کتاب إرميا نبی



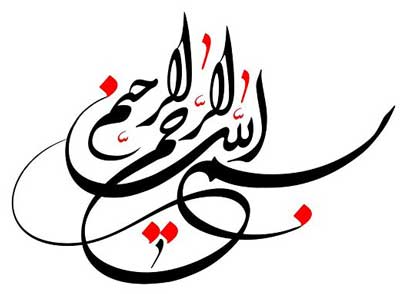
بشارت‌ها و اندزهای پیامبر عظیم الشأن إرميا، از وقایع و رخداد‌های آخرالزمان

سید احمدالحسن : «وسيشكوكم اشعيا وارميا ودانيال وعيسی ويوحنا البربري لأنهم بينوا أمري لأهل الأرض قبل سنين طويلة، وستشكوكم التوراة والإنجيل والقرآن التي ذكرتُ فيها، كل هذا وتخذلونني»؛ (اشعیا و ارمیا و دانیال و عیسی و یوحنای بربری از شما شکایت خواهند کرد، زیرا که آنها امر مرا از سال‌های طولانی پیش برای مردمِ زمین روشن ساختند. و تورات و انجیل و قرآن که در آن ذکر شده‌ام شما را شکایت خواهند کرد؛ با وجود این همه دلایل باز مرا إنکار می‌کنید و مرا یاری نمی‌دهید؟!).

ترجمه: هزارۀ نو

گردآوری و تنظیم: صادق شکاری

رجب 1441 ه.ق

****

جهت آشنایی با دعوت سید احمدالحسن به تارنمای زیر مراجعه نمایید:

<https://www.almahdyoon.co>

فهرست

[اهداء : 6](#_Toc33621120)

[معرفی کتاب 7](#_Toc33621121)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الأَوَّلُ \* ۱‏:‏۱‏-‏۱۹ 10](#_Toc33621122)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّانِي \* ۲‏:‏۱‏-‏۳۷ 11](#_Toc33621123)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّالِثُ \* ۳‏:‏۱‏-‏۲۵ 15](#_Toc33621124)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الرَّابعُ \* ۴‏:‏۱‏-‏۳۱ 17](#_Toc33621125)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الْخَامِسُ \* ۵‏:‏۱‏-‏۳۱ 20](#_Toc33621126)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّادِسُ \* ۶‏:‏۱‏-‏۳۰ 23](#_Toc33621127)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّابعُ \* ۷‏:‏۱‏-‏۳۴ 26](#_Toc33621128)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّامِنُ \* ۸‏:‏۱‏-‏۲۲ 29](#_Toc33621129)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ التَّاسِعُ \* ۹‏:‏۱‏-‏۲۶ 32](#_Toc33621130)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الْعَاشِرُ \* ۱۰‏:‏۱‏-‏۲۵ 34](#_Toc33621131)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الْحَادِي عَشَرَ \* ۱۱‏:‏۱‏-‏۲۳ 37](#_Toc33621132)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّانِي عَشَرَ \* ۱۲‏:‏۱‏-‏۱۷ 39](#_Toc33621133)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّالِثُ عَشَرَ \* ۱۳‏:‏۱‏-‏۲۷ 41](#_Toc33621134)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الرَّابعُ عَشَرَ \* ۱۴‏:‏۱‏-‏۲۲ 43](#_Toc33621135)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الْخَامِسُ عَشَرَ \* ۱۵‏:‏۱‏-‏۲۱ 45](#_Toc33621136)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّادِسُ عَشَرَ \* ۱۶‏:‏۱‏-‏۲۱ 48](#_Toc33621137)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّابعُ عَشَرَ \* ۱۷‏:‏۱‏-‏۲۷ 50](#_Toc33621138)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّامِنُ عَشَرَ \* ۱۸‏:‏۱‏-‏۲۳ 53](#_Toc33621139)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ التَّاسِعُ عَشَرَ \* ۱۹‏:‏۱‏-‏۱۵ 55](#_Toc33621140)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الْعِشْرُونَ \* ۲۰‏:‏۱‏-‏۱۸ 57](#_Toc33621141)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ \* ۲۱‏:‏۱‏-‏۱۴ 59](#_Toc33621142)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ \* ۲۲‏:‏۱‏-‏۳۰ 60](#_Toc33621143)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ \* ۲۳‏:‏۱‏-‏۴۰ 63](#_Toc33621144)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الرَّابعُ وَالْعِشرُونَ \* ۲۴‏:‏۱‏-‏۱۰ 67](#_Toc33621145)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ \* ۲۵‏:‏۱‏-‏۳۸ 68](#_Toc33621146)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ \* ۲۶‏:‏۱‏-‏۲۴ 72](#_Toc33621147)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّابعُ وَالْعِشْرُونَ \* ۲۷‏:‏۱‏-‏۲۲ 74](#_Toc33621148)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ \* ۲۸‏:‏۱‏-‏۱۷ 77](#_Toc33621149)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ التَاسِعُ وَالْعِشْرُونَ \* ۲۹‏:‏۱‏-‏۳۲ 79](#_Toc33621150)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّلاَثُونَ \* ۳۰‏:‏۱‏-‏۲۴ 82](#_Toc33621151)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الْحَادِي وَالثَّلاَثُونَ \* ۳۱‏:‏۱‏-‏۴۰ 84](#_Toc33621152)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّانِي وَالثَّلاَثُونَ \* ۳۲‏:‏۱‏-‏۴۴ 88](#_Toc33621153)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّالِثُ وَالثَّلاَثُونَ \* ۳۳‏:‏۱‏-‏۲۶ 93](#_Toc33621154)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الرَّابِعُ وَالثَّلاَثُونَ \* ۳۴‏:‏۱‏-‏۲۲ 96](#_Toc33621155)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الْخَامِسُ وَالثَّلاَثُونَ \* ۳۵‏:‏۱‏-‏۱۹ 98](#_Toc33621156)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّادِسُ وَالثَّلاَثُونَ \* ۳۶‏:‏۱‏-‏۳۲ 100](#_Toc33621157)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّابعُ وَالثَّلاَثُونَ \* ۳۷‏:‏۱‏-‏۲۱ 104](#_Toc33621158)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّامِنُ وَالثَّلاَثُونَ \* ۳۸‏:‏۱‏-‏۲۸ 106](#_Toc33621159)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ التَّاسِعُ وَالثَّلاَثُونَ \* ۳۹‏:‏۱‏-‏۱۸ 109](#_Toc33621160)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ ألأَرْبَعُونَ \* ۴۰‏:‏۱‏-‏۱۶ 111](#_Toc33621161)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الْحَادِي والأَرْبَعُونَ \* ۴۱‏:‏۱‏-‏۱۸ 113](#_Toc33621162)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّانِي وَالأَرْبَعُونَ \* ۴۲‏:‏۱‏-‏۲۲ 115](#_Toc33621163)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّالِثُ والأَرْبَعُونَ \* ۴۳‏:‏۱‏-‏۱۳ 117](#_Toc33621164)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الرَّابعُ والأرْبَعُونَ \* ۴۴‏:‏۱‏-‏۳۰ 118](#_Toc33621165)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الْخَامِسُ والأَرْبَعُونَ \* ۴۵‏:‏۱‏-‏۵ 122](#_Toc33621166)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّادِسُ والأَرْبَعُونَ \* ۴۶‏:‏۱‏-‏۲۸ 123](#_Toc33621167)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّابعُ والأَرْبَعُونَ \* ۴۷‏:‏۱‏-‏۷ 126](#_Toc33621168)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّامِنُ والأرْبَعُونَ \* ۴۸‏:‏۱‏-‏۴۷ 127](#_Toc33621169)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ التَّاسِعُ والأرْبَعُونَ \* ۴۹‏:‏۱‏-‏۳۹ 131](#_Toc33621170)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الْخَمْسُونَ \* ۵۰‏:‏۱‏-‏۴۶ 135](#_Toc33621171)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الْحَادِي والْخَمْسُونَ \* ۵۱‏:‏۱‏-‏۶۴ 141](#_Toc33621172)

[سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ \* ۵۲‏:‏۱‏-‏۳۴ 147](#_Toc33621173)

[پیوست کتاب: سؤال / 43 متشابهات : کلمۀ اسرائیل به چه معناست؟ 151](#_Toc33621174)

\*\*\*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيمِ

اَللَّهمَّ صَلِّ على محمد و آلِ محمد، الأئمة و المهدیین و سلم تسلیماً کثیرا

اهداء :

تقدیم به إرميا نبی

\*\*\*

معرفی کتاب

زمان افول آشوریان و به قدرت رسیدن بابلیان و رقابت آن دو امپراتوری با حکومت مصر، نقطه عطف مهمّی در تاریخ یهود است. در این دوره، شاهد ظهور پیامبران مصلحی هستیم که در کنار پند مردم، به پیشگویی حوادث اسفبار آینده یهود به ‌صورت عذاب الهی می‌پرداختند، و بدین وسیله، آنان را از عواقب شوم کردارهایشان بیم می‌دادند. این پیامبران، در عین حال، آنان را به آینده‌ای روشن در عصر ظهورِ نجات دهنده‌ای بزرگ، مژده می‌دادند. سر سلسله این پیامبران در آن زمان اشعیای نبی است وارمیا و دانیال نیز بعد از او صاحب چنین رسالت‌های هستند.

از سوی دیگر از جمله دلایلی که سید احمدالحسن  وصی و فرستاده امام مهدی ، عیسی، ایلیا و خضر (علیهم‌السلام)، آنرا سبب اتمام حجت جهت ایمان آوردن به خویش بر می‌شمارد بشارت‌ها و انذارهای است که در کتاب إرميا نبی موجود است. ایشان می‌فرماید:

«ولن أشكوكم إلى الله بل سيشكوكم جدي رسول الله (ص) لأنه وصی بي وذكر اسمي ونسبي وصفتي وسيشكوكم آبائي الأئمة (ع) لأنهم ذكروني باسمي ونسبي وصفتي ومسكني، وستشكوكم دماء الحسين التي سالت في كربلاء لله ولأجل أبي (ع) ولأجلي. وسيشكوكم اشعيا وارميا ودانيال وعيسی ويوحنا البربري لأنهم بينوا أمري لأهل الأرض قبل سنين طويلة، وستشكوكم التوراة والإنجيل والقرآن التي ذكرتُ فيها، كل هذا وتخذلونني. أريد حياتكم وأريد نجاتكم فأعينوني علی أنفسكم‏»؛ (و از شما نزد خداوند شکایت نمی‌کنم، بلکه شکایت شما را رسول خدا خواهد کرد، زیرا که او به من وصیت نمود و نام و نسب و صفاتم را ذکر کرد. و شکایت شما را پدرانم أئمه خواهند کرد، زیرا که آنها اسم و نسب و صفات و مسکنم را، ذکر نمودند. و خون حسین که در کربلا برای خدا و به خاطر پدرم و خودم بر زمین جاری شد از شما شکایت خواهد کرد. و اشعیا و إرمیا و دانیال و عیسی و یوحنای بربری از شما شکایت خواهند کرد، زیرا که آنها امر مرا از سال‌های طولانی پیش برای مردمِ زمین روشن ساختند. و تورات و إنجیل و قرآن که در آن ذکر شده‌ام از شما شکایت خواهند کرد؛ با وجود این همه دلایل باز مرا إنکار می‌کنید و مرا یاری نمی‌دهید؟! زندگی و نجات شما را خواستارم پس در ساختن خودتان مرا یاری دهید).[[1]](#footnote-1)

از اینرو بر آن شدم تا کتاب إرميا نبی را گردآوری کنم و آن را در اختیار علاقه‌مندان قرار دهم، تا اینکه وحی الهی باری دیگر زنده گردد، وگوشه‌ای از حقانیت سید احمدالحسن نمایان شود؛ همچنین بشارت‌ها و انذارهای موجود در این کتاب چراغ راهی خواهند بود برای منتظران از حوادث و اتفاقات پیشرو؛ ولکن پیش از آغاز باب‌ها بیان چند نکته لازم است:

1. اکثر سخنان و روشنگری‌های سید احمدالحسن از کُتب انبیاء پیشین مربوط به انجیل عیسی و مکاشفات یوحنای بربری، است. و موارد مرتبط با این کتاب در پاورقی هر اصحاح به اسم ایشان آورده خواهد شد. همچنین برای دریافت سایر کُتب انبیاء پیشین که در کلام سید احمدالحسن ذکر شد می‌توانید به آدرس: [sadeghshekari.com](http://sadeghshekari.blog.ir/) مراجعه نمائید.
2. این کتاب ترجمۀ هزارۀ نو است، که از وب‌سایت رسمی شاهدان یَهُوَه [jw.org](https://www.jw.org/fa/) گرفته شده است؛ لکن در مواردی اندک گردآورنده اقدام به تصحیح بعضی از واژه‌هایی کرده که بخاطر جهالت‌ها یا پیشداوری‌های معتقدین به این کتاب‌ها بد و یا نابجا ترجمه شده است، این تصحیح نیز با انطباق آن با نسخه عربی بدست آمده است.
3. متون عربی بجهت استفاده برادران عرب زبان و برای بالا بردن کیفیت مطالب آورده می‌شود این متون اِعراب گذاری شده و از سایت‌های: [mandaeannetwork.com](http://mandaeannetwork.com/Mandaean/ar_arabic_bible_with_diacritics_christian.html?i1) و [st-takla.org](https://st-takla.org/Holy-Bible_.html) تهیه شده‌اند.
4. در این کتاب واژه یهوذا (یهود) و بنی‌اسرائیل، زیاد بکار رفته که به جهت درک معنی صحیح آن لازم است پرسش 23 کتاب متشابهات سید احمدالحسن : (کلمۀ اسراییل به چه معناست؟) مطالعه شود که در پیوست این کتاب، آورده شده است.
5. نبوات ارمیا، پیام انتقام خداوند از قومی گنهکار است. آنهم در دوره غضب او بر بنی‌ اسرائیل، بدین جهت پیام او زمینه‌ساز پیدایش عهد جدید شد. عهدی که باعث شد مسیحیان او را مژده‌رسان ظهور عهد جدید به‌ دست عیسی مسیح  بدانند. همچنین در کُتب اسلامی آمده إرميا همان کسی است که تابوت حضرت موسی را پنهان ساخت، تابوتی که بنابر روایات در آخرالزمان و بدست مهدی موعود از دریاچه طبریه یا غاری در انطاکیه، بیرون کشیده خواهد شد.[[2]](#footnote-2) بعضی از شارعان تلاش دارند نبوات ارمیا را محدود کرده و آن را منحصر به زمان ایشان و اندکی بعد از آن بنمایانند، در حالی که این طرز تفکر خلاف گفته‌های خداوند در سفر ارمیا است. در اصحاح 25 می‌خوانیم: ۱۲ ‏«اما خداوند می‌گوید:‏ ”پس از پایان هفتاد سال،‏ من پادشاه بابِل و آن قوم و سرزمین کَلدانیان را به سبب تقصیرشان مجازات خواهم کرد،‏ و آن را ویرانۀ ابدی خواهم ساخت.‏ ۱۳ و بر آن سرزمین تمامی سخنان خود را که بر ضد آن گفته‌ام،‏ نازل خواهم کرد،‏ یعنی هر چه را در این کتاب مکتوب است و اِرمیا آن را دربارۀ همۀ قومها نبوّت کرده است.‏ ۱۴ زیرا قومهای بسیار و پادشاهانِ بزرگْ ایشان را بندۀ خود خواهند ساخت،‏ و من ایشان را بر حسب کردارشان و اعمالِ دستهایشان جزا خواهم داد.‏“»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الأَوَّلُ \* ۱‏:‏۱‏-‏۱۹

1 كَلاَمُ إِرْمِيَا بْنِ حَلْقِيَّا مِنَ الْكَهَنَةِ الَّذِينَ فِي عَنَاثُوثَ فِي أَرْضِ بَنْيَامِينَ، 2 الَّذِي كَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَيْهِ فِي أَيَّامِ يُوشِيَّا بْنِ آمُونَ مَلِكِ يَهُوذَا، فِي السَّنَةِ الثَّالِثَةِ عَشْرَةَ مِنْ مُلْكِهِ. 3 وَكَانَتْ فِي أَيَّامِ يَهُويَاقِيمَ بْنِ يُوشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا، إِلَى تَمَامِ السَّنَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ لِصِدْقِيَّا بْنِ يُوشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا، إِلَى سَبْيِ أُورُشَلِيمَ فِي الشَّهْرِ الْخَامِسِ.

1 سخنان اِرمیا پسر حِلقیا،‏ از کاهنانی که در عَناتوت در سرزمین بنیامین بودند.‏ ۲ کلام خداوند در ایام یوشیا پسر آمون،‏ پادشاه یهودا،‏ در سال سیزدهمِ سلطنت او،‏ بر اِرمیا نازل شد،‏ ۳ و نیز در ایام یِهویاقیم،‏ پسر یوشیا پادشاه یهودا،‏ تا پایان یازدهمین سالِ صِدِقیا پسر یوشیا،‏ پادشاه یهودا،‏ همچنان نازل می‌شد،‏ تا زمان تبعید اهالی اورشلیم در ماه پنجم.‏

4 فَكَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَيَّ قَائِلاً: 5 «قَبْلَمَا صَوَّرْتُكَ فِي الْبَطْنِ عَرَفْتُكَ، وَقَبْلَمَا خَرَجْتَ مِنَ الرَّحِمِ قَدَّسْتُكَ. جَعَلْتُكَ نَبِيًّا لِلشُّعُوبِ». 6 فَقُلْتُ: «آهِ، يَا سَيِّدُ الرَّبُّ، إِنِّي لاَ أَعْرِفُ أَنْ أَتَكَلَّمَ لأَنِّي وَلَدٌ». 7 فَقَالَ الرَّبُّ لِي: «لاَ تَقُلْ إِنِّي وَلَدٌ، لأَنَّكَ إِلَى كُلِّ مَنْ أُرْسِلُكَ إِلَيْهِ تَذْهَبُ وَتَتَكَلَّمُ بِكُلِّ مَا آمُرُكَ بِهِ. 8 لاَ تَخَفْ مِنْ وُجُوهِهِمْ، لأَنِّي أَنَا مَعَكَ لأُنْقِذَكَ، يَقُولُ الرَّبُّ». 9 وَمَدَّ الرَّبُّ يَدَهُ وَلَمَسَ فَمِي، وَقَالَ الرَّبُّ لِي: «هَا قَدْ جَعَلْتُ كَلاَمِي فِي فَمِكَ. 10 اُنْظُرْ! قَدْ وَكَّلْتُكَ هذَا الْيَوْمَ عَلَى الشُّعُوبِ وَعَلَى الْمَمَالِكِ، لِتَقْلَعَ وَتَهْدِمَ وَتُهْلِكَ وَتَنْقُضَ وَتَبْنِيَ وَتَغْرِسَ». 11 ثُمَّ صَارَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَيَّ قَائِلاً: «مَاذَا أَنْتَ رَاءٍ يَا إِرْمِيَا؟» فَقُلْتُ: «أَنَا رَاءٍ قَضِيبَ لَوْزٍ». 12 فَقَالَ الرَّبُّ لِي: «أَحْسَنْتَ الرُّؤْيَةَ، لأَنِّي أَنَا سَاهِرٌ عَلَى كَلِمَتِي لأُجْرِيَهَا».

**رسالت اِرمیا**: ۴ کلام خداوند بر من نازل شده،‏ گفت:‏ ۵ ‏«پیش از آنکه تو را در رَحِم نقش بندم،‏ تو را شناختم،‏ و پیش از آنکه به دنیا بیایی،‏ تو را جدا کردم،‏ و تو را بر قومها نبی قرار دادم.‏»‏ ۶ آنگاه گفتم:‏ «آه،‏ ای سیدِ پروردگار،‏ اینک من سخن گفتن نمی‌دانم،‏ زیرا جوانی بیش نیستم!‏»‏ ۷ اما خداوند مرا گفت:‏ ‏«مگو،‏ ”جوانی بیش نیستم“،‏ زیرا نزد هر کس که تو را بفرستم،‏ خواهی رفت،‏ و هرآنچه تو را امر فرمایم،‏ خواهی گفت.‏ ۸ از ایشان مترس،‏ زیرا من با تو هستم تا رهایی‌ات بخشم؛‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۹ آنگاه خداوند دست خود را پیش آورده،‏ دهانم را لمس کرد.‏ و خداوند مرا گفت:‏ «اینک کلام خود را در دهانت نهادم.‏ ۱۰ بدان که امروز تو را بر قومها و حکومتها برگماشتم،‏ تا از ریشه بَرکَنی و منهدم نمایی،‏ هلاک کنی و سرنگون سازی،‏ بنا کنی و غرس نمایی.‏»‏ ۱۱ و باز کلام خداوند بر من نازل شده،‏ گفت:‏ «ای اِرمیا،‏ چه می‌بینی؟‏» گفتم:‏ «شاخۀ درخت بادام.‏» ۱۲ خداوند مرا گفت:‏ «نیکو دیدی،‏ زیرا من بر کلام خویش دیدبانی می‌کنم تا آن را به انجام رسانم.‏»‏

13 ثُمَّ صَارَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَيَّ ثَانِيَةً قَائِلاً: «مَاذَا أَنْتَ رَاءٍ؟» فَقُلْتُ: «إِنِّي رَاءٍ قِدْرًا مَنْفُوخَةً، وَوَجْهُهَا مِنْ جِهَةِ الشِّمَالِ». 14 فَقَالَ الرَّبُّ لِي: «مِنَ الشِّمَالِ يَنْفَتِحُ الشَّرُّ عَلَى كُلِّ سُكَّانِ الأَرْضِ. 15 لأَنِّي هأَنَذَا دَاعٍ كُلَّ عَشَائِرِ مَمَالِكِ الشِّمَالِ، يَقُولُ الرَّبُّ، فَيَأْتُونَ وَيَضَعُونَ كُلُّ وَاحِدٍ كُرْسِيَّهُ فِي مَدْخَلِ أَبْوَابِ أُورُشَلِيمَ، وَعَلَى كُلِّ أَسْوَارِهَا حَوَالَيْهَا، وَعَلَى كُلِّ مُدُنِ يَهُوذَا. 16 وَأُقِيمُ دَعْوَايَ عَلَى كُلِّ شَرِّهِمْ، لأَنَّهُمْ تَرَكُونِي وَبَخَّرُوا لآلِهَةٍ أُخْرَى، وَسَجَدُوا لأَعْمَالِ أَيْدِيهِمْ. 17 «أَمَّا أَنْتَ فَنَطِّقْ حَقْوَيْكَ وَقُمْ وَكَلِّمْهُمْ بِكُلِّ مَا آمُرُكَ بِهِ. لاَ تَرْتَعْ مِنْ وُجُوهِهِمْ لِئَلاَّ أُرِيعَكَ أَمَامَهُمْ. 18 هأَنَذَا قَدْ جَعَلْتُكَ الْيَوْمَ مَدِينَةً حَصِينَةً وَعَمُودَ حَدِيدٍ وَأَسْوَارَ نُحَاسٍ عَلَى كُلِّ الأَرْضِ، لِمُلُوكِ يَهُوذَا وَلِرُؤَسَائِهَا وَلِكَهَنَتِهَا وَلِشَعْبِ الأَرْضِ. 19 فَيُحَارِبُونَكَ وَلاَ يَقْدِرُونَ عَلَيْكَ، لأَنِّي أَنَا مَعَكَ، يَقُولُ الرَّبُّ، لأُنْقِذَكَ».

۱۳ دیگر بار کلام خداوند بر من نازل شده،‏ گفت:‏ «چه می‌بینی؟‏» گفتم:‏ «دیگی جوشان که از شمال رو بدین سو دارد.‏» ۱۴ آنگاه خداوند مرا فرمود:‏ «بلایی از جانب شمال به سوی تمامی ساکنان این سرزمین سرازیر خواهد شد.‏ ۱۵ زیرا خداوند می‌فرماید:‏ اینک من همۀ طوایفِ ممالکِ شمال را جملگی فرا خواهم خواند،‏ و ایشان آمده،‏ هر یک تخت خویش را بر دهنۀ دروازه‌های اورشلیم،‏ و در برابر تمامی حصارهای گِرداگردش،‏ و بر ضد تمامی شهرهای یهودا،‏ بر پا خواهند داشت.‏ ۱۶ و من داوریهای خود را به سبب تمامی شرارتهایشان بر ایشان اعلام خواهم کرد،‏ زیرا مرا ترک گفته،‏ برای خدایانِ غیر بخور سوزاندند و کارهای دست خویش را پرستش کردند.‏ ۱۷ اما تو،‏ کمر خود را محکم ببند و برخاسته،‏ هرآنچه را به تو امر می‌فرمایم،‏ بدیشان بگو.‏ از ایشان هراسان مباش،‏ مبادا تو را در برابر ایشان به هراس افکنم.‏ ۱۸ زیرا هان من امروز تو را شهرِ حصاردار و ستون آهنین و حصارهای برنجین بر ضد تمامی این سرزمین ساخته‌ام،‏ بر ضد پادشاهان یهودا و صاحبمنصبان و کاهنانش و بر ضد مردمان این دیار.‏ ۱۹ ایشان با تو به نبرد بر خواهند خاست،‏ اما بر تو پیروز نخواهند شد،‏ زیرا خداوند می‌فرماید،‏ من با تو هستم تا رهایی‌ات بخشم.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّانِي \* ۲‏:‏۱‏-‏۳۷

1 وَصَارَتْ إِلَيَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ قَائِلاً: 2 «اذْهَبْ وَنَادِ فِي أُذُنَيْ أُورُشَلِيمَ قَائِلاً: هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: قَدْ ذَكَرْتُ لَكِ غَيْرَةَ صِبَاكِ، مَحَبَّةَ خِطْبَتِكِ، ذِهَابَكِ وَرَائِي فِي الْبَرِّيَّةِ فِي أَرْضٍ غَيْرِ مَزْرُوعَةٍ. 3 إِسْرَائِيلُ قُدْسٌ لِلرَّبِّ، أَوَائِلُ غَلَّتِهِ. كُلُّ آكِلِيهِ يَأْثَمُونَ. شَرٌّ يَأْتِي عَلَيْهِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ». 4 اِسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا بَيْتَ يَعْقُوبَ، وَكُلَّ عَشَائِرِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ. 5 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: «مَاذَا وَجَدَ فِيَّ آبَاؤُكُمْ مِنْ جَوْرٍ حَتَّى ابْتَعَدُوا عَنِّي وَسَارُوا وَرَاءَ الْبَاطِلِ وَصَارُوا بَاطِلاً؟ 6 وَلَمْ يَقُولُوا: أَيْنَ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي أَصْعَدَنَا مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، الَّذِي سَارَ بِنَا فِي الْبَرِّيَّةِ فِي أَرْضِ قَفْرٍ وَحُفَرٍ، فِي أَرْضِ يُبُوسَةٍ وَظِلِّ الْمَوْتِ، فِي أَرْضٍ لَمْ يَعْبُرْهَا رَجُلٌ وَلَمْ يَسْكُنْهَا إِنْسَانٌ؟ 7 وَأَتَيْتُ بِكُمْ إِلَى أَرْضِ بَسَاتِينَ لِتَأْكُلُوا ثَمَرَهَا وَخَيْرَهَا. فَأَتَيْتُمْ وَنَجَّسْتُمْ أَرْضِي وَجَعَلْتُمْ مِيرَاثِي رِجْسًا. 8 اَلْكَهَنَةُ لَمْ يَقُولُوا: أَيْنَ هُوَ الرَّبُّ؟ وَأَهْلُ الشَّرِيعَةِ لَمْ يَعْرِفُونِي، وَالرُّعَاةُ عَصَوْا عَلَيَّ، وَالأَنْبِيَاءُ تَنَبَّأُوا بِبَعْل، وَذَهَبُوا وَرَاءَ مَا لاَ يَنْفَعُ.

1 کلام خداوند بر من نازل شده،‏ گفت:‏ ۲ ‏«برو و در گوش اورشلیم ندا کن که خداوند چنین می‌گوید:‏ محبت ایام جوانی و عشق دوران نامزدیت را به یاد می‌آورم،‏ آنگاه که در بیابان و در زمین بایِر از پی من می‌آمدی.‏ ۳ اسرائیل برای خداوند مقدس بود و نوبر محصول او.‏ همۀ کسانی که از آن بخورند،‏ تقصیرکار می‌شوند و بلا دامنگیر ایشان می‌گردد؛‏» این است فرمودۀ خداوند. ۴ ای خاندان یعقوب و ای تمامی طوایف خاندان اسرائیل،‏ کلام خداوند را بشنوید.‏ ۵ خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏«پدرانتان چه بی‌انصافی در من دیدند،‏ که از من دوری گزیدند،‏ و در پی بطالت رفته،‏ خود باطل گردیدند؟‏ ۶ نگفتند:‏ ”خداوند کجاست،‏ که ما را از سرزمین مصر برآورد و در صحرا رهبری‌مان کرد،‏ در سرزمین بیابانها و حفره‌ها،‏ در زمین خشک و تاریکی غلیظ،‏ زمینی که کسی از آن گذر نمی‌کرد،‏ و انسانی در آن نمی‌زیست؟‏“‏ ۷ من شما را به سرزمین بُستانها آوردم،‏ تا از میوه‌ها و چیزهای نیکویش بخورید؛‏ اما شما چون داخل شدید،‏ زمین مرا نجس ساختید و میراث مرا مکروه گردانیدید.‏ ۸ کاهنان نگفتند:‏ ”خداوند کجاست؟‏“‏ و عالِمان شریعت مرا نشناختند؛‏ رهبران بر من عِصیان ورزیدند،‏ و انبیا به نامِ بَعَل نبوّت کرده،‏ در پیِ چیزهای بی‌فایده رفتند.‏

9 «لِذلِكَ أُخَاصِمُكُمْ بَعْدُ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَبَنِي بَنِيكُمْ أُخَاصِمُ. 10 فَاعْبُرُوا جَزَائِرَ كِتِّيمَ، وَانْظُرُوا، وَأَرْسِلُوا إِلَى قِيدَارَ، وَانْتَبِهُوا جِدًّا، وَانْظُرُوا: هَلْ صَارَ مِثْلُ هذَا؟ 11 هَلْ بَدَلَتْ أُمّةٌ آلِهَةً، وَهِيَ لَيْسَتْ آلِهَةً؟ أَمَّا شَعْبِي فَقَدْ بَدَلَ مَجْدَهُ بِمَا لاَ يَنْفَعُ! 12 اِبْهَتِي أَيَّتُهَا السَّمَاوَاتُ مِنْ هذَا، وَاقْشَعِرِّي وَتَحَيَّرِي جِدًّا، يَقُولُ الرَّبُّ. 13 لأَنَّ شَعْبِي عَمِلَ شَرَّيْنِ: تَرَكُونِي أَنَا يَنْبُوعَ الْمِيَاهِ الْحَيَّةِ، لِيَنْقُرُوا لأَنْفُسِهِمْ أَبْآرًا، أَبْآرًا مُشَقَّقَةً لاَ تَضْبُطُ مَاءً. 14 «أَعَبْدٌ إِسْرَائِيلُ، أَوْ مَوْلُودُ الْبَيْتِ هُوَ؟ لِمَاذَا صَارَ غَنِيمَةً؟ 15 زَمْجَرَتْ عَلَيْهِ الأَشْبَالُ. أَطْلَقَتْ صَوْتَهَا وَجَعَلَتْ أَرْضَهُ خَرِبَةً. أُحْرِقَتْ مُدُنُهُ فَلاَ سَاكِنَ. 16 وَبَنُو نُوفَ وَتَحْفَنِيسَ قَدْ شَجُّوا هَامَتَكِ. 17 أَمَا صَنَعْتِ هذَا بِنَفْسِكِ، إِذْ تَرَكْتِ الرَّبَّ إِلهَكِ حِينَمَا كَانَ مُسَيِّرَكِ فِي الطَّرِيقِ؟ 18 وَالآنَ مَا لَكِ وَطَرِيقَ مِصْرَ لِشُرْبِ مِيَاهِ شِيحُورَ؟ وَمَا لَكِ وَطَرِيقَ أَشُّورَ لِشُرْبِ مِيَاهِ النَّهْرِ؟ 19 يُوَبِّخُكِ شَرُّكِ، وَعِصْيَانُكِ يُؤَدِّبُكِ. فَاعْلَمِي وَانْظُرِي أَنَّ تَرْكَكِ الرَّبَّ إِلهَكِ شَرٌّ وَمُرٌّ، وَأَنَّ خَشْيَتِي لَيْسَتْ فِيكِ، يَقُولُ السَّيِّدُ رَبُّ الْجُنُودِ.

۹ ‏«از این رو،‏ خداوند می‌فرماید،‏ بار دیگر بر شما دشمنی وارد خواهم آورد،‏ بین فرزندانِ فرزندانتان.‏ ۱۰ به سواحل کِتّیم گذر کرده،‏ بنگرید،‏ به قیدار بفرستید و به‌دقّت ملاحظه کنید؛‏ ببینید آیا چنین چیزی تا به حال شده است؟‏ ۱۱ آیا هیچ قومی هرگز خدایان خود را عوض کرده‌اند،‏ هرچند خدا نیستند؟‏ اما قوم من ’جلال‘ خویش را با آنچه فایده‌ای نمی‌رساند عوض کرده‌اند.‏ ۱۲ خداوند می‌فرماید:‏ ای آسمانها،‏ از این متحیر شوید؛‏ با وحشتی عظیم بر خود بلرزید.‏ ۱۳ زیرا قوم من مرتکب دو گناه شده‌اند:‏ مرا که چشمۀ آب حیاتم،‏ ترک گفته‌اند و برای خویشتن آب‌انبارها کَنده‌اند،‏ آب‌انبارهای تَرَک‌خورده که آب را نگاه نتوانند داشت.‏ ۱۴ ‏«آیا اسرائیل غلام یا خانه‌زاد است؟‏ پس چرا به غنیمت برده شده است؟‏ ۱۵ شیران بر او غریده‌اند،‏ و نعرۀ بلند برکشیده‌اند.‏ سرزمین او را به ویرانه‌ای بَدَل کرده‌اند؛‏ شهرهایش خراب و متروک گشته است.‏ ۱۶ نیز مردان مِمفیس و تَحفَنحیس تارَکت را شکسته‌اند! ۱۷ آیا تو خود این را بر سر خویش نیاوردی،‏ با ترک گفتن یهوه خدای خویش،‏ آنگاه که تو را در راه رهبری می‌کرد؟‏ ۱۸ حال تو را چه سود که به مصر بروی تا از آبِ شیحور بنوشی؟‏ و تو را چه حاصل که به آشور بروی تا از آب فُرات بنوشی؟‏ ۱۹ سید،‏ پروردگار لشکریان چنین می‌فرماید:‏ شرارتت تو را تأدیب خواهد کرد،‏ و اِرتِدادت تو را توبیخ خواهد نمود.‏ پس بدان و ببین که چه زشت و تلخ است که یهوه خدایت را ترک گویی،‏ و ترس من در تو نباشد.‏

20 «لأَنَّهُ مُنْذُ الْقَدِيمِ كَسَرْتُ نِيرَكِ وَقَطَعْتُ قُيُودَكِ، وَقُلْتِ: لاَ أَتَعَبَّدُ. لأَنَّكِ عَلَى كُلِّ أَكَمَةٍ عَالِيَةٍ وَتَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضْرَاءَ أَنْتِ اضْطَجَعْتِ زَانِيَةً! 21 وَأَنَا قَدْ غَرَسْتُكِ كَرْمَةَ سُورَقَ، زَرْعَ حَقّ كُلَّهَا. فَكَيْفَ تَحَوَّلْتِ لِي سُرُوغَ جَفْنَةٍ غَرِيبَةٍ؟ 22 فَإِنَّكِ وَإِنِ اغْتَسَلْتِ بِنَطْرُونٍ، وَأَكْثَرْتِ لِنَفْسِكِ الأُشْنَانَ، فَقَدْ نُقِشَ إِثْمُكِ أَمَامِي، يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. 23 كَيْفَ تَقُولِينَ: لَمْ أَتَنَجَّسْ. وَرَاءَ بَعْلِيمَ لَمْ أَذْهَبْ؟ انْظُرِي طَرِيقَكِ فِي الْوَادِي. اِعْرِفِي مَا عَمِلْتِ، يَا نَاقَةً خَفِيفَةً ضَبِعَةً فِي طُرُقِهَا! 24 يَا أَتَانَ الْفَرَا، قَدْ تَعَوَّدَتِ الْبَرِّيَّةَ! فِي شَهْوَةِ نَفْسِهَا تَسْتَنْشِقُ الرِّيحَ. عِنْدَ ضَبَعِهَا مَنْ يَرُدُّهَا؟ كُلُّ طَالِبِيهَا لاَ يُعْيُونَ. فِي شَهْرِهَا يَجِدُونَهَا. 25 اِحْفَظِي رِجْلَكِ مِنَ الْحَفَاءِ وَحَلْقَكِ مِنَ الظَّمَإِ. فَقُلْتِ: بَاطِلٌ! لاَ! لأَنِّي قَدْ أَحْبَبْتُ الْغُرَبَاءَ وَوَرَاءَهُمْ أَذْهَبُ. 26 كَخِزْيِ السَّارِقِ إِذَا وُجِدَ هكَذَا خِزْيُ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ، هُمْ وَمُلُوكُهُمْ وَرُؤَسَاؤُهُمْ وَكَهَنَتُهُمْ وَأَنْبِيَاؤُهُمْ، 27 قَائِلِينَ لِلْعُودِ: أَنْتَ أَبِي، وَلِلْحَجَرِ: أَنْتَ وَلَدْتَنِي. لأَنَّهُمْ حَوَّلُوا نَحْوِي الْقَفَا لاَ الْوَجْهَ، وَفِي وَقْتِ بَلِيَّتِهِمْ يَقُولُونَ: قُمْ وَخَلِّصْنَا. 28 فَأَيْنَ آلِهَتُكَ الَّتِي صَنَعْتَ لِنَفْسِكَ؟ فَلْيَقُومُوا إِنْ كَانُوا يُخَلِّصُونَكَ فِي وَقْتِ بَلِيَّتِكَ. لأَنَّهُ عَلَى عَدَدِ مُدُنِكَ صَارَتْ آلِهَتُكَ يَا يَهُوذَا. 29 لِمَاذَا تُخَاصِمُونَنِي؟ كُلُّكُمْ عَصَيْتُمُونِي، يَقُولُ الرَّبُّ. 30 لِبَاطِل ضَرَبْتُ بَنِيكُمْ. لَمْ يَقْبَلُوا تَأْدِيبًا. أَكَلَ سَيْفُكُمْ أَنْبِيَاءَكُمْ كَأَسَدٍ مُهْلِكٍ.

۲۰ ‏«زیرا مدتها پیش یوغ خود را شکستی و بندهایت را گسستی،‏ و گفتی:‏ ”خدمت نخواهم کرد!‏“ براستی که تو بر هر تَلِ بلند و زیر هر درخت سبز همچون فاحشه‌ای دراز کشیدی.‏ ۲۱ اما من تو را همچون تاکی برگزیده که از تخمِ تمام‌اصیل باشد،‏ غرس کردم.‏ پس چگونه فاسد شدی و به تاکی وحشی برای من بَدَل گشتی؟‏ ۲۲ سیدِ پروردگار می‌فرماید،‏ حتی اگر خود را به قلیاب بشویی و صابونِ فراوان به کار بَری،‏ لکۀ گناهت همچنان در برابر من است.‏ ۲۳ چگونه می‌توانی بگویی:‏ ”نجس نیستم و از بَعَلها پیروی نکرده‌ام“؟‏ ببین چگونه در وادی رفتار کردی،‏ و به عمل خویش اِذعان کن؛‏ ای که چون ماده‌شُتری جوان،‏ به این سو و آن سو می‌دوی!‏ ۲۴ تو به ماده‌خری وحشی می‌مانی که به بیابان عادت دارد،‏ و در شهوتِ دل خود باد را بو می‌کشد؛‏ کیست که بتواند شهوت او را مهار کند؟‏ طالبانِ او را به جهت یافتنش زحمت چندان نیست،‏ زیرا او را در ماهِ آمادگی‌اش خواهند یافت.‏ ۲۵ گفتم پای برهنه و گلویِ تشنه از پی ایشان مشتاب.‏ اما گفتی،‏ ”نه!‏ بی‌فایده است!‏ زیرا که خدایان بیگانه را دوست می‌دارم،‏ و از پی ایشان خواهم شتافت.‏“ ۲۶ همان‌گونه که دزد به هنگام گرفتار آمدن رسوا می‌شود،‏ خاندان اسرائیل به اتفاق پادشاهان و صاحبمنصبان و کاهنان و انبیایشان،‏ جملگی رسوا خواهند شد.‏ ۲۷ آنان به چوب می‌گویند:‏ ”تو پدر من هستی،‏“ و به سنگ که:‏ ”تو مرا زاده‌ای!‏“ آنان پشت خود را به من کرده‌اند و نه روی خود را.‏ اما به هنگام مصیبت فریاد برمی‌آورند که،‏ ”برخیز و نجاتمان دِه!‏“ ۲۸ پس کجایند آن خدایانِ تو که برای خود ساختی؟‏ بگذار همانها در زمان مصیبتِ تو برخیزند و اگر می‌توانند نجاتت دهند؛‏ زیرا که تو را،‏ ای یهودا،‏ به شمارِ شهرهایت خدایان است!‏ ۲۹ خداوند می‌فرماید:‏ چرا با من مجادله می‌کنید؟‏ همگی شما بر من عِصیان ورزیده‌اید.‏ ۳۰ فرزندان شما را به باطل زده‌ام،‏ زیرا که ادب نمی‌شوند؛‏ شمشیر خودتان همچون شیر درّنده انبیای شما را هلاک کرده است.‏

31 «أَنْتُمْ أَيُّهَا الْجِيلُ، انْظُرُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ. هَلْ صِرْتُ بَرِّيَّةً لإِسْرَائِيلَ أَوْ أَرْضَ ظَلاَمٍ دَامِسٍ؟ لِمَاذَا قَالَ شَعْبِي: قَدْ شَرَدْنَا، لاَ نَجِيءُ إِلَيْكَ بَعْدُ؟ 32 هَلْ تَنْسَى عَذْرَاءُ زِينَتَهَا، أَوْ عَرُوسٌ مَنَاطِقَهَا؟ أَمَّا شَعْبِي فَقَدْ نَسِيَنِي أَيَّامًا بِلاَ عَدَدٍ. 33 لِمَاذَا تُحَسِّنِينَ طَرِيقَكِ لِتَطْلُبِي الْمَحَبَّةَ؟ لِذلِكَ عَلَّمْتِ الشِّرِّيرَاتِ أَيْضًا طُرُقَكِ. 34 أَيْضًا فِي أَذْيَالِكِ وُجِدَ دَمُ نُفُوسِ الْمَسَاكِينِ الأَزْكِيَاءِ. لاَ بِالنَّقْبِ وَجَدْتُهُ، بَلْ عَلَى كُلِّ هذِهِ. 35 وَتَقُولِينَ: لأَنِّي تَبَرَّأْتُ ارْتَدَّ غَضَبُهُ عَنِّي حَقًّا. هأَنَذَا أُحَاكِمُكِ لأَنَّكِ قُلْتِ: لَمْ أُخْطِئْ. 36 لِمَاذَا تَرْكُضِينَ لِتَبْدُلِي طَرِيقَكِ؟ مِنْ مِصْرَ أَيْضًا تَخْزَيْنَ كَمَا خَزِيتِ مِنْ أَشُّورَ. 37 مِنْ هُنَا أَيْضًا تَخْرُجِينَ وَيَدَاكِ عَلَى رَأْسِكِ، لأَنَّ الرَّبَّ قَدْ رَفَضَ ثِقَاتِكِ، فَلاَ تَنْجَحِينَ فِيهَا.

۳۱ ‏«و حال شما،‏ ای مردمان این عصر،‏ به کلام خداوند توجه کنید:‏ آیا من برای اسرائیل همچون بیابان یا زمینِ تاریکیِ غلیظ بوده‌ام؟‏ پس چرا قوم من می‌گویند:‏ ”ما آزادیم،‏ و دیگر نزد تو نمی‌آییم“؟‏ ۳۲ آیا دوشیزه،‏ زینت خود،‏ و عروس،‏ زیور خویش را از یاد می‌بَرد؟‏ اما روزهای بی‌شمار است که قوم من مرا از یاد برده‌اند.‏ ۳۳ تو در طلب عشق چه ماهرانه راه خود را پیدا می‌کنی!‏ تا بدان‌جا که حتی به زنان بدکاره نیز درس می‌دهی!‏ ۳۴ دامن ردایت به خون نیازمندان بی‌گناه آغشته است،‏ هرچند که آنان را در حال نَقْب زدن نیافتی.‏ با این همه ۳۵ می‌گویی:‏ ”بی‌گناهم؛‏ به‌یقین خشم او از من برگشته است.‏“ اینک از آن رو که می‌گویی،‏ ”گناه نکرده‌ام،‏“ بر تو داوری خواهم کرد.‏ ۳۶ چرا اینقدر به هر سو شتابانی و راه خود را تغییر می‌دهی؟‏ چنانکه از آشور نومید شدی،‏ از مصر نیز نومید خواهی شد.‏ ۳۷ از آنجا نیز دستها بر سرْ بیرون خواهی آمد؛‏ زیرا خداوند کسانی را که تو بر ایشان توکل کرده‌ای رد کرده است،‏ و تو از ایشان کامیاب نخواهی شد.‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّالِثُ \* ۳‏:‏۱‏-‏۲۵

1 « قَائِلاً: إِذَا طَلَّقَ رَجُلٌ امْرَأَتَهُ فَانْطَلَقَتْ مِنْ عِنْدِهِ وَصَارَتْ لِرَجُل آخَرَ، فَهَلْ يَرْجعُ إِلَيْهَا بَعْدُ؟ أَلاَ تَتَنَجَّسُ تِلْكَ الأَرْضُ نَجَاسَةً؟ أَمَّا أَنْتِ فَقَدْ زَنَيْتِ بِأَصْحَابٍ كَثِيرِينَ! لكِنِ ارْجِعِي إِلَيَّ، يَقُولُ الرَّبُّ. 2 اِرْفَعِي عَيْنَيْكِ إِلَى الْهِضَابِ وَانْظُرِي، أَيْنَ لَمْ تُضَاجَعِي؟ فِي الطُّرُقَاتِ جَلَسْتِ لَهُمْ كَأَعْرَابِيٍّ فِي الْبَرِّيَّةِ، وَنَجَّسْتِ الأَرْضَ بِزِنَاكِ وَبِشَرِّكِ. 3 فَامْتَنَعَ الْغَيْثُ وَلَمْ يَكُنْ مَطَرٌ مُتَأَخِّرٌ. وَجَبْهَةُ امْرَأَةٍ زَانِيَةٍ كَانَتْ لَكِ. أَبَيْتِ أَنْ تَخْجَلِي. 4 أَلَسْتِ مِنَ الآنَ تَدْعِينَنِي: يَا أَبِي، أَلِيفُ صِبَايَ أَنْتَ؟ 5 هَلْ يَحْقِدُ إِلَى الدَّهْرِ، أَوْ يَحْفَظُ غَضَبَهُ إِلَى الأَبَدِ؟ هَا قَدْ تَكَلَّمْتِ وَعَمِلْتِ شُرُورًا، وَاسْتَطَعْتِ!».

1 «اگر مردی زن خویش را طلاق دهد و آن زن از وی جدا شده،‏ زن مردی دیگر شود،‏ آیا دیگر بار نزد آن زن بازمی‌گردد؟‏ آیا آن سرزمین به‌غایت مُلَوَّث نخواهد شد؟‏ خداوند می‌فرماید:‏ تو با معشوقانِ بسیار زنا کرده‌ای،‏ آیا می‌توانی نزد من بازگردی؟‏ ۲ چشمان خود را به بلندیها برافراز و ببین!‏ آیا جایی هست که در آن با تو همبستر نشده باشند؟‏ تو همچون راهزن در بیابان،‏ کنار راهها به انتظار معشوقانت نشستی،‏ و این سرزمین را با زنای شرارت‌آمیز خود مُلَوَّث ساختی.‏ ۳ از همین روست که بارشها بازداشته شده،‏ و بارانِ بهاری نباریده است؛‏ اما تو را جبینِ زن فاحشه است،‏ و از شرم و حیا اِبا داری.‏ ۴ تو هم‌اکنون مرا خوانده،‏ گفتی:‏ ”ای پدرم،‏ تو دوست روزگار جوانی‌ام بوده‌ای،‏ ۵ آیا تا ابد خشمگین خواهی بود؟‏ آیا غضبت را تا به آخر نگاه خواهی داشت؟‏“‏ براستی که تو چنین سخن می‌گویی،‏ اما هر شرارتی را که از دستت برآید،‏ به عمل می‌آوری.‏»‏

6 وَقَالَ الرَّبُّ لِي فِي أَيَّامِ يُوشِيَّا الْمَلِكِ: «هَلْ رَأَيْتَ مَا فَعَلَتِ الْعَاصِيَةُ إِسْرَائِيلُ؟ اِنْطَلَقَتْ إِلَى كُلِّ جَبَل عَال، وَإِلَى كُلِّ شَجَرَةٍ خَضْرَاءَ وَزَنَتْ هُنَاكَ. 7 فَقُلْتُ بَعْدَ مَا فَعَلَتْ كُلَّ هذِهِ: ارْجِعِي إِلَيَّ. فَلَمْ تَرْجعْ. فَرَأَتْ أُخْتُهَا الْخَائِنَةُ يَهُوذَا. 8 فَرَأَيْتُ أَنَّهُ لأَجْلِ كُلِّ الأَسْبَابِ إِذْ زَنَتِ الْعَاصِيَةُ إِسْرَائِيلُ فَطَلَّقْتُهَا وَأَعْطَيْتُهَا كِتَابَ طَلاَقِهَا، لَمْ تَخَفِ الْخَائِنَةُ يَهُوذَا أُخْتُهَا، بَلْ مَضَتْ وَزَنَتْ هِيَ أَيْضًا. 9 وَكَانَ مِنْ هَوَانِ زِنَاهَا أَنَّهَا نَجَّسَتِ الأَرْضَ وَزَنَتْ مَعَ الْحَجَرِ وَمَعَ الشَّجَرِ. 10 وَفِي كُلِّ هذَا أَيْضًا لَمْ تَرْجعْ إِلَيَّ أُخْتُهَا الْخَائِنَةُ يَهُوذَا بِكُلِّ قَلْبِهَا، بَلْ بِالْكَذِبِ، يَقُولُ الرَّبُّ». 11 فَقَالَ الرَّبُّ لِي: قَدْ بَرَّرَتْ نَفْسَهَا الْعَاصِيَةُ إِسْرَائِيلُ أَكْثَرَ مِنَ الْخَائِنَةِ يَهُوذَا.

**دعوت به بازگشت**: ۶ خداوند در ایام یوشیای پادشاه،‏ به من گفت:‏ «آیا دیدی اسرائیلِ بی‌وفا چه کرده است؟‏ دیدی چگونه بر فراز هر تَلّ بلند و زیر هر درختِ سبز رفته و در آنجا زنا کرده است؟‏ ۷ من گفتم،‏ ”پس از انجام همۀ این کارها نزد من باز خواهد گشت،‏“ اما بازنگشت،‏ و خواهر خیانتکارش یهودا این را دید.‏ ۸ آری،‏ او دید که من اسرائیلِ بی‌وفا را به سبب همۀ زناکاریهایش بیرون کردم و طلاقنامه‌ای به او دادم.‏ و با این حال،‏ خواهر خیانتکار او یهودا نترسید،‏ بلکه او نیز رفته،‏ زناکاری پیشه کرد.‏ ۹ اسرائیل به سبب آسان‌گیری در زناکاریِ خود،‏ این سرزمین را مُلَوَّث ساخت و با سنگ و چوب زنا کرد.‏ ۱۰ و خداوند می‌گوید:‏ با وجود این همه،‏ خواهرِ خیانتکارِ او یهودا با تمامی دل خویش نزد من بازنگشت،‏ بلکه تنها به ریا!‏»‏ ۱۱ خداوند مرا گفت:‏ اسرائیلِ بی‌وفا خود را از یهودای خیانتکار پارساتر نموده است.‏

12 اِذْهَبْ وَنَادِ بِهذِهِ الْكَلِمَاتِ نَحْوَ الشِّمَالِ، وَقُلِ: ارْجِعِي أَيَّتُهَا الْعَاصِيَةُ إِسْرَائِيلُ، يَقُولُ الرَّبُّ. لاَ أُوقِعُ غَضَبِي بِكُمْ لأَنِّي رَؤُوفٌ، يَقُولُ الرَّبُّ. لاَ أَحْقِدُ إِلَى الأَبَدِ. 13 اِعْرِفِي فَقَطْ إِثْمَكِ أَنَّكِ إِلَى الرَّبِّ إِلهِكِ أَذْنَبْتِ، وَفَرَّقْتِ طُرُقَكِ لِلْغُرَبَاءِ تَحْتَ كُلِّ شَجَرَةٍ خَضْرَاءَ، وَلِصَوْتِي لَمْ تَسْمَعُوا، يَقُولُ الرَّبُّ. 14 اِرْجِعُوا أَيُّهَا الْبَنُونَ الْعُصَاةُ، يَقُولُ الرَّبُّ، لأَنِّي سُدْتُ عَلَيْكُمْ فَآخُذَكُمْ وَاحِدًا مِنَ الْمَدِينَةِ، وَاثْنَيْنِ مِنَ الْعَشِيرَةِ، وَآتِي بِكُمْ إِلَى صِهْيَوْنَ، 15 وَأُعْطِيكُمْ رُعَاةً حَسَبَ قَلْبِي، فَيَرْعُونَكُمْ بِالْمَعْرِفَةِ وَالْفَهْمِ. 16 وَيَكُونُ إِذْ تَكْثُرُونَ وَتُثْمِرُونَ فِي الأَرْضِ فِي تِلْكَ الأَيَّامِ، يَقُولُ الرَّبُّ، أَنَّهُمْ لاَ يَقُولُونَ بَعْدُ: تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ، وَلاَ يَخْطُرُ عَلَى بَال، وَلاَ يَذْكُرُونَهُ وَلاَ يَتَعَهَّدُونَهُ وَلاَ يُصْنَعُ بَعْدُ. 17 فِي ذلِكَ الزَّمَانِ يُسَمُّونَ أُورُشَلِيمَ كُرْسِيَّ الرَّبِّ، وَيَجْتَمِعُ إِلَيْهَا كُلُّ الأُمَمِ، إِلَى اسْمِ الرَّبِّ، إِلَى أُورُشَلِيمَ، وَلاَ يَذْهَبُونَ بَعْدُ وَرَاءَ عِنَادِ قَلْبِهِمِ الشِّرِّيرِ. 18 فِي تِلْكَ الأَيَّامِ يَذْهَبُ بَيْتُ يَهُوذَا مَعَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ، وَيَأْتِيَانِ مَعًا مِنْ أَرْضِ الشِّمَالِ إِلَى الأَرْضِ الَّتِي مَلَّكْتُ آبَاءَكُمْ إِيَّاهَا. 19 وَأَنَا قُلْتُ: كَيْفَ أَضَعُكِ بَيْنَ الْبَنِينَ، وَأُعْطِيكِ أَرْضًا شَهِيَّةً، مِيرَاثَ مَجْدِ أَمْجَادِ الأُمَمِ؟ وَقُلْتُ: تَدْعِينَنِي يَا أَبِي، وَمِنْ وَرَائِي لاَ تَرْجِعِينَ. 20 «حَقًّا إِنَّهُ كَمَا تَخُونُ الْمَرْأَةُ قَرِينَهَا، هكَذَا خُنْتُمُونِي يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ، يَقُولُ الرَّبُّ».

۱۲ پس برو و این سخنان را به جانب شمال ندا کرده،‏ بگو:‏ خداوند می‌فرماید،‏ ‏«”ای اسرائیلِ بی‌وفا،‏ بازگرد!‏ من بر تو با ناخشنودی نخواهم نگریست،‏ زیرا که من وفادار هستم،‏ و خشم خویش را تا به ابد نگاه نخواهم داشت؛‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۱۳ فقط به تقصیر خویش اِذعان کن،‏ به اینکه بر یهوه خدایت عِصیان ورزیدی،‏ و راههای خود را زیر هر درخت سبز برای بیگانگان منشعب ساختی،‏ و آواز مرا نشنیدی؛‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۱۴ ‏«”پس خداوند می‌فرماید:‏ ای فرزندان بی‌وفا بازگشت کنید،‏ زیرا من سرپرست شما هستم؛‏ و از شما یک تن از شهری و دو تن از طایفه‌ای گرفته،‏ به صَهیون خواهم آورد.‏ ۱۵ و به شما شبانانی موافق دل خود خواهم داد که شما را به معرفت و بصیرت خواهند چرانید.‏ ۱۶ و خداوند می‌گوید:‏ در آن روزها،‏ آنگاه که در این سرزمین بارور و کثیر شدید،‏ دیگر نخواهید گفت:‏ ’صندوق عهد خداوند‘.‏ آن صندوق دیگر به ذهن کسی نخواهد آمد و به یاد آورده نخواهد شد.‏ برای آن دلتنگ نخواهند شد و دوباره آن را نخواهند ساخت.‏ ۱۷ زیرا در آن ایام اورشلیم ’تخت پادشاهی یهوه‘ خوانده خواهد شد،‏ و تمامی قومها به جهت بزرگداشت نام یهوه در اورشلیم گرد خواهند آمد و دیگر سرسختانه از دلِ شریرِ خود پیروی نخواهند کرد.‏ ۱۸ در آن روزها،‏ خاندان یهودا به خاندان اسرائیل خواهد پیوست،‏ و با هم از سرزمین شمال به سرزمینی در خواهند آمد که به پدرانتان به میراث بخشیدم.‏ ۱۹ ‏«”گفتم چه شادمانه تو را در میان پسرانم جای خواهم داد،‏ و سرزمینی مرغوب به تو خواهم بخشید،‏ که زیباترین میراث همۀ قومهاست.‏ نیز گفتم که مرا پدر خواهی خواند،‏ و دیگر از پیروی من روی بر نخواهی تافت.‏ ۲۰ اما همچون زنی که به شوهر خود خیانت ورزد،‏ تو ای خاندان اسرائیل به من خیانت ورزیدی؛‏ این است فرمودۀ خداوند.‏“»‏

21 سُمِعَ صَوْتٌ عَلَى الْهِضَابِ، بُكَاءُ تَضَرُّعَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. لأَنَّهُمْ عَوَّجُوا طَرِيقَهُمْ. نَسُوا الرَّبَّ إِلهَهُمْ. 22 «اِرْجِعُوا أَيُّهَا الْبَنُونَ الْعُصَاةُ فَأَشْفِيَ عِصْيَانَكُمْ». «هَا قَدْ أَتَيْنَا إِلَيْكَ، لأَنَّكَ أَنْتَ الرَّبُّ إِلهُنَا. 23 حَقًّا بَاطِلَةٌ هِيَ الآكَامُ ثَرْوَةُ الْجِبَالِ. حَقًّا بِالرَّبِّ إِلهِنَا خَلاَصُ إِسْرَائِيلَ. 24 وَقَدْ أَكَلَ الْخِزْيُ تَعَبَ آبَائِنَا مُنْذُ صِبَانَا، غَنَمَهُمْ وَبَقَرَهُمْ بَنِيهِمْ وَبَنَاتِهِمْ. 25 نَضْطَجعُ فِي خِزْيِنَا وَيُغَطِّينَا خَجَلُنَا، لأَنَّنَا إِلَى الرَّبِّ إِلهِنَا أَخْطَأْنَا، نَحْنُ وَآبَاؤُنَا مُنْذُ صِبَانَا إِلَى هذَا الْيَوْمِ، وَلَمْ نَسْمَعْ لِصَوْتِ الرَّبِّ إِلهِنَا».

۲۱ صدایی از بلندیها شنیده می‌شود،‏ صدای گریه و التماس بنی‌اسرائیل،‏ زیرا که راههای خویش را منحرف ساخته،‏ و یهوه خدای خود را فراموش کرده‌اند.‏ ۲۲ ‏«ای فرزندان بی‌وفا بازگشت کنید،‏ و من بی‌وفایی شما را شفا خواهم داد.‏»‏ ‏«اینک نزدت می‌آییم زیرا تویی یهوه،‏ خدای ما.‏ ۲۳ براستی که تپه‌ها فریبی بیش نیستند،‏ غوغای فراز کوهها؛‏ براستی که نجات اسرائیل در یهوه خدای ماست.‏ ۲۴ ‏«اما بت‌پرستیِ شرم‌آورْ دسترنج پدران ما را،‏ از گله و رَمِه و پسران و دختران،‏ از روزگار جوانیِ ما فرو بلعیده است.‏ ۲۵ بیایید تا به شرمساری خود اِذعان کنیم،‏ بیایید تا رسوایی‌مان را در بر بگیریم،‏ زیرا هم ما و هم پدران ما،‏ از جوانی تا به امروز،‏ به یهوه خدای خویش گناه ورزیده،‏ و آواز یهوه خدای خود را نشنیده‌ایم.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الرَّابعُ \* ۴‏:‏۱‏-‏۳۱

1 «إِنْ رَجَعْتَ يَا إِسْرَائِيلُ، يَقُولُ الرَّبُّ، إِنْ رَجَعْتَ إِلَيَّ وَإِنْ نَزَعْتَ مَكْرُهَاتِكَ مِنْ أَمَامِي، فَلاَ تَتِيهُ. 2 وَإِنْ حَلَفْتَ: حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ، بِالْحَقِّ وَالْعَدْلِ وَالْبِرِّ، فَتَتَبَرَّكُ الشُّعُوبُ بِهِ، وَبِهِ يَفْتَخِرُونَ. 3 « لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ لِرِجَالِ يَهُوذَا وَلأُورُشَلِيمَ: احْرُثُوا لأَنْفُسِكُمْ حَرْثًا وَلاَ تَزْرَعُوا فِي الأَشْوَاكِ. 4 اِخْتَتِنُوا لِلرَّبِّ وَانْزِعُوا غُرَلَ قُلُوبِكُمْ يَا رِجَالَ يَهُوذَا وَسُكَّانَ أُورُشَلِيمَ، لِئَلاَّ يَخْرُجَ كَنَارٍ غَيْظِي، فَيُحْرِقَ وَلَيْسَ مَنْ يُطْفِئُ، بِسَبَبِ شَرِّ أَعْمَالِكُمْ.

1 «خداوند می‌گوید:‏ ای اسرائیل،‏ اگر بازمی‌گردی،‏ نزد من بازگشت کن.‏ اگر بتهای منفورِ خویش را از حضورم دور سازی،‏ و تزلزل به خود راه ندهی،‏ ۲ اگر به راستی و عدالت و انصاف سوگند خورده،‏ بگویی:‏ ” حیات در پروردگار است،‏“‏ آنگاه قومها خود را در او مبارک خواهند خواند و به او فخر خواهند کرد.‏»‏ ۳ آری،‏ خداوند به مردمان یهودا و اورشلیم چنین می‌فرماید:‏ ‏«زمینهای خود را شیار کنید،‏ و در میان خارها کِشت مکنید.‏ ۴ ای مردان یهودا و ساکنان اورشلیم،‏ خویشتن را برای خداوند ختنه کنید،‏ پرده دلهایتان را دور سازید،‏ مبادا به سبب شرارتِ اعمال شما،‏ خشم من چون آتش زبانه کشیده،‏ بسوزانَد،‏ و کسی نباشد که آن را خاموش سازد.‏»‏

5 أَخْبِرُوا فِي يَهُوذَا، وَسَمِّعُوا فِي أُورُشَلِيمَ، وَقُولُوا: اضْرِبُوا بِالْبُوقِ فِي الأَرْضِ. نَادُوا بِصَوْتٍ عَال وَقُولُوا: اجْتَمِعُوا، فَلْنَدْخُلِ الْمُدُنَ الْحَصِينَةَ. 6 اِرْفَعُوا الرَّايَةَ نَحْوَ صِهْيَوْنَ. اِحْتَمُوا. لاَ تَقِفُوا. لأَنِّي آتِي بِشَرّ مِنَ الشِّمَالِ، وَكَسْرٍ عَظِيمٍ. 7 قَدْ صَعِدَ الأَسَدُ مِنْ غَابَتِهِ، وَزَحَفَ مُهْلِكُ الأُمَمِ. خَرَجَ مِنْ مَكَانِهِ لِيَجْعَلَ أَرْضَكِ خَرَابًا. تُخْرَبُ مُدُنُكِ فَلاَ سَاكِنَ. 8 مِنْ أَجْلِ ذلِكَ تَنَطَّقُوا بِمُسُوحٍ. الْطُمُوا وَوَلْوِلُوا لأَنَّهُ لَمْ يَرْتَدَّ حُمُوُّ غَضَبِ الرَّبِّ عَنَّا. 9 وَيَكُونُ فِي ذلِكَ الْيَوْمِ، يَقُولُ الرَّبُّ، أَنَّ قَلْبَ الْمَلِكِ يُعْدَمُ، وَقُلُوبَ الرُّؤَسَاءِ. وَتَتَحَيَّرُ الْكَهَنَةُ وَتَتَعَجَّبُ الأَنْبِيَاءُ». 10 فَقُلْتُ: «آهِ، يَا سَيِّدُ الرَّبُّ، حَقًّا إِنَّكَ خِدَاعًا خَادَعْتَ هذَا الشَّعْبَ وَأُورُشَلِيمَ، قَائِلاً: يَكُونُ لَكُمْ سَلاَمٌ وَقَدْ بَلَغَ السَّيْفُ النَّفْسَ». 11 فِي ذلِكَ الزَّمَانِ يُقَالُ لِهذَا الشَّعْبِ وَلأُورُشَلِيمَ: «رِيحٌ لاَفِحَةٌ مِنَ الْهَضَابِ فِي الْبَرِّيَّةِ نَحْوَ بِنْتِ شَعْبِي، لاَ لِلتَّذْرِيَةِ وَلاَ لِلتَّنْقِيَةِ. 12 رِيحٌ أَشَدُّ تَأْتِي لِي مِنْ هذِهِ. الآنَ أَنَا أَيْضًا أُحَاكِمُهُمْ».

**بلا از جانب شمال**: ۵ در یهودا اعلام کنید و در اورشلیم ندا در داده،‏ بگویید:‏ ‏«در سرتاسر این سرزمین کَرِنا بنوازید،‏ و به آواز بلند ندا کرده،‏ بگویید:‏ ‏”گرد آیید تا به شهرهای حصاردار داخل شویم!‏“‏ ۶ عَلَمی به سوی صَهیون برافرازید؛‏ پناه بگیرید!‏ درنگ مکنید!‏ زیرا من بلایی از جانب شمال نازل می‌کنم و هلاکتی عظیم بر شما می‌آورم.‏ ۷ ‏«شیری از بیشۀ خود برآمده،‏ و هلاک‌کنندۀ قومها رهسپار شده است؛‏ او از مکان خویش به در آمده،‏ تا سرزمین تو را ویران کند؛‏ شهرهایت خراب خواهد شد،‏ و خالی از سکنه خواهد گشت.‏ ۸ بدین سبب پلاس در بر کنید،‏ بر سینۀ خود بزنید و شیون نمایید،‏ زیرا خشمِ آتشین خداوند از ما برنگشته است!‏»‏ ۹ ‏«خداوند می‌فرماید:‏ در آن روز دل پادشاه و صاحبمنصبان خواهد لرزید،‏ و کاهنان مبهوت و انبیا متحیر خواهند شد.‏» ۱۰ پس گفتم:‏ «آه،‏ ای سیدِ پروردگار،‏ براستی که این قوم و اورشلیم را به‌غایت فریفتی،‏ آنگاه که گفتی،‏ ”شما را صلح و سلامت خواهد بود،‏“ حال آنکه شمشیر به جان ایشان رسیده است!‏»‏ ۱۱ در آن هنگام به این قوم و به اورشلیم گفته خواهد شد:‏ «بادی سوزان از بلندیهای خشکِ بیابان به سوی قوم عزیز من می‌وزد،‏ اما نه به جهت افشاندن و پاک کردن خرمن!‏ ۱۲ بلکه بادی بس شدیدتر از آن برای من می‌وزد.‏ حال من خودْ داوری را بر ایشان اعلام خواهم کرد!‏»‏

13 هُوَذَا كَسَحَابٍ يَصْعَدُ، وَكَزَوْبَعَةٍ مَرْكَبَاتُهُ. أَسْرَعُ مِنَ النُّسُورِ خَيْلُهُ. وَيْلٌ لَنَا لأَنَّنَا قَدْ أُخْرِبْنَا. 14 اِغْسِلِي مِنَ الشَّرِّ قَلْبَكِ يَا أُورُشَلِيمُ لِكَيْ تُخَلَّصِي. إِلَى مَتَى تَبِيتُ فِي وَسَطِكِ أَفْكَارُكِ الْبَاطِلَةُ؟ 15 لأَنَّ صَوْتًا يُخْبِرُ مِنْ دَانَ، وَيُسْمَعُ بِبَلِيَّةٍ مِنْ جَبَلِ أَفْرَايِمَ: 16 «اُذْكُرُوا لِلأُمَمِ. انْظُرُوا. أَسْمِعُوا عَلَى أُورُشَلِيمَ. الْمُحَاصِرُونَ آتُونَ مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ، فَيُطْلِقُونَ عَلَى مُدُنِ يَهُوذَا صَوْتَهُمْ. 17 كَحَارِسِي حَقْل صَارُوا عَلَيْهَا حَوَالَيْهَا، لأَنَّهَا تَمَرَّدَتْ عَلَيَّ، يَقُولُ الرَّبُّ. 18 طَرِيقُكِ وَأَعْمَالُكِ صَنَعَتْ هذِهِ لَكِ. هذَا شَرُّكِ. فَإِنَّهُ مُرٌّ، فَإِنَّهُ قَدْ بَلَغَ قَلْبَكِ». 19 أَحْشَائِي، أَحْشَائِي! تُوجِعُنِي جُدْرَانُ قَلْبِي. يَئِنُّ فِيَّ قَلْبِي. لاَ أَسْتَطِيعُ السُّكُوتَ. لأَنَّكِ سَمِعْتِ يَا نَفْسِي صَوْتَ الْبُوقِ وَهُتَافَ الْحَرْبِ. 20 بِكَسْرٍ عَلَى كَسْرٍ نُودِيَ، لأَنَّهُ قَدْ خَرِبَتْ كُلُّ الأَرْضِ. بَغْتَةً خَرِبَتْ خِيَامِي، وَشُقَقِي فِي لَحْظَةٍ. 21 حَتَّى مَتَى أَرَى الرَّايَةَ وَأَسْمَعُ صَوْتَ الْبُوقِ؟ 22 «لأَنَّ شَعْبِي أَحْمَقُ. إِيَّايَ لَمْ يَعْرِفُوا. هُمْ بَنُونَ جَاهِلُونَ وَهُمْ غَيْرُ فَاهِمِينَ. هُمْ حُكَمَاءُ فِي عَمَلِ الشَّرِّ، وَلِعَمَلِ الصَّالِحِ مَا يَفْهَمُونَ».

۱۳ هان او همچون ابری برمی‌آید،‏ ارابه‌هایش همچون گردبادند!‏ سپاهیانش تیزروتر از عقابند!‏ وای بر ما،‏ زیرا که هلاک شده‌ایم!‏ ۱۴ ای اورشلیم،‏ شرارت از دل بشوی تا نجات یابی؛‏ تا به کِی سودای شرارت در سر می‌پروری؟‏ ۱۵ زیرا صدایی از دان ندا در می‌دهد،‏ و از کوهستانِ اِفرایِم بانگِ مصیبت می‌زند.‏ ۱۶ به قومها هشدار دهید که او در راه است؛‏ اورشلیم را ندا در داده،‏ بگویید:‏ ‏«محاصره‌کنندگان از سرزمین دوردست می‌آیند،‏ و بر ضد شهرهای یهودا نعره برمی‌کشند؛‏ ۱۷ همچون نگهبانان مزرعه،‌ اورشلیم و اطرافش را احاطه می‌کنند،‏ زیرا بر من عِصیان ورزیده‌ است؛‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۱۸ رفتار و کردار خودت این را بر سرت آورده است؛‏ این مجازات توست،‏ وچه تلخ است!‏ اکنون تا به دلت رسیده.‏»‏۱۹ احشای من،‏ احشای من!‏ از درد به خود می‌پیچم!‏ آه از پرده‌های دلم!‏ دل من به‌شدّت می‌تپد،‏ و خاموش نتوانم ماند.‏ زیرا تو ای جان من نوای کَرِنا و هاتف جنگ را می‌شنوی!‏ ۲۰ ندا می‌رسد که ویرانی از پی ویرانی!‏ تمامی این سرزمین ویران شده است!‏ خیمه‌هایم به ناگاه فرو ریخته،‏ و سرپناهم در لحظه‌ای نابود شده است.‏ ۲۱ تا به کی آن پرچم را ببینم،‏ و آواز کَرِنا بشنوم؟‏ ۲۲ ‏«زیرا خداوند می‌گوید قوم من نادانند و مرا نمی‌شناسند؛‏ کودکانی بی‌عقلند و هیچ فهم ندارند.‏ در بدی کردن ماهرند،‏ اما نیکی کردن نمی‌دانند.‏»‏

23 نَظَرْتُ إِلَى الأَرْضِ وَإِذَا هِيَ خَرِبَةٌ وَخَالِيَةٌ، وَإِلَى السَّمَاوَاتِ فَلاَ نُورَ لَهَا. 24 نَظَرْتُ إِلَى الْجِبَالِ وَإِذَا هِيَ تَرْتَجِفُ، وَكُلُّ الآكَامِ تَقَلْقَلَتْ. 25 نَظَرْتُ وَإِذَا لاَ إِنْسَانَ، وَكُلُّ طُيُورِ السَّمَاءِ هَرَبَتْ. 26 نَظَرْتُ وَإِذَا الْبُسْتَانُ بَرِّيَّةٌ، وَكُلُّ مُدُنِهَا نُقِضَتْ مِنْ وَجْهِ الرَّبِّ، مِنْ وَجْهِ حُمُوِّ غَضَبِهِ. 27 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: « خَرَابًا تَكُونُ كُلُّ الأَرْضِ، وَلكِنَّنِي لاَ أُفْنِيهَا. 28 مِنْ أَجْلِ ذلِكَ تَنُوحُ الأَرْضُ وَتُظْلِمُ السَّمَاوَاتُ مِنْ فَوْقُ، مِنْ أَجْلِ أَنِّي قَدْ تَكَلَّمْتُ. قَصَدْتُ وَلاَ أَنْدَمُ وَلاَ أَرْجِعُ عَنْهُ». 29 مِنْ صَوْتِ الْفَارِسِ وَرَامِي الْقَوْسِ كُلُّ الْمَدِينَةِ هَارِبَةٌ. دَخَلُوا الْغَابَاتِ وَصَعِدُوا عَلَى الصُّخُورِ. كُلُّ الْمُدُنِ مَتْرُوكَةٌ، وَلاَ إِنْسَانَ سَاكِنٌ فِيهَا. 30 وَأَنْتِ أَيَّتُهَا الْخَرِبَةُ، مَاذَا تَعْمَلِينَ؟ إِذَا لَبِسْتِ قِرْمِزًا، إِذَا تَزَيَّنْتِ بِزِينَةٍ مِنْ ذَهَبٍ، إِذَا كَحَّلْتِ بِالأُثْمُدِ عَيْنَيْكِ، فَبَاطِلاً تُحَسِّنِينَ ذَاتَكِ، فَقَدْ رَذَلَكِ الْعَاشِقُونَ. يَطْلُبُونَ نَفْسَكِ. 31 لأَنِّي سَمِعْتُ صَوْتًا كَمَاخِضَةٍ، ضِيقًا مِثْلَ ضِيقِ بِكْرِيَّةٍ. صَوْتَ ابْنَةِ صِهْيَوْنَ تَزْفِرُ. تَبْسُطُ يَدَيْهَا قَائِلَةً: «وَيْلٌ لِي، لأَنَّ نَفْسِي قَدْ أُغْمِيَ عَلَيْهَا بِسَبَبِ الْقَاتِلِينَ».

۲۳ بر زمین نظر افکندم،‏ و اینک بی‌شکل و خالی بود؛‏ و بر آسمان،‏ و هیچ نور نداشت.‏ ۲۴ به کوهها نظر کردم،‏ و اینک لرزان بودند؛‏ و تمامی تَلها در جنبش.‏ ۲۵ نگریستم و اینک هیچ انسانی نبود،‏ و تمامی پرندگانِ آسمان گریخته بودند.‏ ۲۶ نظر کردم و اینک بوستانْ بیابان گشته،‏ و شهرهایش یکسره با خاک یکسان شده بود،‏ از حضور خداوند و از آتش خشم او.‏ ۲۷ زیرا خداوند چنین می‌فرماید:‏ «این سرزمین یکسره ویران خواهد شد،‏ اما آن را به‌تمامی نابود نخواهم کرد.‏ ۲۸ ‏«از این رو زمین به سوگ خواهد نشست،‏ و آسمان در بالا سیاه خواهد شد؛‏ زیرا که من سخن گفتم و قصد کردم؛‏ منصرف نخواهم شد و از آن بر نخواهم گشت.‏»‏ ۲۹ از صدای سواران و کمانگیران،‏ ساکنان شهرها جملگی می‌گریزند؛‏ به بیشه‌ها داخل می‌شوند،‏ و به صخره‌ها برمی‌آیند.‏ شهرها همه متروک گشته،‏ و هیچ‌کس در آنها ساکن نیست.‏ ۳۰ و تو،‏ ای ویران شده،‏ این چه کار است که می‌کنی؟‏ چرا جامۀ سرخ بر تن می‌کنی،‏ و خویشتن را به زیورهای طلا می‌آرایی؟‏ چرا سرمه بر چشم می‌کشی؟‏ زیرا که خود را به عبث می‌آرایی.‏ عاشقانت تو را خوار شمرده‌اند و قصد جانت دارند.‏ ۳۱ زیرا که فریادی شنیدم همچون فریاد زنی در حالِ زا،‏ ضجّه‌ای مانند ضجّۀ مادری که نخستین فرزندش را می‌زاید؛‏ فریاد دختر صَهیون را شنیدم که نفسش بند آمده،‏ و دستان خویش دراز کرده،‏ می‌گوید:‏ ‏«وای بر من!‏ زیرا که در دست قاتلان از هوش می‌روم!‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الْخَامِسُ \* ۵‏:‏۱‏-‏۳۱

1 « طُوفُوا فِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ وَانْظُرُوا، وَاعْرِفُوا وَفَتِّشُوا فِي سَاحَاتِهَا، هَلْ تَجِدُونَ إِنْسَانًا أَوْ يُوجَدُ عَامِلٌ بِالْعَدْلِ طَالِبُ الْحَقِّ، فَأَصْفَحَ عَنْهَا؟ 2 وَإِنْ قَالُوا: حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ. فَإِنَّهُمْ يَحْلِفُونَ بِالْكَذِبِ!» 3 يَا رَبُّ، أَلَيْسَتْ عَيْنَاكَ عَلَى الْحَقِّ؟ ضَرَبْتَهُمْ فَلَمْ يَتَوَجَّعُوا. أَفْنَيْتَهُمْ وَأَبَوْا قُبُولَ التَّأْدِيبِ. صَلَّبُوا وُجُوهَهُمْ أَكْثَرَ مِنَ الصَّخْرِ. أَبَوْا الرُّجُوعَ. 4 أَمَّا أَنَا فَقُلْتُ: إِنَّمَا هُمْ مَسَاكِينُ. قَدْ جَهِلُوا لأَنَّهُمْ لَمْ يَعْرِفُوا طَرِيقَ الرَّبِّ، قَضَاءَ إِلهِهِمْ. 5 أَنْطَلِقُ إِلَى الْعُظَمَاءِ وَأُكَلِّمُهُمْ لأَنَّهُمْ عَرَفُوا طَرِيقَ الرَّبِّ، قَضَاءَ إِلهِهِمْ. أَمَّا هُمْ فَقَدْ كَسَرُوا النِّيرَ جَمِيعًا وَقَطَعُوا الرُّبُطَ. 6 مِنْ أَجْلِ ذلِكَ يَضْرِبُهُمُ الأَسَدُ مِنَ الْوَعْرِ. ذِئْبُ الْمَسَاءِ يُهْلِكُهُمْ. يَكْمُنُ النَّمِرُ حَوْلَ مُدُنِهِمْ. كُلُّ مَنْ خَرَجَ مِنْهَا يُفْتَرَسُ لأَنَّ ذُنُوبَهُمْ كَثُرَتْ. تَعَاظَمَتْ مَعَاصِيهِمْ! 7 «كَيْفَ أَصْفَحُ لَكِ عَنْ هذِهِ؟ بَنُوكِ تَرَكُونِي وَحَلَفُوا بِمَا لَيْسَتْ آلِهَةً. وَلَمَّا أَشْبَعْتُهُمْ زَنَوْا، وَفِي بَيْتِ زَانِيَةٍ تَزَاحَمُوا. 8 صَارُوا حُصُنًا مَعْلُوفَةً سَائِبَةً. صَهَلُوا كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى امْرَأَةِ صَاحِبِهِ. 9 أَمَا أُعَاقِبُ عَلَى هذَا، يَقُولُ الرَّبُّ؟ أَوَ مَا تَنْتَقِمُ نَفْسِي مِنْ أُمَّةٍ كَهذِهِ؟

1 در کوچه‌های اورشلیم بالا و پایین رفته،‏ بنگرید و ملاحظه کنید؛‏ میدانهایش را جستجو کنید و ببینید آیا یک تن توانید یافت که به انصاف عمل کند و در پی صداقت باشد،‏ تا من آن را بیامرزم؟‏ ۲ اگرچه ایشان بگویند:‏ «حیات در پروردگار است،‏»‏ اما سوگندشان دروغ است.‏ ۳ خداوندا،‏ آیا چشمان تو جویای صداقت نیست؟‏ تو ایشان را زدی،‏ اما محزون نشدند؛‏ ایشان را خُرد کردی،‏ اما نخواستند ادب شوند.‏ روی خود را از سنگ سختتر ساختند،‏ و نخواستند توبه کنند.‏ ۴ گفتم:‏ «اینان افرادی بینوا و نادان بیش نیستند،‏ زیرا طریق خداوند و قوانین خدای خویش را نمی‌دانند.‏ ۵ پس نزد بزرگان می‌روم و با ایشان سخن می‌گویم؛‏ زیرا آنان طریق خداوند و قوانین خدای خویش را می‌دانند.‏»‏ اما آنان نیز به اتفاق یوغ را شکسته،‏ و بندها را گسسته‌اند.‏ ۶ از این رو،‏ شیری از جنگل به آنها حمله خواهد کرد،‏ و گرگِ بیابان ایشان را پاره خواهد نمود.‏ پلنگ برای شهرهایشان به کمین خواهد نشست،‏ و هر که از آنها بیرون آید،‏ پاره پاره خواهد شد؛‏ زیرا نافرمانیهایشان بسیار است و ارتدادشان عظیم.‏ ۷ ‏«چگونه می‌توانم تو را بیامرزم؟‏ فرزندانت مرا ترک کرده‌اند و به آنچه خدا نیست،‏ سوگند می‌خورند.‏ چون من ایشان را سیر کردم،‏ مرتکب زنا شدند و به خانه‌های فاحشه‌ها هجوم آوردند.‏ ۸ چون اسبانِ پرورده شده و مستِ شهوت،‏ هر یک برای زن همسایۀ خویش شیهه می‌کشند.‏ ۹ آیا نباید برای این کارها مجازاتشان کنم؟‏ آیا نباید از چنین قومی انتقام بگیرم؟‏ این است فرمودۀ خداوند.‏

10 «اِصْعَدُوا عَلَى أَسْوَارِهَا وَاخْرِبُوا وَلكِنْ لاَ تُفْنُوهَا. اِنْزِعُوا أَفْنَانَهَا لأَنَّهَا لَيْسَتْ لِلرَّبِّ. 11 لأَنَّهُ خِيَانَةً خَانَنِي بَيْتُ إِسْرَائِيلَ وَبَيْتُ يَهُوذَا، يَقُولُ الرَّبُّ. 12 جَحَدُوا الرَّبَّ وَقَالُوا: لَيْسَ هُوَ، وَلاَ يَأْتِي عَلَيْنَا شَرٌّ، وَلاَ نَرَى سَيْفًا وَلاَ جُوعًا، 13 وَالأَنْبِيَاءُ يَصِيرُونَ رِيحًا، وَالْكَلِمَةُ لَيْسَتْ فِيهِمْ. هكَذَا يُصْنَعُ بِهِمْ. 14 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلهُ الْجُنُودِ: مِنْ أَجْلِ أَنَّكُمْ تَتَكَلَّمُونَ بِهذِهِ الْكَلِمَةِ، هأَنَذَا جَاعِلٌ كَلاَمِي فِي فَمِكَ نَارًا، وَهذَا الشَّعْبَ حَطَبًا، فَتَأْكُلُهُمْ. 15 هأَنَذَا أَجْلِبُ عَلَيْكُمْ أُمَّةً مِنْ بُعْدٍ يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ، يَقُولُ الرَّبُّ. أُمَّةً قَوِيَّةً. أُمَّةً مُنْذُ الْقَدِيمِ. أُمَّةً لاَ تَعْرِفُ لِسَانَهَا وَلاَ تَفْهَمُ مَا تَتَكَلَّمُ بِهِ. 16 جُعْبَتُهُمْ كَقَبْرٍ مَفْتُوحٍ. كُلُّهُمْ جَبَابِرَةٌ. 17 فَيَأْكُلُونَ حَصَادَكَ وَخُبْزَكَ الَّذِي يَأْكُلُهُ بَنُوكَ وَبَنَاتُكَ. يَأْكُلُونَ غَنَمَكَ وَبَقَرَكَ. يَأْكُلُونَ جَفْنَتَكَ وَتِينَكَ. يُهْلِكُونَ بِالسَّيْفِ مُدُنَكَ الْحَصِينَةَ الَّتِي أَنْتَ مُتَّكِلٌ عَلَيْهَا. 18 وَأَيْضًا فِي تِلْكَ الأَيَّامِ، يَقُولُ الرَّبُّ، لاَ أُفْنِيكُمْ. 19 «وَيَكُونُ حِينَ تَقُولُونَ: لِمَاذَا صَنَعَ الرَّبُّ إِلهُنَا بِنَا كُلَّ هذِهِ؟ تَقُولُ لَهُمْ: كَمَا أَنَّكُمْ تَرَكْتُمُونِي وَعَبَدْتُمْ آلِهَةً غَرِيبَةً فِي أَرْضِكُمْ، هكَذَا تَعْبُدُونَ الْغُرَبَاءَ فِي أَرْضٍ لَيْسَتْ لَكُمْ.

۱۰ ‏«از میان تاکستانهایش بگذرید و ویران کنید،‏ اما نه تا به نهایت؛‏ شاخه‌هایش را ببُرید،‏ زیرا که از آنِ خداوند نیستند.‏ ۱۱ خداوند می‌فرماید:‏ خاندان اسرائیل و یهودا،‏ به‌غایت بر من خیانت ورزیده‌اند.‏ ۱۲ آنان دربارۀ خداوند به دروغ گفته‌اند:‏ ‏”او کاری نخواهد کرد؛‏ گزندی به ما نخواهد رسید،‏ و روی شمشیر و قحطی نخواهیم دید.‏ ۱۳ انبیا (دروغین) باد گشته‌اند و بس!‏ کلام در ایشان نیست؛‏ پس باشد که آنچه می‌گویند،‏ بر سر خودشان آید!‏“»‏ ۱۴ از این رو خداوند،‏ پروردگارِ لشکریان چنین می‌فرماید:‏ ‏«چونکه قوم این کلام را گفتند،‏ همانا من کلام خود را در دهان تو آتش خواهم ساخت،‏ و این قوم را هیزم خواهم گردانید،‏ و آنان را خواهد سوزانید.‏ ۱۵ خداوند می‌فرماید:‏ ای خاندان اسرائیل،‏ اینک من قومی را از دوردستها بر ضد شما می‌آورم،‏ قومی کهنسال و پابرجا،‏ مردمانی که زبانشان را نمی‌دانید،‏ و گفتارشان را نمی‌فهمید.‏ ۱۶ جعبه تیر آنها گورِ گشاده است،‏ و جملگی جنگاورانی نیرومندند.‏ ۱۷ غَله و نانت را خواهند خورد؛‏ و پسران و دخترانت را فرو خواهند بلعید؛‏ گله و رمه‌ات را خواهند خورد؛‏ و انگور و انجیرت را فرو خواهند بلعید؛‏ شهرهای حصاردارت را که بدانها توکل داری به شمشیر نابود خواهند کرد.‏»‏ ۱۸ ‏«اما خداوند می‌گوید:‏ با این همه،‏ در آن روزها نیز به‌کل نابودتان نخواهم کرد؛‏ ۱۹ و چون قوم تو گویند:‏ ”چرا یهوه خدایمان همۀ این بلایا را بر ما وارد آورده است؟‏“،‏ بدیشان بگو:‏ ”چنانکه شما مرا ترک کردید و خدایانِ بیگانه را در سرزمین خویش خدمت نمودید،‏ پس بیگانگان را در سرزمینی که از آنِ شما نیست،‏ خدمت خواهید کرد.‏“»‏

20 أَخْبِرُوا بِهذَا فِي بَيْتِ يَعْقُوبَ وَأَسْمِعُوا بِهِ فِي يَهُوذَا قَائِلِينَ: 21 اِسْمَعْ هذَا أَيُّهَا الشَّعْبُ الْجَاهِلُ وَالْعَدِيمُ الْفَهْمِ، الَّذِينَ لَهُمْ أَعْيُنٌ وَلاَ يُبْصِرُونَ. لَهُمْ آذَانٌ وَلاَ يَسْمَعُونَ. 22 أَإِيَّايَ لاَ تَخْشَوْنَ، يَقُولُ الرَّبُّ؟ أَوَلاَ تَرْتَعِدُونَ مِنْ وَجْهِي؟ أَنَا الَّذِي وَضَعْتُ الرَّمْلَ تُخُومًا لِلْبَحْرِ فَرِيضَةً أَبَدِيَّةً لاَ يَتَعَدَّاهَا، فَتَتَلاَطَمُ وَلاَ تَسْتَطِيعُ، وَتَعِجُّ أَمْوَاجُهُ وَلاَ تَتَجَاوَزُهَا. 23 وَصَارَ لِهذَا الشَّعْبِ قَلْبٌ عَاصٍ وَمُتَمَرِّدٌ. عَصَوْا وَمَضَوْا. 24 وَلَمْ يَقُولُوا بِقُلُوبِهِمْ: لِنَخَفِ الرَّبَّ إِلهَنَا الَّذِي يُعْطِي الْمَطَرَ الْمُبَكِّرَ وَالْمُتَأَخِّرَ فِي وَقْتِهِ. يَحْفَظُ لَنَا أَسَابِيعَ الْحَصَادِ الْمَفْرُوضَةَ. 25 «آثَامُكُمْ عَكَسَتْ هذِهِ، وَخَطَايَاكُمْ مَنَعَتِ الْخَيْرَ عَنْكُمْ. 26 لأَنَّهُ وُجِدَ فِي شَعْبِي أَشْرَارٌ يَرْصُدُونَ كَمُنْحَنٍ مِنَ الْقَانِصِينَ، يَنْصِبُونَ أَشْرَاكًا يُمْسِكُونَ النَّاسَ. 27 مِثْلَ قَفَصٍ مَلآنٍ طُيُورًا هكَذَا بُيُوتُهُمْ مَلآنَةٌ مَكْرًا. مِنْ أَجْلِ ذلِكَ عَظُمُوا وَاسْتَغْنَوْا. 28 سَمِنُوا. لَمَعُوا. أَيْضًا تَجَاوَزُوا فِي أُمُورِ الشَّرِّ. لَمْ يَقْضُوا فِي الدَّعْوَى، دَعْوَى الْيَتِيمِ. وَقَدْ نَجَحُوا. وَبِحَقِّ الْمَسَاكِينِ لَمْ يَقْضُوا. 29 أَفَلأَجْلِ هذِهِ لاَ أُعَاقِبُ، يَقُولُ الرَّبُّ؟ أَوَلاَ تَنْتَقِمُ نَفْسِي مِنْ أُمَّةٍ كَهذِهِ؟30 «صَارَ فِي الأَرْضِ دَهَشٌ وَقَشْعَرِيرَةٌ. 31 اَلأَنْبِيَاءُ يَتَنَبَّأُونَ بِالْكَذِبِ، وَالْكَهَنَةُ تَحْكُمُ عَلَى أَيْدِيهِمْ، وَشَعْبِي هكَذَا أَحَبَّ. وَمَاذَا تَعْمَلُونَ فِي آخِرَتِهَا؟

۲۰ این را به خاندان یعقوب اعلان کنید،‏ و در یهودا ندا در داده،‏ بگویید:‏ ۲۱ ‏«ای ملت نادان و بی‌فهم،‏ این را بشنوید!‏ ای شما که چشم دارید اما نمی‌بینید،‏ و گوش دارید اما نمی‌شنوید.‏ ۲۲ خداوند می‌فرماید:‏ آیا از من نمی‌ترسید؟‏ آیا در حضور من نمی‌لرزید؟‏ من دانه‌های شن را بر دریا حد قرار دادم،‏ سدی دائمی که از آن نتواند گذشت.‏ اگرچه امواجش به تلاطم آید،‏ غلبه نتواند یافت؛‏ و هرچند به خروش آید،‏ از آن تجاوز نتواند کرد.‏ ۲۳ اما این قوم را دلی سخت و طغیانگر است؛‏ آنان روی برتافته،‏ به راه خود رفته‌اند.‏ ۲۴ در دل خویش نمی‌گویند:‏ ‏”بیایید از یهوه خدایمان بترسیم،‏ که باران پاییزی و بهاری را در موسمش عطا می‌کند،‏ و هفته‌های معین به جهت حصاد را برای ما نگاه می‌دارد.‏“‏ ۲۵ خطایای شما این چیزها را دور کرده،‏ و گناهانتان نیکویی را از شما بازداشته است.‏ ۲۶ ‏«زیرا در میان قوم من بدکارانی یافت شده‌اند که همچون صیادان به کمین می‌نشینند،‏ و دامها می‌گسترند تا مردم را صید کنند.‏ ۲۷ همچون قفسی پُر از پرنده،‏ خانه‌های ایشان پر از فریب است؛‏ از همین روست که بزرگ و دولتمند شده‌اند،‏ ۲۸ و فربه و آراسته گشته‌اند.‏ کارهای زشتشان را حدی نیست؛‏ یتیمان را به عدل دادرسی نمی‌کنند تا پیروز شوند،‏ و به دفاع از حق نیازمندان برنمی‌خیزند.‏ ۲۹ آیا نباید به سبب این اعمال مجازاتشان کنم؟‏ آیا نباید خود از چنین قومی انتقام بکشم؟‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۳۰ چیزی تکان‌دهنده و هولناک در این سرزمین رخ داده است:‏ ۳۱ انبیا به دروغ نبوّت می‌کنند،‏ و کاهنان به اقتدار خویش حکم می‌رانند،‏ و قوم من این حالت را دوست می‌دارند،‏ اما در آخر چه خواهید کرد؟‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّادِسُ \* ۶‏:‏۱‏-‏۳۰

1 «اُهْرُبُوا يَا بَنِي بَنْيَامِينَ مِنْ وَسْطِ أُورُشَلِيمَ، وَاضْرِبُوا بِالْبُوقِ فِي تَقُوعَ، وَعَلَى بَيْتِ هَكَّارِيمَ ارْفَعُوا عَلَمَ نَارٍ، لأَنَّ الشَّرَّ أَشْرَفَ مِنَ الشِّمَالِ وَكَسْرٌ عَظِيمٌ. 2 اَلْجَمِيلَةُ اللَّطِيفَةُ ابْنَةُ صِهْيَوْنَ أُهْلِكُهَا. 3 إِلَيْهَا تَأْتِي الرُّعَاةُ وَقُطْعَانُهُمْ. يَنْصِبُونَ عِنْدَهَا خِيَامًا حَوَالَيْهَا. يَرْعَوْنَ كُلُّ وَاحِدٍ فِي مَكَانِهِ». 4 «قَدِّسُوا عَلَيْهَا حَرْبًا. قُومُوا فَنَصْعَدَ في الظَّهِيرَةِ. وَيْلٌ لَنَا لأَنَّ النَّهَارَ مَالَ، لأَنَّ ظِلاَلَ الْمَسَاءِ امْتَدَّتْ. 5 قُومُوا فَنَصْعَدَ في اللَّيْلِ وَنَهْدِمَ قُصُورَهَا». 6 « لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: اقْطَعُوا أَشْجَارًا. أَقِيمُوا حَوْلَ أُورُشَلِيمَ مِتْرَسَةً. هِيَ الْمَدِينَةُ الْمُعَاقَبَةُ. كُلُّهَا ظُلْمٌ فِي وَسَطِهَا. 7 كَمَا تُنْبعُ الْعَيْنُ مِيَاهَهَا، هكَذَا تُنْبعُ هِيَ شَرَّهَا. ظُلْمٌ وَخَطْفٌ يُسْمَعُ فِيهَا. أَمَامِي دَائِمًا مَرَضٌ وَضَرْبٌ. 8 تَأَدَّبِي يَا أُورُشَلِيمُ لِئَلاَّ تَجْفُوَكِ نَفْسِي. لِئَلاَّ أَجْعَلَكِ خَرَابًا، أَرْضًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ.

1 ای فرزندان بنیامین،‏ به دور از اورشلیم پناه گیرید!‏ در تِقوعَ کَرِنا بنوازید!‏ بر بِیت‌هَکّاریم علامتی برافرازید!‏ زیرا بلایی از جانب شمال به ظهور می‌رسد؛‏ نابودی عظیم!‏ ۲ من دختر صَهیون را نابود خواهم کرد،‏ آن دختر زیبا و ظریف را.‏ ۳ شبانان با گله‌های خود بر ضد او بر خواهند آمد،‏ آنان خیمه‌های خود را گرداگرد او بر پا خواهند کرد،‏ و هر یک در جای خود به چرانیدن مشغول خواهند شد.‏ ۴ ‏«برای نبرد با وی آماده شوید؛‏ به پا خیزید تا به هنگام ظهر حمله کنیم!‏ وای بر ما،‏ زیرا که روز رو به زوال است،‏ و سایه‌های عصر دراز می‌شود.‏ ۵ به پا خیزید،‏ تا شبانگاه بر آن یورش بَریم،‏ و کاخهایش را ویران کنیم!‏»‏ ۶ زیرا پروردگارِ لشکریان می‌فرماید:‏ ‏«درختان را قطع کرده،‏ در برابر اورشلیم سنگر بسازید؛‏ این شهر باید مکافات ببیند،‏ زیرا درون آن آکنده از ظلم است.‏ ۷ چنانکه چاه آبِ خود را خنک نگاه می‌دارد،‏ او نیز شرارتش را تازه نگاه می‌دارد؛‏ در اندرونش خشونت و ویرانی طنین‌انداز است؛‏ بیماریها و زخمهایش پیوسته در نظر من است.‏ ۸ ای اورشلیم،‏ هشدار بپذیر،‏ مبادا از تو رویگردان شوم،‏ و تو را به ویرانه‌ای بَدَل سازم،‏ به سرزمینی خالی از سکنه!‏»‏

9 « هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: تَعْلِيلاً يُعَلِّلُونَ، كَجَفْنَةٍ، بَقِيَّةَ إِسْرَائِيلَ. رُدَّ يَدَكَ كَقَاطِفٍ إِلَى السِّلاَلِ. 10 مَنْ أُكَلِّمُهُمْ وَأُنْذِرُهُمْ فَيَسْمَعُوا؟ هَا إِنَّ أُذْنَهُمْ غَلْفَاءُ فَلاَ يَقْدِرُونَ أَنْ يَصْغَوْا. هَا إِنَّ كَلِمَةَ الرَّبِّ صَارَتْ لَهُمْ عَارًا. لاَ يُسَرُّونَ بِهَا. 11 فَامْتَلأْتُ مِنْ غَيْظِ الرَّبِّ. مَلِلْتُ الطَّاقَةَ. أَسْكُبُهُ عَلَى الأَطْفَالِ فِي الْخَارِجِ وَعَلَى مَجْلِسِ الشُّبَّانِ مَعًا، لأَنَّ الرَّجُلَ وَالْمَرْأَةَ يُؤْخَذَانِ كِلاَهُمَا، وَالشَّيْخَ مَعَ الْمُمْتَلِئِ أَيَّامًا. 12 وَتَتَحَوَّلُ بُيُوتُهُمْ إِلَى آخَرِينَ، الْحُقُولُ وَالنِّسَاءُ مَعًا، لأَنِّي أَمُدُّ يَدِي عَلَى سُكَّانِ الأَرْضِ، يَقُولُ الرَّبُّ. 13 لأَنَّهُمْ مِنْ صَغِيرِهِمْ إِلَى كَبِيرِهِمْ، كُلُّ وَاحِدٍ مُولَعٌ بِالرِّبْحِ. وَمِنَ النَّبِيِّ إِلَى الْكَاهِنِ، كُلُّ وَاحِدٍ يَعْمَلُ بِالْكَذِبِ. 14 وَيَشْفُونَ كَسْرَ بِنْتِ شَعْبِي عَلَى عَثَمٍ قَائِلِينَ: سَلاَمٌ، سَلاَمٌ. وَلاَ سَلاَمَ. 15 هَلْ خَزُوا لأَنَّهُمْ عَمِلُوا رِجْسًا؟ بَلْ لَمْ يَخْزَوْا خِزْيًا وَلَمْ يَعْرِفُوا الْخَجَلَ. لِذلِكَ يَسْقُطُونَ بَيْنَ السَّاقِطِينَ. فِي وَقْتِ مُعَاقَبَتِهِمْ يَعْثُرُونَ، قَالَ الرَّبُّ.

۹ پروردگارِ لشکریان چنین می‌فرماید:‏ ‏«باقیماندگانِ اسرائیل را همچون تاکی،‏ به تمامی خوشه‌چینی خواهند کرد؛‏ پس همچون کسی که انگور می‌چیند،‏ دست خود را دیگر بار بر شاخه‌هایش دراز کن!‏»‏ ۱۰ با چه کسانی سخن گویم و هشدارشان دهم،‏ تا بشنوند؟‏ آنها گوشهایشان ختنه‌ناشده است،‏ و توانِ شنیدن ندارند؛‏ کلام خداوند برای ایشان مایۀ تمسخر است،‏ و رغبتی بدان ندارند.‏ ۱۱ از این رو از خشمِ خداوند آکنده‌ام،‏ و از بازداشتنِ آن خسته گشته‌ام.‏ ‏«آن را بر کودکان در کوچه‌ها بریز،‏ بر گردهم‌آییِ جوانان،‏ مرد و زن،‏ هر دو بدان گرفتار خواهند آمد،‏ و پیران و کهنسالان نیز.‏ ۱۲ خانه‌هایشان از آنِ دیگران خواهد شد،‏ و مزارع و زنانشان جملگی؛‏ زیرا من دست خویش را بر ضد ساکنان این سرزمین دراز خواهم کرد؛‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۱۳ ‏«زیرا که از خُرد و بزرگ،‏ جملگی در طمع سود نامشروعند؛‏ از نبی و کاهن،‏ جملگی دغل‌کارند.‏ ۱۴ جراحاتِ قوم مرا اندک شفایی داده،‏ می‌گویند:‏ ‏”سلامتی است؛‏ سلامتی است،‏“‏ حال آنکه سلامتی نیست.‏ ۱۵ آیا از انجام کارهای کراهت‌آور شرم دارند؟‏ نه!‏ هیچ شرمی ندارند؛‏ آنان بویی از شرم و حیا نبرده‌اند.‏ از این رو در میان افتادگان خواهند افتاد،‏ و هنگامی که مجازاتشان کنم،‏ سرنگون خواهند شد؛‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏

16 « هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: قِفُوا عَلَى الطُّرُقِ وَانْظُرُوا، وَاسْأَلُوا عَنِ السُّبُلِ الْقَدِيمَةِ: أَيْنَ هُوَ الطَّرِيقُ الصَّالِحُ؟ وَسِيرُوا فِيهِ، فَتَجِدُوا رَاحَةً لِنُفُوسِكُمْ. وَلكِنَّهُمْ قَالُوا: لاَ نَسِيرُ فِيهِ! 17 وَأَقَمْتُ عَلَيْكُمْ رُقَبَاءَ قَائِلِينَ: اصْغَوْا لِصَوْتِ الْبُوقِ. فَقَالُوا: لاَ نَصْغَى! 18 لِذلِكَ اسْمَعُوا يَاأَيُّهَا الشُّعُوبُ، وَاعْرِفِي أَيَّتُهَا الْجَمَاعَةُ مَا هُوَ بَيْنَهُمْ. 19 اِسْمَعِي أَيَّتُهَا الأَرْضُ: هأَنَذَا جَالِبٌ شَرًّا عَلَى هذَا الشَّعْبِ ثَمَرَ أَفْكَارِهِمْ، لأَنَّهُمْ لَمْ يَصْغَوْا لِكَلاَمِي، وَشَرِيعَتِي رَفَضُوهَا. 20 لِمَاذَا يَأْتِي لِي اللُّبَانُ مِنْ شَبَا، وَقَصَبُ الذَّرِيرَةِ مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ؟ مُحْرَقَاتُكُمْ غَيْرُ مَقْبُولَةٍ، وَذَبَائِحُكُمْ لاَ تَلُذُّ لِي. 21 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هأَنَذَا جَاعِلٌ لِهذَا الشَّعْبِ مَعْثَرَاتٍ فَيَعْثُرُ بِهَا الآبَاءُ وَالأَبْنَاءُ مَعًا. اَلْجَارُ وَصَاحِبُهُ يَبِيدَانِ. 22 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هُوَذَا شَعْبٌ قَادِمٌ مِنْ أَرْضِ الشِّمَالِ، وَأُمَّةٌ عَظِيمَةٌ تَقُومُ مِنْ أَقَاصِي الأَرْضِ. 23 تُمْسِكُ الْقَوْسَ وَالرُّمْحَ. هِيَ قَاسِيَةٌ لاَ تَرْحَمُ. صَوْتُهَا كَالْبَحْرِ يَعِجُّ، وَعَلَى خَيْل تَرْكَبُ، مُصْطَفَّةً كَإِنْسَانٍ لِمُحَارَبَتِكِ يَا ابْنَةَ صِهْيَوْنَ». 24 سَمِعْنَا خَبَرَهَا. اِرْتَخَتْ أَيْدِينَا. أَمْسَكَنَا ضِيقٌ وَوَجَعٌ كَالْمَاخِضِ. 25 لاَ تَخْرُجُوا إِلَى الْحَقْلِ وَفِي الطَّرِيقِ لاَ تَمْشُوا، لأَنَّ سَيْفَ الْعَدُوِّ خَوْفٌ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ.

۱۶ خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏«بر طریقها ایستاده،‏ بنگرید؛‏ دربارۀ راههای قدیم بپرسید که راه نیکو کدام است.‏ در آن گام بردارید تا برای جانهای خود استراحت بیابید.‏ اما گفتید،‏ ”گام بر نخواهیم داشت.‏“‏ ۱۷ من بر شما دیدبانان گماشته،‏ گفتم:‏ ‏”به آواز بوق زنان گوش دهید!‏“‏ اما گفتید،‏ ”گوش نخواهیم داد.‏“‏ ۱۸ پس حال ای قومها،‏ بشنوید،‏ و ای جماعت،‏ بدانید که بر سر ایشان چه خواهد آمد.‏ ۱۹ ای زمین بشنو:‏ اکنون من بلایی بر این قوم نازل خواهم کرد،‏ که ثمرۀ نقشه‌های خودشان است؛‏ زیرا که به کلام من گوش فرا ندادند،‏ و شریعت مرا ترک کردند.‏ ۲۰ بخورِ صَبا و نی خوشبویی که از راه دور می‌آورند،‏ به چه کار من می‌آید؟‏ هدایای تمام‌سوزتان مقبول نیست،‏ و قربانیهای شما مرا خوشنود نمی‌سازد.‏ ۲۱ از این رو خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏”اینک من پیش روی این قوم سنگهای لغزش‌دهنده می‌نهم؛‏ پدران و پسران با هم بر آن خواهند لغزید،‏ و همسایگان و دوستان هلاک خواهند شد.‏“»‏ ۲۲ خداوند می‌فرماید:‏ ‏«هان ملتی از سرزمین شمال می‌آید؛‏ قومی عظیم از کرانهای زمین برانگیخته شده است.‏ ۲۳ آنان کمان و نیزه برمی‌گیرند،‏ و ستمکیش و بی‌رحمند.‏ صدایشان همچون خروش دریاست؛‏ سوار بر اسب همچون رزم‌آوران صف‌آرایی کرده‌اند،‏ بر ضد تو،‏ ای دختر صَهیون!‏»‏ ۲۴ خبر آن را شنیده‌ایم،‏ و دستهایمان سست شده است؛‏ عذاب ما را درگرفته،‏ درد،‏ همچون زنی در حالِ زا.‏ ۲۵ به مزرعه بیرون مشوید،‏ و در راهها گام مزنید،‏ زیرا دشمن شمشیر به دست دارد،‏ و در هر سو رُعب و وحشت است.

26 يَا ابْنَةَ شَعْبِي، تَنَطَّقِي بِمِسْحٍ وَتَمَرَّغِي فِي الرَّمَادِ. نَوْحَ وَحِيدٍ اصْنَعِي لِنَفْسِكِ مَنَاحَةً مُرَّةً، لأَنَّ الْمُخَرِّبَ يَأْتِي عَلَيْنَا بَغْتَةً. 27 « قَدْ جَعَلْتُكَ بُرْجًا فِي شَعْبِي، حِصْنًا، لِتَعْرِفَ وَتَمْتَحِنَ طَرِيقَهُ. 28 كُلُّهُمْ عُصَاةٌ مُتَمَرِّدُونَ سَاعُونَ فِي الْوِشَايَةِ. هُمْ نُحَاسٌ وَحَدِيدٌ. كُلُّهُمْ مُفْسِدُونَ. 29 اِحْتَرَقَ الْمِنْفَاخُ مِنَ النَّارِ. فَنِيَ الرِّصَاصُ. بَاطِلاً صَاغَ الصَّائِغُ، وَالأَشْرَارُ لاَ يُفْرَزُونَ. 30 فِضَّةً مَرْفُوضَةً يُدْعَوْنَ. لأَنَّ الرَّبَّ قَدْ رَفَضَهُمْ».

‏ ۲۶ ای قوم عزیز من،‏ پلاس در بر کن و در خاکستر غَلتان شو؛‏ مرثیه‌ای تلخ بخوان،‏ چنانکه گویی برای یگانه فرزندت!‏ زیرا که به ناگاه،‏ هلاک‌کننده بر ما فرود خواهد آمد.‏ ۲۷ ‏«من تو را آزمایندۀ فلزات قرار دادم،‏ تا قوم مرا همچون سنگ معدن بیازمایی،‏ و راههای ایشان را بدانی.‏ ۲۸ آنان جملگی به‌غایت سرکِشند،‏ دور می‌گردند و بدگویی می‌کنند.‏ همچون برنج و آهنند،‏ و جملگی فساد را به عمل می‌آورند.‏ ۲۹ دَمِ کوره به‌شدت می‌دمد،‏ سرب در آتش محو می‌شود؛‏ ولی تصفیه بیهوده ادامه می‌یابد،‏ زیرا شریران زدوده نمی‌شوند.‏ ۳۰ آنان ’نقرۀ مردود‘ خوانده می‌شوند،‏ زیرا خداوند آنان را رد کرده است.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّابعُ \* ۷‏:‏۱‏-‏۳۴

1 اَلْكَلِمَةُ الَّتِي صَارَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ قَائِلاً: 2 «قِفْ فِي بَابِ بَيْتِ الرَّبِّ وَنَادِ هُنَاكَ بِهذِهِ الْكَلِمَةِ وَقُلْ: اِسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا جَمِيعَ يَهُوذَا الدَّاخِلِينَ فِي هذِهِ الأَبْوَابِ لِتَسْجُدُوا لِلرَّبِّ. 3 هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: أَصْلِحُوا طُرُقَكُمْ وَأَعْمَالَكُمْ فَأُسْكِنَكُمْ فِي هذَا الْمَوْضِعِ. 4 لاَ تَتَّكِلُوا عَلَى كَلاَمِ الْكَذِبِ قَائِلِينَ: هَيْكَلُ الرَّبِّ، هَيْكَلُ الرَّبِّ، هَيْكَلُ الرَّبِّ هُوَ! 5 لأَنَّكُمْ إِنْ أَصْلَحْتُمْ إِصْلاَحًا طُرُقَكُمْ وَأَعْمَالَكُمْ، إِنْ أَجْرَيْتُمْ عَدْلاً بَيْنَ الإِنْسَانِ وَصَاحِبِهِ، 6 إِنْ لَمْ تَظْلِمُوا الْغَرِيبَ وَالْيَتِيمَ وَالأَرْمَلَةَ، وَلَمْ تَسْفِكُوا دَمًا زَكِيًّا فِي هذَا الْمَوْضِعِ، وَلَمْ تَسِيرُوا وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى لأَذَائِكُمْ 7 فَإِنِّي أُسْكِنُكُمْ فِي هذَا الْمَوْضِعِ، فِي الأَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتُ لآبَائِكُمْ مِنَ الأَزَلِ وَإِلَى الأَبَدِ.

1 این است کلامی که از جانب خداوند بر اِرمیا نازل شد:‏ ۲ ‏«بر دروازۀ خانۀ خداوند بایست و این کلام را در آنجا ندا کرده،‏ بگو:‏ ای جمیع مردم یهودا که برای پرستش خداوند از این دروازه‌ها داخل می‌شوید،‏ کلام خداوند را بشنوید!‏ ۳ پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌فرماید:‏ طریقها و اعمالتان را اصلاح کنید و من شما را در این مکان ساکن خواهم کرد.‏ ۴ به این سخنان فریبنده اعتماد مکنید که ”این است معبد خداوند!‏ معبد خداوند!‏ معبد خداوند!‏“ ۵ زیرا اگر براستی طریقها و اعمالتان را اصلاح کنید و با یکدیگر به انصاف رفتار نمایید،‏ ۶ اگر بر غریبان و یتیمان و بیوه‌زنان ستم نکنید و خون بی‌گناهان را در این مکان نریزید و خدایانِ غیر را به زیان خویش پیروی نکنید،‏ ۷ آنگاه شما را در این مکان،‏ در سرزمینی که تا ابد به پدرانتان بخشیدم،‏ ساکن خواهم کرد.‏

8 « هَا إِنَّكُمْ مُتَّكِلُونَ عَلَى كَلاَمِ الْكَذِبِ الَّذِي لاَ يَنْفَعُ. 9 أَتَسْرِقُونَ وَتَقْتُلُونَ وَتَزْنُونَ وَتَحْلِفُونَ كَذِبًا وَتُبَخِّرُونَ لِلْبَعْلِ، وَتَسِيرُونَ وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى لَمْ تَعْرِفُوهَا، 10 ثُمَّ تَأْتُونَ وَتَقِفُونَ أَمَامِي فِي هذَا الْبَيْتِ الَّذِي دُعِيَ بِاسْمِي عَلَيْهِ وَتَقُولُونَ: قَدْ أُنْقِذْنَا. حَتَّى تَعْمَلُوا كُلَّ هذِهِ الرَّجَاسَاتِ؟ 11 هَلْ صَارَ هذَا الْبَيْتُ الَّذِي دُعِيَ بِاسْمِي عَلَيْهِ مَغَارَةَ لُصُوصٍ فِي أَعْيُنِكُمْ؟ هأَنَذَا أَيْضًا قَدْ رَأَيْتُ، يَقُولُ الرَّبُّ. 12 لكِنِ اذْهَبُوا إِلَى مَوْضِعِي الَّذِي فِي شِيلُوهَ الَّذِي أَسْكَنْتُ فِيهِ اسْمِي أَوَّلاً، وَانْظُرُوا مَا صَنَعْتُ بِهِ مِنْ أَجْلِ شَرِّ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ. 13 وَالآنَ مِنْ أَجْلِ عَمَلِكُمْ هذِهِ الأَعْمَالَ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَقَدْ كَلَّمْتُكُمْ مُبَكِّرًا وَمُكَلِّمًا فَلَمْ تَسْمَعُوا، وَدَعَوْتُكُمْ فَلَمْ تُجِيبُوا، 14 أَصْنَعُ بِالْبَيْتِ الَّذِي دُعِيَ بِاسْمِي عَلَيْهِ الَّذِي أَنْتُمْ مُتَّكِلُونَ عَلَيْهِ، وَبِالْمَوْضِعِ الَّذِي أَعْطَيْتُكُمْ وَآبَاءَكُمْ إِيَّاهُ، كَمَا صَنَعْتُ بِشِيلُوهَ. 15 وَأَطْرَحُكُمْ مِنْ أَمَامِي كَمَا طَرَحْتُ كُلَّ إِخْوَتِكُمْ، كُلَّ نَسْلِ أَفْرَايِمَ. 16 وَأَنْتَ فَلاَ تُصَلِّ لأَجْلِ هذَا الشَّعْبِ وَلاَ تَرْفَعْ لأَجْلِهِمْ دُعَاءً وَلاَ صَلاَةً، وَلاَ تُلِحَّ عَلَيَّ لأَنِّي لاَ أَسْمَعُك.

۸ ‏«اما شما به سخنان فریبنده که سودی ندارد،‏ اعتماد می‌کنید!‏ ۹ آیا دست به دزدی و قتل و زنا می‌زنید و به دروغ سوگند یاد می‌کنید؟‏ آیا برای بَعَل بخور می‌سوزانید و خدایانِ غیر را که نمی‌شناسید،‏ پیروی می‌کنید ۱۰ و آنگاه آمده،‏ در این خانه که نام من بر آن است،‏ در حضور من می‌ایستید و می‌گویید:‏ ”رهایی یافته‌ایم!‏“ تا رفته به این اعمال کراهت‌آور خود ادامه دهید؟‏ ۱۱ آیا این خانه که نام من بر آن است،‏ در نظر شما لانۀ راهزنان شده است؟‏ خداوند می‌فرماید:‏ اینک من خود این را دیده‌ام!‏ ۱۲ ‏«حال به مکان من که در شیلوه بود و نام خود را نخست در آن ساکن گردانیده بودم،[[3]](#footnote-3)‏ بروید و ببینید به سبب شرارت قوم خود اسرائیل با آن مکان چه کردم!‏ ۱۳ و حال،‏ خداوند می‌فرماید،‏ از آن رو که شما همۀ این کارها را به عمل آوردید،‏ و با آنکه بارها با شما سخن گفتم،‏ نشنیدید،‏ و چون شما را خواندم،‏ پاسخ ندادید،‏ ۱۴ پس من نیز با این خانه که نام من بر آن است و بر آن توکل دارید،‏ و من آن را به شما و پدرانتان بخشیدم،‏ همان خواهم کرد که با شیلوه کردم؛‏ ۱۵ و شما را از حضور خود خواهم راند،‏ درست همان‌گونه که جمیع برادرانتان یعنی همۀ نسل اِفرایِم را راندم.‏ ۱۶ ‏«پس تو برای این قوم دعا مکن و به جهت ایشان فریاد التماس برمیاور و نزد من شفاعت منما،‏ زیرا تو را اجابت نخواهم کرد.‏

17 «أَمَا تَرَى مَاذَا يَعْمَلُونَ فِي مُدُنِ يَهُوذَا وَفِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ؟ 18 الأَبْنَاءُ يَلْتَقِطُونَ حَطَبًا، وَالآبَاءُ يُوقِدُونَ النَّارَ، وَالنِّسَاءُ يَعْجِنَّ الْعَجِينَ، لِيَصْنَعْنَ كَعْكًا لِمَلِكَةِ السَّمَاوَاتِ، وَلِسَكْبِ سَكَائِبَ لآلِهَةٍ أُخْرَى لِكَيْ يُغِيظُونِي. 19 أَفَإِيَّايَ يُغِيظُونَ، يَقُولُ الرَّبُّ؟ أَلَيْسَ أَنْفُسَهُمْ لأَجْلِ خِزْيِ وُجُوهِهِمْ؟ 20 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ: هَا غَضَبِي وَغَيْظِي يَنْسَكِبَانِ عَلَى هذَا الْمَوْضِعِ، عَلَى النَّاسِ وَعَلَى الْبَهَائِمِ وَعَلَى شَجَرِ الْحَقْلِ وَعَلَى ثَمَرِ الأَرْضِ، فَيَتَّقِدَانِ وَلاَ يَنْطَفِئَانِ.

۱۷ آیا نمی‌بینی در شهرهای یهودا و کوچه‌های اورشلیم چه می‌کنند؟‏ ۱۸ فرزندان هیزم گرد می‌آورند،‏ پدران آتش می‌افروزند و زنان خمیر می‌سِرِشَند تا قرصهای نان برای ملکۀ آسمان بپزند؛‏ و هدایای ریختنی برای خدایانِ غیر می‌ریزند تا خشم مرا برانگیزند.‏ ۱۹ خداوند می‌فرماید،‏ آیا خشم مرا برمی‌انگیزند؟‏ آیا به خود زیان نمی‌رسانند تا رسوا شوند؟‏ ۲۰ پس سیدِ پروردگار چنین می‌فرماید:‏ اینک خشم و غضب من بر این مکان ریخته خواهد شد،‏ بر انسان و حیوان و بر درختان صحرا و محصولِ زمین؛‏ آری،‏ خشم من افروخته شده،‏ خاموش نخواهد گردید.‏»‏

21 « هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: ضُمُّوا مُحْرَقَاتِكُمْ إِلَى ذَبَائِحِكُمْ وَكُلُوا لَحْمًا. 22 لأَنِّي لَمْ أُكَلِّمْ آبَاءَكُمْ وَلاَ أَوْصَيْتُهُمْ يَوْمَ أَخْرَجْتُهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ مِنْ جِهَةِ مُحْرَقَةٍ وَذَبِيحَةٍ. 23 بَلْ إِنَّمَا أَوْصَيْتُهُمْ بِهذَا الأَمْرِ قَائِلاً: اسْمَعُوا صَوْتِي فَأَكُونَ لَكُمْ إِلهًا، وَأَنْتُمْ تَكُونُونَ لِي شَعْبًا، وَسِيرُوا فِي كُلِّ الطَّرِيقِ الَّذِي أُوصِيكُمْ بِهِ لِيُحْسَنَ إِلَيْكُمْ. 24 فَلَمْ يَسْمَعُوا وَلَمْ يُمِيلُوا أُذْنَهُمْ، بَلْ سَارُوا فِي مَشُورَاتِ وَعِنَادِ قَلْبِهِمِ الشِّرِّيرِ، وَأَعْطَوْا الْقَفَا لاَ الْوَجْهَ. 25 فَمِنَ الْيَوْمِ الَّذِي خَرَجَ فِيهِ آبَاؤُكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ إِلَى هذَا الْيَوْمِ، أَرْسَلْتُ إِلَيْكُمْ كُلَّ عَبِيدِي الأَنْبِيَاءِ، مُبَكِّرًا كُلَّ يَوْمٍ وَمُرْسِلاً. 26 فَلَمْ يَسْمَعُوا لِي وَلَمْ يُمِيلُوا أُذُنَهُمْ، بَلْ صَلَّبُوا رِقَابَهُمْ. أَسَاءُوا أَكْثَرَ مِنْ آبَائِهِمْ. 27 فَتُكَلِّمُهُمْ بِكُلِّ هذِهِ الْكَلِمَاتِ وَلاَ يَسْمَعُونَ لَكَ، وَتَدْعُوهُمْ وَلاَ يُجِيبُونَكَ.

۲۱ پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌فرماید:‏ «قربانیهای تمام‌سوزتان را بر دیگر قربانیهای خویش بیفزایید و خودتان گوشت آن را بخورید!‏ ۲۲ زیرا آن روز که پدرانتان را از سرزمین مصر بیرون آوردم،‏ فقط دربارۀ قربانیهای تمام‌سوز و دیگر قربانیها بدیشان سخن نگفتم و فرمان ندادم.‏ ۲۳ بلکه این فرمان را بدیشان داده،‏ گفتم:‏ ”از کلام من اطاعت کنید،‏ و من خدای شما خواهم بود و شما قوم من.‏ در همۀ راههایی که شما را حکم می‌کنم،‏ گام بردارید تا سعادتمند شوید.‏“ ۲۴ اما آنان اطاعت نکردند و گوش نسپردند،‏ بلکه بر حسب نقشه‌ها و سرکشیِ دلِ شریر خود رفتار کرده،‏ پس رفتند و نه پیش.‏ ۲۵ از آن روز که پدرانتان از سرزمین مصر بیرون آمدند تا بدین روز،‏ من پی در پی و بارها همۀ خادمان خویش انبیا را نزد ایشان فرستادم.‏ ۲۶ اما نشنیدند و به من گوش نسپردند،‏ بلکه گردن خود را سخت ساخته،‏ از پدران خویش بدتر رفتار کردند.‏ ۲۷ ‏«پس تو همۀ این سخنان را بدیشان بگو،‏ اما به تو گوش نخواهند گرفت،‏ و ایشان را بخوان،‏ اما تو را پاسخ نخواهند داد.‏

28 فَتَقُولُ لَهُمْ: هذِهِ هِيَ الأُمَّةُ الَّتِي لَمْ تَسْمَعْ لِصَوْتِ الرَّبِّ إِلهِهَا وَلَمْ تَقْبَلْ تَأْدِيبًا. بَادَ الْحَقُّ وَقُطِعَ عَنْ أَفْوَاهِهِمْ. 29 « جُزِّي شَعْرَكِ وَاطْرَحِيهِ، وَارْفَعِي عَلَى الْهِضَابِ مَرْثَاةً، لأَنَّ الرَّبَّ قَدْ رَفَضَ وَرَذَلَ جِيلَ رِجْزِهِ. 30 لأَنَّ بَنِي يَهُوذَا قَدْ عَمِلُوا الشَّرَّ فِي عَيْنَيَّ، يَقُولُ الرَّبُّ. وَضَعُوا مَكْرَهَاتِهِمْ فِي الْبَيْتِ الَّذِي دُعِيَ بِاسْمِي لِيُنَجِّسُوهُ. 31 وَبَنَوْا مُرْتَفَعَاتِ تُوفَةَ الَّتِي فِي وَادِي ابْنِ هِنُّومَ لِيُحْرِقُوا بَنِيهِمْ وَبَنَاتِهِمْ بِالنَّارِ، الَّذِي لَمْ آمُرْ بِهِ وَلاَ صَعِدَ عَلَى قَلْبِي. 32 «لِذلِكَ هَا أَيَّامٌ تَأْتِي، يَقُولُ الرَّبُّ، وَلاَ يُسَمَّى بَعْدُ تُوفَةُ وَلاَ وَادِي ابْنِ هِنُّومَ، بَلْ وَادِي الْقَتْلِ. وَيَدْفِنُونَ فِي تُوفَةَ حَتَّى لاَ يَكُونَ مَوْضِعٌ. 33 وَتَصِيرُ جُثَثُ هذَا الشَّعْبِ أَكْلاً لِطُيُورِ السَّمَاءِ وَلِوُحُوشِ الأَرْضِ، وَلاَ مُزْعِجَ. 34 وَأُبَطِّلُ مِنْ مُدُنِ يَهُوذَا وَمِنْ شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ صَوْتَ الطَّرَبِ وَصَوْتَ الْفَرَحِ، صَوْتَ الْعَرِيسِ وَصَوْتَ الْعَرُوسِ، لأَنَّ الأَرْضَ تَصِيرُ خَرَابًا.

**وادی کشتار**: ۲۸ پس بدیشان بگو:‏ ”این است قومی که کلام یهوه خدای خود را نمی‌شنود و تأدیب نمی‌پذیرد.‏ راستی از میان رفته و از دهانشان محو شده است.‏ ۲۹ تو موی خود را بتراش و به دور افکن؛‏ بر بلندیهای خشک مرثیه‌ای بسرا،‏ زیرا خداوند نسل مورد غضبِ خویش را طرد کرده و ترک گفته است.‏“‏ ۳۰ ‏«خداوند می‌فرماید:‏ بنی‌یهودا آنچه را که در نظر من ناپسند است به جای آورده‌اند.‏ آنان بتهای منفورشان را در خانه‌ای که نام من بر آن است،‏ بر پا داشته‌اند و آن مکان را نجس ساخته‌اند.‏ ۳۱ ایشان مکانهای بلندِ توفِت را در وادی بِن‌هِنّوم بنا کرده‌اند تا پسران و دختران خویش را در آتش بسوزانند،‏ کاری که بدان امر نکرده و از خاطر خود نگذرانده بودم.‏ ۳۲ بنابراین،‏ خداوند می‌فرماید،‏ هان روزهایی می‌آید که دیگر آن مکان را توفِت و وادی بِن‌هِنّوم نخواهند خواند،‏ بلکه وادی کشتار.‏ زیرا مردگانشان را در توفِت دفن خواهند کرد،‏ از آن رو که دیگر جایی باقی نخواهد ماند.‏ ۳۳ اجساد این مردم خوراک پرندگان هوا و جانوران زمین خواهد شد،‏ و کسی نخواهد بود که آنها را براند.‏ ۳۴ و من صدای شادی و سُرور و آوازِ عروس و داماد را از شهرهای یهودا و کوچه‌های اورشلیم قطع خواهم کرد،‏ زیرا این سرزمین به ویرانه‌ای بَدَل خواهد شد.‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّامِنُ \* ۸‏:‏۱‏-‏۲۲

1 «فِي ذلِكَ الزَّمَانِ، يَقُولُ الرَّبُّ، يُخْرِجُونَ عِظَامَ مُلُوكِ يَهُوذَا وَعِظَامَ رُؤَسَائِهِ وَعِظَامَ الْكَهَنَةِ وَعِظَامَ الأَنْبِيَاءِ وَعِظَامَ سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ مِنْ قُبُورِهِمْ، 2 وَيَبْسُطُونَهَا لِلشَّمْسِ وَلِلْقَمَرِ وَلِكُلِّ جُنُودِ السَّمَاوَاتِ الَّتِي أَحَبُّوهَا وَالَّتِي عَبَدُوهَا وَالَّتِي سَارُوا وَرَاءَهَا وَالَّتِي اسْتَشَارُوهَا وَالَّتِي سَجَدُوا لَهَا. لاَ تُجْمَعُ وَلاَ تُدْفَنُ، بَلْ تَكُونُ دِمْنَةً عَلَى وَجْهِ الأَرْضِ. 3 وَيُخْتَارُ الْمَوْتُ عَلَى الْحَيَاةِ عِنْدَ كُلِّ الْبَقِيَّةِ الْبَاقِيَةِ مِنْ هذِهِ الْعَشِيرَةِ الشِّرِّيرَةِ الْبَاقِيَةِ فِي كُلِّ الأَمَاكِنِ الَّتِي طَرَدْتُهُمْ إِلَيْهَا، يَقُولُ رَبُّ الْجُنُودِ.

1 «خداوند می‌فرماید:‏ در آن زمان استخوانهای پادشاهان یهودا و استخوانهای صاحبمنصبانش،‏ و استخوانهای کاهنان و استخوانهای انبیا و استخوانهای ساکنان اورشلیم را از قبرهایشان بیرون خواهند آورد؛‏ ۲ و آنها را در برابر خورشید و ماه و تمامی لشکریان آسمان‌ها که ایشان آنها را دوست داشته و عبادت و پیروی و جستجو و پرستش کرده‌اند،‏ خواهند گسترد.‏ آنها را جمع نخواهند کرد و به خاک نخواهند سپرد،‏ بلکه بر روی زمینْ سِرگین خواهند بود.‏ ۳ پروردگارِ لشکریان می‌فرماید:‏ تمامی باقیماندگانِ این طایفۀ شریر،‏ در هر کجا که ایشان را بدان رانده باشم،‏ مرگ را بر زندگی ترجیح خواهند داد.‏

4 « وَتَقُولُ لَهُمْ: هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هَلْ يَسْقُطُونَ وَلاَ يَقُومُونَ، أَوْ يَرْتَدُّ أَحَدٌ وَلاَ يَرْجعُ؟ 5 فَلِمَاذَا ارْتَدَّ هذَا الشَّعْبُ فِي أُورُشَلِيمَ ارْتِدَادًا دَائِمًا؟ تَمَسَّكُوا بِالْمَكْرِ. أَبَوْا أَنْ يَرْجِعُوا. 6 صَغَيْتُ وَسَمِعْتُ. بِغَيْرِ الْمُسْتَقِيمِ يَتَكَلَّمُونَ. لَيْسَ أَحَدٌ يَتُوبُ عَنْ شَرِّهِ قَائِلاً: مَاذَا عَمِلْتُ؟ كُلُّ وَاحِدٍ رَجَعَ إِلَى مَسْرَاهُ كَفَرَسٍ ثَائِرٍ فِي الْحَرْبِ. 7 بَلِ اللَّقْلَقُ فِي السَّمَاوَاتِ يَعْرِفُ مِيعَادَهُ، وَالْيَمَامَةُ وَالسُّنُوْنَةُ الْمُزَقْزِقَةُ حَفِظَتَا وَقْتَ مَجِيئِهِمَا. أَمَّا شَعْبِي فَلَمْ يَعْرِفْ قَضَاءَ الرَّبِّ! 8 كَيْفَ تَقُولُونَ: نَحْنُ حُكَمَاءُ وَشَرِيعَةُ الرَّبِّ مَعَنَا؟ حَقًّا إِنَّهُ إِلَى الْكَذِبِ حَوَّلَهَا قَلَمُ الْكَتَبَةِ الْكَاذِبُ. 9 خَزِيَ الْحُكَمَاءُ. ارْتَاعُوا وَأُخِذُوا. هَا قَدْ رَفَضُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ، فَأَيَّةُ حِكْمَةٍ لَهُمْ؟ 10 لِذلِكَ أُعْطِي نِسَاءَهُمْ لآخَرِينَ، وَحُقُولَهُمْ لِمَالِكِينَ، لأَنَّهُمْ مِنَ الصَّغِيرِ إِلَى الْكَبِيرِ، كُلُّ وَاحِدٍ مُولَعٌ بِالرِّبْحِ. مِنَ النَّبِيِّ إِلَى الْكَاهِنِ، كُلُّ وَاحِدٍ يَعْمَلُ بِالْكَذِبِ. 11 وَيَشْفُونَ كَسْرَ بِنْتِ شَعْبِي عَلَى عَثَمٍ، قَائِلِينَ: سَلاَمٌ، سَلاَمٌ. وَلاَ سَلاَمَ. 12 هَلْ خَزُوا لأَنَّهُمْ عَمِلُوا رِجْسًا؟ بَلْ لَمْ يَخْزَوْا خِزْيًا، وَلَمْ يَعْرِفُوا الْخَجَلَ! لِذلِكَ يَسْقُطُونَ بَيْنَ السَّاقِطِينَ. فِي وَقْتِ مُعَاقَبَتِهِمْ يَعْثُرُونَ، قَالَ الرَّبُّ.

**فساد و ارتداد قوم**: ۴ ‏«به ایشان بگو،‏ خداوند چنین می‌فرماید:‏ آیا اگر کسی بیفتد،‏ دیگر بر نخواهد خاست؟‏ آیا اگر کسی مرتد شود،‏ دیگر بازگشت نخواهد کرد؟‏ ۵ پس چرا این قوم به ارتدادِ دائمی مرتد شده‌اند؟‏ ایشان به فریب تَمَسُّک می‌جویند و از بازگشت سر باز می‌زنند.‏ ۶ من به‌دقّت گوش فرا دادم،‏ اما ایشان به‌درستی سخن نمی‌گویند؛‏ هیچ‌یک از شرارت خویش توبه نمی‌کند،‏ و نمی‌گوید:‏ ”چه کرده‌ام؟‏“‏ بلکه هر یک همچون اسبی که به جنگ می‌تازد،‏ به راه خود می‌رود.‏ ۷ لک‌لک نیز در هوا موسم خود را می‌داند،‏ و قُمری و پرستو و دُرنا زمان آمدن خویش را نگاه می‌دارند؛‏ اما قوم من قوانین خداوند را نمی‌دانند.‏ ۸ ‏«چگونه می‌توانید بگویید:‏ ”حکیم هستیم زیرا شریعت خداوند با ماست“؟‏ حال آنکه قلمِ کاتبانِ کاذب،‏ آن را به دروغی بَدَل ساخته است.‏ ۹ این حکیمان شرمسار خواهند شد؛‏ هراسان خواهند گردید و گرفتار خواهند آمد.‏ آنان کلام خداوند را نپذیرفتند،‏ پس چگونه حکمتی دارند؟‏ ۱۰ از این رو زنانِ ایشان را به دیگران خواهم داد،‏ و مزرعه‌های ایشان را به غاصبان آنها،‏ زیرا که از خُرد و بزرگ،‏ جملگی در طمعِ سود نامشروعند؛‏ از نبی و کاهن،‏ جملگی دغل‌کارند.‏ ۱۱ جراحات قومِ عزیز مرا اندک شفایی داده،‏ می‌گویند:‏ ‏”سلامتی است!‏ سلامتی است!‏“‏ حال آنکه سلامتی نیست!‏ ۱۲ آیا از انجام کارهای کراهت‌آور شرم دارند؟‏ نه،‏ هیچ شرمی ندارند؛‏ آنان بویی از شرم و حیا نبرده‌اند.‏ از این رو در میان افتادگان خواهند افتاد،‏ و هنگامی که مجازاتشان کنم،‏ سرنگون خواهند شد؛‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏

13 «نَزْعًا أَنْزِعُهُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. لاَ عِنَبَ فِي الْجَفْنَةِ، وَلاَ تِينَ فِي التِّينَةِ، وَالْوَرَقُ ذَبُلَ، وَأُعْطِيهِمْ مَا يَزُولُ عَنْهُمْ». 14 لِمَاذَا نَحْنُ جُلُوسٌ؟ اِجْتَمِعُوا فَلْنَدْخُلْ إِلَى الْمُدُنِ الْحَصِينَةِ وَنَصْمُتْ هُنَاكَ. لأَنَّ الرَّبَّ إِلهَنَا قَدْ أَصْمَتَنَا وَأَسْقَانَا مَاءَ الْعَلْقَمِ، لأَنَّنَا قَدْ أَخْطَأْنَا إِلَى الرَّبِّ. 15 اِنْتَظَرْنَا السَّلاَمَ وَلَمْ يَكُنْ خَيْرٌ، وَزَمَانَ الشِّفَاءِ وَإِذَا رُعْبٌ. 16 مِنْ دَانَ سُمِعَتْ حَمْحَمَةُ خَيْلِهِ. عِنْدَ صَوْتِ صَهِيلِ جِيَادِهِ ارْتَجَفَتْ كُلُّ الأَرْضِ. فَأَتَوْا وَأَكَلُوا الأَرْضَ وَمِلأَهَا، الْمَدِينَةَ وَالسَّاكِنِينَ فِيهَا. 17 « لأَنِّي هأَنَذَا مُرْسِلٌ عَلَيْكُمْ حَيَّاتٍ، أَفَاعِيَ لاَ تُرْقَى، فَتَلْدَغُكُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ».

۱۳ خداوند می‌فرماید:‏ ‏«من حصاد ایشان را از ایشان خواهم گرفت؛‏ نه انگور بر تاک یافت خواهد شد،‏ نه انجیر بر درخت انجیر؛‏ حتی برگها خواهد پژمرد،‏ و آنچه را بدیشان بخشیدم از دست خواهند داد.‏»‏ ۱۴ چرا اینجا نشسته‌ایم؟‏ گرد آیید تا به شهرهای حصاردار درآییم،‏ و در آنجا تلف شویم،‏ زیرا یهوه خدای ما،‏ ما را به مرگ محکوم کرده و به ما زهرابه نوشانیده است،‏ از آن رو که به خداوند گناه ورزیده‌ایم.‏ ۱۵ به امید سلامتی بودیم،‏ اما خیری حاصل نشد؛‏ به امیدِ زمان شفا،‏ اما اینک رُعب و وحشت بود.‏ ۱۶ ‏«خروش اسبان دشمن از دان به گوش می‌رسد؛‏ از صدای شیهۀ اسبانِ زورآورش تمامی این سرزمین به لرزه درآمده است.‏ زیرا آمده‌اند تا این سرزمین را با هرآنچه در آن است،‏ و شهر را با ساکنانش،‏ فرو بلعند.‏»‏ ۱۷ خداوند می‌فرماید:‏ ‏«اینک میان شما مارها می‌فرستم،‏ افعیانی که افسونشان نتوانید کرد،‏ و آنها شما را خواهند گزید.‏»‏

18 مَنْ مُفَرِّجٌ عَنِّي الْحُزْنَ؟ قَلْبِي فِيَّ سَقِيمٌ. 19 هُوَذَا صَوْتُ اسْتِغَاثَةِ بِنْتِ شَعْبِي مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ: « أَلَعَلَّ الرَّبَّ لَيْسَ فِي صِهْيَوْنَ، أَوْ مَلِكَهَا لَيْسَ فِيهَا؟» «لِمَاذَا أَغَاظُونِي بِمَنْحُوتَاتِهِمْ، بِأَبَاطِيلَ غَرِيبَةٍ؟» 20 «مَضَى الْحَصَادُ، انْتَهَى الصَّيْفُ، وَنَحْنُ لَمْ نَخْلُصْ!» 21 مِنْ أَجْلِ سَحْقِ بِنْتِ شَعْبِي انْسَحَقْتُ. حَزِنْتُ. أَخَذَتْنِي دَهْشَةٌ. 22 أَلَيْسَ بَلَسَانٌ فِي جِلْعَادَ، أَمْ لَيْسَ هُنَاكَ طَبِيبٌ؟ فَلِمَاذَا لَمْ تُعْصَبْ بِنْتُ شَعْبِي؟

**مرثیۀ اِرمیا برای قومش**: ۱۸ اندوه من تسلی‌ناپذیر است،‏ دل من در اندرونم به درد آمده است؛‏ ۱۹ این است فریاد قوم عزیز من که از سرزمین دور به گوش می‌رسد:‏ ‏«آیا خداوند در صَهیون نیست؟‏ آیا پادشاهش در آنجا نیست؟‏»‏‏«چرا خشم مرا به‌واسطۀ تمثالهای تراشیدۀ خویش و خدایان بیگانۀ خود برانگیختند؟‏»‏۲۰ ‏«موسمِ حصاد گذشت و تابستان به سر آمد،‏ و ما نجات نیافته‌ایم!‏»‏ ۲۱ به سبب جراحت قوم عزیزم دلم مجروح گشته است؛‏ به سوگ نشسته‌ام و بُهت و حیرت مرا فرو گرفته است.‏ ۲۲ آیا بَلَسان در جِلعاد نیست؟‏ آیا طبیبی در آن یافت نمی‌شود؟‏ پس چرا قوم عزیز من سلامت خود را باز نیافته است؟‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ التَّاسِعُ \* ۹‏:‏۱‏-‏۲۶

1 يَا لَيْتَ رَأْسِي مَاءٌ، وَعَيْنَيَّ يَنْبُوعُ دُمُوعٍ، فَأَبْكِيَ نَهَارًا وَلَيْلاً قَتْلَى بِنْتِ شَعْبِي. 2 يَا لَيْتَ لِي فِي الْبَرِّيَّةِ مَبِيتَ مُسَافِرِينَ، فَأَتْرُكَ شَعْبِي وَأَنْطَلِقَ مِنْ عِنْدِهِمْ، لأَنَّهُمْ جَمِيعًا زُنَاةٌ، جَمَاعَةُ خَائِنِينَ. 3 « يَمُدُّونَ أَلْسِنَتَهُمْ كَقِسِيِّهِمْ لِلْكَذِبِ. لاَ لِلْحَقِّ قَوُوا فِي الأَرْضِ. لأَنَّهُمْ خَرَجُوا مِنْ شَرّ إِلَى شَرّ، وَإِيَّايَ لَمْ يَعْرِفُوا، يَقُولُ الرَّبُّ.

1 کاش سَرِ من آب می‌بود،‏ و دیدگانم چشمۀ اشک،‏ تا روز و شب،‏ بر کُشتگانِ قوم عزیزم می‌گریستم!‏ ۲ کاش که مرا در بیابان منزلگه مسافرین بود،‏ تا قوم خویش را ترک کرده،‏ از نزدشان می‌رفتم.‏ زیرا که جملگی زناکارند،‏ و جماعتی خیانت‌پیشه.‏ ۳ ‏«زبان خویش را همچون کَمان به دروغ برمی‌کِشند؛‏ در زمین نیرومند گشته‌اند اما نه برای راستی،‏ زیرا از شرارت به شرارت ترقی می‌کنند،‏ و مرا نمی‌شناسند»؛‏ این است فرمودۀ خداوند.‏

4 اِحْتَرِزُوا كُلُّ وَاحِدٍ مِنْ صَاحِبِهِ، وَعَلَى كُلِّ أَخٍ لاَ تَتَّكِلُوا، لأَنَّ كُلَّ أَخٍ يَعْقِبُ عَقِبًا، وَكُلَّ صَاحِبٍ يَسْعَى فِي الْوِشَايَةِ. 5 وَيَخْتِلُ الإِنْسَانُ صَاحِبَهُ وَلاَ يَتَكَلَّمُونَ بِالْحَقِّ. عَلَّمُوا أَلْسِنَتَهُمُ التَّكَلُّمَ بِالْكَذِبِ، وَتَعِبُوا فِي الافْتِرَاءِ. 6 مَسْكَنُكَ فِي وَسْطِ الْمَكْرِ. بِالْمَكْرِ أَبَوْا أَنْ يَعْرِفُونِي، يَقُولُ الرَّبُّ. 7 «لِذلِكَ هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: هأَنَذَا أُنَقِّيهِمْ وَأَمْتَحِنُهُمْ. لأَنِّي مَاذَا أَعْمَلُ مِنْ أَجْلِ بِنْتِ شَعْبِي؟ 8 لِسَانُهُمْ سَهْمٌ قَتَّالٌ يَتَكَلَّمُ بِالْغِشِّ. بِفَمِهِ يُكَلِّمُ صَاحِبَهُ بِسَلاَمٍ، وَفِي قَلْبِهِ يَضَعُ لَهُ كَمِينًا. 9 أَفَمَا أُعَاقِبُهُمْ عَلَى هذِهِ، يَقُولُ الرَّبُّ؟ أَمْ لاَ تَنْتَقِمُ نَفْسِي مِنْ أُمَّةٍ كَهذِهِ؟».10 عَلَى الْجِبَالِ أَرْفَعُ بُكَاءً وَمَرْثَاةً، وَعَلَى مَرَاعِي الْبَرِّيَّةِ نَدْبًا، لأَنَّهَا احْتَرَقَتْ، فَلاَ إِنْسَانَ عَابِرٌ وَلاَ يُسْمَعُ صَوْتُ الْمَاشِيَةِ. مِنْ طَيْرِ السَّمَاوَاتِ إِلَى الْبَهَائِمِ هَرَبَتْ مَضَتْ. 11 « وَأَجْعَلُ أُورُشَلِيمَ رُجَمًا وَمَأْوَى بَنَاتِ آوَى، وَمُدُنَ يَهُوذَا أَجْعَلُهَا خَرَابًا بِلاَ سَاكِنٍ».

۴ پس هر یک از شما از دوستان خود برحذر باشید،‏ و به هیچ برادری اعتماد مکنید،‏ زیرا هر برادری فریبکار است،‏ و هر دوستی به بدگویی گَردش می‌کند.‏ ۵ هر کس دیگری را می‌فریبد،‏ و کسی به راستی سخن نمی‌گوید؛‏ زبان خود را به دروغ‌گویی آموزش داده‌اند،‏ و از فرط کج‌رفتاری خسته گشته‌اند.‏ ۶ مسکن آنها در میان فریب است،‏ و از مکر خویش نمی‌خواهند مرا بشناسند؛‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۷ از این رو خداوند لشکریان می‌فرماید:‏ ‏«اینک آنها را تصفیه کرده از بوتۀ آزمایش عبور خواهم داد،‏ زیرا به‌خاطر قوم عزیز خود،‏ دیگر چه می‌توانم کرد؟‏ ۸ زبانشان تیرِ کُشنده است،‏ که به فریب سخن می‌رانَد؛‏ به زبان خویش با همنوع خود سخن صلح‌آمیز می‌گویند،‏ اما در دل خود برایش کمین می‌گذارند.‏ ۹ پس خداوند چنین می‌فرماید:‏ آیا نمی‌باید به سبب این چیزها جَزایشان دهم؟‏ آیا نمی‌باید از چنین ملتی انتقام بکشم؟‏ ۱۰ ‏«برای کوهها گریه و شیون به پا می‌کنم،‏ و برای چراگاههای صحرا مرثیه می‌خوانم،‏ زیرا چنان ویران گشته‌اند که هیچ‌کس از آنها گذر نمی‌کند؛‏ صدای چارپایان به گوش نمی‌رسد؛‏ پرندگان هوا و جانوران همه گریخته و رفته‌اند!‏ ۱۱ ‏«من اورشلیم را به تَلی از آوار و به لانۀ شغالان بَدَل خواهم کرد،‏ و شهرهای یهودا را ویرانه‌ای غیرمسکون خواهم ساخت.‏»‏

12 مَنْ هُوَ الإِنْسَانُ الْحَكِيمُ الَّذِي يَفْهَمُ هذِهِ، وَالَّذِي كَلَّمَهُ فَمُ الرَّبِّ، فَيُخْبِرَ بِهَا؟ لِمَاذَا بَادَتِ الأَرْضُ وَاحْتَرَقَتْ كَبَرِّيَّةٍ بِلاَ عَابِرٍ؟ 13 فَقَالَ الرَّبُّ: «عَلَى تَرْكِهِمْ شَرِيعَتِي الَّتِي جَعَلْتُهَا أَمَامَهُمْ، وَلَمْ يَسْمَعُوا لِصَوْتِي وَلَمْ يَسْلُكُوا بِهَا. 14 بَلْ سَلَكُوا وَرَاءَ عِنَادِ قُلُوبِهِمْ وَوَرَاءَ الْبَعْلِيمِ الَّتِي عَلَّمَهُمْ إِيَّاهَا آبَاؤُهُمْ. 15 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: هأَنَذَا أُطْعِمُ هذَا الشَّعْبَ أَفْسَنْتِينًا وَأَسْقِيهِمْ مَاءَ الْعَلْقَمِ، 16 وَأُبَدِّدُهُمْ فِي أُمَمٍ لَمْ يَعْرِفُوهَا هُمْ وَلاَ آبَاؤُهُمْ، وَأُطْلِقُ وَرَاءَهُمُ السَّيْفَ حَتَّى أُفْنِيَهُمْ.

۱۲ کیست آن مرد حکیم که این را بفهمد؟‏ کیست که دهان خداوند با وی سخن گفته باشد تا آن را بیان کند؟‏ چرا این سرزمین ویران شده است؟‏ چرا همچون بیابان چنان متروک گشته که کسی از آن گذر نمی‌کند؟‏ ۱۳ خداوند می‌فرماید:‏ «از آن روست که ایشان شریعت مرا که پیش رویشان نهاده بودم ترک کردند،‏ و به آواز من گوش نگرفتند و بر طبق آن زندگی نکردند،‏ ۱۴ بلکه از سرکشیِ دل خود پیروی کرده،‏ در پی بَعَلها شتافتند،‏ چنانکه پدرانشان بدیشان آموخته بودند.‏ ۱۵ پس پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌فرماید:‏ اینک به این قوم طعام تلخ می‌خورانم،‏ و زَهرابِه بدیشان می‌نوشانم،‏ ۱۶ و آنها را در میان قومهایی که نه خود می‌شناختند و نه پدرانشان،‏ پراکنده می‌سازم،‏ و شمشیر را از پی‌شان می‌فرستم،‏ تا آنگاه که ایشان را هلاک سازم.‏»‏

17 « هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: تَأَمَّلُوا وَادْعُوا النَّادِبَاتِ فَيَأْتِينَ، وَأَرْسِلُوا إِلَى الْحَكِيمَاتِ فَيُقْبِلْنَ 18 وَيُسْرِعْنَ وَيَرْفَعْنَ عَلَيْنَا مَرْثَاةً، فَتَذْرِفَ أَعْيُنُنَا دُمُوعًا وَتَفِيضَ أَجْفَانُنَا مَاءً. 19 لأَنَّ صَوْتَ رِثَايَةٍ سُمِعَ مِنْ صِهْيَوْنَ: كَيْفَ أُهْلِكْنَا؟ خَزِينَا جِدًّا لأَنَّنَا تَرَكْنَا الأَرْضَ، لأَنَّهُمْ هَدَمُوا مَسَاكِنَنَا». 20 بَلِ اسْمَعْنَ أَيَّتُهَا النِّسَاءُ كَلِمَةَ الرَّبِّ، وَلْتَقْبَلْ آذَانُكُنَّ كَلِمَةَ فَمِهِ، وَعَلِّمْنَ بَنَاتِكُنَّ الرِّثَايَةَ، وَالْمَرْأَةُ صَاحِبَتَهَا النَّدْبَ! 21 لأَنَّ الْمَوْتَ طَلَعَ إِلَى كُوَانَا، دَخَلَ قُصُورَنَا لِيَقْطَعَ الأَطْفَالَ مِنْ خَارِجٍ، وَالشُّبَّانَ مِنَ السَّاحَاتِ. 22 تَكَلَّمَ: «هكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ: وَتَسْقُطُ جُثَّةُ الإِنْسَانِ كَدِمْنَةٍ عَلَى وَجْهِ الْحَقْلِ، وَكَقَبْضَةٍ وَرَاءَ الْحَاصِدِ وَلَيْسَ مَنْ يَجْمَعُ!

۱۷ پروردگارِ لشکریان چنین می‌فرماید:‏ ‏«ملاحظه کنید،‏ و زنانِ نوحه‌گر را فرا خوانید تا بیایند؛‏ در پی چیره‌دست‌ترینِ آنان بفرستید؛‏ ۱۸ بگذارید شتابان بیایند،‏ و برایمان ماتم بر پا کنند؛‏ تا چشمانمان اشکها بریزد،‏ و مژگانمان آبها جاری سازد.‏ ۱۹ زیرا صدای شیون از صَهیون به گوش می‌رسد که:‏ ‏”چگونه به ویرانی نشسته‌ایم!‏ چه بسیار شرمسار گشته‌ایم!‏ از آن رو که سرزمین خود را ترک گفتیم،‏ از آن رو که مسکنهایمان را فرو ریختند.‏“»‏ ۲۰ حال ای زنان،‏ به کلام خداوند گوش بسپارید،‏ گوشهایتان کلام دهانش را بپذیرد؛‏ به دخترانتان نوحه‌گری بیاموزید،‏ هر یک به دیگری مرثیه‌ای.‏ ۲۱ زیرا مرگ از پنجره‌های ما برآمده،‏ و به قصرهایمان داخل شده است؛‏ بچه‌ها را از کوچه‌ها منقطع ساخته،‏ جوانان را از میدانها.‏ ۲۲ بگو،‏ «خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏”اجساد مردمان همچون فضولات بر مزارع خواهد افتاد؛‏ مانند بافه‌ها در پَسِ دروگر،‏ و کسی نخواهد بود که آنها را برچیند.‏“»‏

23 « هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: لاَ يَفْتَخِرَنَّ الْحَكِيمُ بِحِكْمَتِهِ، وَلاَ يَفْتَخِرِ الْجَبَّارُ بِجَبَرُوتِهِ، وَلاَ يَفْتَخِرِ الْغَنِيُّ بِغِنَاهُ. 24 بَلْ بِهذَا لِيَفْتَخِرَنَّ الْمُفْتَخِرُ: بِأَنَّهُ يَفْهَمُ وَيَعْرِفُنِي أَنِّي أَنَا الرَّبُّ الصَّانِعُ رَحْمَةً وَقَضَاءً وَعَدْلاً فِي الأَرْضِ، لأَنِّي بِهذِهِ أُسَرُّ، يَقُولُ الرَّبُّ. 25 « هَا أَيَّامٌ تَأْتِي، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأُعَاقِبُ كُلَّ مَخْتُونٍ وَأَغْلَفَ. 26 مِصْرَ وَيَهُوذَا وَأَدُومَ وَبَنِي عَمُّونَ وَمُوآبَ، وَكُلَّ مَقْصُوصِي الشَّعْرِ مُسْتَدِيرًا السَّاكِنِينَ فِي الْبَرِّيَّةِ، لأَنَّ كُلَّ الأُمَمِ غُلْفٌ، وَكُلَّ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ غُلْفُ الْقُلُوبِ».

۲۳ خداوند چنین می‌فرماید:‏ «حکیم به حکمت خویش فخر نکند و مرد نیرومند به نیروی خود نَنازد و دولتمند به دولت خویش نبالد.‏ ۲۴ بلکه هر که فخر می‌کند،‏ به این فخر کند که فهم دارد و مرا می‌شناسد و می‌داند که من یهوه هستم که محبت و انصاف و عدالت را در جهان به جا می‌آورم.‏ زیرا از این چیزها لذت می‌برم؛‏» این است فرمودۀ خداوند.‏ ۲۵ خداوند می‌فرماید:‏ «اینک ایامی می‌آید که همۀ آنان را که فقط در جسم ختنه شده‌اند،‏ مجازات خواهم کرد،‏ ۲۶ یعنی مصر و یهودا و اَدوم و بنی‌عَمّون و موآب و تمامی بیابان‌نشینانی را که گوشه‌های موی خود را می‌تراشند.‏ زیرا همۀ این قومها نامختونند،‏ و تمامی خاندان اسرائیل در دل نامختونند.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الْعَاشِرُ \* ۱۰‏:‏۱‏-‏۲۵

1 اِسْمَعُوا الْكَلِمَةَ الَّتِي تَكَلَّمَ بِهَا الرَّبُّ عَلَيْكُمْ يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ. 2 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: «لاَ تَتَعَلَّمُوا طَرِيقَ الأُمَمِ، وَمِنْ آيَاتِ السَّمَاوَاتِ لاَ تَرْتَعِبُوا، لأَنَّ الأُمَمَ تَرْتَعِبُ مِنْهَا. 3 لأَنَّ فَرَائِضَ الأُمَمِ بَاطِلَةٌ. لأَنَّهَا شَجَرَةٌ يَقْطَعُونَهَا مِنَ الْوَعْرِ. صَنْعَةُ يَدَيْ نَجَّارٍ بِالْقَدُومِ. 4 بِالْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ يُزَيِّنُونَهَا، وَبِالْمَسَامِيرِ وَالْمَطَارِقِ يُشَدِّدُونَهَا فَلاَ تَتَحَرَّكُ. 5 هِيَ كَاللَّعِينِ فِي مَقْثَأَةٍ فَلاَ تَتَكَلَّمُ! تُحْمَلُ حَمْلاً لأَنَّهَا لاَ تَمْشِي! لاَ تَخَافُوهَا لأَنَّهَا لاَ تَضُرُّ، وَلاَ فِيهَا أَنْ تَصْنَعَ خَيْرًا». 6 لاَ مِثْلَ لَكَ يَا رَبُّ! عَظِيمٌ أَنْتَ، وَعَظِيمٌ اسْمُكَ فِي الْجَبَرُوتِ. 7 مَنْ لاَ يَخَافُكَ يَا مَلِكَ الشُّعُوبِ؟ لأَنَّهُ بِكَ يَلِيقُ. لأَنَّهُ فِي جَمِيعِ حُكَمَاءِ الشُّعُوبِ وَفِي كُلِّ مَمَالِكِهِمْ لَيْسَ مِثْلَكَ. 8 بَلُدُوا وَحَمِقُوا مَعًا. أَدَبُ أَبَاطِيلَ هُوَ الْخَشَبُ. 9 فِضَّةٌ مُطَرَّقَةٌ تُجْلَبُ مِنْ تَرْشِيشَ، وَذَهَبٌ مِنْ أُوفَازَ، صَنْعَةُ صَانِعٍ وَيَدَيْ صَائِغٍ. أَسْمَانْجُونِيٌّ وَأُرْجُوَانٌ لِبَاسُهَا. كُلُّهَا صَنْعَةُ حُكَمَاءَ. 10 أَمَّا الرَّبُّ الإِلهُ فَحَقٌّ. هُوَ إِلهٌ حَيٌّ وَمَلِكٌ أَبَدِيٌّ. مِنْ سُخْطِهِ تَرْتَعِدُ الأَرْضُ، وَلاَ تَطِيقُ الأُمَمُ غَضَبَهُ.

1 ای خاندان اسرائیل،‏ کلامی را که خداوند به شما می‌گوید،‏ بشنوید!‏ ۲ خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏«راه و رسم دیگرْ قومها را نیاموزید،‏ و از نشانه‌های آسمان مهراسید،‏ هرچند دیگرْ قومها از آنها در هراسند.‏ ۳ زیرا رسوم این قومها باطل است:‏ درختی از جنگل می‌بُرند و صنعتگر با قلم خویش به آن شکل می‌دهد.‏ ۴ سپس آن را به طلا و نقره می‌آراید،‏ و به میخ و چکش استوار می‌سازد تا تکان نخورد.‏ ۵ آنان همچون مَتَرسک در بُستانِ خیارند،‏ که سخن گفتن نتوانند،‏ و آنها را حمل باید کرد،‏ از آن رو که راه رفتن نتوانند.‏ از آنها مهراسید،‏ زیرا نه بدی توانند کرد و نه نیکی!‏»‏ ۶ ای خداوند،‏ چون تو کسی نیست!‏ تو عظیمی،‏ و نامت عظیم در قدرت!‏ ۷ ای پادشاه قومها،‏ کیست که از تو نترسد؟‏ زیرا که این شایسته توست چراکه در میانِ جملۀ حکیمان قومها و در همۀ ممالک ایشان،‏ چون تو کسی نیست.‏ ۸ آنان جملگی ابلهند و نادان،‏ زیرا تعلیم بتها چوب است و بس!‏ ۹ نقرۀ چکش‌خورده از تَرشیش می‌آورند،‏ و طلای ناب از اوفاز.‏ این بتها کارِ صنعتگرند،‏ و عمل دستانِ زرگر؛‏ پوشش آنها لاجورد است و ارغوان،‏ همۀ آنها کار مردانی است چیره‌دست.‏ ۱۰ اما یهوه خدای حقیقی است؛‏ اوست خدای زنده و پادشاه جاودان.‏ از غضب او زمین به لرزه درمی‌آید،‏ و قومها را در برابرِ قهرش تابِ تحمل نیست.‏

11 هكَذَا تَقُولُونَ لَهُمْ: «الآلِهَةُ الَّتِي لَمْ تَصْنَعِ السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ تَبِيدُ مِنَ الأَرْضِ وَمِنْ تَحْتِ هذِهِ السَّمَاوَاتِ» 12 صَانِعُ الأَرْضِ بِقُوَّتِهِ، مُؤَسِّسُ الْمَسْكُونَةِ بِحِكْمَتِهِ، وَبِفَهْمِهِ بَسَطَ السَّمَاوَاتِ. 13 إِذَا أَعْطَى قَوْلاً تَكُونُ كَثْرَةُ مِيَاهٍ فِي السَّمَاوَاتِ، وَيُصْعِدُ السَّحَابَ مِنْ أَقَاصِي الأَرْضِ. صَنَعَ بُرُوقًا لِلْمَطَرِ، وَأَخْرَجَ الرِّيحَ مِنْ خَزَائِنِهِ. 14 بَلُدَ كُلُّ إِنْسَانٍ مِنْ مَعْرِفَتِهِ. خَزِيَ كُلُّ صَائِغٍ مِنَ التِّمْثَالِ، لأَنَّ مَسْبُوكَهُ كَذِبٌ وَلاَ رُوحَ فِيهِ. 15 هِيَ بَاطِلَةٌ صَنْعَةُ الأَضَالِيلِ. فِي وَقْتِ عِقَابِهَا تَبِيدُ. 16 لَيْسَ كَهذِهِ نَصِيبُ يَعْقُوبَ، لأَنَّهُ مُصَوِّرُ الْجَمِيعِ، وَإِسْرَائِيلُ قَضِيبُ مِيرَاثِهِ. رَبُّ الْجُنُودِ اسْمُهُ.

۱۱ بدیشان چنین بگویید:‏ «خدایانی که زمین و آسمان را نساخته‌اند،‏ از روی زمین و از زیر آسمان نابود خواهند شد.‏»‏ ۱۲ او زمین را به قوّت خویش ساخت،‏ و جهان را به حکمت خویش استوار کرد،‏ و آسمانها را به فهم خویش گسترانید.‏ ۱۳ چون ندا درمی‌دهد،‏ غوغای آبها در آسمان پدید می‌آید؛‏ او ابرها را از کَرانهای زمین برمی‌آورَد؛‏ برقها برای باران می‌سازد،‏ و باد از خزانه‌های خویش بیرون می‌آوَرَد.‏ ۱۴ آدمیان جملگی ابلهند و نادان؛‏ هر زرگری از تمثالهای تراشیدۀ خویش سرافکنده خواهد شد،‏ زیرا بتهای ریخته‌شده‌اش دروغین است،‏ و هیچ روحی در آنها نیست.‏ ۱۵ آنها بی‌ارزشند و اسباب مسخره،‏ و در روز محاکمه تلف خواهند شد.‏ ۱۶ اما آن که نصیب یعقوب است،‏ مانند آنها نیست،‏ زیرا اوست سازندۀ همۀ موجودات.‏ قبیلۀ اسرائیل میراث اوست،‏ نام او پروردگارِ لشکریان است.‏

17 اِجْمَعِي مِنَ الأَرْضِ حُزَمَكِ أَيَّتُهَا السَّاكِنَةُ فِي الْحِصَارِ. 18 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: «هأَنَذَا رَامٍ مِنْ مِقْلاَعٍ سُكَّانَ الأَرْضِ هذِهِ الْمَرَّةَ، وَأُضَيِّقُ عَلَيْهِمْ لِكَيْ يَشْعُرُوا». 19 وَيْلٌ لِي مِنْ أَجْلِ سَحْقِي! ضَرْبَتِي عَدِيمَةُ الشِّفَاءِ! فَقُلْتُ: «إِنَّمَا هذِهِ مُصِيبَةٌ فَأَحْتَمِلُهَا». 20 خَيْمَتِي خَرِبَتْ، وَكُلُّ أَطْنَابِي قُطِعَتْ. بَنِيَّ خَرَجُوا عَنِّي وَلَيْسُوا. لَيْسَ مَنْ يَبْسُطُ بَعْدُ خَيْمَتِي وَيُقِيمُ شُقَقِي. 21 لأَنَّ الرُّعَاةَ بَلُدُوا وَالرَّبَّ لَمْ يَطْلُبُوا. مِنْ أَجْلِ ذلِكَ لَمْ يَنْجَحُوا، وَكُلُّ رَعِيَّتِهِمْ تَبَدَّدَتْ. 22 هُوَذَا صَوْتُ خَبَرٍ جَاءَ، وَاضْطِرَابٌ عَظِيمٌ مِنْ أَرْضِ الشِّمَالِ لِجَعْلِ مُدُنِ يَهُوذَا خَرَابًا، مَأْوَى بَنَاتِ آوَى.

**هلاکت آینده**: ۱۷ ای کسانی که در محاصره‌اید،‏ بُغچۀ خویش از زمین برگیرید!‏ ۱۸ زیرا خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏«این بار ساکنان این سرزمین را گویی با فَلاخَن بیرون خواهم افکند،‏ و ایشان را مضطرب خواهم ساخت تا بفهمند.‏»‏ ۱۹ وای بر من،‏ به سبب جراحتم!‏ زخم مرا علاجی نیست!‏ اما گفتم،‏ «این مصیبت من است،‏ و باید آن را تحمل کنم.‏»‏ ۲۰ خیمه‌ام ویران گشته،‏ و طنابهایم جملگی گسسته است؛‏ فرزندانم از نزدم رفته‌اند،‏ و دیگر در کنارم نیستند؛‏ کسی نیست که دیگر بار خیمه‌ام را بِگُسترَد،‏ و پرده‌هایم را بر پا دارد.‏ ۲۱ زیرا شبانان ابلهند،‏ و از خداوند مسئلت نمی‌کنند؛‏ پس کامیاب نمی‌شوند،‏ و تمامی گلۀ آنها پراکنده است.‏ ۲۲ بشنوید!‏ صدای خبری می‌آید!‏ آشوبی عظیم از سرزمین شمال،‏ تا شهرهای یهودا را ویران کند،‏ و آنها را لانۀ شغالان سازد.‏

23 عَرَفْتُ يَا رَبُّ أَنَّهُ لَيْسَ لِلإِنْسَانِ طَرِيقُهُ. لَيْسَ لإِنْسَانٍ يَمْشِي أَنْ يَهْدِيَ خَطَوَاتِهِ. 24 أَدِّبْنِي يَا رَبُّ وَلكِنْ بِالْحَقِّ، لاَ بِغَضَبِكَ لِئَلاَّ تُفْنِيَنِي. 25 اُسْكُبْ غَضَبَكَ عَلَى الأُمَمِ الَّتِي لَمْ تَعْرِفْكَ، وَعَلَى الْعَشَائِرِ الَّتِي لَمْ تَدْعُ بِاسْمِكَ. لأَنَّهُمْ أَكَلُوا يَعْقُوبَ. أَكَلُوهُ وَأَفْنَوْهُ وَأَخْرَبُوا مَسْكَنَهُ.

**دعای اِرمیا**: ۲۳ ای خداوند،‏ می‌دانم که راه انسان از آنِ او نیست،‏ و آدمی که راه می‌رود،‏ قادر به هدایت قدمهای خویش نمی‌باشد.‏ ۲۴ ای خداوند،‏ مرا اصلاح کن،‏ اما نه با خشم بلکه به انصاف خویش،‏ مبادا نابودم سازی.‏ ۲۵ غضبت را بر قومهایی بریزکه تو را نمی‌شناسند،‏ بر طوایفی که نامت را نمی‌خوانند؛‏ زیرا ایشان یعقوب را فرو بلعیده‌اند؛‏ او را فرو بلعیده و تباه ساخته‌اند،‏ و کاشانه‌اش را ویران کرده‌اند.‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الْحَادِي عَشَرَ \* ۱۱‏:‏۱‏-‏۲۳

1 اَلْكَلاَمُ الَّذِي صَارَ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ قَائِلاً: 2 «اسْمَعُوا كَلاَمَ هذَا الْعَهْدِ، وَكَلِّمُوا رِجَالَ يَهُوذَا وَسُكَّانَ أُورُشَلِيمَ. 3 فَتَقُولُ لَهُمْ: هكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: مَلْعُونٌ الإِنْسَانُ الَّذِي لاَ يَسْمَعُ كَلاَمَ هذَا الْعَهْدِ، 4 الَّذِي أَمَرْتُ بِهِ آبَاءَكُمْ يَوْمَ أَخْرَجْتُهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، مِنْ كُورِ الْحَدِيدِ قَائِلاً: اسْمَعُوا صَوْتِي وَاعْمَلُوا بِهِ حَسَبَ كُلِّ مَا آمُرُكُمْ بِهِ، فَتَكُونُوا لِي شَعْبًا، وَأَنَا أَكُونُ لَكُمْ إِلهًا، 5 لأُقِيمَ الْحَلْفَ الَّذِي حَلَفْتُ لآبَائِكُمْ أَنْ أُعْطِيَهُمْ أَرْضًا تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلاً كَهذَا الْيَوْمِ». فَأَجَبْتُ وَقُلْتُ: «آمِينَ يَا رَبُّ». 6 فَقَالَ الرَّبُّ لِي: «نَادِ بِكُلِّ هذَا الْكَلاَمِ فِي مُدُنِ يَهُوذَا، وَفِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ قَائِلاً: اسْمَعُوا كَلاَمَ هذَا الْعَهْدِ وَاعْمَلُوا بِهِ. 7 لأَنِّي أَشْهَدْتُ عَلَى آبَائِكُمْ إِشْهَادًا يَوْمَ أَصْعَدْتُهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ إِلَى هذَا الْيَوْمِ، مُبْكِرًا وَمُشْهِدًا قَائِلاً: اسْمَعُوا صَوْتِي. 8 فَلَمْ يَسْمَعُوا وَلَمْ يُمِيلُوا أُذُنَهُمْ، بَلْ سَلَكُوا كُلُّ وَاحِدٍ فِي عِنَادِ قَلْبِهِ الشِّرِّيرِ. فَجَلَبْتُ عَلَيْهِمْ كُلَّ كَلاَمِ هذَا الْعَهْدِ الَّذِي أَمَرْتُهُمْ أَنْ يَصْنَعُوهُ وَلَمْ يَصْنَعُوهُ».

1 این است کلامی که از جانب خداوند بر اِرمیا نازل شد:‏ ۲ ‏«به مردمان یهودا و ساکنان اورشلیم بگو به مفاد این عهد گوش فرا دهند.‏ ۳ بدیشان بگو،‏ یهوه خدای اسرائیل چنین می‌فرماید:‏ ملعون باد کسی که از مفاد این عهد اطاعت نکند،‏ ۴ از آنچه به پدرانتان امر فرمودم آنگاه که ایشان را از سرزمین مصر،‏ از آن کورۀ ذوب آهن،‏ به در آوردم،‏ و گفتم:‏ سخن مرا بشنوید و آنچه را به شما امر می‌فرمایم به جا آورید،‏ تا شما قوم من باشید و من خدای شما،‏ ۵ تا به سوگندی که برای پدرانتان یاد کردم،‏ وفا کنم و بدیشان سرزمینی ببخشم که شیر و شهد در آن جاری است،‏ چنانکه امروز شده است.‏» و من در پاسخ گفتم:‏ «ای خداوند،‏ آمین!‏»‏ ۶ سپس خداوند مرا گفت:‏ «تمام این سخنان را در شهرهای یهودا و کوچه‌های اورشلیم ندا کرده،‏ بگو،‏ به مفاد این عهد گوش فرا دهید و آنها را به جا آورید.‏ ۷ زیرا از آن هنگام که پدرانتان را از سرزمین مصر برآوردم تا امروز،‏ بدیشان به جِدّ و با تأکیدِ بسیار هشدار دادم که،‏ ”از من اطاعت کنید.‏“ ۸ اما نشنیدند و اعتنا نکردند،‏ بلکه هر یک از سرکشیِ دلِ شریر خود پیروی کردند.‏ به همین جهت تمامی مفاد این عهد را بر سر ایشان آوردم،‏ عهدی که امر فرموده بودم بدان وفا کنند،‏ اما نکردند.‏»‏

9 وَقَالَ الرَّبُّ لِي: «تُوجَدُ فِتْنَةٌ بَيْنَ رِجَالِ يَهُوذَا وَسُكَّانِ أُورُشَلِيمَ. 10 قَدْ رَجَعُوا إِلَى آثَامِ آبَائِهِمِ الأَوَّلِينَ الَّذِينَ أَبَوْا أَنْ يَسْمَعُوا كَلاَمِي، وَقَدْ ذَهَبُوا وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى لِيَعْبُدُوهَا. قَدْ نَقَضَ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ وَبَيْتُ يَهُوذَا عَهْدِي الَّذِي قَطَعْتُهُ مَعَ آبَائِهِمْ. 11 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هأَنَذَا جَالِبٌ عَلَيْهِمْ شَرًّا لاَ يَسْتَطِيعُونَ أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهُ، وَيَصْرُخُونَ إِلَيَّ فَلاَ أَسْمَعُ لَهُمْ. 12 فَيَنْطَلِقُ مُدُنُ يَهُوذَا وَسُكَّانُ أُورُشَلِيمَ وَيَصْرُخُونَ إِلَى الآلِهَةِ الَّتِي يُبَخِّرُونَ لَهَا، فَلَنْ تُخَلِّصَهُمْ فِي وَقْتِ بَلِيَّتِهِمْ. 13 لأَنَّهُ بِعَدَدِ مُدُنِكَ صَارَتْ آلِهَتُكَ يَا يَهُوذَا، وَبِعَدَدِ شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ وَضَعْتُمْ مَذَابحَ لِلْخِزْيِ، مَذَابحَ لِلتَّبْخِيرِ لِلْبَعْلِ. 14 وَأَنْتَ فَلاَ تُصَلِّ لأَجْلِ هذَا الشَّعْبِ، وَلاَ تَرْفَعْ لأَجْلِهِمْ دُعَاءً وَلاَ صَلاَةً، لأَنِّي لاَ أَسْمَعُ فِي وَقْتِ صُرَاخِهِمْ إِلَيَّ مِنْ قِبَلِ بَلِيَّتِهِمْ.

۹ خداوند دیگر بار به من فرمود:‏ «فتنه‌ای در میان مردمان یهودا و ساکنان اورشلیم یافت شده است.‏ ۱۰ آنان به گناهان اجداد خود بازگشته‌اند،‏ اجدادی که از گوش سپردن به سخنان من سر باز می‌زدند.‏ ایشان در پیِ خدایانِ غیر رفته‌اند تا آنها را عبادت کنند.‏ خاندان اسرائیل و خاندان یهودا عهدی را که با پدرانشان بستم،‏ شکسته‌اند.‏ ۱۱ از این رو خداوند چنین می‌فرماید:‏ اینک بلایی بر ایشان نازل می‌کنم که از آن نتوانند رَست؛‏ و گرچه نزد من فریاد برآورند،‏ ایشان را نخواهم شنید.‏ ۱۲ آنگاه شهرهای یهودا و ساکنان اورشلیم رفته،‏ نزد خدایانی که برایشان بخور می‌سوزانند فریاد بر خواهند آوَرد،‏ اما آنها به هیچ روی نخواهند توانست ایشان را در زمان بلا نجات بخشند.‏ ۱۳ زیرا خدایان تو ای یهودا به شمارِ شهرهای تواَند،‏ و به شمار کوچه‌های اورشلیم مذبحها برای ’رسوایی‘ بر پا کرده‌ای،‏ مذبحها به جهت سوزاندن بخور برای بَعَل.‏ ۱۴ ‏«پس تو برای این قوم دعا مکن،‏ و به جهت ایشان فریاد برمیاوَر و التماس مکن،‏ زیرا آنگاه که در زمان بلا مرا بخوانند،‏ ایشان را اجابت نخواهم کرد.‏

15 «مَا لِحَبِيبَتِي فِي بَيْتِي؟ قَدْ عَمِلَتْ فَظَائِعَ كَثِيرَةً، وَاللَّحْمُ الْمُقَدَّسُ قَدْ عَبَرَ عَنْكِ. إِذَا صَنَعْتِ الشَّرَّ حِينَئِذٍ تَبْتَهِجِينَ. 16 زَيْتُونَةً خَضْرَاءَ ذَاتَ ثَمَرٍ جَمِيلِ الصُّورَةِ دَعَا الرَّبُّ اسْمَكِ. بِصَوْتِ ضَجَّةٍ عَظِيمَةٍ أَوْقَدَ نَارًا عَلَيْهَا فَانْكَسَرَتْ أَغْصَانُهَا. 17 وَرَبُّ الْجُنُودِ غَارِسُكِ قَدْ تَكَلَّمَ عَلَيْكِ شَرًّا، مِنْ أَجْلِ شَرِّ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَبَيْتِ يَهُوذَا الَّذِي صَنَعُوهُ ضِدَّ أَنْفُسِهِمْ لِيُغِيظُونِي بِتَبْخِيرِهِمْ لِلْبَعْلِ».

۱۵ ‏«دوستار مرا در خانۀ من چه کار است،‏ حال که این همه شرارت ورزیده؟‏ آیا گوشت قربانی می‌تواند سرانجامِ شوم تو را تبدیل کند؟‏ پس چگونه می‌توانی شادی کنی؟‏ ۱۶ خداوند تو را درخت زیتون سرسبز نامیده بود،‏ درختی که به میوۀ نیکو مزین بود.‏ اما به آواز غوغایی عظیم آن را به آتش خواهد کشید،‏ و شاخه‌هایش خواهد شکست.‏ ۱۷ ‏«پروردگارِ لشکریان،‏ که تو را غرس کرد،‏ بلایی بر ضد تو مقرر داشته است،‏ زیرا خاندان اسرائیل و خاندان یهودا مرتکب شرارت شده‌اند و با سوزاندن بخور برای بَعَل،‏ خشم مرا برانگیخته‌اند.‏»‏

18 وَالرَّبُّ عَرَّفَنِي فَعَرَفْتُ. حِينَئِذٍ أَرَيْتَنِي أَفْعَالَهُمْ. 19 وَأَنَا كَخَرُوفِ دَاجِنٍ يُسَاقُ إِلَى الذَّبْحِ، وَلَمْ أَعْلَمْ أَنَّهُمْ فَكَّرُوا عَلَيَّ أَفْكَارًا، قَائِلِينَ: «لِنُهْلِكِ الشَّجَرَةَ بِثَمَرِهَا، وَنَقْطَعْهُ مِنْ أَرْضِ الأَحْيَاءِ، فَلاَ يُذْكَرَ بَعْدُ اسْمُهُ». 20 فَيَا رَبَّ الْجُنُودِ، الْقَاضِيَ الْعَدْلَ، فَاحِصَ الْكُلَى وَالْقَلْبِ، دَعْنِي أَرَى انْتِقَامَكَ مِنْهُمْ لأَنِّي لَكَ كَشَفْتُ دَعْوَايَ. 21 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ عَنْ أَهْلِ عَنَاثُوثَ الَّذِينَ يَطْلُبُونَ نَفْسَكَ قَائِلِينَ: لاَ تَتَنَبَّأْ بِاسْمِ الرَّبِّ فَلاَ تَمُوتَ بِيَدِنَا. 22 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: «هأَنَذَا أُعَاقِبُهُمْ. يَمُوتُ الشُّبَّانُ بِالسَّيْفِ، وَيَمُوتُ بَنُوهُمْ وَبَنَاتُهُمْ بِالْجُوعِ. 23 وَلاَ تَكُونُ لَهُمْ بَقِيَّةٌ، لأَنِّي أَجْلِبُ شَرًّا عَلَى أَهْلِ عَنَاثُوثَ سَنَةَ عِقَابِهِمْ».

۱۸ خداوند آن را بر من آشکار ساخت،‏ پس آن را دانستم،‏ زیرا در آن زمان اعمال ایشان را به من نشان داد.‏ ۱۹ اما من همچون بره‌ای دست‌آموز بودم که به کشتارگاه ببرند.‏ نمی‌دانستم که دسیسه‌ها بر ضد من کرده،‏ می‌گفتند:‏ ‏«درخت را با میوه‌اش برکَنیم،‏ او را از زمینِ زندگان منقطع سازیم تا دیگر نامی از او در یادها نماند.‏»‏ ۲۰ اما تو ای پروردگارِ لشکریان و ای داور عادل که آزمایندۀ دل و ذهنی،‏ بگذار انتقامی را که از ایشان می‌کِشی،‏ ببینم،‏ زیرا که دعوی خویش نزد تو آورده‌ام.‏ ۲۱ از این رو خداوند دربارۀ عَناتوتیان که قصد جان تو کرده‌اند و می‌گویند:‏ «به نام خداوند نبوّت مکن،‏ وگرنه به دست ما کشته خواهی شد»،‏ چنین می‌فرماید،‏ ۲۲ آری،‏ پروردگارِ لشکریان چنین می‌گوید:‏ «اینک آنها را مجازات خواهم کرد؛‏ جوانانشان به دَمِ شمشیر خواهند مرد و پسران و دخترانشان از قحطی هلاک خواهند شد.‏ ۲۳ کسی از ایشان باقی نخواهد ماند.‏ زیرا که در سالِ مجازاتِ عَناتوتیان،‏ بر ایشان بلا خواهم فرستاد.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّانِي عَشَرَ \* ۱۲‏:‏۱‏-‏۱۷

1 أَبَرُّ أَنْتَ يَا رَبُّ مِنْ أَنْ أُخَاصِمَكَ. لكِنْ أُكَلِّمُكَ مِنْ جِهَةِ أَحْكَامِكَ: لِمَاذَا تَنْجَحُ طَرِيقُ الأَشْرَارِ؟ اِطْمَأَنَّ كُلُّ الْغَادِرِينَ غَدْرًا! 2 غَرَسْتَهُمْ فَأَصَّلُوا. نَمَوْا وَأَثْمَرُوا ثَمَرًا. أَنْتَ قَرِيبٌ فِي فَمِهِمْ وَبَعِيدٌ مِنْ كُلاَهُمْ. 3 وَأَنْتَ يَا رَبُّ عَرَفْتَنِي. رَأَيْتَنِي وَاخْتَبَرْتَ قَلْبِي مِنْ جِهَتِكَ. اِفْرِزْهُمْ كَغَنَمٍ لِلذَّبْحِ، وَخَصِّصْهُمْ لِيَوْمِ الْقَتْلِ. 4 حَتَّى مَتَى تَنُوحُ الأَرْضُ وَيَيْبَسُ عُشْبُ كُلِّ الْحَقْلِ؟ مِنْ شَرِّ السَّاكِنِينَ فِيهَا فَنِيَتِ الْبَهَائِمُ وَالطُّيُورُ، لأَنَّهُمْ قَالُوا: «لاَ يَرَى آخِرَتَنَا».

1 تو عادلی،‏ ای خداوند،‏ هرگاه شکایتی به حضورت می‌آورم؛‏ با این حال،‏ با تو از عدالت سخن خواهم گفت.‏ چرا طریق شریران کامیاب می‌شود؟‏ چرا خیانت‌پیشگان جملگی در آسایشند؟‏ ۲ تو آنان را غرس می‌کنی،‏ و ریشه می‌دوانند؛‏ نمو می‌کنند و میوه می‌آورند.‏ تو به دهان ایشان نزدیکی،‏ اما از قلبشان دور.‏ ۳ اما تو،‏ ای خداوند،‏ مرا می‌شناسی؛‏ مرا می‌بینی و اندیشه‌هایم را دربارۀ خود می‌آزمایی.‏ ایشان را همچون گوسفندانِ کُشتاری بیرون بِکِش،‏ و برای روزِ کشتار جدایشان کن.‏ ۴ تا به کی این سرزمین به ماتم نشیند و گیاهان همۀ صحراها خشک مانَد؟‏ به سبب شرارت ساکنان آن،‏ چارپایان و پرندگان هلاک گشته‌اند؛‏ زیرا می‌گویند:‏ «او به عاقبتِ ما توجهی ندارد.‏»‏

5 « إِنْ جَرَيْتَ مَعَ الْمُشَاةِ فَأَتْعَبُوكَ، فَكَيْفَ تُبَارِي الْخَيْلَ؟ وَإِنْ كُنْتَ مُنْبَطِحًا فِي أَرْضِ السَّلاَمِ، فَكَيْفَ تَعْمَلُ فِي كِبْرِيَاءِ الأُرْدُنِّ؟ 6 لأَنَّ إِخْوَتَكَ أَنْفُسَهُمْ وَبَيْتَ أَبِيكَ قَدْ غَادَرُوكَ هُمْ أَيْضًا. هُمْ أَيْضًا نَادَوْا وَرَاءَكَ بِصَوْتٍ عَال. لاَ تَأْتَمِنْهُمْ إِذَا كَلَّمُوكَ بِالْخَيْرِ. 7 «قَدْ تَرَكْتُ بَيْتِي. رَفَضْتُ مِيرَاثِي. دَفَعْتُ حَبِيبَةَ نَفْسِي لِيَدِ أَعْدَائِهَا. 8 صَارَ لِي مِيرَاثِي كَأَسَدٍ فِي الْوَعْرِ. نَطَقَ عَلَيَّ بِصَوْتِهِ. مِنْ أَجْلِ ذلِكَ أَبْغَضْتُهُ. 9 جَارِحَةٌ ضَبُعٌ مِيرَاثِي لِي. اَلْجَوَارِحُ حَوَالَيْهِ عَلَيْهِ. هَلُمَّ اجْمَعُوا كُلَّ حَيَوَانِ الْحَقْلِ. اِيتُوا بِهَا لِلأَكْلِ. 10 رُعَاةٌ كَثِيرُونَ أَفْسَدُوا كَرْمِي، دَاسُوا نَصِيبِي. جَعَلُوا نَصِيبِي الْمُشْتَهَى بَرِّيَّةً خَرِبَةً. 11 جَعَلُوهُ خَرَابًا يَنُوحُ عَلَيَّ وَهُوَ خَرِبٌ. خَرِبَتْ كُلُّ الأَرْضِ، لأَنَّهُ لاَ أَحَدَ يَضَعُ فِي قَلْبِهِ. 12 عَلَى جَمِيعِ الرَّوَابِي فِي الْبَرِّيَّةِ أَتَى النَّاهِبُونَ، لأَنَّ سَيْفًا لِلرَّبِّ يَأْكُلُ مِنْ أَقْصَى الأَرْضِ إِلَى أَقْصَى الأَرْضِ. لَيْسَ سَلاَمٌ لأَحَدٍ مِنَ الْبَشَرِ. 13 زَرَعُوا حِنْطَةً وَحَصَدُوا شَوْكًا. أَعْيَوْا وَلَمْ يَنْتَفِعُوا، بَلْ خَزُوا مِنْ غَلاَّتِكُمْ، مِنْ حُمُوِّ غَضَبِ الرَّبِّ».

**پاسخ خداوند**: ۵ ‏«اگر وقتی با پیادگان دویدی تو را خسته کردند،‏ پس چگونه با اسبان برابری توانی کرد؟‏ و اگر اعتمادت را بر سرزمینی ایمن نهاده‌ای،‏ در بیشه‌های اطراف اردن چه خواهی کرد؟‏ ۶ زیرا حتی برادران و خاندان پدرت به تو خیانت ورزیده‌اند،‏ و فریاد خویش بر ضد تو بلند کرده‌اند؛‏ پس گرچه سخنان نیکو با تو بگویند،‏ به ایشان اعتماد مکن.‏»‏ ۷ ‏«من خانۀ خویش را ترک گفته‌ام،‏ و میراث خود را به‌دور افکنده‌ام؛‏ من محبوب جانم را به دست دشمنانش تسلیم کرده‌ام.‏ ۸ میراث من برایم همچون شیرِ جنگل گشته است؛‏ او بر من می‌غرّد،‏ پس از او بیزار گشته‌ام.‏ ۹ آیا میراث من برایم همچون مرغ شکاری یا کَفتار نگشته است؟‏ آیا دیگر مرغانِ شکاری از هر سو بر او حمله نمی‌آورند؟‏ بروید و جانوران درّنده را جملگی گرد آورید،‏ تا بیایند و بخورند.‏ ۱۰ شبانانِ بسیار تاکستان مرا ویران کرده،‏ و زمین مرا پایمال نموده‌اند؛‏ آنان زمین مرغوب مرا،‏ به بیابانی متروک بَدَل کرده‌اند.‏ ۱۱ آن را به‌کل ویران ساخته‌اند،‏ و آن ویران شده،‏ نزد من به ماتم نشسته است.‏ این سرزمین یکسره ویران گشته،‏ اما کسی را پروای آن نیست.‏ ۱۲ به فراز همۀ بلندیهای خشکِ بیابان،‏ ویرانگران هجوم آورده‌اند،‏ زیرا که شمشیر خداوند این سرزمین را از کران تا کران نابود می‌کند،‏ و هیچ‌کس ایمن نخواهد ماند.‏ ۱۳ آنان گندمْ کاشته و خار دِرَویده‌اند؛‏ خویشتن را خسته کرده،‏ اما سودی نبرده‌اند.‏ پس به سبب خشمِ آتشین خداوند،‏ از محصول خویش شرمسار خواهند شد.‏»‏

14 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ عَلَى جَمِيعِ جِيرَانِي الأَشْرَارِ الَّذِينَ يَلْمِسُونَ الْمِيرَاثَ الَّذِي أَوْرَثْتُهُ لِشَعْبِي إِسْرَائِيلَ: «هأَنَذَا أَقْتَلِعُهُمْ عَنْ أَرْضِهِمْ وَأَقْتَلِعُ بَيْتَ يَهُوذَا مِنْ وَسْطِهِمْ. 15 وَيَكُونُ بَعْدَ اقْتِلاَعِي إِيَّاهُمْ، أَنِّي أَرْجعُ فَأَرْحَمُهُمْ، وَأَرُدُّهُمْ كُلَّ وَاحِدٍ إِلَى مِيرَاثِهِ، وَكُلَّ وَاحِدٍ إِلَى أَرْضِهِ. 16 وَيَكُونُ إِذَا تَعَلَّمُوا عِلْمًا طُرُقَ شَعْبِي أَنْ يَحْلِفُوا بِاسْمِي: حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ، كَمَا عَلَّمُوا شَعْبِي أَنْ يَحْلِفُوا بِبَعْل، أَنَّهُمْ يُبْنَوْنَ فِي وَسْطِ شَعْبِي. 17 وَإِنْ لَمْ يَسْمَعُوا، فَإِنِّي أَقْتَلِعُ تِلْكَ الأُمَّةَ اقْتِلاَعًا وَأُبِيدُهَا، يَقُولُ الرَّبُّ».

۱۴ خداوند دربارۀ تمامی همسایگانِ شریرِ خود که بر میراثِ او برای قومش اسرائیل دستِ تطاول دراز کرده‌اند،‏ چنین می‌فرماید:‏ «من آنان را از سرزمینشان بر خواهم کَند و خاندان یهودا را از میان ایشان بر خواهم کَند.‏ ۱۵ اما پس از بَرکَندنشان،‏ بار دیگر بر ایشان رحم خواهم کرد و هر یک را به میراث و سرزمین خویش باز خواهم گردانید.‏ ۱۶ و اگر ایشان طریقهای قوم مرا نیکو فرا گیرند و به نام من سوگند یاد کرده،‏ بگویند:‏ ”حیات در پروردگار است“،‏ چنانکه به قوم من آموختند تا به بَعَل سوگند یاد کنند،‏ آنگاه ایشان در میان قوم من بنا خواهند شد.‏ ۱۷ اما اگر قومی گوش نگیرد،‏ آن قوم را به‌کل بَرکَنده،‏ نابود خواهم ساخت»،‏ این است فرمودۀ خداوند.‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّالِثُ عَشَرَ \* ۱۳‏:‏۱‏-‏۲۷

1 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ لِي: «اذْهَبْ وَاشْتَرِ لِنَفْسِكَ مِنْطَقَةً مِنْ كَتَّانٍ وَضَعْهَا عَلَى حَقْوَيْكَ وَلاَ تُدْخِلْهَا فِي الْمَاءِ». 2 فَاشْتَرَيْتُ الْمِنْطَقَةَ كَقَوْلِ الرَّبِّ وَوَضَعْتُهَا عَلَى حَقْوَيَّ. 3 فَصَارَ كَلاَمُ الرَّبِّ إِلَيَّ ثَانِيَةً قَائِلاً: 4 «خُذِ الْمِنْطَقَةَ الَّتِي اشْتَرَيْتَهَا الَّتِي هِيَ عَلَى حَقَوَيْكَ، وَقُمِ انْطَلِقْ إِلَى الْفُرَاتِ، وَاطْمِرْهَا هُنَاكَ فِي شَقِّ صَخْرٍ». 5 فَانْطَلَقْتُ وَطَمَرْتُهَا عِنْدَ الْفُرَاتِ كَمَا أَمَرَنِي الرَّبُّ. 6 وَكَانَ بَعْدَ أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ أَنَّ الرَّبَّ قَالَ لِي: «قُمِ انْطَلِقْ إِلَى الْفُرَاتِ وَخُذْ مِنْ هُنَاكَ الْمِنْطَقَةَ الَّتِي أَمَرْتُكَ أَنْ تَطْمِرَهَا هُنَاكَ». 7 فَانْطَلَقْتُ إِلَى الْفُرَاتِ، وَحَفَرْتُ وَأَخَذْتُ الْمِنْطَقَةَ مِنَ الْمَوْضِعِ الَّذِي طَمَرْتُهَا فِيهِ. وَإِذَا بِالْمِنْطَقَةِ قَدْ فَسَدَتْ. لاَ تَصْلُحُ لِشَيْءٍ. 8 فَصَارَ كَلاَمُ الرَّبِّ إِلَيَّ قَائِلاً: 9 «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هكَذَا أُفْسِدُ كِبْرِيَاءَ يَهُوذَا، وَكِبْرِيَاءَ أُورُشَلِيمَ الْعَظِيمَةِ. 10 هذَا الشَّعْبُ الشِّرِّيرُ الَّذِي يَأْبَى أَنْ يَسْمَعَ كَلاَمِي، الَّذِي يَسْلُكُ فِي عِنَادِ قَلْبِهِ وَيَسِيرُ وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى لِيَعْبُدَهَا وَيَسْجُدَ لَهَا، يَصِيرُ كَهذِهِ الْمِنْطَقَةِ الَّتِي لاَ تَصْلَحُ لِشَيْءٍ. 11 لأَنَّهُ كَمَا تَلْتَصِقُ الْمِنْطَقَةُ بِحَقْوَيِ الإِنْسَانِ، هكَذَا أَلْصَقْتُ بِنَفْسِي كُلَّ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَكُلَّ بَيْتِ يَهُوذَا، يَقُولُ الرَّبُّ، لِيَكُونُوا لِي شَعْبًا وَاسْمًا وَفَخْرًا وَمَجْدًا، وَلكِنَّهُمْ لَمْ يَسْمَعُوا.

1 خداوند به من چنین فرمود:‏ «برو و کمربندی از کتان خریده،‏ بر کمر ببند،‏ اما آن را در آب فرو مبر.‏» ۲ پس مطابق کلام خداوند کمربندی خریدم و آن را بر کمر بستم.‏ ۳ دیگر بار کلام خداوند بر من نازل شده،‏ گفت:‏ ۴ ‏«اکنون کمربندی را که خریده و بر کمر بسته‌ای،‏ برگیر و نزد رود فُرات رفته،‏ آن را در شکاف صخره‌ای پنهان کن.‏» ۵ پس رفتم و آن را همان‌گونه که خداوند به من فرموده بود،‏ نزد فُرات پنهان کردم.‏ ۶ پس از گذشت روزهایی بسیار،‏ خداوند مرا فرمود:‏ «برخیز و به فُرات برو،‏ و کمربندی را که امر فرموده بودم در آنجا پنهان کنی،‏ از آنجا برگیر.‏» ۷ پس به فُرات رفتم و مکانی را که کمربند را در آن پنهان کرده بودم،‏ کَندم و کمربند را از آنجا برگرفتم.‏ اما اکنون پوسیده بود و به هیچ کاری نمی‌آمد.‏ ۸ آنگاه کلام خداوند بر من نازل شده،‏ گفت:‏ ۹ ‏«خداوند چنین می‌فرماید:‏ به همین‌سان من تکبّر یهودا و تکبّرِ عظیم اورشلیم را نابود خواهم کرد.‏ ۱۰ این قومِ شریر که از شنیدن کلام من سر باز می‌زنند،‏ و از سرکشیِ دلِ خود پیروی می‌کنند و از پی خدایانِ غیر رفته،‏ آنها را عبادت و سَجده می‌نمایند،‏ مانند همین کمربند خواهند شد که به هیچ کاری نمی‌آید.‏ ۱۱ زیرا خداوند می‌فرماید:‏ همان‌گونه که کمربند به کمر آدمی می‌چسبد،‏ من تمامی خاندان اسرائیل و تمامی خاندان یهودا را به خویشتن چسباندم تا قوم و شهرت و ستایش و شکوه برای من باشند،‏ اما گوش نگرفتند!‏

12 « فَتَقُولُ لَهُمْ هذِهِ الْكَلِمَةَ: هكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: كُلُّ زِقّ يَمْتَلِئُ خَمْرًا. فَيَقُولُونَ لَكَ: أَمَا نَعْرِفُ مَعْرِفَةً أَنَّ كُلَّ زِقّ يَمْتَلِئُ خَمْرًا؟ 13 فَتَقُولُ لَهُمْ: هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هأَنَذَا أَمْلأُ كُلَّ سُكَّانِ هذِهِ الأَرْضِ وَالْمُلُوكَ الْجَالِسِينَ لِدَاوُدَ عَلَى كُرْسِيِّهِ، وَالْكَهَنَةَ وَالأَنْبِيَاءَ وَكُلَّ سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ سُكْرًا. 14 وَأُحَطِّمُهُمُ الْوَاحِدَ عَلَى أَخِيهِ، الآبَاءَ وَالأَبْنَاءَ مَعًا، يَقُولُ الرَّبُّ. لاَ أُشْفِقُ وَلاَ أَتَرَأَّفُ وَلاَ أَرْحَمُ مِنْ إِهْلاَكِهِمْ».

۱۲ ‏«این کلام را بدیشان بگو:‏ ”یهوه،‏ خدای اسرائیل می‌فرماید:‏ ’هر خُمره‌ای از شراب پر خواهد شد.‏“‘ و آنها به تو خواهند گفت،‏ ”آیا ما نمی‌دانیم که هر خُمره‌ای از شراب پر خواهد شد؟‏“ ۱۳ آنگاه بدیشان بگو،‏ ”خداوند چنین می‌گوید:‏ اینک جمیع ساکنان این سرزمین را،‏ از پادشاهانی که بر تخت داوود می‌نشینند تا کاهنان و انبیا و تمامی ساکنان اورشلیم،‏ جملگی از مستی پُر خواهم ساخت،‏ ۱۴ و خداوند می‌فرماید که آنان یعنی پدران و پسران را به جان هم خواهم افکند،‏ و همگی را بی هیچ دلسوزی و شفقت و رحم،‏ هلاک خواهم کرد.‏“»‏

15 اِسْمَعُوا وَاصْغَوْا. لاَ تَتَعَظَّمُوا لأَنَّ الرَّبَّ تَكَلَّمَ. 16 أَعْطُوا الرَّبَّ إِلهَكُمْ مَجْدًا قَبْلَ أَنْ يَجْعَلَ ظَلاَمًا، وَقَبْلَمَا تَعْثُرُ أَرْجُلُكُمْ عَلَى جِبَالِ الْعَتَمَةِ، فَتَنْتَظِرُونَ نُورًا فَيَجْعَلُهُ ظِلَّ مَوْتٍ، وَيَجَعْلُهُ ظَلاَمًا دَامِسًا. 17 وَإِنْ لَمْ تَسْمَعُوا ذلِكَ، فَإِنَّ نَفْسِي تَبْكِي فِي أَمَاكِنَ مُسْتَتِرَةً مِنْ أَجْلِ الْكِبْرِيَاءِ، وَتَبْكِي عَيْنَيَّ بُكَاءً وَتَذْرِفُ الدُّمُوعَ، لأَنَّهُ قَدْ سُبِيَ قَطِيعُ الرَّبِّ. 18 قُلْ لِلْمَلِكِ وَلِلْمَلِكَةِ: «اتَّضِعَا وَاجْلِسَا، لأَنَّهُ قَدْ هَبَطَ عَنْ رَأْسَيْكُمَا تَاجُ مَجْدِكُمَا». 19 أُغْلِقَتْ مُدُنُ الْجَنُوبِ وَلَيْسَ مَنْ يَفْتَحُ. سُبِيَتْ يَهُوذَا كُلُّهَا. سُبِيَتْ بِالتَّمَامِ. 20 اِرْفَعُوا أَعْيُنَكُمْ وَانْظُرُوا الْمُقْبِلِينَ مِنَ الشِّمَالِ. أَيْنَ الْقَطِيعُ الَّذِي أُعْطِيَ لَكِ، غَنَمُ مَجْدِكِ؟ 21 مَاذَا تَقُولِينَ حِينَ يُعَاقِبُكِ، وَقَدْ عَلَّمْتِهِمْ عَلَى نَفْسِكِ قُوَّادًا لِلرِّيَاسَةِ؟ أَمَا تَأْخُذُكِ الأَوْجَاعُ كَامْرَأَةٍ مَاخِضٍ؟ 22 وَإِنْ قُلْتِ فِي قَلْبِكِ: «لِمَاذَا أَصَابَتْنِي هذِهِ؟». لأَجْلِ عَظَمَةِ إِثْمِكِ هُتِكَ ذَيْلاَكِ وَانْكَشَفَ عَنَفًا عَقِبَاكِ. 23 هَلْ يُغَيِّرُ الْكُوشِيُّ جِلْدَهُ أَوِ النَّمِرُ رُقَطَهُ؟ فَأَنْتُمْ أَيْضًا تَقْدِرُونَ أَنْ تَصْنَعُوا خَيْرًا أَيُّهَا الْمُتَعَلِّمُونَ الشَّرَّ! 24 « فَأُبَدِّدُهُمْ كَقَشٍّ يَعْبُرُ مَعَ رِيحِ الْبَرِّيَّةِ. 25 هذِهِ قُرْعَتُكِ، النَّصِيبُ الْمَكِيلُ لَكِ مِنْ عِنْدِي، يَقُولُ الرَّبُّ، لأَنَّكِ نَسِيتِنِي وَاتَّكَلْتِ عَلَى الْكَذِبِ. 26 فَأَنَا أَيْضًا أَرْفَعُ ذَيْلَيْكِ عَلَى وَجْهِكِ فَيُرَى خِزْيُكِ. 27 فِسْقُكِ وَصَهِيلُكِ وَرَذَالَةُ زِنَاكِ عَلَى الآكَامِ فِي الْحَقْلِ. قَدْ رَأَيْتُ مَكْرَهَاتِكِ. وَيْلٌ لَكِ يَا أُورُشَلِيمُ! لاَ تَطَهَرِينَ. حَتَّى مَتَى بَعْدُ؟».

**هشدار دربارۀ تبعید**: ۱۵ بشنوید و گوش بسپارید؛‏ متکبّر مباشید،‏ زیرا که خداوند سخن گفته است.‏ ۱۶ یهوه خدایتان را جلال دهید،‏ پیش از آنکه تاریکی پدید آورد،‏ و پاهایتان بر کوههای تاریک بلغزد؛‏ و آنگاه که به امیدِ نور نشسته‌اید،‏ آن را به تاریکیِ غلیظ بَدَل ساخته،‏ به ظُلَمات تبدیل کند.‏ ۱۷ اما اگر گوش فرا ندهید،‏ جان من در خلوت به سبب تکبّرتان خواهد گریست،‏ و دیدگانم زاری خواهد کرد و اشکها خواهد ریخت،‏ زیرا گَلۀ خداوند به اسیری برده خواهد شد.‏ ۱۸ پادشاه و ملکۀ مادر را بگو:‏ ‏«از تختهای خویش فرود آیید،‏ زیرا تاجهای شکوهمندتان از سر شما فرو افتاده است.‏»‏ ۱۹ شهرهای نِگِب مسدود شده،‏ و کسی نیست که آنها را بگشاید؛‏ تمامی یهودا اسیر شده،‏ و یکسره به تبعید رفته است.‏ ۲۰ ‏«چشمان خود را برافراز و آنان را که از شمال می‌آیند،‏ بنگر.‏ کجاست گله‌ای‌که به تو سپرده شد؟‏ کجاست گوسفندان زیبای تو؟‏ ۲۱ چون او یارانی را که تو پرورده‌ای به حکمرانی بر تو برگمارد،‏ چه خواهی گفت؟‏ آیا دردی همچون دردِ زنِ زائو بر تو نخواهد آمد؟‏ ۲۲ و اگر در دل خویش بگویی،‏ ”چرا اینها بر سرم آمده؟‏“‏ بدان که به سبب کثرت گناهان توست که دامنت بالا زده شده،‏ و بر تو تجاوز رفته است.‏ ۲۳ آیا حَبَشی،‏ پوست خویش را تغییر تواند داد؟‏ یا پلنگ خالهای خود را؟‏ به همین‌گونه،‏ آیا شما که به بدی کردن خو کرده‌اید،‏ کار نیک توانید کرد؟‏ ۲۴ ‏«من شما را چون کاهی رانده از بادِ صحرا،‏ پراکنده خواهم ساخت.‏ ۲۵ این است قرعۀ تو،‏ و نصیبی که برایت رقم زده‌ام؛‏»‏ خداوند این را می‌گوید.‏ ‏«زیرا مرا از یاد بردی و به دروغ اعتماد کردی.‏ ۲۶ پس من خودْ دامنت را تا روی صورتت بالا خواهم زد،‏ و رسوایی‌ات دیده خواهد شد.‏ ۲۷ من اعمال قبیح تو را بر فراز تپه‌ها و در دشتها دیده‌ام،‏ زناکاری و شیهه‌ها،‏ و بی‌شرمیِ روسپیگریت را.‏ وای بر تو ای اورشلیم!‏ تا به کی طاهر نخواهی شد؟‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الرَّابعُ عَشَرَ \* ۱۴‏:‏۱‏-‏۲۲

1 كَلِمَةُ الرَّبِّ الَّتِي صَارَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ جِهَةِ الْقَحْطِ: 2 «نَاحَتْ يَهُوذَا وَأَبْوَابُهَا ذَبُلَتْ. حَزِنَتْ إِلَى الأَرْضِ وَصَعِدَ عَوِيلُ أُورُشَلِيمَ. 3 وَأَشْرَافُهُمْ أَرْسَلُوا أَصَاغِرَهُمْ لِلْمَاءِ. أَتَوْا إِلَى الأَجْبَابِ فَلَمْ يَجِدُوا مَاءً. رَجَعُوا بِآنِيَتِهِمْ فَارِغَةً. خَزُوا وَخَجِلُوا وَغَطَّوْا رُؤُوسَهُمْ 4 مِنْ أَجْلِ أَنَّ الأَرْضَ قَدْ تَشَقَّقَتْ، لأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مَطَرٌ عَلَى الأَرْضِ خَزِيَ الْفَلاَّحُونَ. غَطَّوْا رُؤُوسَهُمْ. 5 حَتَّى أَنَّ الإِيَّلَةَ أَيْضًا فِي الْحَقْلِ وَلَدَتْ وَتَرَكَتْ، لأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ كَلأٌ. 6 الْفِرَا وَقَفَتْ عَلَى الْهِضَابِ تَسْتَنْشِقُ الرِّيحَ مِثْلَ بَنَاتِ آوَى. كَلَّتْ عُيُونُهَا لأَنَّهُ لَيْسَ عُشْبٌ». 7 وَإِنْ تَكُنْ آثَامُنَا تَشْهَدُ عَلَيْنَا يَا رَبُّ، فَاعْمَلْ لأَجْلِ اسْمِكَ. لأَنَّ مَعَاصِيَنَا كَثُرَتْ. إِلَيْكَ أَخْطَأْنَا. 8 يَا رَجَاءَ إِسْرَائِيلَ، مُخَلِّصَهُ فِي زَمَانِ الضِّيقِ، لِمَاذَا تَكُونُ كَغَرِيبٍ فِي الأَرْضِ، وَكَمُسَافِرٍ يَمِيلُ لِيَبِيتَ؟ 9 لِمَاذَا تَكُونُ كَإِنْسَانٍ قَدْ تَحَيَّرَ، كَجَبَّارٍ لاَ يَسْتَطِيعُ أَنْ يُخَلِّصَ؟ وَأَنْتَ فِي وَسْطِنَا يَا رَبُّ، وَقَدْ دُعِينَا بِاسْمِكَ. لاَ تَتْرُكْنَا!

1 کلام خداوند که در مورد خشکسالی بر اِرمیا نازل شد:‏ ۲ ‏«یهودا سوگوار است،‏ و شهرهایش سوت و کور؛‏ مردمانش ماتم‌زده بر خاک می‌نشینند،‏ و فریاد اورشلیم بلند است.‏ ۳ نجبای شهر خادمان خویش را برای آب می‌فرستند؛‏ آنها نزد آب‌انبارها می‌روند،‏ اما آب نمی‌یابند؛‏ پس با ظرفهای خالی بازمی‌گردند،‏ و سرهای خویش را از شرم و رسوایی می‌پوشانند.‏ ۴ زمین تَرَک برداشته،‏ زیرا باران بر این سرزمین نباریده است؛‏ از این رو کشاورزان سرهای خویش را از شرم می‌پوشانند.‏ ۵ حتی غَزالهای صحرا نیز نوزادان خود را رها می‌کنند،‏ زیرا هیچ علفی نیست.‏ ۶ خران وحشی بر بلندیهای خشک می‌ایستند،‏ و همچون شغالان برای هوا نفس نفس می‌زنند؛‏ چشمانشان تار می‌شود،‏ زیرا هیچ گیاهی نیست.‏ ۷ ‏«خداوندا،‏ اگرچه گناهانمان بر ضد ما شهادت می‌دهد،‏ اما تو به‌خاطر نام خود عمل کن؛‏ زیرا ارتدادهای ما بسیار است،‏ و به تو گناه ورزیده‌ایم.‏ ۸ ای تو که امید اسرائیلی،‏ و نجات‌دهندۀ او در زمان تنگی،‏ چرا همچون غریبی در این سرزمین شده‌ای،‏ و مانند مسافری که تنها برای شبی خیمه می‌زند؟‏ ۹ چرا به شخصی متحیّر می‌مانی،‏ یا به جنگاوری که او را یارای نجات دادن نیست؟‏ اما تو ای خداوند،‏ در میان ما حاضری،‏ و نام تو بر ماست؛‏ تَرک‌مان مکن!‏»‏

10 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ لِهذَا الشَّعْبِ: «هكَذَا أَحَبُّوا أَنْ يَجُولُوا. لَمْ يَمْنَعُوا أَرْجُلَهُمْ، فَالرَّبُّ لَمْ يَقْبَلْهُمْ. اَلآنَ يَذْكُرُ إِثْمَهُمْ وَيُعَاقِبُ خَطَايَاهُمْ». 11 وَقَالَ الرَّبُّ لِي: «لاَ تُصَلِّ لأَجْلِ هذَا الشَّعْبِ لِلْخَيْرِ. 12 حِينَ يَصُومُونَ لاَ أَسْمَعُ صُرَاخَهُمْ، وَحِينَ يُصْعِدُونَ مُحْرَقَةً وَتَقْدِمَةً لاَ أَقْبَلُهُمْ، بَلْ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَإِ أَنَا أُفْنِيهِمْ». 13 فَقُلْتُ: «آهِ، أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ! هُوَذَا الأَنْبِيَاءُ يَقُولُونَ لَهُمْ لاَ تَرَوْنَ سَيْفًا، وَلاَ يَكُونُ لَكُمْ جُوعٌ بَلْ سَلاَمًا ثَابِتًا أُعْطِيكُمْ فِي هذَا الْمَوْضِعِ». 14 فَقَالَ الرَّبُّ لِي: «بِالْكَذِبِ يَتَنَبَّأُ الأَنْبِيَاءُ بِاسْمِي. لَمْ أُرْسِلْهُمْ، وَلاَ أَمَرْتُهُمْ، وَلاَ كَلَّمْتُهُمْ. بِرُؤْيَا كَاذِبَةٍ وَعِرَافَةٍ وَبَاطِل وَمَكْرِ قُلُوبِهِمْ هُمْ يَتَنَبَّأُونَ لَكُمْ».

**انبیای دروغین**: ۱۰ خداوند دربارۀ این قوم چنین می‌فرماید:‏ ‏«ایشان از چنین آوارگی خرسند بوده‌اند،‏ و پاهای خویش را باز نداشته‌اند.‏ پس خداوند ایشان را نمی‌پذیرد؛‏ اکنون تقصیراتشان را به یاد آورده،‏ گناهشان را جَزا خواهد داد.‏»‏ ۱۱ سپس خداوند مرا گفت:‏ «برای بهروزی این قوم دعا مکن.‏ ۱۲ اگرچه روزه بگیرند،‏ به فریادشان گوش نخواهم گرفت،‏ و اگرچه قربانیِ تمام‌سوز و هدیۀ آردی تقدیم کنند،‏ ایشان را نخواهم پذیرفت،‏ بلکه به شمشیر و قحطی و طاعون هلاکشان خواهم کرد.‏»‏ ۱۳ پس گفتم:‏ «آه ای سیدِ پروردگار،‏ اینک انبیا به ایشان می‌گویند:‏ ”شمشیر نخواهید دید و قحطی نخواهید داشت،‏ بلکه در این مکان به شما صلح و سلامتِ پایدار خواهم بخشید.‏“» ۱۴ خداوند مرا گفت:‏ «این انبیا به دروغ به نام من نبوّت می‌کنند.‏ من ایشان را نفرستاده‌ام و فرمانی به ایشان نداده‌ام،‏ و سخنی با ایشان نگفته‌ام.‏ آنچه برای شما نبوّت می‌کنند،‏ رؤیای دروغین،‏ پیشگوییِ باطل و فریبِ دل خودشان است.‏

15«لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ عَنِ الأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ يَتَنَبَّأُونَ بِاسْمِي وَأَنَا لَمْ أُرْسِلْهُمْ، وَهُمْ يَقُولُونَ: لاَ يَكُونُ سَيْفٌ وَلاَ جُوعٌ فِي هذِهِ الأَرْضِ: «بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ يَفْنَى أُولئِكَ الأَنْبِيَاءُ. 16وَالشَّعْبُ الَّذِي يَتَنَبَّأُونَ لَهُ يَكُونُ مَطْرُوحًا فِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ مِنْ جَرَى الْجُوعِ وَالسَّيْفِ، وَلَيْسَ مَنْ يَدْفِنُهُمْ هُمْ وَنِسَاءَهُمْ وَبَنَوُهِمْ وَبَنَاتُهُمْ، وَأَسْكُبُ عَلَيْهِمْ شَرَّهُمْ. 17وَتَقُولُ لَهُمْ هذِهِ الْكَلِمَةَ: لِتَذْرِفْ عَيْنَايَ دُمُوعًا لَيْلاً وَنَهَارًا وَلاَ تَكُفَّا، لأَنَّ الْعَذْرَاءَ بِنْتَ شَعْبِي سُحِقَتْ سَحْقًا عَظِيمًا، بِضَرْبَةٍ مُوجِعَةٍ جِدًّا. 18إِذَا خَرَجْتُ إِلَى الْحَقْلِ، فَإِذَا الْقَتْلَى بِالسَّيْفِ. وَإِذَا دَخَلْتُ الْمَدِينَةَ، فَإِذَا الْمَرْضَى بِالْجُوعِ، لأَنَّ النَّبِيَّ وَالْكَاهِنَ كِلَيْهِمَا يَطُوفَانِ فِي الأَرْضِ وَلاَ يَعْرِفَانِ شَيْئًا». 19هَلْ رَفَضْتَ يَهُوذَا رَفْضًا، أَوْ كَرِهَتْ نَفْسُكَ صِهْيَوْنَ؟ لِمَاذَا ضَرَبْتَنَا وَلاَ شِفَاءَ لَنَا؟ انْتَظَرْنَا السَّلاَمَ فَلَمْ يَكُنْ خَيْرٌ، وَزَمَانَ الشِّفَاءِ فَإِذَا رُعْبٌ. 20قَدْ عَرَفْنَا يَا رَبُّ شَرَّنَا، إِثْمَ آبَائِنَا، لأَنَّنَا قَدْ أَخْطَأْنَا إِلَيْكَ. 21لاَ تَرْفُضْ لأَجْلِ اسْمِكَ. لاَ تَهِنْ كُرْسِيَّ مَجْدِكَ. اُذْكُرْ. لاَ تَنْقُضْ عَهْدَكَ مَعَنَا. 22هَلْ يُوجَدُ فِي أَبَاطِيلِ الأُمَمِ مَنْ يُمْطِرُ، أَوْ هَلْ تُعْطِي السَّمَاوَاتُ وَابِلاً؟ أَمَا أَنْتَ هُوَ الرَّبُّ إِلهُنَا؟ فَنَرْجُوكَ، لأَنَّكَ أَنْتَ صَنَعْتَ كُلَّ هذِهِ.

۱۵ پس خداوند دربارۀ این انبیا که به نام من نبوّت می‌کنند،‏ هرچند من ایشان را نفرستاده‌ام،‏ و می‌گویند که این سرزمین روی شمشیر و قحطی نخواهد دید،‏ می‌گوید:‏ همین انبیا به شمشیر و قحطی هلاک خواهند شد.‏ ۱۶ و مردمی نیز که برایشان نبوّت می‌کنند،‏ قربانی قحطی و شمشیر شده،‏ بر کوچه‌های اورشلیم افکنده خواهند شد،‏ و کسی نخواهد بود که آنها و همسران و پسران و دخترانشان را به خاک بسپارد؛‏ زیرا که شرارتشان را بر خودشان خواهم ریخت.‏ ۱۷ ‏«پس این کلام را بدیشان بگو:‏ ‏”بگذار چشمانم شبانه‌روز اشک بریزد،‏ و آرام نگیرد،‏ زیرا دختر باکره‌ای که قوم عزیز من باشد،‏ به زخمی عظیم و ضربتی مهلک،‏ مجروح گشته است؛‏ ۱۸ چون به صحرا بیرون می‌روم کُشتگانِ شمشیر را می‌بینم،‏ و چون به شهر درمی‌آیم بیمارانِ قحطی را.‏ زیرا هم انبیا و هم کاهنان در این سرزمین در پی تجارت خویشند،‏ و هیچ نمی‌دانند.‏“»‏ ۱۹ آیا یهودا را به‌تمامی طرد کرده‌ای؟‏ آیا جانت از صَهیون کراهت دارد؟‏ چرا ما را چنان زده‌ای که برایمان هیچ علاجی نیست؟‏ به امید سلامتی بودیم،‏ اما خیری حاصل نشد؛‏ به امید زمان شفا،‏ اما اینک رعب و وحشت بود.‏ ۲۰ خداوندا،‏ ما به شرارتِ خود معترفیم،‏ و به تقصیر پدران خویش؛‏ چراکه به تو گناه ورزیده‌ایم.‏ ۲۱ به‌خاطر نام خود ما را طرد مکن؛‏ سَریرِ جلالِ خویش را خوار مشمار؛‏ عهدی را که با ما بستی به یاد آر،‏ و آن را مَشکن.‏ ۲۲ آیا در میان خدایانِ دروغینِ قومها خدایی هست که بتواند باران بباراند؟‏ و آیا آسمان می‌تواند خودش بارش دهد؟‏ آیا تو آن نیستی،‏ ای یهوه خدای ما؟‏ امید ما بر توست؛‏ زیرا تو کنندۀ همۀ این کارهایی.‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الْخَامِسُ عَشَرَ \* ۱۵‏:‏۱‏-‏۲۱

1 ثُمَّ قَالَ الرَّبُّ لِي: «وَإِنْ وَقَفَ مُوسَى وَصَمُوئِيلُ أَمَامِي لاَ تَكُونُ نَفْسِي نَحْوَ هذَا الشَّعْبِ. اِطْرَحْهُمْ مِنْ أَمَامِي فَيَخْرُجُوا. 2 وَيَكُونُ إِذَا قَالُوا لَكَ: إِلَى أَيْنَ نَخْرُجُ؟ أَنَّكَ تَقُولُ لَهُمْ: هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: الَّذِينَ لِلْمَوْتِ فَإِلَى الْمَوْتِ، وَالَّذِينَ لِلسَّيْفِ فَإِلَى السَّيْفِ، وَالَّذِينَ لِلْجُوعِ فَإِلَى الْجُوعِ، وَالَّذِينَ لِلسَّبْيِ فَإِلَى السَّبْيِ. 3 وَأُوَكِّلُ عَلَيْهِمْ أَرْبَعَةَ أَنْوَاعٍ، يَقُولُ الرَّبُّ: السَّيْفَ لِلْقَتْلِ، وَالْكِلاَبَ لِلسَّحْبِ، وَطُيُورَ السَّمَاءِ وَوُحُوشَ الأَرْضِ لِلأَكْلِ وَالإِهْلاَكِ. 4 وَأَدْفَعُهُمْ لِلْقَلَقِ فِي كُلِّ مَمَالِكِ الأَرْضِ مِنْ أَجْلِ مَنَسَّى بْنِ حَزَقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا، مِنْ أَجْلِ مَا صَنَعَ فِي أُورُشَلِيمَ. 5 فَمَنْ يَشْفُقُ عَلَيْكِ يَا أُورُشَلِيمُ، وَمَنْ يُعَزِّيكِ، وَمَنْ يَمِيلُ لِيَسْأَلَ عَنْ سَلاَمَتِكِ؟ 6 أَنْتِ تَرَكْتِنِي، يَقُولُ الرَّبُّ. إِلَى الْوَرَاءِ سِرْتِ. فَأَمُدُّ يَدِي عَلَيْكِ وَأُهْلِكُكِ. مَلِلْتُ مِنَ النَّدَامَةِ. 7 وَأُذْرِيهِمْ بِمِذْرَاةٍ فِي أَبْوَابِ الأَرْضِ. أُثْكِلُ وَأُبِيدُ شَعْبِي. لَمْ يَرْجِعُوا عَنْ طُرُقِهِمْ. 8 كَثُرَتْ لِي أَرَامِلُهُمْ أَكْثَرَ مِنْ رَمْلِ الْبِحَارِ. جَلَبْتُ عَلَيْهِمْ، عَلَى أُمِّ الشُّبَّانِ، نَاهِبًا فِي الظَّهِيرَةِ. أَوْقَعْتُ عَلَيْهَا بَغْتَةً رَعْدَةً وَرُعُبَاتٍ. 9 ذَبُلَتْ وَالِدَةُ السَّبْعَةِ. أَسْلَمَتْ نَفْسَهَا. غَرَبَتْ شَمْسُهَا إِذْ بَعْدُ نَهَارٌ. خَزِيَتْ وَخَجِلَتْ. أَمَّا بَقِيَّتُهُمْ فَلِلسَّيْفِ أَدْفَعُهَا أَمَامَ أَعْدَائِهِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ».

1 آنگاه خداوند مرا گفت:‏ «حتی اگر موسی و سموئیل در حضور من می‌ایستادند،‏ جان من به این قوم مایل نمی‌شد!‏ ایشان را از حضور من بیرون کن و بگذار بروند.‏ ۲ و اگر از تو بپرسند،‏ ”کجا برویم؟‏“ بدیشان بگو،‏ ”خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏«”آنان که سزاوار طاعونند،‏ نزد طاعون،‏ آنان که مستوجب شمشیرند،‏ نزد شمشیر،‏ آنان که درخور قحطیند،‏ نزد قحطی،‏ و آنان که لایق اسیری‌اند،‏ به اسیری.‏“‏ ۳ ‏«خداوند می‌فرماید:‏ بر آنان چهار گونه نابودکننده بر خواهم گماشت:‏ شمشیر برای کشتن،‏ سگان برای دریدن،‏ و پرندگان هوا و وحوش صحرا برای خوردن و نابود کردن.‏ ۴ من آنان را به سبب مَنَسی پسر حِزِقیا پادشاه یهودا و آنچه او در اورشلیم کرد،‏ برای تمامی ممالک روی زمین مایۀ دِهشَت خواهم ساخت.‏ ۵ ‏«ای اورشلیم،‏ کیست که بر تو دل بسوزاند؟‏ کیست که برایت سوگواری کند؟‏ کیست که راهِ خویش کج کند تا از سلامتی تو بپرسد؟‏ ۶ خداوند می‌فرماید:‏ چونکه مرا ترک کردی،‏ و به عقب برگشتی،‏ من نیز دست خویش بر تو بلند نموده،‏ نابودت خواهم کرد،‏ زیرا از گذشت کردن،‏ خسته شده‌ام.‏ ۷ آنان را نزد دروازه‌های این دیار به باد خواهم افشاند؛‏ قوم خود را داغدار ساخته،‏ نابود خواهم کرد؛‏ زیرا که از راههای خود بازگشت نکردند.‏ ۸ بیوه‌هایشان را از ریگهای دریا پرشمارتر خواهم ساخت؛‏ در نیمروز،‏ نابودکننده‌ای بر مادرانِ جوانانشان خواهم آورد،‏ و اضطراب و وحشت را به‌ناگاه بر شهر نازل خواهم کرد.‏ ۹ آن که هفت اولاد زاده است،‏ به حال ضعف افتاده،‏ جان خواهد سپرد؛‏ آفتابِ عمرش آنگاه که هنوز روز است،‏ غروب خواهد کرد و او خجل و رسوا خواهد شد.‏ من باقیماندگان قوم را،‏ در برابر دشمنانشان به شمشیر خواهم سپرد؛‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏

10 وَيْلٌ لِي يَا أُمِّي لأَنَّكِ وَلَدْتِنِي إِنْسَانَ خِصَامٍ وَإِنْسَانَ نِزَاعٍ لِكُلِّ الأَرْضِ. لَمْ أَقْرِضْ وَلاَ أَقْرَضُونِي، وَكُلُّ وَاحِدٍ يَلْعَنُنِي. 11 قَالَ الرَّبُّ: «إِنِّي أَحُلُّكَ لِلْخَيْرِ. إِنِّي أَجْعَلُ الْعَدُوَّ يَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ فِي وَقْتِ الشَّرِّ وَفِي وَقْتِ الضِّيقِ. 12 « هَلْ يَكْسِرُ الْحَدِيدُ الْحَدِيدَ الَّذِي مِنَ الشِّمَالِ وَالنُّحَاسَ؟ 13 ثَرْوَتُكَ وَخَزَائِنُكَ أَدْفَعُهَا لِلنَّهْبِ، لاَ بِثَمَنٍ، بَلْ بِكُلِّ خَطَايَاكَ وَفِي كُلِّ تُخُومِكَ. 14 وَأُعَبِّرُكَ مَعَ أَعْدَائِكَ فِي أَرْضٍ لَمْ تَعْرِفْهَا، لأَنَّ نَارًا قَدْ أُشْعِلَتْ بِغَضَبِي تُوقَدُ عَلَيْكُمْ». 15 أَنْتَ يَا رَبُّ عَرَفْتَ. اذْكُرْنِي وَتَعَهَّدْنِي وَانْتَقِمْ لِي مِنْ مُضْطَهِدِيَّ. بِطُولِ أَنَاتِكَ لاَ تَأْخُذْنِي. اِعْرِفِ احْتِمَالِي الْعَارَ لأَجْلِكَ. 16 وُجِدَ كَلاَمُكَ فَأَكَلْتُهُ، فَكَانَ كَلاَمُكَ لِي لِلْفَرَحِ وَلِبَهْجَةِ قَلْبِي، لأَنِّي دُعِيتُ بِاسْمِكَ يَا رَبُّ إِلهَ الْجُنُودِ. 17 لَمْ أَجْلِسْ فِي مَحْفَلِ الْمَازِحِينَ مُبْتَهِجًا. مِنْ أَجْلِ يَدِكَ جَلَسْتُ وَحْدِي، لأَنَّكَ قَدْ مَلأْتَنِي غَضَبًا. 18 لِمَاذَا كَانَ وَجَعِي دَائِمًا وَجُرْحِي عَدِيمَ الشِّفَاءِ، يَأْبَى أَنْ يُشْفَى؟ أَتَكُونُ لِي مِثْلَ كَاذِبٍ، مِثْلَ مِيَاهٍ غَيْرِ دَائِمَةٍ؟

۱۰ وای بر من،‏ ای مادرم،‏ که مرا بزادی،‏ مردی را که تمامی این سرزمین با او در جنگ و ستیز است!‏ نه رِبا داده‌ام و نه رِبا گرفته‌ام،‏ و با وجود این،‏ همه لَعنم می‌کنند.‏ ۱۱ خداوند می‌گوید:‏ «به‌یقین تو را برای مقصودی نیکو آزاد خواهم کرد.‏ به‌یقین دشمن را به وقت تنگی و مصیبت نزد تو به التماس وا خواهم داشت.‏ ۱۲ ‏«آیا کسی می‌تواند آهن را،‏ آهن شمال را،‏ بشکند؟‏ و یا برنج را؟‏ ۱۳ من ثروت و گنجهای شما را،‏ به سبب همۀ گناهانی که در سرتاسر حدودتان مرتکب شده‌اید،‏ بی‌قیمت به تاراج خواهم داد،‏ ۱۴ و شما را در سرزمینی که نمی‌شناسید به خدمت دشمنانتان در خواهم آورد،‏ زیرا آتشی در خشم من افروخته شده که تا به ابد شعله‌ور خواهد بود.‏»‏ ۱۵ خداوندا،‏ تو می‌دانی!‏ مرا به یاد آر و به یاری‌ام بیا،‏ و انتقامم را از آزاردهندگانم بگیر.‏ در شکیباییِ خویش هلاکم مساز؛‏ بدان که به‌خاطر تو رسوایی کشیده‌ام.‏ ۱۶ سخنانت یافت شد،‏ و آنها را خوردم،‏ و کلامت شادی و لذت دل من گردید.‏ ۱۷ در مجلس عیّاشان ننشستم،‏ و با ایشان شادمانی نکردم؛‏ به سبب دست تو که بر من بود تنها نشستم،‏ زیرا که مرا از خشم لبریز کرده بودی.‏ ۱۸ چرا درد مرا پایانی نیست،‏ و چرا جراحت من مهلک است و بی‌علاج؟‏ آیا تو برایم مانند چشمه‌ای فریبنده خواهی بود،‏ و همچون نهری ناپایدار؟‏

19 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: «إِنْ رَجَعْتَ أُرَجِّعْكَ، فَتَقِفْ أَمَامِي. وَإِذَا أَخْرَجْتَ الثَّمِينَ مِنَ الْمَرْذُولِ فَمِثْلَ فَمِي تَكُونُ. هُمْ يَرْجِعُونَ إِلَيْكَ وَأَنْتَ لاَ تَرْجعُ إِلَيْهِمْ. 20 وَأَجْعَلُكَ لِهذَا الشَّعْبِ سُورَ نُحَاسٍ حَصِينًا، فَيُحَارِبُونَكَ وَلاَ يَقْدِرُونَ عَلَيْكَ، لأَنِّي مَعَكَ لأُخَلِّصَكَ وَأُنْقِذَكَ، يَقُولُ الرَّبُّ. 21 فَأُنْقِذُكَ مِنْ يَدِ الأَشْرَارِ وَأَفْدِيكَ مِنْ كَفِّ الْعُتَاةِ».

۱۹ پس خداوند چنین می‌گوید:‏ ‏«اگر بازگشت کنی،‏ تو را احیا خواهم کرد،‏ و در حضور من به خدمت خواهی ایستاد.‏ اگر از نفایس سخن بگویی و نه از چیزهای باطل،‏ مانند دهان من خواهی بود.‏ مردمند که باید نزد تو بازگردند،‏ و نه تو نزد ایشان.‏ ۲۰ من تو را در برابر این قوم،‏ دیوارِ مستحکمِ برنجین خواهم ساخت؛‏ با تو خواهند جنگید،‏ اما بر تو چیره نخواهند شد،‏ زیرا من با تو هستم تا نجاتت دهم و رهایی‌ات بخشم؛‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۲۱ ‏«من تو را از دست شریران رهایی خواهم بخشید،‏ و از چنگِ ستمگران فدیه خواهم کرد.‏»

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّادِسُ عَشَرَ \* ۱۶‏:‏۱‏-‏۲۱

1 ثُمَّ صَارَ إِلَيَّ كَلاَمُ الرَّبِّ قَائِلاً: 2 «لاَ تَتَّخِذْ لِنَفْسِكَ امْرَأَةً، وَلاَ يَكُنْ لَكَ بَنُونَ وَلاَ بَنَاتٌ فِي هذَا الْمَوْضِعِ. 3 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ عَنِ الْبَنِينَ وَعَنِ الْبَنَاتِ الْمَوْلُودِينَ فِي هذَا الْمَوْضِعِ، وَعَنْ أُمَّهَاتِهِمِ اللَّوَاتِي وَلَدْنَهُمْ، وَعَنْ آبَائِهِمِ الَّذِينَ وَلَدُوهُمْ فِي هذِهِ الأَرْضِ: 4 مِيتَاتِ أَمْرَاضٍ يَمُوتُونَ. لاَ يُنْدَبُونَ وَلاَ يُدْفَنُونَ، بَلْ يَكُونُونَ دِمْنَةً عَلَى وَجْهِ الأَرْضِ، وَبِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ يَفْنَوْنَ، وَتَكُونُ جُثَثُهُمْ أُكْلاً لِطُيُورِ السَّمَاءِ وَلِوُحُوشِ الأَرْضِ. 5 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: لاَ تَدْخُلْ بَيْتَ النَّوْحِ وَلاَ تَمْضِ لِلنَّدْبِ وَلاَ تُعَزِّهِمْ، لأَنِّي نَزَعْتُ سَلاَمِي مِنْ هذَا الشَّعْبِ، يَقُولُ الرَّبُّ، الإِحْسَانَ وَالْمَرَاحِمَ. 6 فَيَمُوتُ الْكِبَارُ وَالصِّغَارُ فِي هذِهِ الأَرْضِ. لاَ يُدْفَنُونَ وَلاَ يَنْدُبُونَهُمْ، وَلاَ يَخْمِشُونَ أَنْفُسَهُمْ وَلاَ يَجْعَلُونَ قَرَعَةً مِنْ أَجْلِهِمْ. 7 وَلاَ يَكْسِرُونَ خُبْزًا فِي الْمَنَاحَةِ لِيُعَزُّوهُمْ عَنْ مَيِّتٍ، وَلاَ يَسْقُونَهُمْ كَأْسَ التَّعْزِيَةِ عَنْ أَبٍ أَوْ أُمٍّ. 8 وَلاَ تَدْخُلْ بَيْتَ الْوَلِيمَةِ لِتَجْلِسَ مَعَهُمْ لِلأَكْلِ وَالشُّرْبِ. 9 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: هأَنَذَا مُبَطِّلٌ مِنْ هذَا الْمَوْضِعِ، أَمَامَ أَعْيُنِكُمْ وَفِي أَيَّامِكُمْ، صَوْتَ الطَّرَبِ وَصَوْتَ الْفَرَحِ، صَوْتَ الْعَرِيسِ وَصَوْتَ الْعَرُوسِ.

1 کلام خداوند بر من نازل شده،‏ فرمود:‏ ۲ ‏«برای خود زنی مگیر،‏ و تو را در این مکان پسران و دختران نباشد.‏ ۳ زیرا خداوند دربارۀ پسران و دخترانی که در این مکان زاده شوند،‏ و دربارۀ مادرانی که آنان را بزایند و پدرانی که ایشان را در این سرزمین تولید کنند،‏ چنین می‌فرماید:‏ ۴ به بیماریهای مُهلک خواهند مرد.‏ کسی برایشان ماتم نخواهد گرفت و دفنشان نخواهد کرد،‏ بلکه بر زمین همچون فضولات خواهند بود.‏ به شمشیر و قحطی هلاک خواهند شد و اجسادشان طعمۀ پرندگان هوا و حیوانات زمین خواهد گشت.‏ ۵ ‏«آری،‏ زیرا خداوند چنین می‌فرماید:‏ به خانه‌ای که در آن مجلس سوگواری بر پاست،‏ قدم مگذار؛‏ بدان‌جا مرو و با اهل آن خانه به ماتم و سوگ منشین،‏ زیرا سلامتیِ خویش و محبت و رحمت خود را از این قوم برگرفته‌ام؛‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۶ بزرگ و کوچک در این سرزمین خواهند مرد.‏ به خاک سپرده نخواهند شد،‏ و کسی برایشان سوگواری نخواهد کرد و خود را مجروح نخواهد ساخت و موی خویش را نخواهد تراشید.‏ ۷ کسی برای شخص سوگوار نانی پاره نخواهد کرد تا او را برای مُرده‌اش تسلی دهد،‏ و نه پیالۀ تسلی به وی خواهد داد تا برای پدر یا مادر خویش بنوشد.‏ ۸ ‏«نیز به خانۀ بزم داخل مشو و با ایشان به خوردن و نوشیدن منشین.‏ ۹ زیرا پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌فرماید:‏ اینک من در ایام شما،‏ و در برابر دیدگان خودتان،‏ فریاد خوشی و بانگ شادمانی،‏ و آواز عروس و صدای داماد را در این مکان خاموش خواهم ساخت.‏

10 « وَيَكُونُ حِينَ تُخْبِرُ هذَا الشَّعْبَ بِكُلِّ هذِهِ الأُمُورِ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ لَكَ: لِمَاذَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ عَلَيْنَا بِكُلِّ هذَا الشَّرِّ الْعَظِيمِ، فَمَا هُوَ ذَنْبُنَا وَمَا هِيَ خَطِيَّتُنَا الَّتِي أَخْطَأْنَاهَا إِلَى الرَّبِّ إِلهِنَا؟ 11 فَتَقُولُ لَهُمْ: مِنْ أَجْلِ أَنَّ آبَاءَكُمْ قَدْ تَرَكُونِي، يَقُولُ الرَّبُّ، وَذَهَبُوا وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى وَعَبَدُوهَا وَسَجَدُوا لَهَا، وَإِيَّايَ تَرَكُوا، وَشَرِيعَتِي لَمْ يَحْفَظُوهَا. 12 وَأَنْتُمْ أَسَأْتُمْ فِي عَمَلِكُمْ أَكْثَرَ مِنْ آبَائِكُمْ. وَهَا أَنْتُمْ ذَاهِبُونَ كُلُّ وَاحِدٍ وَرَاءَ عِنَادِ قَلْبِهِ الشِّرِّيرِ حَتَّى لاَ تَسْمَعُوا لِي. 13 فَأَطْرُدُكُمْ مِنْ هذِهِ الأَرْضِ إِلَى أَرْضٍ لَمْ تَعْرِفُوهَا أَنْتُمْ وَلاَ آبَاؤُكُمْ، فَتَعْبُدُونَ هُنَاكَ آلِهَةً أُخْرَى نَهَارًا وَلَيْلاً حَيْثُ لاَ أُعْطِيكُمْ نِعْمَةً.

۱۰ ‏«آنگاه که تمامی این سخنان را به این قوم بازگفتی،‏ چون ایشان از تو بپرسند:‏ ”خداوند از چه سبب تمامی این بلای عظیم را بر ضد ما اعلام کرده است؟‏ تقصیر ما چیست؟‏ و چه گناهی به یهوه خدای خود ورزیده‌ایم؟‏“ ۱۱ آنگاه به ایشان بگو:‏ ”خداوند چنین می‌فرماید:‏ این از آن روست که پدران شما مرا ترک کردند و در پی خدایانِ غیر رفته،‏ آنان را عبادت و سَجده نمودند.‏ ایشان مرا ترک کرده،‏ شریعت مرا نگاه نداشتند.‏ ۱۲ و شما نیز بدتر از پدرانتان عمل کرده‌اید،‏ زیرا هر یک از شما از سرکشیِ دلِ شریرِ خود پیروی می‌کنید و به من گوش نمی‌گیرید.‏ ۱۳ از این رو شما را از این سرزمین به سرزمینی که نه شما شناخته‌اید و نه پدرانتان بیرون خواهم افکند،‏ و در آنجا روز و شب خدایانِ غیر را عبادت خواهید کرد،‏ زیرا بر شما نظر لطف نخواهم داشت.‏“‏

14 «لِذلِكَ هَا أَيَّامٌ تَأْتِي، يَقُولُ الرَّبُّ، وَلاَ يُقَالُ بَعْدُ: حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي أَصْعَدَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، 15 بَلْ حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي أَصْعَدَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ الشِّمَالِ وَمِنْ جَمِيعِ الأَرَاضِي الَّتِي طَرَدَهُمْ إِلَيْهَا. فَأُرْجِعُهُمْ إِلَى أَرْضِهِمِ الَّتِي أَعْطَيْتُ آبَاءَهُمْ إِيَّاهَا. 16 «هأَنَذَا أُرْسِلُ إِلَى جَزَّافِينَ كَثِيرِينَ، يَقُولُ الرَّبُّ، فَيَصْطَادُونَهُمْ، ثُمَّ بَعْدَ ذلِكَ أُرْسِلُ إِلَى كَثِيرِينَ مِنَ الْقَانِصِينَ فَيَقْتَنِصُونَهُمْ عَنْ كُلِّ جَبَل وَعَنْ كُلِّ أَكَمَةٍ وَمِنْ شُقُوقِ الصُّخُورِ. 17 لأَنَّ عَيْنَيَّ عَلَى كُلِّ طُرُقِهِمْ. لَمْ تَسْتَتِرْ عَنْ وَجْهِي، وَلَمْ يَخْتَفِ إِثْمُهُمْ مِنْ أَمَامِ عَيْنَيَّ. 18 وَأُعَاقِبُ أَوَّلاً إِثْمَهُمْ وَخَطِيَّتَهُمْ ضِعْفَيْنِ، لأَنَّهُمْ دَنَّسُوا أَرْضِي، وَبِجُثَثِ مَكْرُهَاتِهِمْ وَرَجَاسَاتِهِمْ قَدْ مَلأُوا مِيرَاثِي». 19 يَا رَبُّ، عِزِّي وَحِصْنِي وَمَلْجَإِي فِي يَوْمِ الضِّيِق، إِلَيْكَ تَأْتِي الأُمَمُ مِنْ أَطْرَافِ الأَرْضِ، وَيَقُولُونَ: «إِنَّمَا وَرِثَ آبَاؤُنَا كَذِبًا وَأَبَاطِيلَ وَمَا لاَ مَنْفَعَةَ فِيهِ. 20 هَلْ يَصْنَعُ الإِنْسَانُ لِنَفْسِهِ آلِهَةً وَهِيَ لَيْسَتْ آلِهَةً؟». 21 «لِذلِكَ هأَنَذَا أُعَرِّفُهُمْ هذِهِ الْمَرَّةَ، أُعَرِّفُهُمْ يَدِي وَجَبَرُوتِي، فَيَعْرِفُونَ أَنَّ اسْمِي يَهْوَهُ.

**بازگشت اسرائیلیان پراکنده**: ۱۴ ‏«بنابراین خداوند می‌فرماید:‏ اینک ایامی می‌آید که دیگر گفته نخواهد شد،‏ ”قسم به حیات خداوند که بنی‌اسرائیل را از سرزمین مصر بیرون آورد،‏“ ۱۵ بلکه خواهند گفت،‏ ”قسم به حیات خداوند که بنی‌اسرائیل را از سرزمین شمال و از همۀ ممالکی که آنان را بدان‌جا رانده بود،‏ بازآورْد.‏“ زیرا من ایشان را به سرزمینشان که به پدران ایشان بخشیدم،‏ باز خواهم آورد.‏ ۱۶ ‏«اما خداوند می‌فرماید:‏ اینک از پیِ ماهیگیرانِ بسیار خواهم فرستاد تا ایشان را صید کنند.‏ سپس از پیِ شکارچیانِ بسیار خواهم فرستاد تا ایشان را از هر کوه و تَلی،‏ و از شکافهای صخره‌ها شکار کنند.‏ ۱۷ زیرا چشمانم بر تمامی راههای ایشان است؛‏ آنها از نظرم پنهان نیستند و نه تقصیر ایشان از چشمانم پوشیده.‏ ۱۸ پس نخست تقصیر و گناه ایشان را دوچندان مکافات خواهم رسانید،‏ زیرا سرزمین مرا به لاشهای بتهای منفورِ خود آلودند و میراث مرا با تمثالهای کراهت‌آورشان پر ساختند.‏»‏ ۱۹ ای خداوند،‏ ای قوّت و قلعۀ من،‏ ای پناهگاه من در روز تنگی،‏ قومها از کرانهای زمین نزد تو آمده،‏ خواهند گفت:‏ ‏«پدران ما چیزی به میراث نبردند،‏ جز خدایان دروغین و بتهای باطل که هیچ فایده‌ای نمی‌رسانند.‏ ۲۰ آیا انسان برای خویشتن خدایان بسازد؟‏ حال آنکه خدا نیستند!‏»‏ ۲۱ ‏«پس اینک من بدیشان معرفت خواهم بخشید؛‏ آری،‏ این بار قدرت و عظمت خویش را بدیشان خواهم شناسانید،‏ و آنگاه خواهند دانست که نام من یهوه است!‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّابعُ عَشَرَ \* ۱۷‏:‏۱‏-‏۲۷

1 « خَطِيَّةُ يَهُوذَا مَكْتُوبَةٌ بِقَلَمٍ مِنْ حَدِيدٍ، بِرَأْسٍ مِنَ الْمَاسِ مَنْقُوشَةٌ عَلَى لَوْحِ قَلْبِهِمْ وَعَلَى قُرُونِ مَذَابِحِكُمْ. 2 كَذِكْرِ بَنِيهِمْ مَذَابِحَهُمْ، وَسَوَارِيَهُمْ عِنْدَ أَشْجَارٍ خُضْرٍ عَلَى آكَامٍ مُرْتَفِعَةٍ. 3 يَا جَبَلِي فِي الْحَقْلِ، أَجْعَلُ ثَرْوَتَكَ، كُلَّ خَزَائِنِكَ لِلنَّهْبِ، وَمُرْتَفَعَاتِكَ لِلْخَطِيَّةِ فِي كُلِّ تُخُومِكَ. 4 وَتَتَبَرَّأُ وَبِنَفْسِكَ عَنْ مِيرَاثِكَ الَّذِي أَعْطَيْتُكَ إِيَّاهُ، وَأَجْعَلُكَ تَخْدِمُ أَعْدَاءَكَ فِي أَرْضٍ لَمْ تَعْرِفْهَا، لأَنَّكُمْ قَدْ أَضْرَمْتُمْ نَارًا بِغَضَبِي تَتَّقِدُ إِلَى الأَبَدِ؟.

1 «گناه یهودا به قلم آهنین نگاشته شده،‏ و به نوک الماس بر لوح دلشان و شاخهای مذبحهایشان حک شده است.‏ ۲ فرزندانشان،‏ مذبحهای خویش و اَشیرَه‌های خود را نزد هر درخت سبز،‏ و بر هر تَلِ بلند،‏ یاد می‌دارند.‏ ۳ ای کوه من که در صحرایی،‏ من ثروت و تمامی خزانه‌هایت را همراه با مکانهای بلندت به تاراج خواهم داد،‏ به سبب گناهانی که در سرتاسر حدودت مرتکب شده‌ای.‏ ۴ تو خود آنچه را به تو به میراث بخشیدم بر باد خواهی داد،‏ و من تو را در سرزمینی که نمی‌شناسی،‏ به خدمت دشمنانت در خواهم آورد،‏ زیرا که آتش خشم مرا برافروخته‌ای،‏ که تا به ابد شعله‌ور خواهد ماند.‏»‏

5 «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: مَلْعُونٌ الرَّجُلُ الَّذِي يَتَّكِلُ عَلَى الإِنْسَانِ، وَيَجْعَلُ الْبَشَرَ ذِرَاعَهُ، وَعَنِ الرَّبِّ يَحِيدُ قَلْبُهُ. 6 وَيَكُونُ مِثْلَ الْعَرْعَرِ فِي الْبَادِيَةِ، وَلاَ يَرَى إِذَا جَاءَ الْخَيْرُ، بَلْ يَسْكُنُ الْحَرَّةَ فِي الْبَرِّيَّةِ، أَرْضًا سَبِخَةً وَغَيْرَ مَسْكُونَةٍ. 7 مُبَارَكٌ الرَّجُلُ الَّذِي يَتَّكِلُ عَلَى الرَّبِّ، وَكَانَ الرَّبُّ مُتَّكَلَهُ، 8 فَإِنَّهُ يَكُونُ كَشَجَرَةٍ مَغْرُوسَةٍ عَلَى مِيَاهٍ، وَعَلَى نَهْرٍ تَمُدُّ أُصُولَهَا، وَلاَ تَرَى إِذَا جَاءَ الْحَرُّ، وَيَكُونُ وَرَقُهَا أَخْضَرَ، وَفِي سَنَةِ الْقَحْطِ لاَ تَخَافُ، وَلاَ تَكُفُّ عَنِ الإِثْمَارِ. 9 «اَلْقَلْبُ أَخْدَعُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ نَجِيسٌ، مَنْ يَعْرِفُهُ؟ 10 أَنَا الرَّبُّ فَاحِصُ الْقَلْبِ مُخْتَبِرُ الْكُلَى لأُعْطِيَ كُلَّ وَاحِدٍ حَسَبَ طُرُقِهِ، حَسَبَ ثَمَرِ أَعْمَالِهِ. 11 حَجَلَةٌ تَحْضُنُ مَا لَمْ تَبِضْ مُحَصِّلُ الْغِنَى بِغَيْرِ حَقّ. فِي نِصْفِ أَيَّامِهِ يَتْرُكُهُ وَفِي آخِرَتِهِ يَكُونُ أَحْمَقَ!». 12 كُرْسِيُّ مَجْدٍ مُرْتَفِعٌ مِنَ الابْتِدَاءِ هُوَ مَوْضِعُ مَقْدِسِنَا. 13 أَيُّهَا الرَّبُّ رَجَاءُ إِسْرَائِيلَ، كُلُّ الَّذِينَ يَتْرُكُونَكَ يَخْزَوْنَ. «الْحَائِدُونَ عَنِّي فِي التُّرَابِ يُكْتَبُونَ، لأَنَّهُمْ تَرَكُوا الرَّبَّ يَنْبُوعَ الْمِيَاهِ الْحَيَّةِ».

۵ خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏«ملعون باد آن که بر انسان توکل کند،‏ و بشرِ خاکی را قوّت خویش سازد،‏ و دلش از خداوند برگردد.‏ ۶ او همچون بوته‌ای در بیابان خواهد بود که روی سعادت نخواهد دید.‏ او در مکانهای خشکِ بیابان ساکن خواهد بود،‏ بر زمینِ شوره‌زارِ غیرمسکون.‏ ۷ ‏«اما مبارک است آن که بر خداوند توکل کند،‏ و اعتمادش بر او باشد.‏ ۸ او همچون درختی نشانده در کنار آب خواهد بود،‏ که ریشه‌های خویش را به جانب نهر می‌گستراند؛‏ چون موسم گرما فرا رسد،‏ هراسان نخواهد شد،‏ و برگهایش همیشه سبز خواهد ماند؛‏ در خشکسالی نیز نگران نخواهد بود،‏ و از ثمر آوردن باز نخواهد ایستاد.‏»‏ ۹ دل از همه چیز فریبنده‌تر است،‏ و بسیار بیمار؛‏ کیست که آن را بشناسد؟‏ ۱۰ ‏«من،‏ یهوه،‏ کاوشگرِ دل و آزمایندۀ افکارم؛‏ تا به هر کس بر حسب راههایش و بر وفق ثمرۀ کارهایش سزا دهم.‏»‏ ۱۱ آن که به ناحق ثروت اندوزد،‏ کبکی را مانَد نشسته بر تخمهایی که خود نگذاشته است؛‏ چون عمرش به نیمه رسد،‏ تَرکش خواهد کرد،‏ و در پایان کار خویش،‏ احمقی بیش نخواهد بود.‏ ۱۲ مکان قُدسِ ما سَریری است پرجلال،‏ که از آغاز رفیع بوده است.‏ ۱۳ ای خداوند،‏ ای امید اسرائیل،‏ آنان که تو را ترک کنند،‏ جملگی سرافکنده خواهند شد؛‏ آنان که از تو روی بگردانند،‏ بر خاک مکتوب خواهند شد؛‏ زیرا خداوند را ترک کرده‌اند،‏ او را که چشمۀ آب حیات است.‏

14 اِشْفِنِي يَا رَبُّ فَأُشْفَى. خَلِّصْنِي فَأُخَلَّصَ، لأَنَّكَ أَنْتَ تَسْبِيحَتِي. 15 هَا هُمْ يَقُولُونَ لِي: «أَيْنَ هِيَ كَلِمَةُ الرَّبِّ؟ لِتَأْتِ!» 16 أَمَّا أَنَا فَلَمْ أَعْتَزِلْ عَنْ أَنْ أَكُونَ رَاعِيًا وَرَاءَكَ، وَلاَ اشْتَهَيْتُ يَوْمَ الْبَلِيَّةِ. أَنْتَ عَرَفْتَ. مَا خَرَجَ مِنْ شَفَتَيَّ كَانَ مُقَابِلَ وَجْهِكَ. 17 لاَ تَكُنْ لِي رُعْبًا. أَنْتَ مَلْجَإِي فِي يَوْمِ الشَّرِّ. 18 لِيَخْزَ طَارِدِيَّ وَلاَ أَخْزَ أَنَا. لِيَرْتَعِبُوا هُمْ وَلاَ أَرْتَعِبْ أَنَا. إِجْلِبْ عَلَيْهِمْ يَوْمَ الشَّرِّ وَاسْحَقْهُمْ سَحْقًا مُضَاعَفًا.

**دعای اِرمیا برای رهایی**: ۱۴ ای خداوند،‏ شفایم ده،‏ که شفا خواهم یافت؛‏ نجاتم ده،‏ که نجات خواهم یافت.‏ زیرا تویی ستایش من.‏ ۱۵ اینک مرا گویند:‏ ‏«کجاست کلام خداوند؟‏ بگذار اکنون واقع شود!‏»‏ ۱۶ من از شبانی برای تو نگریخته‌ام،‏ و تو می‌دانی که روز هلاکت را نخواسته‌ام.‏ آنچه بر لبانم جاری می‌شود،‏ در حضورت آشکار است.‏ ۱۷ مرا به وحشت میفکن،‏ ای که در روز بلا،‏ پناه منی.‏ ۱۸ باشد که آزاردهندگانم سرافکنده شوند،‏ نه من!‏ باشد که آنان هراسان شوند،‏ نه من!‏ روز بلا را بر ایشان بیاور،‏ و به هلاکتِ مضاعف،‏ هلاکشان کن.‏

19 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ لِي: «اذْهَبْ وَقِفْ فِي بَابِ بَنِي الشَّعْبِ الَّذِي يَدْخُلُ مِنْهُ مُلُوكُ يَهُوذَا وَيَخْرُجُونَ مِنْهُ، وَفِي كُلِّ أَبْوَابِ أُورُشَلِيمَ، 20 وَقُلْ لَهُمُ: اسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا مُلُوكَ يَهُوذَا، وَكُلَّ يَهُوذَا، وَكُلَّ سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ الدَّاخِلِينَ مِنْ هذِهِ الأَبْوَابِ. 21 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: تَحَفَّظُوا بِأَنْفُسِكُمْ وَلاَ تَحْمِلُوا حِمْلاً يَوْمَ السَّبْتِ وَلاَ تُدْخِلُوهُ فِي أَبْوَابِ أُورُشَلِيمَ، 22 وَلاَ تُخْرِجُوا حِمْلاً مِنْ بُيُوتِكُمْ يَوْمَ السَّبْتِ، وَلاَ تَعْمَلُوا شُغْلاً مَّا، بَلْ قَدِّسُوا يَوْمَ السَّبْتِ كَمَا أَمَرْتُ آبَاءَكُمْ. 23 فَلَمْ يَسْمَعُوا وَلَمْ يُمِيلُوا أُذُنَهُمْ، بَلْ قَسَّوْا أَعْنَاقَهُمْ لِئَلاَّ يَسْمَعُوا وَلِئَلاَّ يَقْبَلُوا تَأْدِيبًا. 24 وَيَكُونُ إِذَا سَمِعْتُمْ لِي سَمْعًا، يَقُولُ الرَّبُّ، وَلَمْ تُدْخِلُوا حِمْلاً فِي أَبْوَابِ هذِهِ الْمَدِينَةِ يَوْمَ السَّبْتِ، بَلْ قَدَّسْتُمْ يَوْمَ السَّبْتِ وَلَمْ تَعْمَلُوا فِيهِ شُغْلاً مَّا، 25 أَنَّهُ يَدْخُلُ فِي أَبْوَابِ هذِهِ الْمَدِينَةِ مُلُوكٌ وَرُؤَسَاءُ جَالِسُونَ عَلَى كُرْسِيِّ دَاوُدَ، رَاكِبُونَ فِي مَرْكَبَاتٍ وَعَلَى خَيْل، هُمْ وَرُؤَسَاؤُهُمْ رِجَالُ يَهُوذَا وَسُكَّانُ أُورُشَلِيمَ، وَتُسْكَنُ هذِهِ الْمَدِينَةُ إِلَى الأَبَدِ. 26 وَيَأْتُونَ مِنْ مُدُنِ يَهُوذَا، وَمِنْ حَوَالَيْ أُورُشَلِيمَ وَمِنْ أَرْضِ بِنْيَامِينَ وَمِنَ السَّهْلِ وَمِنَ الْجِبَالِ وَمِنَ الْجَنُوبِ، يَأْتُونَ بِمُحْرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ وَتَقْدِمَاتٍ وَلُبَانٍ، وَيَدْخُلُونَ بِذَبَائِحِ شُكْرٍ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ. 27 وَلكِنْ إِنْ لَمْ تَسْمَعُوا لِي لِتُقَدِّسُوا يَوْمَ السَّبْتِ لِكَيْلاَ تَحْمِلُوا حِمْلاً وَلاَ تُدْخِلُوهُ فِي أَبْوَابِ أُورُشَلِيمَ يَوْمَ السَّبْتِ، فَإِنِّي أُشْعِلُ نَارًا فِي أَبْوَابِهَا فَتَأْكُلُ قُصُورَ أُورُشَلِيمَ وَلاَ تَنْطَفِئُ».

**رعایت روز شَبّات**: ۱۹ خداوند به من چنین گفت:‏ «برو و نزد دروازۀ ’قوم‘ که پادشاهان یهودا از آن داخل و خارج می‌شوند،‏ و نزد همۀ دروازه‌های اورشلیم بایست،‏ ۲۰ و بدیشان بگو:‏ ”ای پادشاهان یهودا و تمامی مردمان یهودا و همۀ ساکنان اورشلیم که از این دروازه‌ها داخل می‌شوید،‏ کلام خداوند را بشنوید.‏ ۲۱ خداوند چنین می‌فرماید:‏ به‌خاطر جان خود برحذر باشید که در روز شَبّات باری حمل نکنید و آن را از دروازه‌های اورشلیم داخل مسازید.‏ ۲۲ در روز شَبّات هیچ باری از خانه‌های خود بیرون میاورید و هیچ کار مکنید.‏ بلکه همان‌گونه که به پدرانتان فرمان دادم،‏ روز شَبّات را مقدس بدارید.‏ ۲۳ اما آنان نشنیدند و گوش فرا ندادند،‏ بلکه گردن خویش را سخت ساختند تا نشنوند و تأدیب نپذیرند.‏ ۲۴ ‏«”اما خداوند می‌فرماید:‏ اگر به من به‌درستی گوش فرا دهید و در روز شَبّات هیچ باری از دروازه‌های این شهر داخل نسازید،‏ بلکه روز شَبّات را مقدس بدارید و در آن هیچ کار نکنید،‏ ۲۵ آنگاه پادشاهان و حاکمانی که بر تخت داوود می‌نشینند،‏ سوار بر ارابه‌ها و اسبان،‏ همراه با صاحبمنصبان و مردمان یهودا و ساکنان اورشلیم از دروازه‌های این شهر داخل خواهند شد،‏ و این شهر تا به ابد مسکون خواهد ماند.‏ ۲۶ و مردم از شهرهای یهودا و نواحی اطرافِ اورشلیم،‏ و از سرزمین بنیامین،‏ و از نواحی پست و مرتفع،‏ و از نِگِب خواهند آمد و قربانیهای تمام‌سوز و دیگر قربانیها و هدایای آردی و بخور و قربانیهای شکرگزاری به خانۀ خداوند خواهند آورد.‏ ۲۷ اما اگر مرا نشنوید و روز شَبّات را مقدس ندارید،‏ و در روز شَبّات باری حمل کرده،‏ آن را از دروازه‌های اورشلیم داخل سازید،‏ آنگاه بر دروازه‌هایش آتشی بر خواهم افروخت که کاخهای اورشلیم را در کام خواهد کشید و خاموشی نخواهد پذیرفت.‏“»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّامِنُ عَشَرَ \* ۱۸‏:‏۱‏-‏۲۳

1 الْكَلاَمُ الَّذِي صَارَ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ قَائِلاً: 2 «قُمِ انْزِلْ إِلَى بَيْتِ الْفَخَّارِيِّ وَهُنَاكَ أُسْمِعُكَ كَلاَمِي». 3 فَنَزَلْتُ إِلَى بَيْتِ الْفَخَّارِيِّ، وَإِذَا هُوَ يَصْنَعُ عَمَلاً عَلَى الدُّولاَبِ. 4 فَفَسَدَ الْوِعَاءُ الَّذِي كَانَ يَصْنَعُهُ مِنَ الطِّينِ بِيَدِ الْفَخَّارِيِّ، فَعَادَ وَعَمِلَهُ وِعَاءً آخَرَ كَمَا حَسُنَ فِي عَيْنَيِ الْفَخَّارِيِّ أَنْ يَصْنَعَهُ. 5 فَصَارَ إِلَيَّ كَلاَمُ الرَّبِّ قَائِلاً: 6 «أَمَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَصْنَعَ بِكُمْ كَهذَا الْفَخَّارِيِّ يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ، يَقُولُ الرَّبُّ؟ هُوَذَا كَالطِّينِ بِيَدِ الْفَخَّارِيِّ أَنْتُمْ هكَذَا بِيَدِي يَا بَيْتَ إِسْرَائِيلَ. 7 تَارَةً أَتَكَلَّمُ عَلَى أُمَّةٍ وَعَلَى مَمْلَكَةٍ بِالْقَلْعِ وَالْهَدْمِ وَالإِهْلاَكِ، 8 فَتَرْجعُ تِلْكَ الأُمَّةُ الَّتِي تَكَلَّمْتُ عَلَيْهَا عَنْ شَرِّهَا، فَأَنْدَمُ عَنِ الشَّرِّ الَّذِي قَصَدْتُ أَنْ أَصْنَعَهُ بِهَا. 9 وَتَارَةً أَتَكَلَّمُ عَلَى أُمَّةٍ وَعَلَى مَمْلَكَةٍ بِالْبِنَاءِ وَالْغَرْسِ، 10 فَتَفْعَلُ الشَّرَّ فِي عَيْنَيَّ، فَلاَ تَسْمَعُ لِصَوْتِي، فَأَنْدَمُ عَنِ الْخَيْرِ الَّذِي قُلْتُ إِنِّي أُحْسِنُ إِلَيْهَا بِهِ.

1 این است کلامی که از جانب خداوند بر اِرمیا نازل شد:‏ ۲ ‏«برخیز و به خانۀ کوزه‌گر فرود آی،‏ و در آنجا کلام خود را به تو خواهم شنوانید.‏» ۳ پس به خانۀ کوزه‌گر فرود آمدم،‏ و او را بر چرخ خود سرگرم کار دیدم.‏ ۴ هان ظرفی که کوزه‌گر از گِل می‌ساخت،‏ در دستش ضایع شد؛‏ پس ظرفی دیگر از آن ساخت،‏ آن‌گونه که در نظرش پسند می‌آمد.‏ ۵ آنگاه کلام خداوند بر من نازل شده،‏ فرمود:‏ ۶ ‏«خداوند می‌فرماید:‏ ای خاندان اسرائیل،‏ آیا من نمی‌توانم با شما همان کنم که این کوزه‌گر کرد؟‏ هان ای خاندان اسرائیل،‏ شما نیز در دستان من،‏ همچون گِل در دستان کوزه‌گرید.‏ ۷ هرگاه دربارۀ قوم یا مملکتی اعلام کنم که آن را برکَنده،‏ منهدم و نابود خواهم ساخت،‏ ۸ اگر آن قوم که درباره‌اش چنین گفته‌ام،‏ از شرارت خویش بازگشت کنند،‏ آنگاه من نیز از آن بلا که قصدِ آن داشته‌ام،‏ باز خواهم گشت.‏ ۹ و هرگاه دربارۀ قوم یا مملکتی اعلام کنم که آن را بنا خواهم کرد و غرس خواهم نمود،‏ ۱۰ اگر ایشان در نظر من شرارت ورزند و سخن مرا نشنوند،‏ آنگاه من از آن نیکویی که قصد انجامش داشته‌ام،‏ باز خواهم گشت.‏

11 «فَالآنَ كَلِّمْ رِجَالَ يَهُوذَا وَسُكَّانَ أُورُشَلِيمَ قَائِلاً: هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هأَنَذَا مُصْدِرٌ عَلَيْكُمْ شَرًّا، وَقَاصِدٌ عَلَيْكُمْ قَصْدًا. فَارْجِعُوا كُلُّ وَاحِدٍ عَنْ طَرِيقِهِ الرَّدِيءِ، وَأَصْلِحُوا طُرُقَكُمْ وَأَعْمَالَكُمْ». 12 فَقَالُوا: «بَاطِلٌ! لأَنَّنَا نَسْعَى وَرَاءَ أَفْكَارِنَا، وَكُلُّ وَاحِدٍ يَعْمَلُ حَسَبَ عِنَادِ قَلْبِهِ الرَّدِيءِ». 13 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: «اسْأَلُوا بَيْنَ الأُمَمِ. مَنْ سَمِعَ كَهذِهِ؟ مَا يُقْشَعَرُّ مِنْهُ جِدًّا عَمِلَتْ عَذْرَاءُ إِسْرَائِيلَ. 14 هَلْ يَخْلُو صَخْرُ حَقْلِي مِنْ ثَلْجِ لُبْنَانَ؟ أَوْ هَلْ تَنْشَفُ الْمِيَاهُ الْمُنْفَجِرَةُ الْبَارِدَةُ الْجَارِيَةُ؟ 15 لأَنَّ شَعْبِي قَدْ نَسِيَني! بَخَّرُوا لِلْبَاطِلِ، وَقَدْ أَعْثَرُوهُمْ فِي طُرُقِهِمْ، فِي السُّبُلِ الْقَدِيمَةِ لِيَسْلُكُوا فِي شُعَبٍ، فِي طَرِيق غَيْرِ مُسَهَّل، 16 لِتُجْعَلْ أَرْضُهُمْ خَرَابًا وَصَفِيرًا أَبَدِيًّا. كُلُّ مَارّ فِيهَا يَدْهَشُ وَيَنْغِضُ رَأْسَهُ. 17 كَرِيحٍ شَرْقِيَّةٍ أُبَدِّدُهُمْ أَمَامَ الْعَدُوِّ. أُرِيهِمِ الْقَفَا لاَ الْوَجْهَ فِي يَوْمِ مُصِيبَتِهِمْ».

۱۱ ‏«پس حال به مردمان یهودا و ساکنان اورشلیم بگو،‏ ”خداوند چنین می‌فرماید:‏ هم‌اکنون برای شما بلایی تدارک می‌بینم و بر ضدتان تدبیری می‌اندیشم.‏ پس هر یک از شما از راه زشت خود بازگشته،‏ راهها و کردارتان را اصلاح کنید.‏“ ۱۲ اما ایشان می‌گویند:‏ ”بیهوده است!‏ ما نقشه‌های خودمان را پیروی خواهیم کرد و هر یک بر طبق سرکشیِ دلِ شریرِ خود رفتار خواهیم نمود.‏“‏ ۱۳ ‏«پس خداوند چنین می‌فرماید:‏ در میان قومها پرس و جو کنید،‏ کیست که چنین چیزی شنیده باشد؟‏ اسرائیلِ باکره کاری بسیار زشت کرده است.‏ ۱۴ آیا برفِ لبنان هرگز از صخره‌های سیریون ناپدید می‌شود؟‏ آیا آبهای سردش که از جای دور جاری است،‏ هرگز خشک می‌گردد؟‏ ۱۵ اما قوم من مرا از یاد برده‌اند،‏ و برای خدایانِ دروغین بخور می‌سوزانند!‏ آنها ایشان را از راههایشان،‏ یعنی از راههای قدیم،‏ منحرف می‌کنند،‏ تا در کوره‌راهها گام بردارند،‏ نه در شاهراهها،‏ ۱۶ و تا سرزمینشان را مایۀ وحشت بسازند،‏ و تا به ابد مایۀ انگشت به دهان ماندن مردمان؛‏ چندان که هر که از آنجا بگذرد،‏ متحیر شده،‏ سَر تکان دهد.‏ ۱۷ آنان را همچون باد شرقی،‏ در برابر دشمن پراکنده خواهم ساخت،‏ و در روز مصیبتِ ایشان پشت سر خود را به ایشان نشان خواهم داد،‏ نه روی خود را.‏»‏

18 فَقَالُوا: «هَلُمَّ فَنُفَكِّرُ عَلَى إِرْمِيَا أَفْكَارًا، لأَنَّ الشَّرِيعَةَ لاَ تَبِيدُ عَنِ الْكَاهِنِ، وَلاَ الْمَشُورَةَ عَنِ الْحَكِيمِ، وَلاَ الْكَلِمَةَ عَنِ النَّبِيِّ. هَلُمَّ فَنَضْرِبُهُ بِاللِّسَانِ وَلِكُلِّ كَلاَمِهِ لاَ نُصْغِي». 19 أَصْغِ لِي يَا رَبُّ، وَاسْمَعْ صَوْتَ أَخْصَامِي. 20 هَلْ يُجَازَى عَنْ خَيْرٍ بِشَرّ؟ لأَنَّهُمْ حَفَرُوا حُفْرَةً لِنَفْسِي. اذْكُرْ وُقُوفِي أَمَامَكَ لأَتَكَلَّمَ عَنْهُمْ بِالْخَيْرِ لأَرُدَّ غَضَبَكَ عَنْهُمْ. 21 لِذلِكَ سَلِّمْ بَنِيهِمْ لِلْجُوعِ، وَادْفَعْهُمْ لِيَدِ السَّيْفِ، فَتَصِيرَ نِسَاؤُهُمْ ثَكَالَى وَأَرَامِلَ، وَتَصِيرَ رِجَالُهُمْ قَتْلَى الْمَوْتِ، وَشُبَّانُهُمْ مَضْرُوبِي السَّيْفِ فِي الْحَرْبِ. 22 لِيُسْمَعْ صِيَاحٌ مِنْ بُيُوتِهِمْ إِذْ تَجْلِبُ عَلَيْهِمْ جَيْشًا بَغْتَةً. لأَنَّهُمْ حَفَرُوا حُفْرَةً لِيُمْسِكُونِي، وَطَمَرُوا فِخَاخًا لِرِجْلَيَّ. 23 وَأَنْتَ يَا رَبُّ عَرَفْتَ كُلَّ مَشُورَتِهِمْ عَلَيَّ لِلْمَوْتِ. لاَ تَصْفَحْ عَنْ إِثْمِهِمْ، وَلاَ تَمْحُ خَطِيَّتَهُمْ مِنْ أَمَامِكَ، بَلْ لِيَكُونُوا مُتَعَثِّرِينَ أَمَامَكَ. فِي وَقْتِ غَضَبِكَ عَامِلْهُمْ.

۱۸ پس گفتند:‏ «بیایید بر ضد اِرمیا تدبیرها کنیم،‏ زیرا تعلیم از کاهنان ضایع نخواهد شد،‏ و نه مشورت از حکیمان،‏ و نه کلام از انبیا.‏ پس بیایید او را به زبان خود بزنیم و به هیچ سخنش اعتنا نکنیم.‏»‏ ۱۹ خداوندا،‏ به من گوش فرا ده،‏ و سخن مخالفانم را بشنو!‏ ۲۰ آیا پاداشِ نیکویی بدی است؟‏ زیرا که گودالی برای جان من کنده‌اند.‏ به یاد آور چگونه به حضورت می‌ایستادم تا از ایشان به نیکویی سخن گفته،‏ خشم تو را از ایشان برگردانم.‏ ۲۱ پس اکنون فرزندانشان را به قحطی بسپار،‏ و خودشان را به دَمِ شمشیر تسلیم کن؛‏ بگذار زنانشان بی‌اولاد و بیوه شوند،‏ و مردانشان از طاعون بمیرند،‏ و جوانانشان در جنگ به شمشیر از پا درآیند.‏ ۲۲ باشد که فریادی از خانه‌هایشان به گوش رسد،‏ آنگاه که مهاجمان را به‌ناگاه بر ایشان فرود آوری.‏ زیرا برای گرفتار کردنم،‏ گودال کنده‌اند،‏ و برای پاهایم دامها گسترده‌اند.‏ ۲۳ اما تو ای خداوند،‏ همۀ دسیسه‌های ایشان را می‌دانی،‏ دسیسه‌هایی را که به قصد جان من کرده‌اند.‏ پس تقصیرشان را کفّاره مکن،‏ و گناهشان را از نظرت محو مساز.‏ بگذار در حضورت سرنگون شوند،‏ و با ایشان به هنگام خشم خویش عمل نما.‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ التَّاسِعُ عَشَرَ \* ۱۹‏:‏۱‏-‏۱۵

1 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: «اذْهَبْ وَاشْتَرِ إِبْرِيقَ فَخَّارِيٍّ مِنْ خَزَفٍ، وَخُذْ مِنْ شُيُوخِ الشَّعْبِ وَمِنْ شُيُوخِ الْكَهَنَةِ، 2 وَاخْرُجْ إِلَى وَادِي ابْنِ هِنُّومَ الَّذِي عِنْدَ مَدْخَلِ بَابِ الْفَخَّارِ، وَنَادِ هُنَاكَ بِالْكَلِمَاتِ الَّتِي أُكَلِّمُكَ بِهَا. 3 وَقُلِ: اسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا مُلُوكَ يَهُوذَا وَسُكَّانَ أُورُشَلِيمَ. هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: هأَنَذَا جَالِبٌ عَلَى هذَا الْمَوْضِعِ شَرًّا، كُلُّ مَنْ سَمِعَ بِهِ تَطِنُّ أُذْنَاهُ. 4 مِنْ أَجْلِ أَنَّهُمْ تَرَكُونِي، وَأَنْكَرُوا هذَا الْمَوْضِعَ وَبَخَّرُوا فِيهِ لآلِهَةٍ أُخْرَى لَمْ يَعْرِفُوهَا هُمْ وَلاَ آبَاؤُهُمْ وَلاَ مُلُوكُ يَهُوذَا، وَمَلأُوا هذَا الْمَوْضِعَ مِنْ دَمِ الأَزْكِيَاءِ، 5 وَبَنَوْا مُرْتَفَعَاتٍ لِلْبَعْلِ لِيُحْرِقُوا أَوْلاَدَهُمْ بِالنَّارِ مُحْرَقَاتٍ لِلْبَعْلِ، الَّذِي لَمْ أُوْصِ وَلاَ تَكَلَّمْتُ بِهِ وَلاَ صَعِدَ عَلَى قَلْبِي. 6 لِذلِكَ هَا أَيَّامٌ تَأْتِي، يَقُولُ الرَّبُّ، وَلاَ يُدْعَى بَعْدُ هذَا الْمَوْضِعُ تُوفَةَ وَلاَ وَادِي ابْنِ هِنُّومَ، بَلْ وَادِي الْقَتْلِ.

1 خداوند چنین می‌فرماید:‏ «برو و کوزه‌ای سفالین از کوزه‌گر بخر،‏ و برخی از مشایخ قوم و مشایخِ کاهنان را با خود برداشته،‏ ۲ به وادی بِن‌هِنّوم که در آستانۀ دروازۀ کوزه‌گران است بیرون برو و سخنانی را که به تو می‌گویم،‏ در آنجا اعلام کن.‏ ۳ بگو،‏ ”ای پادشاهان یهودا و ای ساکنان اورشلیم،‏ کلام خداوند را بشنوید!‏ پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌فرماید:‏ اینک چنان بلایی بر این مکان خواهم آورد که گوش هر کس بشنود،‏ صدا کند!‏ ۴ زیرا مرا ترک کرده‌اند و این مکان را با سوزاندنِ بخور برای خدایانِ غیر بی‌حرمت ساخته‌اند،‏ خدایانی که نه خود می‌شناختند،‏ نه پدرانشان و نه پادشاهان یهودا.‏ آنان این مکان را از خونِ بی‌گناهان آکنده‌اند ۵ و برای بَعَل مکانهای بلند بنا کرده‌اند تا پسرانشان را چون قربانیِ تمام‌سوز برای بَعَل بسوزانند،‏ کاری که من هرگز بدان امر نفرموده و چیزی درباره‌اش نگفته بودم و حتی از خاطرم نگذشته بود.‏ ۶ پس خداوند می‌فرماید:‏ هان ایامی فرا می‌رسد که این مکان نه توفِت و نه وادی بِن‌هِنّوم،‏ بلکه وادی ’کشتار‘ نامیده خواهد شد.‏

7 وَأَنْقُضُ مَشُورَةَ يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ فِي هذَا الْمَوْضِعِ، وَأَجْعَلُهُمْ يَسْقُطُونَ بِالسَّيْفِ أَمَامَ أَعْدَائِهِمْ وَبِيَدِ طَالِبِي نُفُوسِهِمْ، وَأَجْعَلُ جُثَثَهُمْ أُكْلاً لِطُيُورِ السَّمَاءِ وَلِوُحُوشِ الأَرْضِ. 8 وَأَجْعَلُ هذِهِ الْمَدِينَةَ لِلدَّهَشِ وَالصَّفِيرِ. كُلُّ عَابِرٍ بِهَا يَدْهَشُ وَيَصْفِرُ مِنْ أَجْلِ كُلِّ ضَرَبَاتِهَا. 9 وَأُطْعِمُهُمْ لَحْمَ بَنِيهِمْ وَلَحْمَ بَنَاتِهِمْ، فَيَأْكُلُونَ كُلُّ وَاحِدٍ لَحْمَ صَاحِبِهِ فِي الْحِصَارِ وَالضِّيقِ الَّذِي يُضَايِقُهُمْ بِهِ أَعْدَاؤُهُمْ وَطَالِبُو نُفُوسِهِمْ. 10 ثُمَّ تَكْسِرُ الإِبْرِيقَ أَمَامَ أَعْيُنِ الْقَوْمِ الَّذِينَ يَسِيرُونَ مَعَكَ 11 وَتَقُولُ لَهُمْ: هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: هكَذَا أَكْسِرُ هذَا الشَّعْبَ وَهذِهِ الْمَدِينَةَ كَمَا يُكْسَرُ وِعَاءُ الْفَخَّارِيِّ بِحَيْثُ لاَ يُمْكِنُ جَبْرُهُ بَعْدُ، وَفِي تُوفَةَ يُدْفَنُونَ حَتَّى لاَ يَكُونَ مَوْضِعٌ لِلدَّفْنِ. 12 هكَذَا أَصْنَعُ لِهذَا الْمَوْضِعِ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَلِسُكَّانِهِ. وَأَجْعَلُ هذِهِ الْمَدِينَةَ مِثْلَ تُوفَةَ. 13 وَتَكُونُ بُيُوتُ أُورُشَلِيمَ وَبُيُوتُ مُلُوكِ يَهُوذَا كَمَوْضِعِ تُوفَةَ، نَجِسَةً كُلُّ الْبُيُوتِ الَّتِي بَخَّرُوا عَلَى سُطُوحِهَا لِكُلِّ جُنْدِ السَّمَاءِ وَسَكَبُوا سَكَائِبَ لآلِهَةٍ أُخْرَى».

۷ ‏«”زیرا من در این مکان نقشه‌های یهودا و اورشلیم را باطل خواهم کرد و آنان را در برابر دشمنانشان به دَم شمشیر و به دست کسانی که قصد جانشان دارند،‏ از پا در خواهم آورد؛‏ و اجسادشان را خوراک پرندگان هوا و جانوران زمین خواهم ساخت.‏ ۸ من این شهر را مایۀ حیرت و انگشت به دهان ماندنِ مردمان خواهم ساخت،‏ چندان که هر که از آن عبور کند،‏ متحیر شده،‏ از دیدن همۀ صدماتش انگشت به دهان مانَد.‏ ۹ گوشت تن پسران و دخترانشان را به ایشان خواهم خورانید؛‏ در محاصره و تنگی‌ای که دشمنان ایشان و آنان که قصد جانشان دارند بر ایشان وارد خواهند آورد،‏ هر یک گوشت تن همسایۀ خویش را خواهند خورد.‏“‏ ۱۰ ‏«سپس کوزه را در برابر دیدگان مردانی که همراه تو می‌روند،‏ بشکن،‏ ۱۱ و بدیشان بگو،‏ ” پروردگارِ لشکریان چنین می‌فرماید:‏ چنانکه کسی کوزۀ کوزه‌گر را می‌شکند و دیگر آن را مرمت نتوان کرد،‏ من نیز این قوم و این شهر را خواهم شکست.‏ و اجساد را در توفِت دفن خواهند کرد،‏ زیرا جایی دیگر برای دفن کردن باقی نخواهد بود.‏ ۱۲ آری،‏ خداوند می‌فرماید با این شهر و ساکنانش چنین خواهم کرد و این شهر را همچون توفِت خواهم ساخت.‏ ۱۳ خانه‌های اورشلیم و خانه‌های پادشاهان یهودا همچون مکانِ توفِت نجس خواهد شد،‏ یعنی همۀ خانه‌هایی که بر بامهایشان بخور برای تمامی لشکریان آسمان‌ها سوزانیدند و هدایای ریختنی به خدایانِ غیر تقدیم کردند.‏“»‏[[4]](#footnote-4)‏

14 ثُمَّ جَاءَ إِرْمِيَا مِنْ تُوفَةَ الَّتِي أَرْسَلَهُ الرَّبُّ إِلَيْهَا لِيَتَنَبَّأَ، وَوَقَفَ فِي دَارِ بَيْتِ الرَّبِّ وَقَالَ لِكُلِّ الشَّعْبِ: 15 «هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: هأَنَذَا جَالِبٌ عَلَى هذِهِ الْمَدِينَةِ وَعَلَى كُلِّ قُرَاهَا كُلَّ الشَّرِّ الَّذِي تَكَلَّمْتُ بِهِ عَلَيْهَا، لأَنَّهُمْ صَلَّبُوا رِقَابَهُمْ فَلَمْ يَسْمَعُوا لِكَلاَمِي».

۱۴ سپس اِرمیا از توفِت که خداوند او را به جهت نبوّت کردن بدان‌جا فرستاده بود،‏ بازگشت و در صحن خانۀ خداوند ایستاده،‏ خطاب به همۀ مردم گفت:‏ ۱۵ ‏« پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌فرماید،‏ اینک من بر این شهر و همۀ شهرهای اطراف،‏ تمامی بلایایی را که بر ضد آن اعلام کرده‌ام،‏ وارد خواهم آورد،‏ زیرا که گردن خود را سخت ساخته،‏ کلام مرا نشنیدند.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الْعِشْرُونَ \* ۲۰‏:‏۱‏-‏۱۸

1 وَسَمِعَ فَشْحُورُ بْنُ إِمِّيرَ الْكَاهِنُ، وَهُوَ نَاظِرٌ أَوَّلٌ فِي بَيْتِ الرَّبِّ، إِرْمِيَا يَتَنَبَّأُ بِهذِهِ الْكَلِمَاتِ. 2 فَضَرَبَ فَشْحُورُ إِرْمِيَا النَّبِيَّ، وَجَعَلَهُ فِي الْمِقْطَرَةِ الَّتِي فِي بَابِ بِنْيَامِينَ الأَعْلَى الَّذِي عِنْدَ بَيْتِ الرَّبِّ. 3 وَكَانَ فِي الْغَدِ أَنَّ فَشْحُورَ أَخْرَجَ إِرْمِيَا مِنَ الْمِقْطَرَةِ. فَقَالَ لَهُ إِرْمِيَا: «لَمْ يَدْعُ الرَّبُّ اسْمَكَ فَشْحُورَ، بَلْ مَجُورَ مِسَّابِيبَ، 4 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هأَنَذَا أَجْعَلُكَ خَوْفًا لِنَفْسِكَ وَلِكُلِّ مُحِبِّيكَ، فَيَسْقُطُونَ بِسَيْفِ أَعْدَائِهِمْ وَعَيْنَاكَ تَنْظُرَانِ، وَأَدْفَعُ كُلَّ يَهُوذَا لِيَدِ مَلِكِ بَابِلَ فَيَسْبِيهِمْ إِلَى بَابِلَ وَيَضْرِبُهُمْ بِالسَّيْفِ. 5 وَأَدْفَعُ كُلَّ ثَرْوَةِ هذِهِ الْمَدِينَةِ وَكُلَّ تَعَبِهَا وَكُلَّ مُثَمَّنَاتِهَا وَكُلَّ خَزَائِنِ مُلُوكِ يَهُوذَا، أَدْفَعُهَا لِيَدِ أَعْدَائِهِمْ، فَيَغْنَمُونَهَا وَيَأْخُذُونَهَا وَيُحْضِرُونَهَا إِلَى بَابِلَ. 6 وَأَنْتَ يَا فَشْحُورُ وَكُلُّ سُكَّانِ بَيْتِكَ تَذْهَبُونَ فِي السَّبْيِ، وَتَأْتِي إِلَى بَابِلَ وَهُنَاكَ تَمُوتُ، وَهُنَاكَ تُدْفَنُ أَنْتَ وَكُلُّ مُحِبِّيكَ الَّذِينَ تَنَبَّأْتَ لَهُمْ بِالْكَذِبِ».

1 و اما فَشحورِ کاهن،‏ پسر اِمّیر،‏ که ناظر ارشد خانۀ خداوند بود،‏ شنید که اِرمیا این نبوّتها را می‌کند.‏ ۲ پس فَشحور اِرمیای نبی را بزد و او را در کُنده‌ای نزد دروازۀ بالاییِ بنیامین در خانۀ خداوند نهاد.‏ ۳ فردای آن روز،‏ چون فَشحور اِرمیا را از کُنده بیرون آورد،‏ اِرمیا به او گفت،‏ «خداوند تو را نه فَشحور،‏ بلکه ’ماگور میسّابیب‘‏ نامیده است.‏ ۴ زیرا خداوند چنین می‌فرماید:‏ اینک تو را مایۀ وحشت خودت و همۀ دوستانت خواهم ساخت.‏ ایشان در برابر دیدگانت به شمشیر دشمنانشان خواهند افتاد.‏ من یهودا را یکسره به دست پادشاه بابِل تسلیم خواهم کرد،‏ و او آنان را به بابِل به اسیری برده،‏ به شمشیر خواهد کشت.‏ ۵ تمامی ثروت این شهر و همۀ دسترنجش و جمیع نفایس آن و تمامی گنجینه‌های پادشاهان یهودا را به دست دشمنانشان خواهم سپرد،‏ که آنان را غارت کرده،‏ گرفتار خواهند نمود و به بابِل خواهند برد.‏ ۶ و تو ای فَشحور،‏ با همۀ اهل خانه‌ات به اسیری خواهید رفت.‏ آری،‏ تو و یارانت که بدیشان به دروغ نبوّت کردی،‏ جملگی به بابِل خواهید رفت و در آنجا خواهید مرد و دفن خواهید شد.‏»‏

7 قَدْ أَقْنَعْتَنِي يَا رَبُّ فَاقْتَنَعْتُ، وَأَلْحَحْتَ عَلَيَّ فَغَلَبْتَ. صِرْتُ لِلضَّحِكِ كُلَّ النَّهَارِ. كُلُّ وَاحِدٍ اسْتَهْزَأَ بِي. 8 لأَنِّي كُلَّمَا تَكَلَّمْتُ صَرَخْتُ. نَادَيْتُ: «ظُلْمٌ وَاغْتِصَابٌ!» لأَنَّ كَلِمَةَ الرَّبِّ صَارَتْ لِي لِلْعَارِ وَلِلسُّخْرَةِ كُلَّ النَّهَارِ. 9 فَقُلْتُ: «لاَ أَذْكُرُهُ وَلاَ أَنْطِقُ بَعْدُ بِاسْمِهِ». فَكَانَ فِي قَلْبِي كَنَارٍ مُحْرِقَةٍ مَحْصُورَةٍ فِي عِظَامِي، فَمَلِلْتُ مِنَ الإِمْسَاكِ وَلَمْ أَسْتَطِعْ. 10 لأَنِّي سَمِعْتُ مَذَمَّةً مِنْ كَثِيرِينَ. خَوْفٌ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ. يَقُولُونَ: «اشْتَكُوا، فَنَشْتَكِيَ عَلَيْهِ». كُلُّ أَصْحَابِي يُرَاقِبُونَ ظَلْعِي قَائِلِينَ: «لَعَلَّهُ يُطْغَى فَنَقْدِرَ عَلَيْهِ وَنَنْتَقِمَ مِنْهُ». 11 وَلكِنَّ الرَّبَّ مَعِي كَجَبَّارٍ قَدِيرٍ. مِنْ أَجْلِ ذلِكَ يَعْثُرُ مُضْطَهِدِيَّ وَلاَ يَقْدِرُونَ. خَزُوا جِدًّا لأَنَّهُمْ لَمْ يَنْجَحُوا، خِزْيًا أَبَدِيًّا لاَ يُنْسَى.

**شکایت اِرمیا**: ۷ خداوندا،‏ تو مرا فریفتی،‏ و فریفته شدم؛‏ از من نیرومندتر بودی،‏ و غالب آمدی.‏ تمامی روز مضحکه شده‌ام،‏ و هر کس به ریشخندم می‌گیرد.‏ ۸ زیرا هرگاه زبان به سخن می‌گشایم،‏ فریاد سر می‌دهم،‏ و ندا می‌کنم که:‏ «خشونت و ویرانی!‏»‏ زیرا کلام خداوند برایم تمامی روز مایۀ رسوایی و تمسخر شده است.‏ ۹ ولی اگر بگویم،‏ «ذکری از او نخواهم کرد،‏ و دیگر به نامش سخن نخواهم گفت»،‏ آنگاه در دلم همچون آتشی سوزان می‌گردد،‏ محبوس در استخوانهایم،‏ و از نگاه داشتنش در درونم خسته شده،‏ توان خودداریِ بیشتر نخواهم داشت.‏ ۱۰ زمزمۀ بسیار به گوشم می‌رسد؛‏ از هر سو وحشت است!‏ دوستان نزدیکم جملگی می‌گویند:‏ ‏«شکایت کنید!‏ بیایید از او شکایت کنیم!‏»‏ و افتادن مرا انتظار می‌کشند.‏ می‌گویند:‏ «شاید فریفته شود،‏ آنگاه بر او چیره خواهیم شد،‏ و انتقام خویش از او خواهیم ستاند!‏»‏ ۱۱ اما خداوند همچون جنگاوری مَهیب با من است؛‏ پس آزاردهندگانم خواهند لغزید و غالب نخواهند آمد.‏ به‌غایت سرافکنده خواهند شد،‏ زیرا که کامیاب نخواهند گردید؛‏ و رسوایی ابدی‌شان هرگز فراموش نخواهد گشت.‏

12 فَيَا رَبَّ الْجُنُودِ، مُخْتَبِرَ الصِّدِّيقِ، نَاظِرَ الْكُلَى وَالْقَلْبِ، دَعْنِي أَرَى نَقْمَتَكَ مِنْهُمْ لأَنِّي لَكَ كَشَفْتُ دَعْوَايَ. 13 رَنِّمُوا لِلرَّبِّ، سَبِّحُوا الرَّبَّ، لأَنَّهُ قَدْ أَنْقَذَ نَفْسَ الْمِسْكِينِ مِنْ يَدِ الأَشْرَارِ. 14 مَلْعُونٌ الْيَوْمُ الَّذِي وُلِدْتُ فِيهِ! الْيَوْمُ الَّذِي وَلَدَتْنِي فِيهِ أُمِّي لاَ يَكُنْ مُبَارَكًا! 15 مَلْعُونٌ الإِنْسَانُ الَّذِي بَشَّرَ أَبِي قَائِلاً: «قَدْ وُلِدَ لَكَ ابْنٌ» مُفَرِّحًا إِيَّاهُ فَرَحًا. 16 وَلْيَكُنْ ذلِكَ الإِنْسَانُ كَالْمُدُنِ الَّتِي قَلَبَهَا الرَّبُّ وَلَمْ يَنْدَمْ، فَيَسْمَعَ صِيَاحًا فِي الصَّبَاحِ وَجَلَبَةً فِي وَقْتِ الظَّهِيرَةِ. 17 لأَنَّهُ لَمْ يَقْتُلْنِي مِنَ الرَّحِمِ، فَكَانَتْ لِي أُمِّي قَبْرِي وَرَحِمُهَا حُبْلَى إِلَى الأَبَدِ. 18 لِمَاذَا خَرَجْتُ مِنَ الرَّحِم، لأَرَى تَعَبًا وَحُزْنًا فَتَفْنَى بِالْخِزْيِ أَيَّامِي؟

۱۲ ای پروردگارِ لشکریان،‏ که پارسایان را می‌آزمایی،‏ ای که دلها و ذهنها را می‌بینی،‏ باشد که انتقام تو را از ایشان ببینم،‏ زیرا که دعوی خویش به تو واگذارده‌ام.‏ ۱۳ برای خداوند بسرایید؛‏ خداوند را بستایید!‏ زیرا که جان نیازمندان را از دست شریران رهانیده است.‏ ۱۴ نفرین بر روزی که زاده شدم!‏ فرخنده مَباد آن روز که مادرم مرا بزاد!‏ ۱۵ نفرین بر آن که پدرم را مژده داد:‏ ‏«برایت پسری زاده شد!‏»‏ و او را بسیار شادمان ساخت.‏ ۱۶ باشد که چون شهرهایی گردد،‏ که خداوند بدون هیچ گذشتی سرنگون ساخت!‏ باشد که صبحگاهان آواز فریاد بشنود و نیمروزان ندای خطر،‏ ۱۷ زیرا که مرا در رَحِم نکُشت،‏ تا مادرم گور من باشد،‏ و رَحِمش همیشه آبستن مانَد.‏ ۱۸ چرا از رَحِم به در آمدم تا شاهد مشقت و غم باشم،‏ و روزگار خویش به شرمساری به سر آورم؟‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ \* ۲۱‏:‏۱‏-‏۱۴

1 اَلْكَلاَمُ الَّذِي صَارَ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ، حِينَ أَرْسَلَ إِلَيْهِ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا فَشْحُورَ بْنَ مَلْكِيَّا وَصَفَنْيَا بْنَ مَعْسِيَّا الْكَاهِنَ قَائِلاً: 2 «اسْأَلِ الرَّبَّ مِنْ أَجْلِنَا، لأَنَّ نَبُوخَذْراَصَّرَ مَلِكَ بَابِلَ يُحَارِبُنَا. لَعَلَّ الرَّبَّ يَصْنَعُ مَعَنَا حَسَبَ كُلِّ عَجَائِبِهِ فَيَصْعَدَ عَنَّا».

1 این است کلامی که از جانب خداوند بر اِرمیا نازل شد،‏ آنگاه که صِدِقیای پادشاه،‏ فَشحور پسر مَلکیا و صَفَنیای کاهن پسر مَعَسیا را نزد وی فرستاده،‏ گفت:‏ ۲ ‏«برای ما از خداوند مسئلت کن،‏ زیرا که نبوکدنصر پادشاه بابِل به جنگ با ما برخاسته است،‏ شاید که خداوند بر وفق کارهای شگفت‌انگیز خود با ما عمل کند،‏ تا او از جنگیدن با ما دست بَرکِشد.‏»‏

3 فَقَالَ لَهُمَا إِرْمِيَا: «هكَذَا تَقُولاَنِ لِصِدْقِيَّا: 4 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: هأَنَذَا أَرُدُّ أَدَوَاتِ الْحَرْبِ الَّتِي بِيَدِكُمُ الَّتِي أَنْتُمْ مُحَارِبُونَ بِهَا مَلِكَ بَابِلَ وَالْكَلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ يُحَاصِرُونَكُمْ خَارِجَ السُّورِ، وَأَجْمَعُهُمْ فِي وَسْطِ هذِهِ الْمَدِينَةِ. 5 وَأَنَا أُحَارِبُكُمْ بِيَدٍ مَمْدُودَةٍ وَبِذِرَاعٍ شَدِيدَةٍ، وَبِغَضَبٍ وَحُمُوٍّ وَغَيْظٍ عَظِيمٍ. 6 وَأَضْرِبُ سُكَّانَ هذِهِ الْمَدِينَةِ، النَّاسَ وَالْبَهَائِمَ مَعًا. بِوَبَإٍ عَظِيمٍ يَمُوتُونَ. 7 ثُمَّ بَعْدَ ذلِكَ قَالَ الرَّبُّ: أَدْفَعُ صِدْقِيَّا مَلِكَ يَهُوذَا وَعَبِيدَهُ وَالشَّعْبَ وَالْبَاقِينَ فِي هذِهِ الْمَدِينَةِ مِنَ الْوَبَإِ وَالسَّيْفِ وَالْجُوعِ لِيَدِ نَبُوخَذْرَاصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ وَلِيَدِ أَعْدَائِهِمْ وَلِيَدِ طَالِبِي نُفُوسِهِمْ، فَيَضْرِبُهُمْ بِحَدِّ السَّيْفِ. لاَ يَتَرَأَّفُ عَلَيْهِمْ وَلاَ يَشْفُقُ وَلاَ يَرْحَمُ».

۳ اما اِرمیا بدیشان گفت،‏ ۴ ‏«به صِدِقیا بگویید،‏ ”یهوه خدای اسرائیل چنین می‌فرماید:‏ اینک من اسلحۀ جنگ را برمی‌گردانم،‏ اسلحه‌ای که در دست شماست و شما بدانها با پادشاه بابِل و کَلدانیانی که از بیرونِ دیوارها شما را محاصره کرده‌اند می‌جنگید،‏ و ایشان را جملگی در وسط این شهر گرد می‌آورم.‏ ۵ من خود با دستِ افراشته و بازوی نیرومند،‏ در خشمی آتشین و غضبی عظیم با شما خواهم جنگید.‏ ۶ ساکنان این شهر را از انسان و حیوان خواهم زد،‏ و آنها به طاعونی عظیم خواهند مرد.‏ ۷ همچنین خداوند می‌فرماید:‏ پس از آن،‏ صِدِقیا پادشاه یهودا و خادمانش و مردمان این شهر را که از طاعون و شمشیر و قحطی جان به در برده‌اند،‏ به دست نبوکدنصر پادشاه بابِل و به دست دشمنانشان و آنان که قصد جانشان دارند،‏ خواهم سپرد.‏ او آنان را به دَم شمشیر از پا در خواهد آورد و بر ایشان رحم و شفقت و گذشت نخواهد کرد.‏“‏

8 «وَتَقُولُ لِهذَا الشَّعْبِ: هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هأَنَذَا أَجْعَلُ أَمَامَكُمْ طَرِيقَ الْحَيَاةِ وَطَرِيقَ الْمَوْتِ. 9 الَّذِي يُقِيمُ فِي هذِهِ الْمَدِينَةِ يَمُوتُ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَإِ. وَالَّذِي يَخْرُجُ وَيَسْقُطُ إِلَى الْكَلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ يُحَاصِرُونَكُمْ يَحْيَا وَتَصِيرُ نَفْسُهُ لَهُ غَنِيمَةً. 10 لأَنِّي قَدْ جَعَلْتُ وَجْهِي عَلَى هذِهِ الْمَدِينَةِ لِلشَّرِّ لاَ لِلْخَيْرِ، يَقُولُ الرَّبُّ. لِيَدِ مَلِكِ بَابِلَ تُدْفَعُ فَيُحْرِقُهَا بِالنَّارِ. 11 «وَلِبَيْتِ مَلِكِ يَهُوذَا تَقُولُ: اسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ 12 يَا بَيْتَ دَاوُدَ، هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: اقْضُوا فِي الصَّبَاحِ عَدْلاً، وَأَنْقِذُوا الْمَغْصُوبَ مِنْ يَدِ الظَّالِمِ، لِئَلاَّ يَخْرُجَ كَنَارٍ غَضَبِي فَيُحْرِقَ وَلَيْسَ مَنْ يُطْفِئُ، مِنْ أَجْلِ شَرِّ أَعْمَالِكُمْ، 13 هأَنَذَا ضِدُّكِ يَا سَاكِنَةَ الْعُمْقِ، صَخْرَةَ السَّهْلِ، يَقُولُ الرَّبُّ. الَّذِينَ يَقُولُونَ: مَنْ يَنْزِلُ عَلَيْنَا وَمَنْ يَدْخُلُ إِلَى مَنَازِلِنَا؟ 14 وَلكِنَّنِي أُعَاقِبُكُمْ حَسَبَ ثَمَرِ أَعْمَالِكُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأُشْعِلُ نَارًا فِي وَعْرِهِ فَتَأْكُلُ مَا حَوَالَيْهَا.

۸ ‏«نیز به این قوم بگو:‏ ”خداوند چنین می‌فرماید:‏ اینک طریق حیات و طریق مرگ را پیش پایتان می‌نهم؛‏ ۹ هر که در این شهر بماند از شمشیر و قحطی و طاعون خواهد مرد،‏ اما هر که بیرون رود و خود را تسلیم کَلدانیانی کند که شما را محاصره کرده‌اند،‏ زنده خواهد ماند و جان خویش به غنیمت خواهد برد.‏ ۱۰ زیرا خداوند می‌فرماید:‏ من روی خود را بر ضد این شهر نهاده‌ام تا بر آن بدی کنم و نه نیکی.‏ این شهر به دست پادشاه بابِل تسلیم خواهد شد و او آن را به آتش خواهد کشید.‏“‏ ۱۱ ‏«و به خاندان پادشاه یهودا بگو:‏ ”به کلام خداوند گوش فرا دهید.‏ ۱۲ ای خاندان داوود،‏ خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏«”هر بامداد به انصاف داوری کنید،‏ و غارت‌شدگان را از دست ظالمان برهانید،‏ مبادا به سبب اعمال شرارت‌بارتان،‏ خشم من همچون آتش شعله بَرکشد،‏ و بسوزاند و کسی را یارای خاموش کردن نباشد.‏“»‏ ۱۳ خداوند می‌فرماید:‏ ‏«ای ساکن همواری و ای صخرۀ دشت،‏ اینک من بر ضد تو هستم،‏ تویی که می‌گویی،‏ ”کیست که بر ضد ما فرود آید،‏ یا کیست که به مسکنهای ما درآید؟‏“‏ ۱۴ من تو را بر حسب ثمرۀ کردارت جزا خواهم داد،‏ و آتشی در جنگل تو خواهم افروخت،‏ که تمامی حوالی تو را در کام خواهد کشید؛‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ \* ۲۲‏:‏۱‏-‏۳۰

1 «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: انْزِلْ إِلَى بَيْتِ مَلِكِ يَهُوذَا وَتَكَلَّمْ هُنَاكَ بِهذِهِ الْكَلِمَةِ، 2 وَقُلِ: اسْمَعْ كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا مَلِكَ يَهُوذَا الْجَالِسَ عَلَى كُرْسِيِّ دَاوُدَ، أَنْتَ وَعَبِيدُكَ وَشَعْبُكَ الدَّاخِلِينَ فِي هذِهِ الأَبْوَابِ. 3 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: أَجْرُوا حَقًّا وَعَدْلاً، وَأَنْقِذُوا الْمَغْصُوبَ مِنْ يَدِ الظَّالِمِ، وَالْغَرِيبَ وَالْيَتِيمَ وَالأَرْمَلَةَ. لاَ تَضْطَهِدُوا وَلاَ تَظْلِمُوا، وَلاَ تَسْفِكُوا دَمًا زَكِيًّا فِي هذَا الْمَوْضِعِ. 4 لأَنَّكُمْ إِنْ فَعَلْتُمْ هذَا الأَمْرَ يَدْخُلُ فِي أَبْوَابِ هذَا الْبَيْتِ مُلُوكٌ جَالِسُونَ لِدَاوُدَ عَلَى كُرْسِيِّهِ رَاكِبِينَ فِي مَرْكَبَاتٍ وَعَلَى خَيْل. هُوَ وَعَبِيدُهُ وَشَعْبُهُ. 5 وَإِنْ لَمْ تَسْمَعُوا لِهذِهِ الْكَلِمَاتِ فَقَدْ أَقْسَمْتُ بِنَفْسِي، يَقُولُ الرَّبُّ، إِنَّ هذَا الْبَيْتَ يَكُونُ خَرَابًا. 6 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ عَنْ بَيْتِ مَلِكِ يَهُوذَا: جِلْعَادٌ أَنْتَ لِي. رَأْسٌ مِنْ لُبْنَانَ. إِنِّي أَجْعَلُكَ بَرِّيَّةً، مُدُنًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ. 7 وَأُقَدِّسُ عَلَيْكَ مُهْلِكِينَ، كُلَّ وَاحِدٍ وَآلاَتِهِ، فَيَقْطَعُونَ خِيَارَ أَرْزِكَ وَيُلْقُونَهُ فِي النَّارِ. 8 وَيَعْبُرُ أُمَمٌ كَثِيرَةٌ فِي هذِهِ الْمَدِينَةِ، وَيَقُولُونَ الْوَاحِدُ لِصَاحِبِهِ: لِمَاذَا فَعَلَ الرَّبُّ مِثْلَ هذَا لِهذِهِ الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ؟ 9 فَيَقُولُونَ: مِنْ أَجْلِ أَنَّهُمْ تَرَكُوا عَهْدَ الرَّبِّ إِلهِهِمْ وَسَجَدُوا لآلِهَةٍ أُخْرَى وَعَبَدُوهَا.

1 خداوند چنین می‌فرماید:‏ «به خانۀ پادشاه یهودا فرود آی و این کلام را در آنجا بیان کن،‏ ۲ و بگو:‏ ”ای پادشاه یهودا که بر تخت داوود نشسته‌ای،‏ تو و خادمانت و قومت که از این دروازه‌ها داخل می‌شوید،‏ کلام خداوند را بشنوید.‏ ۳ خداوند چنین می‌فرماید:‏ عدل و انصاف را به جا آرید،‏ و غارت‌شدگان را از دست ظالمان برهانید.‏ بر غریبان و یتیمان و بیوه‌زنان جور و ستم مکنید،‏ و خون بی‌گناهان را در این مکان مریزید.‏ ۴ زیرا اگر براستی این کلام را به جا آرید،‏ آنگاه پادشاهانی که بر تخت داوود می‌نشینند،‏ سوار بر اسبان و ارابه‌ها،‏ به همراه خادمان و قوم خویش از دروازه‌های این خانه داخل خواهند شد.‏ ۵ اما اگر این کلام را نشنوید،‏ به ذات خودم قسم که این خانه به ویرانه‌ای بدل خواهد شد؛‏“» این است فرمودۀ خداوند.‏ ۶ ‏«زیرا خداوند دربارۀ خاندان پادشاه یهودا چنین می‌فرماید:‏ ‏«”گرچه تو برای من همچون جِلعاد و مانند قُلّۀ لبنانی،‏ من تو را به بیابان و شهر غیرمسکون بَدَل خواهم کرد.‏ ۷ نابودکنندگان را بر ضد تو فراهم خواهم آورد،‏ هر یک را با اسلحه‌اش.‏ آنان بهترین سروهایت را خواهند بُرید،‏ و در آتش خواهند افکند.‏ ۸ ‏«”و ملل بسیار چون از کنار این شهر بگذرند،‏ به یکدیگر خواهند گفت:‏ ’چرا خداوند به این شهر عظیم چنین کرده است؟‏‘ ۹ و پاسخ خواهند شنید:‏ ’از آن رو که عهد یهوه خدای خود را ترک کردند و خدایانِ غیر را سَجده و عبادت نمودند.‏“‘»‏

10 « لاَ تَبْكُوا مَيْتًا وَلاَ تَنْدُبُوهُ. ابْكُوا، ابْكُوا مَنْ يَمْضِي، لأَنَّهُ لاَ يَرْجعُ بَعْدُ فَيَرَى أَرْضَ مِيلاَدِهِ. 11 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ عَنْ شَلُّومَ بْنِ يُوشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا، الْمَالِكِ عِوَضًا عَنْ يُوشِيَّا أَبِيهِ: الَّذِي خَرَجَ مِنْ هذَا الْمَوْضِعِ لاَ يَرْجِعُ إِلَيْهِ بَعْدُ. 12 بَلْ فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي سَبُوهُ إِلَيْهِ، يَمُوتُ. وَهذِهِ الأَرْضُ لاَ يَرَاهَا بَعْدُ.

**داوری بر پسران یوشیا**: ۱۰ برای آن که مُرده مگریید و برایش به سوگ منشینید،‏ بلکه برای آن که به تبعید می‌رود زاری کنید،‏ زیرا دیگر باز نخواهد گشت،‏ و زاد و بوم خویش دیگر نخواهد دید.‏ ۱۱ زیرا خداوند دربارۀ شَلّوم،‏ پسر یوشیا پادشاه یهودا،‏ که به جای پدرش یوشیا پادشاه شد اما از این مکان رفته است،‏ چنین می‌فرماید:‏ «او دیگر بدین‌جا باز نخواهد گشت،‏ ۱۲ بلکه در مکانی که او را به اسیری برده‌اند خواهد مرد،‏ و دیگر هرگز این سرزمین را نخواهد دید.‏

13 « وَيْلٌ لِمَنْ يَبْنِي بَيْتَهُ بِغَيْرِ عَدْل وَعَلاَلِيَهُ بِغَيْرِ حَقّ، الَّذِي يَسْتَخْدِمُ صَاحِبَهُ مَجَّانًا وَلاَ يُعْطِيهِ أُجْرَتَهُ. 14 الْقَائِلُ: أَبْنِي لِنَفْسِي بَيْتًا وَسِيعًا وَعَلاَلِيَ فَسِيحَةً. وَيَشُقُّ لِنَفْسِهِ كُوًى وَيَسْقُفُ بِأَرْزٍ وَيَدْهُنُ بِمُغْرَةٍ. 15 هَلْ تَمْلِكُ لأَنَّكَ أَنْتَ تُحَاذِي الأَرْزَ؟ أَمَا أَكَلَ أَبُوكَ وَشَرِبَ وَأَجْرَى حَقًّا وَعَدْلاً؟ حِينَئِذٍ كَانَ لَهُ خَيْرٌ. 16 قَضَى قَضَاءَ الْفَقِيرِ وَالْمِسْكِينِ، حِينَئِذٍ كَانَ خَيْرٌ. أَلَيْسَ ذلِكَ مَعْرِفَتِي، يَقُولُ الرَّبُّ؟ 17 لأَنَّ عَيْنَيْكَ وَقَلْبَكَ لَيْسَتْ إِلاَّ عَلَى خَطْفِكَ، وَعَلَى الدَّمِ الزَّكِيِّ لِتَسْفِكَهُ، وَعَلَى الاغْتِصَابِ وَالظُّلْمِ لِتَعْمَلَهُمَا. 18 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ عَنْ يَهُويَاقِيمَ بْنِ يُوشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا: لاَ يَنْدُبُونَهُ قَائِلِينَ: آهِ يَا أَخِي! أَوْ آهِ يَا أُخْتِي! لاَ يَنْدُبُونَهُ قَائِلِينَ: آهِ يَا سَيِّدُ! أَوْ آهِ يَا جَلاَلَهُ! 19 يُدْفَنُ دَفْنَ حِمَارٍ مَسْحُوبًا وَمَطْرُوحًا بَعِيدًا عَنْ أَبْوَابِ أُورُشَلِيمَ.

۱۳ ‏«وای بر آن که خانۀ خویش با بی‌عدالتی بنا کند،‏ و بالاخانه‌اش را با بی‌انصافی؛‏ وای بر آن که همنوع خویش برایگان به خدمت گیرد،‏ و مزد او را به او نپردازد؛‏ ۱۴ که گوید:‏ ”خانه‌ای بزرگ برای خویشتن خواهم ساخت،‏ با بالاخانه‌های وسیع“؛‏ که برای آن پنجره‌ها بگشاید،‏ و آن را به چوب سرو بپوشاند،‏ و به رنگ سرخ بیاراید.‏ ۱۵ ‏«آیا از آن رو که در بهره‌وری از چوبِ سرو گویِ سبقت ربوده‌ای،‏ خود را پادشاه می‌پنداری؟‏ آیا پدرت نمی‌خورْد و نمی‌نوشید،‏ و عدل و انصاف را به جا نمی‌آورد؟‏ از همین رو سعادتمند بود.‏ ۱۶ او ستمدیدگان و نیازمندان را دادرسی می‌کرد،‏ و از همین رو سعادتمند بود.‏ آیا شناختن من جز این است؟‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۱۷ ‏«اما چشمان و دل تو تنها معطوف به سودِ نامشروع است،‏ و به ریختن خون بی‌گناهان و ظلم و اخاذی.‏»‏ ۱۸ پس خداوند دربارۀ یِهویاقیم،‏ پسر یوشیا پادشاه یهودا،‏ چنین می‌فرماید:‏ ‏«برای او به سوگ نخواهند نشست،‏ و نخواهند گفت:‏ ”آه ای برادرم!‏“ و یا ”آه ای خواهرم!‏“‏ و برایش مرثیه نخواهند خواند،‏ که ”آه ای سرور ما!‏“ یا ”آه ای اعلیحضرت!‏“‏ ۱۹ او را کشیده،‏ بیرون دروازه‌های اورشلیم خواهند افکند،‏ و همچون الاغی دفن خواهد شد.‏

20 «اِصْعَدِي عَلَى لُبْنَانَ وَاصْرُخِي، وَفِي بَاشَانَ أَطْلِقِي صَوْتَكِ، وَاصْرُخِي مِنْ عَبَارِيمَ، لأَنَّهُ قَدْ سُحِقَ كُلُّ مُحِبِّيكِ. 21 تَكَلَّمْتُ إِلَيْكِ فِي رَاحَتِكِ. قُلْتِ: لاَ أَسْمَعُ. هذَا طَرِيقُكِ مُنْذُ صِبَاكِ، أَنَّكِ لاَ تَسْمَعِينَ لِصَوْتِي. 22 كُلُّ رُعَاتِكِ تَرْعَاهُمُ الرِّيحُ، وَمُحِبُّوكِ يَذْهَبُونَ إِلَى السَّبْيِ. فَحِينَئِذٍ تَخْزَيْنَ وَتَخْجَلِينَ لأَجْلِ كُلِّ شَرِّكِ. 23 أَيَّتُهَا السَّاكِنَةُ فِي لُبْنَانَ الْمُعَشِّشَةُ فِي الأَرْزِ، كَمْ يُشْفِقُ عَلَيْكِ عِنْدَ إِتْيَانِ الْمُخَاضِ عَلَيْكِ، الْوَجَعِ كَوَالِدَةٍ!

۲۰ ‏«به لبنان برآی و بانگ برآور؛‏ آواز خود را در باشان بلند کن؛‏ از عَباریم فریاد سر ده،‏ زیرا که عاشقانت جملگی نابود گشته‌اند!‏ ۲۱ در سعادتمندی با تو سخن گفتم،‏ اما گفتی،‏ ”نخواهم شنید!‏“‏ از روزگار جوانی عادت تو همین بوده است،‏ که به آواز من گوش فرا ندهی.‏ ۲۲ بادْ همۀ شبانانت را شبانی خواهد کرد،‏ و عاشقانت به اسارت خواهند رفت؛‏ آنگاه به سبب تمامی شرارتت،‏ سرافکنده و رسوا خواهی شد.‏ ۲۳ ای که در لبنان ساکنی،‏ و آشیان خویش میان سروها بنا کرده‌ای،‏ آنگاه که دردها تو را مبتلا سازد،‏ درد همچون دردِ زنی در حالِ زا،‏ چگونه ناله سر خواهی داد!‏

24 حَيٌّ أَنَا، يَقُولُ الرَّبُّ، وَلَوْ كَانَ كُنْيَاهُو بْنُ يَهُويَاقِيمَ مَلِكُ يَهُوذَا خَاتِمًا عَلَى يَدِي الْيُمْنَى فَإِنِّي مِنْ هُنَاكَ أَنْزِعُكَ، 25 وَأُسَلِّمُكَ لِيَدِ طَالِبِي نَفْسِكَ، وَلِيَدِ الَّذِينَ تَخَافُ مِنْهُمْ، وَلِيَدِ نَبُوخَذْرَاصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ، وَلِيَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ. 26 وَأَطْرَحُكَ وَأُمَّكَ الَّتِي وَلَدَتْكَ إِلَى أَرْضٍ أُخْرَى لَمْ تُولَدَا فِيهَا، وَهُنَاكَ تَمُوتَانِ. 27 أَمَّا الأَرْضُ الَّتِي يَشْتَاقَانِ إِلَى الرُّجُوعِ إِلَيْهَا، فَلاَ يَرْجِعَانِ إِلَيْهَا. 28 هَلْ هذَا الرَّجُلُ كُنْيَاهُو وِعَاءُ خَزَفٍ مُهَانٍ مَكْسُورٍ، أَوْ إِنَاءٌ لَيْسَتْ فِيهِ مَسَرَّةٌ؟ لِمَاذَا طُرِحَ هُوَ وَنَسْلُهُ وَأُلْقُوا إِلَى أَرْضٍ لَمْ يَعْرِفُوهَا؟ 29 يَا أَرْضُ، يَا أَرْضُ، يَا أَرْضُ اسْمَعِي كَلِمَةَ الرَّبِّ! 30 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: اكْتُبُوا هذَا الرَّجُلَ عَقِيمًا، رَجُلاً لاَ يَنْجَحُ فِي أَيَّامِهِ، لأَنَّهُ لاَ يَنْجَحُ مِنْ نَسْلِهِ أَحَدٌ جَالِسًا عَلَى كُرْسِيِّ دَاوُدَ وَحَاكِمًا بَعْدُ فِي يَهُوذَا.

**داوری بر یِهویاکینِ پادشاه**: ۲۴ ‏«خداوند می‌فرماید:‏ به حیات خودم قسم که حتی اگر تو ای یِهویاکین،‏ پسر یِهویاقیم پادشاه یهودا،‏ انگشتر خاتم بر دست راست من بودی،‏ تو را به در می‌آوردم.‏ ۲۵ من تو را به دست کسانی که قصد جان تو دارند و از ایشان می‌هراسی،‏ تسلیم خواهم کرد؛‏ آری،‏ تو را به دست نبوکدنصر پادشاه بابِل و به دست کَلدانیان خواهم سپرد.‏ ۲۶ من تو را و مادری را که تو را بزاد به سرزمینی دیگر خواهم افکند که در آن زاده نشده‌اید،‏ و هر دو در آنجا خواهید مرد.‏ ۲۷ شما هرگز به سرزمینی که مشتاق بازگشت به آنید،‏ باز نخواهید گشت.‏»‏ ۲۸ آیا این مرد،‏ یِهویاکین،‏ کوزه‌ای حقیر و شکسته است؟‏ ظرفی که هیچ‌کس طالب آن نیست؟‏ چرا او و نسلش بیرون افکنده شده،‏ و به سرزمینی که نمی‌شناسند پرتاب گردیده‌اند؟‏ ۲۹ ای زمین،‏ ای زمین،‏ ای زمین،‏ کلام خداوند را بشنو!‏ ۳۰ خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏«این مرد را بی‌فرزند بنگار،‏ مردی که در ایام خویش کامیاب نخواهد شد،‏ زیرا از نسل او هیچ‌کس توفیق نخواهد یافت که بر تخت داوود بنشیند و دیگر بار در یهودا حکم براند.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ \* ۲۳‏:‏۱‏-‏۴۰

1 « وَيْلٌ لِلرُّعَاةِ الَّذِينَ يُهْلِكُونَ وَيُبَدِّدُونَ غَنَمَ رَعِيَّتِي، يَقُولُ الرَّبُّ. 2 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلهُ إِسْرَائِيلَ عَنِ الرُّعَاةِ الَّذِينَ يَرْعَوْنَ شَعْبِي: أَنْتُمْ بَدَّدْتُمْ غَنَمِي وَطَرَدْتُمُوهَا وَلَمْ تَتَعَهَّدُوهَا. هأَنَذَا أُعَاقِبُكُمْ عَلَى شَرِّ أَعْمَالِكُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. 3 وَأَنَا أَجْمَعُ بَقِيَّةَ غَنَمِي مِنْ جَمِيعِ الأَرَاضِي الَّتِي طَرَدْتُهَا إِلَيْهَا، وَأَرُدُّهَا إِلَى مَرَابِضِهَا فَتُثْمِرُ وَتَكْثُرُ. 4 وَأُقِيمُ عَلَيْهَا رُعَاةً يَرْعَوْنَهَا فَلاَ تَخَافُ بَعْدُ وَلاَ تَرْتَعِدُ وَلاَ تُفْقَدُ، يَقُولُ الرَّبُّ.

1 خداوند چنین می‌فرماید:‏ «وای بر شبانانی که گلۀ چراگاه مرا نابود و پراکنده می‌سازند!‏» ۲ پس یهوه خدای اسرائیل دربارۀ شبانانی که قوم مرا می‌چرانند چنین می‌فرماید:‏ «شما گلۀ مرا پراکنده ساخته و رانده‌اید و از آنها مراقبت نکرده‌اید.‏ پس،‏ خداوند می‌فرماید،‏ اینک من سزای اعمال بدتان را به شما خواهم داد.‏ ۳ باقیماندگانِ گلۀ خویش را از تمامی سرزمینهایی که ایشان را بدان رانده‌ام جمع خواهم کرد،‏ و آنها را بار دیگر به آغُلشان باز خواهم آورد،‏ و بارور و کثیر خواهند شد.‏ ۴ و بر ایشان شبانانی خواهم گماشت که آنان را شبانی خواهند کرد،‏ و دیگر ترسان و هراسان نخواهند شد؛‏ و از آنها یکی هم گُم نخواهد گشت.‏» این است فرمودۀ خداوند.‏

5 «هَا أَيَّامٌ تَأْتِي، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأُقِيمُ لِدَاوُدَ غُصْنَ بِرّ، فَيَمْلِكُ مَلِكٌ وَيَنْجَحُ، وَيُجْرِي حَقًّا وَعَدْلاً فِي الأَرْضِ. 6 فِي أَيَّامِهِ يُخَلَّصُ يَهُوذَا، وَيَسْكُنُ إِسْرَائِيلُ آمِنًا، وَهذَا هُوَ اسْمُهُ الَّذِي يَدْعُونَهُ بِهِ: الرَّبُّ بِرُّنَا. 7 لِذلِكَ هَا أَيَّامٌ تَأْتِي، يَقُولُ الرَّبُّ، وَلاَ يَقُولُونَ بَعْدُ: حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي أَصْعَدَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، 8 بَلْ: حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي أَصْعَدَ وَأَتَى بِنَسْلِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ الشِّمَالِ وَمِنْ جَمِيعِ الأَرَاضِي الَّتِي طَرَدْتُهُمْ إِلَيْهَا فَيَسْكُنُونَ فِي أَرْضِهِمْ».

۵ خداوند می‌فرماید:‏ ‏«هان،‏ روزهایی می‌آید که ’شاخه‌ای‘ عادل برای داوود بر پا می‌کنم؛‏ پادشاهی که به خردمندی سلطنت خواهد کرد،‏ و عدل و انصاف را در این سرزمین به اجرا در خواهد آورد.‏ ۶ در ایام او یهودا نجات خواهد یافت،‏ و اسرائیل در امنیت به سر خواهد برد؛‏ و نامی که بدان نامیده خواهد شد این است:‏ ‏’پروردگار عادل ما.‏‘»‏ ۷ پس خداوند می‌فرماید:‏ «هان ایامی می‌آید که دیگر نخواهند گفت،‏ ”سوگند به خدای زنده که بنی‌اسرائیل را از سرزمین مصر بیرون آورد“،‏ ۸ بلکه ”سوگند به خدای زنده‌ای که نسل خاندان اسرائیل را از سرزمین شمال و از تمامی سرزمینهایی که آنان را بدان‌جا رانده بود،‏ بیرون آورده است.‏“ آنگاه آنان در سرزمین خویش ساکن خواهند شد.‏»‏

9 فِي الأَنْبِيَاءِ: اِنْسَحَقَ قَلْبِي فِي وَسَطِي. ارْتَخَتْ كُلُّ عِظَامِي. صِرْتُ كَإِنْسَانٍ سَكْرَانَ وَمِثْلَ رَجُل غَلَبَتْهُ الْخَمْرُ، مِنْ أَجْلِ الرَّبِّ وَمِنْ أَجْلِ كَلاَمِ قُدْسِهِ. 10 لأَنَّ الأَرْضَ امْتَلأَتْ مِنَ الْفَاسِقِينَ. لأَنَّهُ مِنْ أَجْلِ اللَّعْنِ نَاحَتِ الأَرْضُ. جَفَّتْ مَرَاعِي الْبَرِّيَّةِ، وَصَارَ سَعْيُهُمْ لِلشَّرِّ، وَجَبَرُوتُهُمْ لِلْبَاطِلِ. 11 «لأَنَّ الأَنْبِيَاءَ وَالْكَهَنَةَ تَنَجَّسُوا جَمِيعًا، بَلْ فِي بَيْتِي وَجَدْتُ شَرَّهُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. 12 لِذلِكَ يَكُونُ طَرِيقُهُمْ لَهُمْ كَمَزَالِقَ فِي ظَلاَمٍ دَامِسٍ، فَيُطْرَدُونَ وَيَسْقُطُونَ فِيهَا، لأَنِّي أَجْلِبُ عَلَيْهِمْ شَرًّا سَنَةَ عِقَابِهِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. 13 وَقَدْ رَأَيْتُ فِي أَنْبِيَاءِ السَّامِرَةِ حَمَاقَةً. تَنَبَّأُوا بِالْبَعْلِ وَأَضَلُّوا شَعْبِي إِسْرَائِيلَ. 14 وَفِي أَنْبِيَاءِ أُورُشَلِيمَ رَأَيْتُ مَا يُقْشَعَرُّ مِنْهُ. يَفْسِقُونَ وَيَسْلُكُونَ بِالْكَذِبِ، وَيُشَدِّدُونَ أَيَادِيَ فَاعِلِي الشَّرِّ حَتَّى لاَ يَرْجِعُوا الْوَاحِدُ عَنْ شَرِّهِ. صَارُوا لِي كُلُّهُمْ كَسَدُومَ، وَسُكَّانُهَا كَعَمُورَةَ. 15 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ عَنِ الأَنْبِيَاءِ: هأَنَذَا أُطْعِمُهُمْ أَفْسَنْتِينًا وَأَسْقِيهِمْ مَاءَ الْعَلْقَمِ، لأَنَّهُ مِنْ عِنْدِ أَنْبِيَاءِ أُورُشَلِيمَ خَرَجَ نِفَاقٌ فِي كُلِّ الأَرْضِ. 16 هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: لاَ تَسْمَعُوا لِكَلاَمِ الأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ يَتَنَبَّأُونَ لَكُمْ، فَإِنَّهُمْ يَجْعَلُونَكُمْ بَاطِلاً. يَتَكَلَّمُونَ بِرُؤْيَا قَلْبِهِمْ لاَ عَنْ فَمِ الرَّبِّ. 17 قَائِلِينَ قَوْلاً لِمُحْتَقِرِيَّ: قَالَ الرَّبُّ: يَكُونُ لَكُمْ سَلاَمٌ! وَيَقُولُونَ لِكُلِّ مَنْ يَسِيرُ فِي عِنَادِ قَلْبِهِ: لاَ يَأْتِي عَلَيْكُمْ شَرٌّ. 18 لأَنَّهُ مَنْ وَقَفَ فِي مَجْلِسِ الرَّبِّ وَرَأَى وَسَمِعَ كَلِمَتَهُ؟ مَنْ أَصْغَى لِكَلِمَتِهِ وَسَمِعَ؟».

**انبیای دروغگو**: ۹ دربارۀ انبیا:‏ دلم در اندرونم شکسته،‏ استخوانهایم همه لرزان است؛‏ همچون مردی مستم،‏ مانند شخص مدهوش از شراب،‏ به سبب خداوند و به سبب کلام مقدس او.‏ ۱۰ زیرا که این سرزمین از زناکاران آکنده است؛‏ زمین به سبب لعنت به ماتم نشسته،‏ و چراگاه‌های صحرا خشکیده است.‏ راه ایشان بد است،‏ و قدرتشان را به ناحق به کار می‌برند.‏ ۱۱ خداوند می‌فرماید:‏ ‏«نبی و کاهن هر دو نجسند،‏ و شرارتِ ایشان را حتی در خانۀ خویش نیز دیده‌ام.‏ ۱۲ از این رو طریق ایشان برایشان مانند جایهای لغزنده در تاریکی خواهد بود که بدان رانده شده،‏ در آن خواهند افتاد؛‏ زیرا که در سالِ مکافاتِ ایشان بلا بر ایشان نازل خواهم کرد؛‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۱۳ ‏«در میان انبیای سامِرِه قباحتی دیدم:‏ آنان به نام بَعَل نبوّت کرده،‏ قوم من اسرائیل را گمراه می‌کردند.‏ ۱۴ و در میان انبیای اورشلیم چیزی هولناک دیده‌ام:‏ آنان مرتکب زنا می‌شوند و در دروغ گام برمی‌دارند؛‏ ایشان دستهای بدکاران را تقویت می‌بخشند،‏ به گونه‌ای که هیچ‌کس از شرارت خویش بازگشت نمی‌کند؛‏ آنان جملگی برای من همچون سُدوم گشته‌اند،‏ و ساکنان آن همچون عَمورَه.‏»‏ ۱۵ بنابراین،‏ پروردگارِ لشکریان دربارۀ انبیا چنین می‌فرماید:‏ ‏«اینک من بدیشان خوراکِ تلخ خواهم خورانید،‏ و آبِ مسموم خواهم نوشانید،‏ زیرا که از انبیای اورشلیم نجاستی در سرتاسر این سرزمین منتشر شده است.‏»‏ ۱۶ پروردگارِ لشکریان چنین می‌فرماید:‏ «به سخنان انبیایی که برای شما نبوّت می‌کنند گوش مسپارید؛‏ زیرا شما را امیدِ واهی می‌بخشند.‏ آنان رؤیای دل خود را بیان می‌کنند نه سخنان دهان خداوند را.‏ ۱۷ آنان همواره به کسانی که کلام خداوند را خوار می‌شمارند،‏ می‌گویند:‏ ”شما را سلامتی خواهد بود!‏“ و به کسانی که از سرکشیِ دلِ خود پیروی می‌کنند،‏ می‌گویند:‏ ”هیچ بلایی به شما نخواهد رسید!‏“» ۱۸ اما کدام یک از ایشان در جمعِ مَحرمانِ اسرار خداوند ایستاده است تا کلامش را ببیند و بشنود؟‏ و کیست که به کلامش توجه کرده و بدان گوش سپرده باشد؟‏

19 هَا زَوْبَعَةُ الرَّبِّ. غَيْظٌ يَخْرُجُ، وَنَوْءٌ هَائِجٌ. عَلَى رُؤُوسِ الأَشْرَارِ يَثُورُ. 20 لاَ يَرْتَدُّ غَضَبُ الرَّبِّ حَتَّى يُجْرِيَ وَيُقِيمَ مَقَاصِدَ قَلْبِهِ. فِي آخِرِ الأَيَّامِ تَفْهَمُونَ فَهْمًا. 21 «لَمْ أُرْسِلِ الأَنْبِيَاءَ بَلْ هُمْ جَرَوْا. لَمْ أَتَكَلَّمْ مَعَهُمْ بَلْ هُمْ تَنَبَّأُوا. 22 وَلَوْ وَقَفُوا فِي مَجْلِسِي لأَخْبَرُوا شَعْبِي بِكَلاَمِي وَرَدُّوهُمْ عَنْ طَرِيقِهِمِ الرَّدِيءِ وَعَنْ شَرِّ أَعْمَالِهِمْ. 23 أَلَعَلِّي إِلهٌ مِنْ قَرِيبٍ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَلَسْتُ إِلهًا مِنْ بَعِيدٍ. 24 إِذَا اخْتَبَأَ إِنْسَانٌ فِي أَمَاكِنَ مُسْتَتِرَةٍ أَفَمَا أَرَاهُ أَنَا، يَقُولُ الرَّبُّ؟ أَمَا أَمْلأُ أَنَا السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ، يَقُولُ الرَّبُّ؟ 25 قَدْ سَمِعْتُ مَا قَالَهُ الأَنْبِيَاءُ الَّذِينَ تَنَبَّأُوا بِاسْمِي بِالْكَذِبِ قَائِلِينَ: حَلِمْتُ، حَلِمْتُ. 26 حَتَّى مَتَى يُوجَدُ فِي قَلْبِ الأَنْبِيَاءِ الْمُتَنَبِّئِينَ بِالْكَذِبِ؟ بَلْ هُمْ أَنْبِيَاءُ خِدَاعِ قَلْبِهِمِ! 27 الَّذِينَ يُفَكِّرُونَ أَنْ يُنَسُّوا شَعْبِي اسْمِي بِأَحْلاَمِهِمِ الَّتِي يَقُصُّونَهَا الرَّجُلُ عَلَى صَاحِبِهِ، كَمَا نَسِيَ آبَاؤُهُمُ اسْمِي لأَجْلِ الْبَعْلِ. 28 اَلنَّبِيُّ الَّذِي مَعَهُ حُلْمٌ فَلْيَقُصَّ حُلْمًا، وَالَّذِي مَعَهُ كَلِمَتِي فَلْيَتَكَلَّمْ بِكَلِمَتِي بِالْحَقِّ. مَا لِلتِّبْنِ مَعَ الْحِنْطَةِ، يَقُولُ الرَّبُّ؟.

۱۹ هان،‏ توفانِ خداوند برخاسته است،‏ خشم او چون گردبادی سهمگین پیش می‌رود تا بر سر شریران فرود آید.‏ ۲۰ غضب خداوند بر نخواهد گشت تا آنگاه که تدبیرهای دلش را به کمال تحقق بخشد؛‏ در روزهای آخر،‏ این را در خواهید یافت.‏ ۲۱ ‏«من این انبیا را نفرستادم،‏ اما ایشان دویدند؛‏ سخنی بدیشان نگفتم،‏ اما ایشان نبوّت کردند!‏ ۲۲ اگر در جمعِ مَحرمانِ اَسرارِ من ایستاده بودند،‏ کلام مرا به قوم من بیان می‌کردند،‏ و آنان را از راه بدشان،‏ و از کردار شرارت‌بارشان بازمی‌گرداندند.‏»‏ ۲۳ خداوند می‌فرماید:‏ «آیا من فقط خدای جاهای نزدیکم و نه خدای دوردستها؟‏» ۲۴ خداوند می‌فرماید:‏ «آیا کسی می‌تواند خود را چنان پنهان کند که من او را نبینم؟‏ آیا من آسمان و زمین را پر نمی‌سازم؟‏» این است فرمودۀ خداوند.‏ ۲۵ ‏«سخن انبیایی را که به نام من به دروغ نبوّت می‌کنند،‏ شنیده‌ام.‏ ایشان می‌گویند:‏ ”خواب دیده‌ام!‏ خواب دیده‌ام!‏“ ۲۶ تا به کی این در دل انبیایی که به دروغ نبوّت می‌کنند خواهد بود،‏ انبیایی که به فریبِ دل خود نبوّت می‌کنند؟‏ ۲۷ ایشان سودای این در سر دارند که با خوابهایی که به یکدیگر بازمی‌گویند،‏ نامِ مرا از یاد قوم من بزدایند،‏ همان‌گونه که پدرانشان نام مرا به سبب بَعَل فراموش کردند.‏ ۲۸ آن نبی که خوابی دیده،‏ خواب خویش بازگوید،‏ اما آن که کلام مرا دارد،‏ آن را با امانت بیان کند.‏» زیرا خداوند می‌گوید،‏ «کاه را با گندم چه کار است؟‏»

29 « أَلَيْسَتْ هكَذَا كَلِمَتِي كَنَارٍ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَكَمِطْرَقَةٍ تُحَطِّمُ الصَّخْرَ؟ 30 لِذلِكَ هأَنَذَا عَلَى الأَنْبِيَاءِ، يَقُولُ الرَّبُّ، الَّذِينَ يَسْرِقُونَ كَلِمَتِي بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ. 31 هأَنَذَا عَلَى الأَنْبِيَاءِ، يَقُولُ الرَّبُّ، الَّذِينَ يَأْخُذُونَ لِسَانَهُمْ وَيَقُولُونَ: قَالَ. 32 هأَنَذَا عَلَى الَّذِينَ يَتَنَبَّأُونَ بِأَحْلاَمٍ كَاذِبَةٍ، يَقُولُ الرَّبُّ، الَّذِينَ يَقُصُّونَهَا وَيُضِلُّونَ شَعْبِي بِأَكَاذِيبِهِمْ وَمُفَاخَرَاتِهِمْ وَأَنَا لَمْ أُرْسِلْهُمْ وَلاَ أَمَرْتُهُمْ. فَلَمْ يُفِيدُوا هذَا الشَّعْبَ فَائِدَةً، يَقُولُ الرَّبُّ.

۲۹ خداوند می‌فرماید:‏ «آیا کلام من همچون آتش نیست،‏ و مانند پُتکی که صخره را خرد می‌کند؟‏» ۳۰ از این رو خداوند می‌فرماید:‏ «اینک من بر ضد انبیایی هستم که کلام مرا از یکدیگر می‌ربایند.‏» ۳۱ آری،‏ خداوند می‌فرماید:‏ «اینک من بر ضد انبیایی هستم که زبان خود را به کار گرفته،‏ پیامهای نبوّتی از خود می‌بافند.‏» ۳۲ خداوند می‌گوید:‏ «اینک من بر ضد آنانی هستم که به خوابهای دروغین نبوّت می‌کنند و آنها را بیان کرده،‏ قوم مرا با دروغها و تَوهمات خویش به گمراهی می‌کشند،‏ حال آنکه من ایشان را نفرستاده و مأمور نکرده‌ام.‏ پس هیچ نفعی به این قوم نمی‌رسانند؛‏» این است فرمودۀ خداوند.‏

33 « وَإِذَا سَأَلَكَ هذَا الشَّعْبُ أَوْ نَبِيٌّ أَوْ كَاهِنٌ: مَا وَحْيُ الرَّبِّ؟ فَقُلْ لَهُمْ: أَيُّ وَحْيٍ؟ إِنِّي أَرْفُضُكُمْ، هُوَ قَوْلُ الرَّبِّ. 34 فَالنَّبِيُّ أَوِ الْكَاهِنُ أَوِ الشَّعْبُ الَّذِي يَقُولُ: وَحْيُ الرَّبِّ، أُعَاقِبُ ذلِكَ الرَّجُلَ وَبَيْتَهُ. 35 هكَذَا تَقُولُونَ الرَّجُلُ لِصَاحِبِهِ وَالرَّجُلُ لأَخِيهِ: بِمَاذَا أَجَابَ الرَّبُّ، وَمَاذَا تَكَلَّمَ بِهِ الرَّبُّ. 36 أَمَّا وَحْيُ الرَّبِّ فَلاَ تَذْكُرُوهُ بَعْدُ، لأَنَّ كَلِمَةَ كُلِّ إِنْسَانٍ تَكُونُ وَحْيَهُ، إِذْ قَدْ حَرَّفْتُمْ كَلاَمَ الإِلهِ الْحَيِّ رَبِّ الْجُنُودِ إِلهِنَا. 37 هكَذَا تَقُولُ لِلنَّبِيِّ: بِمَاذَا أَجَابَكَ الرَّبُّ، وَمَاذَا تَكَلَّمَ بِهِ الرَّبُّ. 38 وَإِذَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ: وَحْيُ الرَّبِّ، فَلِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: مِنْ أَجْلِ قَوْلِكُمْ هذِهِ الْكَلِمَةَ: وَحْيُ الرَّبِّ، وَقَدْ أَرْسَلْتُ إِلَيْكُمْ قَائِلاً لاَ تَقُولُوا: وَحْيُ الرَّبِّ، 39 لِذلِكَ هأَنَذَا أَنْسَاكُمْ نِسْيَانًا، وَأَرْفُضُكُمْ مِنْ أَمَامِ وَجْهِي، أَنْتُمْ وَالْمَدِينَةَ الَّتِي أَعْطَيْتُكُمْ وَآبَاءَكُمْ إِيَّاهَا. 40 وَأَجْعَلُ عَلَيْكُمْ عَارًا أَبَدِيًّا وَخِزْيًا أَبَدِيًّا لاَ يُنْسَى».

۳۳ ‏«و چون کسی از این قوم،‏ یا نبی‌ای یا کاهنی از تو بپرسد،‏ ”وحی خداوند چیست؟‏“ بدیشان بگو،‏ ”کدام وحی؟‏ چرا که من شما را طرد خواهم کرد“.‏» این است فرمودۀ خداوند.‏ ۳۴ ‏«و اگر نبی یا کاهن یا کسی از قوم بگوید:‏ ”این است وحی خداوند!‏“،‏ من آن شخص را با تمام اهل خانه‌اش مجازات خواهم کرد.‏ ۳۵ هر یک از شما باید به همسایه یا برادر خود بگوید:‏ ”خداوند چه پاسخ داده است؟‏“،‏ یا ”خداوند چه گفته است؟‏“ ۳۶ اما ”وحی خداوند“ را دیگر ذکر نکنید،‏ زیرا سخن هر یک از شما (در آن زمان) وحی (دروغین) است،‏ چراکه کلام خدای زنده،‏ پروردگارِ لشکریان،‏ خدای ما را مخدوش ساخته‌اید.‏ ۳۷ به نبی بگویید:‏ ”خداوند تو را چه پاسخ داده است؟‏“ یا ”خداوند چه گفته است؟‏“ ۳۸ اما اگر بگویید،‏ ”وحی خداوند،‏“ خداوند چنین می‌فرماید،‏ ”از آنجا که این سخن یعنی ’وحی خداوند‘ را بر زبان راندید،‏ با اینکه نزد شما فرستاده،‏ فرمودم نگویید ’وحی خداوند‘،‏ ۳۹ پس به‌یقین من شما را فراموش خواهم کرد و از حضور خود طرد خواهم نمود،‏ شما و شهری را که به شما و به پدرانتان بخشیدم.‏ ۴۰ و عارِ ابدی و رسواییِ جاودانی را که هرگز فراموش نشود،‏ بر شما نازل خواهم کرد.‏“»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الرَّابعُ وَالْعِشرُونَ \* ۲۴‏:‏۱‏-‏۱۰

1 أَرَانِي الرَّبُّ وَإِذَا سَلَّتَا تِينٍ مَوْضُوعَتَانِ أَمَامَ هَيْكَلِ الرَّبِّ بَعْدَ مَا سَبَى نَبُوخَذْرَاصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ يَكُنْيَا بْنَ يَهُويَاقِيمَ مَلِكَ يَهُوذَا وَرُؤَسَاءَ يَهُوذَا وَالنَّجَّارِينَ وَالْحَدَّادِينَ مِنْ أُورُشَلِيمَ، وَأَتَى بِهِمْ إِلَى بَابِلَ. 2 فِي السَّلَّةِ الْوَاحِدَةِ تِينٌ جَيِّدٌ جِدًّا مِثْلُ التِّينِ الْبَاكُورِيِّ، وَفِي السَّلَّةِ الأُخْرَى تِينٌ رَدِيءٌ جِدًّا لاَ يُؤْكَلُ مِنْ رَدَاءَتِهِ. 3 فَقَالَ لِي الرَّبُّ: «مَاذَا أَنْتَ رَاءٍ يَا إِرْمِيَا؟» فَقُلْتُ: «تِينًا. اَلتِّينُ الْجَيِّدُ جَيِّدٌ جِدًّا، وَالتِّينُ الرَّدِيءُ رَدِيءٌ جِدًّا لاَ يُؤْكَلُ مِنْ رَدَاءَتِهِ».

1 پس از آن که نبوکدنصر پادشاه بابِل،‏ یِهویاکین پسر یِهویاقیم پادشاه یهودا را به همراه صاحبمنصبان و صنعتگران و آهنگرانِ یهودا از اورشلیم به بابِل به تبعید برد،‏ خداوند در رؤیا دو سبد انجیر به من نشان داد که در برابر معبد خداوند قرار داشت.‏ ۲ درون یکی از سبدها انجیرهای بسیار خوب بود که به انجیرهای نوبر می‌ماند؛‏ اما انجیرهای سبد دیگر بسیار بد بود،‏ چندان که نمی‌شد خورد.‏ ۳ آنگاه خداوند مرا گفت:‏ «ای اِرمیا،‏ چه می‌بینی؟‏» گفتم:‏ «انجیر؛‏ انجیرهای نیکو که بسیار نیکویند،‏ و انجیرهای بد که بسیار بدند،‏ چندان که نمی‌توان خورد.‏»‏

4 ثُمَّ صَارَ كَلاَمُ الرَّبِّ إِلَيَّ قَائِلاً: 5 «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: كَهذَا التِّينِ الْجَيِّدِ هكَذَا أَنْظُرُ إِلَى سَبْيِ يَهُوذَا الَّذِي أَرْسَلْتُهُ مِنْ هذَا الْمَوْضِعِ إِلَى أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ لِلْخَيْرِ. 6 وَأَجْعَلُ عَيْنَيَّ عَلَيْهِمْ لِلْخَيْرِ، وَأُرْجِعُهُمْ إِلَى هذِهِ الأَرْضِ، وَأَبْنِيهِمْ وَلاَ أَهْدِمُهُمْ، وَأَغْرِسُهُمْ وَلاَ أَقْلَعُهُمْ. 7 وَأُعْطِيهِمْ قَلْبًا لِيَعْرِفُونِي أَنِّي أَنَا الرَّبُّ، فَيَكُونُوا لِي شَعْبًا وَأَنَا أَكُونُ لَهُمْ إِلهًا، لأَنَّهُمْ يَرْجِعُونَ إِلَيَّ بِكُلِّ قَلْبِهِمْ.

۴ سپس کلام خداوند بر من نازل شده،‏ گفت:‏ ۵ ‏«یهوه خدای اسرائیل چنین می‌فرماید:‏ ”همچون این انجیرهای نیکو،‏ من تبعیدیان یهودا را که ایشان را از این سرزمین به سرزمین کَلدانیان فرستاده‌ام،‏ نیکو خواهم شمرد.‏ ۶ چشمان من برای خیریت بر ایشان خواهد بود،‏ و آنان را بدین سرزمین باز خواهم گردانید.‏ ایشان را بنا خواهم کرد و نه خراب؛‏ و غَرْس خواهم کرد،‏ نه ریشه‌کَن.‏ ۷ دلی به ایشان خواهم بخشید که بدانند من یهوه هستم.‏ ایشان قوم من خواهند بود و من خدای ایشان خواهم بود،‏ زیرا به تمامی دل نزد من بازگشت خواهند کرد.‏“‏

8 «وَكَالتِّينِ الرَّدِئِ الَّذِي لاَ يُؤْكَلُ مِنْ رَدَاءَتِهِ، هكَذَا قَالَ الرَّبُّ، هكَذَا أَجْعَلُ صِدْقِيَّا مَلِكَ يَهُوذَا وَرُؤَسَاءَهُ وَبَقِيَّةَ أُورُشَلِيمَ الْبَاقِيَةَ فِي هذِهِ الأَرْضِ وَالسَّاكِنَةَ فِي أَرْضِ مِصْرَ. 9 وَأُسَلِّمُهُمْ لِلْقَلَقِ وَالشَّرِّ فِي جَمِيعِ مَمَالِكِ الأَرْضِ عَارًا وَمَثَلاً وَهُزْأَةً وَلَعْنَةً فِي جَمِيعِ الْمَوَاضِعِ الَّتِي أَطْرُدُهُمْ إِلَيْهَا. 10 وَأُرْسِلُ عَلَيْهِمِ السَّيْفَ وَالْجُوعَ وَالْوَبَأَ حَتَّى يَفْنَوْا عَنْ وَجْهِ الأَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتُهُمْ وَآبَاءَهُمْ إِيَّاهَا».

۸ ‏«اما خداوند می‌گوید:‏ ”همچون انجیرهای بد که چنان بدند که نتوان خورد،‏ من نیز با صِدِقیا پادشاه یهودا و صاحبمنصبانش و باقیماندگانِ اورشلیم،‏ چه آنان که در این سرزمین به سر می‌برند و چه آنان که در مصرند،‏ بدین‌گونه رفتار خواهم کرد:‏ ۹ ایشان را اسباب رُعب و وحشتِ تمامی ممالک روی زمین خواهم ساخت و مایۀ رسوایی و تمسخر و ضرب‌المثل و لعنت،‏ در هر کجا که ایشان را بدان رانده باشم.‏ ۱۰ شمشیر و قحطی و طاعون بر ایشان نازل خواهم ساخت،‏ تا از سرزمینی که به ایشان و به پدرانشان بخشیدم،‏ به تمامی نابود گردند.‏“»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ \* ۲۵‏:‏۱‏-‏۳۸

1 اَلْكَلاَمُ الَّذِي صَارَ إِلَى إِرْمِيَا عَنْ كُلِّ شَعْبِ يَهُوذَا، فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِيَهُويَاقِيمَ بْنِ يُوشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا، هِيَ السَّنَةُ الأُولَى لِنَبُوخَذْرَاصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ، 2 الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ إِرْمِيَا النَّبِيُّ عَلَى كُلِّ شَعْبِ يَهُوذَا وَعَلَى كُلِّ سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ قَائِلاً: 3 «مِنَ السَّنَةِ الثَّالِثَةِ عَشَرَةَ لِيُوشِيَّا بْنِ آمُونَ مَلِكِ يَهُوذَا إِلَى هذَا الْيَوْمِ، هذِهِ الثَّلاَثِ وَالْعِشْرِينَ سَنَةً، صَارَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَيَّ فَكَلَّمْتُكُمْ مُبَكِّرًا وَمُكَلِّمًا فَلَمْ تَسْمَعُوا. 4 وَقَدْ أَرْسَلَ الرَّبُّ إِلَيْكُمْ كُلَّ عَبِيدِهِ الأَنْبِيَاءِ مُبَكِّرًا وَمُرْسِلاً فَلَمْ تَسْمَعُوا وَلَمْ تُمِيلُوا أُذُنَكُمْ لِلسَّمْعِ، 5 قَائِلِينَ: ارْجِعُوا كُلُّ وَاحِدٍ عَنْ طَرِيقِهِ الرَّدِيءِ وَعَنْ شَرِّ أَعْمَالِكُمْ وَاسْكُنُوا فِي الأَرْضِ الَّتِي أَعْطَاكُمُ الرَّبُّ إِيَّاهَا وَآبَاءَكُمْ مِنَ الأَزَلِ وَإِلَى الأَبَدِ. 6 وَلاَ تَسْلُكُوا وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى لِتَعْبُدُوهَا وَتَسْجُدُوا لَهَا، وَلاَ تَغِيظُونِي بِعَمَلِ أَيْدِيكُمْ فَلاَ أُسِيءَ إِلَيْكُمْ. 7 فَلَمْ تَسْمَعُوا لِي، يَقُولُ الرَّبُّ، لِتَغِيظُونِي بِعَمَلِ أَيْدِيكُمْ شَرًّا لَكُمْ.

1 این است کلامی که در چهارمین سالِ یِهویاقیم پسر یوشیا پادشاه یهودا،‏ که سال اوّلِ نبوکدنصر پادشاه بابِل بود،‏ دربارۀ تمامی مردم یهودا بر اِرمیا نازل شد.‏ ۲ اِرمیای نبی آن کلام را برای تمامی مردم یهودا و همۀ ساکنان اورشلیم بیان کرده،‏ گفت:‏ ۳ ‏«از سالِ سیزدهمِ یوشیا پادشاه یهودا پسر آمون تا به امروز،‏ به مدت بیست و سه سال کلام خداوند بر من نازل گشته و من بارها با شما سخن گفته‌ام،‏ اما شما بدان گوش نسپرده‌اید؛‏ ۴ و اگرچه خداوند همۀ خادمان خود،‏ انبیا را بارها نزد شما فرستاده است،‏ به آنها نیز گوش نگرفته و به سخنانشان اعتنا نکرده‌اید.‏ ۵ آنها گفتند:‏ ”هر یک از شما از رفتار زشت و کردار شرارت‌بار خویش بازگشت کنید و در سرزمینی که خداوند از ازل تا به ابد به شما و به پدرانتان بخشیده است،‏ ساکن باشید.‏ ۶ از پی خدایانِ غیر مروید،‏ آنها را عبادت و سَجده مکنید،‏ و خشم مرا با ساخته‌های دست خود برمیانگیزید،‏ تا بلایی بر شما نازل نکنم.‏“ ۷ اما،‏ خداوند می‌فرماید،‏ ”شما به من گوش نگرفتید،‏ بلکه خشم مرا با ساخته‌های دست خود برانگیختید و خود را به بلا گرفتار کردید.‏“‏

8 «لِذلِكَ هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: مِنْ أَجْلِ أَنَّكُمْ لَمْ تَسْمَعُوا لِكَلاَمِي 9 هأَنَذَا أُرْسِلُ فَآخُذُ كُلَّ عَشَائِرِ الشِّمَالِ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَإِلَى نَبُوخَذْرَاصَّرَ عَبْدِي مَلِكِ بَابِلَ، وَآتِي بِهِمْ عَلَى هذِهِ الأَرْضِ وَعَلَى كُلِّ سُكَّانِهَا وَعَلَى كُلِّ هذِهِ الشُّعُوبِ حَوَالَيْهَا، فَأُحَرِّمُهُمْ وَأَجْعَلُهُمْ دَهَشًا وَصَفِيرًا وَخِرَبًا أَبَدِيَّةً. 10 وَأُبِيدُ مِنْهُمْ صَوْتَ الطَّرَبِ وَصَوْتَ الْفَرَحِ، صَوْتَ الْعَرِيسِ وَصَوْتَ الْعَرُوسِ، صَوْتَ الأَرْحِيَةِ وَنُورَ السِّرَاجِ. 11 وَتَصِيرُ كُلُّ هذِهِ الأَرْضِ خَرَابًا وَدَهَشًا، وَتَخْدِمُ هذِهِ الشُّعُوبُ مَلِكَ بَابِلَ سَبْعِينَ سَنَةً.

۸ ‏«بدین جهت پروردگارِ لشکریان چنین می‌فرماید:‏ ”حال که به کلام من گوش فرا ندادید،‏ ۹ خداوند می‌فرماید،‏ اینک من فرستاده،‏ تمامی قبایل شمال و نیز خادم خود نبوکدنصر پادشاه بابِل را فرا خواهم خواند و ایشان را بر ضد این سرزمین و بر ضد ساکنانش و بر ضد تمامی قومهای اطراف خواهم آورد.‏ و ایشان را به نابودی کامل سپرده،‏ مایۀ حیرت و انگشت به دهان ماندنِ مردمان،‏ و ویرانۀ ابدی خواهم ساخت.‏ ۱۰ و از میان ایشان فریاد هلهله و شادمانی و آواز عروس و داماد و صدای آسیاب و روشنایی چراغ را نابود خواهم کرد.‏ ۱۱ این سرزمین سراسر خراب و ویران خواهد شد،‏ و این قومها هفتاد سال پادشاه بابِل را بندگی خواهند کرد.‏“‏

12 «وَيَكُونُ عِنْدَ تَمَامِ السَّبْعِينَ سَنَةً أَنِّي أُعَاقِبُ مَلِكَ بَابِلَ، وَتِلْكَ الأُمَّةَ، يَقُولُ الرَّبُّ، عَلَى إِثْمِهِمْ وَأَرْضَ الْكَلْدَانِيِّينَ، وَأَجْعَلُهَا خِرَبًا أَبَدِيَّةً. 13 وَأَجْلِبُ عَلَى تِلْكَ الأَرْضِ كُلَّ كَلاَمِي الَّذِي تَكَلَّمْتُ بِهِ عَلَيْهَا، كُلَّ مَا كُتِبَ فِي هذَا السِّفْرِ الَّذِي تَنَبَّأَ بِهِ إِرْمِيَا عَلَى كُلِّ الشُّعُوبِ. 14 لأَنَّهُ قَدِ اسْتَعْبَدَهُمْ أَيْضًا أُمَمٌ كَثِيرَةٌ وَمُلُوكٌ عِظَامٌ، فَأُجَازِيهِمْ حَسَبَ أَعْمَالِهِمْ وَحَسَبَ عَمَلِ أَيَادِيهِمْ».

۱۲ ‏«اما خداوند می‌گوید:‏ ”پس از پایان هفتاد سال،‏ من پادشاه بابِل و آن قوم و سرزمین کَلدانیان را به سبب تقصیرشان مجازات خواهم کرد،‏ و آن را ویرانۀ ابدی خواهم ساخت.‏ ۱۳ و بر آن سرزمین تمامی سخنان خود را که بر ضد آن گفته‌ام،‏ نازل خواهم کرد،‏ یعنی هر چه را در این کتاب مکتوب است و اِرمیا آن را دربارۀ همۀ قومها نبوّت کرده است.‏ ۱۴ زیرا قومهای بسیار و پادشاهانِ بزرگْ ایشان را بندۀ خود خواهند ساخت،‏ و من ایشان را بر حسب کردارشان و اعمالِ دستهایشان جزا خواهم داد.‏“»‏

15 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ لِيَ الرَّبُّ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: «خُذْ كَأْسَ خَمْرِ هذَا السَّخَطِ مِنْ يَدِي، وَاسْقِ جَمِيعَ الشُّعُوبِ الَّذِينَ أُرْسِلُكَ أَنَا إِلَيْهِمْ إِيَّاهَا. 16 فَيَشْرَبُوا وَيَتَرَنَّحُوا وَيَتَجَنَّنُوا مِنْ أَجْلِ السَّيْفِ الَّذِي أُرْسِلُهُ أَنَا بَيْنَهُمْ». 17 فَأَخَذْتُ الْكَأْسَ مِنْ يَدِ الرَّبِّ وَسَقَيْتُ كُلَّ الشُّعُوبِ الَّذِينَ أَرْسَلَنِي الرَّبُّ إِلَيْهِمْ. 18 أُورُشَلِيمَ وَمُدُنَ يَهُوذَا وَمُلُوكَهَا وَرُؤَسَاءَهَا، لِجَعْلِهَا خَرَابًا وَدَهَشًا وَصَفِيرًا وَلَعْنَةً كَهذَا الْيَوْمِ. 19 وَفِرْعَوْنَ مَلِكَ مِصْرَ وَعَبِيدَهُ وَرُؤَسَاءَهُ وَكُلَّ شَعْبِهِ. 20 وَكُلَّ اللَّفِيفِ، وَكُلَّ مُلُوكِ أَرْضِ عُوصَ، وَكُلَّ مُلُوكِ أَرْضِ فِلِسْطِينَ وَأَشْقَلُونَ وَغَزَّةَ وَعَقْرُونَ وَبَقِيَّةَ أَشْدُودَ، 21 وَأَدُومَ وَمُوآبَ وَبَنِي عَمُّونَ، 22 وَكُلَّ مُلُوكِ صُورَ، وَكُلَّ مُلُوكِ صِيدُونَ، وَمُلُوكِ الْجَزَائِرِ الَّتِي فِي عَبْرِ الْبَحْرِ، 23وَدَدَانَ وَتَيْمَاءَ وَبُوزَ، وَكُلَّ مَقْصُوصِي الشَّعْرِ مُسْتَدِيرًا، 24 وَكُلَّ مُلُوكِ الْعَرَبِ، وَكُلَّ مُلُوكِ اللَّفِيفِ السَّاكِنِينَ فِي الْبَرِّيَّةِ، 25 وَكُلَّ مُلُوكِ زِمْرِي، وَكُلَّ مُلُوكِ عِيلاَمَ، وَكُلَّ مُلُوكِ مَادِي، 26 وَكُلَّ مُلُوكِ الشِّمَالِ الْقَرِيبِينَ وَالْبَعِيدِينَ، كُلَّ وَاحِدٍ مَعَ أَخِيهِ، وَكُلَّ مَمَالِكِ الأَرْضِ الَّتِي عَلَى وَجْهِ الأَرْضِ. وَمَلِكُ شِيشَكَ يَشْرَبُ بَعْدَهُمْ. 27 وَتَقُولُ لَهُمْ: «هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: اشْرَبُوا وَاسْكَرُوا وَتَقَيَّأُوا وَاسْقُطُوا وَلاَ تَقُومُوا مِنْ أَجْلِ السَّيْفِ الَّذِي أُرْسِلُهُ أَنَا بَيْنَكُمْ. 28 وَيَكُونُ إِذَا أَبَوْا أَنْ يَأْخُذُوا الْكَأْسَ مِنْ يَدِكَ لِيَشْرَبُوا، أَنَّكَ تَقُولُ لَهُمْ: هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: تَشْرَبُونَ شُرْبًا. 29 لأَنِّي هأَنَذَا أَبْتَدِئُ أُسِيءُ إِلَى الْمَدِينَةِ الَّتِي دُعِيَ اسْمِي عَلَيْهَا، فَهَلْ تَتَبَرَّأُونَ أَنْتُمْ؟ لاَ تَتَبَرَّأُونَ، لأَنِّي أَنَا أَدْعُو السَّيْفَ عَلَى كُلِّ سُكَّانِ الأَرْضِ، يَقُولُ رَبُّ الْجُنُودِ. 30 وَأَنْتَ فَتَنَبَّأْ عَلَيْهِمْ بِكُلِّ هذَا الْكَلاَمِ، وَقُلْ لَهُمْ: الرَّبُّ مِنَ الْعَلاَءِ يُزَمْجِرُ، وَمِنْ مَسْكَنِ قُدْسِهِ يُطْلِقُ صَوْتَهُ، يَزْأَرُ زَئِيرًا عَلَى مَسْكَنِهِ، بِهُتَافٍ كَالدَّائِسِينَ يَصْرُخُ ضِدَّ كُلِّ سُكَّانِ الأَرْضِ. 31 بَلَغَ الضَّجِيجُ إِلَى أَطْرَافِ الأَرْضِ، لأَنَّ لِلرَّبِّ خُصُومَةً مَعَ الشُّعُوبِ. هُوَ يُحَاكِمُ كُلَّ ذِي جَسَدٍ. يَدْفَعُ الأَشْرَارَ لِلسَّيْفِ، يَقُولُ الرَّبُّ. 32 هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: هُوَذَا الشَّرُّ يَخْرُجُ مِنْ أُمَّةٍ إِلَى أُمَّةٍ، وَيَنْهَضُ نَوْءٌ عَظِيمٌ مِنْ أَطْرَافِ الأَرْضِ. 33 وَتَكُونُ قَتْلَى الرَّبِّ فِي ذلِكَ الْيَوْمِ مِنْ أَقْصَاءِ الأَرْضِ إِلَى أَقْصَاءِ الأَرْضِ. لاَ يُنْدَبُونَ وَلاَ يُضَمُّونَ وَلاَ يُدْفَنُونَ. يَكُونُونَ دِمْنَةً عَلَى وَجْهِ الأَرْضِ».

**پیالۀ خشم خدا**: ۱۵ یهوه خدای اسرائیل به من چنین فرمود:‏ «پیالۀ شرابِ خشم را از دست من بگیر و آن را به تمامِ قومهایی که تو را نزدشان می‌فرستم،‏ بنوشان.‏ ۱۶ آنان خواهند نوشید و به سبب شمشیری که میانشان می‌فرستم،‏ گیج خواهند خورد و دیوانه خواهند شد.‏»‏ ۱۷ پس پیاله را از دست خداوند گرفتم و به تمامیِ قومهایی که خداوند مرا نزد آنها فرستاد،‏ نوشانیدم؛‏ ۱۸ یعنی به اورشلیم و شهرهای یهودا،‏ و به پادشاهان و صاحبمنصبانش،‏ تا آنها را به ویرانه‌ای بَدَل کرده،‏ مایۀ حیرت و انگشت به دهان ماندن و لعنت سازم،‏ چنانکه امروز شده است؛‏ ۱۹ و نیز به فرعون پادشاه مصر و خادمان و صاحبمنصبان و تمامی قومش ۲۰ و به تمامیِ قبایل مختلط آن سرزمین؛‏ و به تمامیِ پادشاهان سرزمین عوص و پادشاهان سرزمین فلسطینیان،‏ یعنی پادشاهانِ اَشقِلون و غزه و عِقرون،‏ و نیز به باقیماندگانِ اَشدود،‏ ۲۱ و به اَدوم و موآب و بنی‌عَمّون؛‏ ۲۲ و به تمامی پادشاهان صور و همۀ پادشاهان صیدون و پادشاهان سرزمینهای ساحلی که آنسوی دریا هستند؛‏ ۲۳ همچنین به دِدان و تیما و بُوز و به تمامی کسانی که گوشه‌های موی خود را می‌تراشند،‏ ۲۴ و به تمامی پادشاهان عرب و همۀ پادشاهانِ قبایل مختلطِ بادیه‌نشین؛‏ ۲۵ به تمامی پادشاهان زِمری و همۀ پادشاهان عیلام و همۀ پادشاهان ماد؛‏ ۲۶ و به تمامی پادشاهان شمال خواه نزدیک و خواه دور،‏ یکی از پس دیگری،‏ و تمامی ممالک جهان که روی زمینند.‏ و پس از ایشان،‏ پادشاه بابِل خواهد نوشید.‏ ۲۷ ‏«آنگاه به ایشان بگو،‏ ”پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌فرماید:‏ بنوشید و مست شده،‏ قِی کنید و به سبب شمشیری که میانتان می‌فرستم،‏ بیفتید و دیگر برنخیزید.‏“ ۲۸ اگر نخواستند پیاله را از دستت گرفته بنوشند،‏ آنگاه بدیشان بگو،‏ ”پروردگارِ لشکریان چنین می‌فرماید:‏ باید بنوشید!‏ ۲۹ زیرا اینک من به رسانیدن بلا بر شهری که نام مرا بر خود دارد،‏ آغاز خواهم کرد.‏ پس آیا شما به‌واقع بی‌سزا خواهید ماند؟‏ نه،‏ بی‌سزا نخواهید ماند،‏ زیرا من شمشیری بر تمامی ساکنان جهان مأمور می‌دارم.‏“ این است فرمودۀ پروردگارِ لشکریان.‏ ۳۰ ‏«پس تو تمامی این سخنان را بر ضد ایشان نبوّت کرده،‏ بگو:‏ ‏«”خداوند از اعلا خواهد غرّید،‏ و از جایگاه مقدس خویش ندا خواهد داد؛‏ او به‌شدّت بر ضد آغل خویش خواهد غرّید،‏ و بسان آنان که انگور می‌فشرند،‏ بر تمام ساکنان زمین بانگ خواهد زد.‏ ۳۱ صدای غوغا تا به کَرانهای زمین خواهد رسید،‏ زیرا خداوند علیه قومها اقامۀ دعوی خواهد کرد؛‏ او آدمیان را جملگی به محاکمه خواهد کشید،‏ و شریران را از دم شمشیر خواهد گذرانید؛‏“‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۳۲ ‏«پروردگارِ لشکریان چنین می‌فرماید:‏ اینک بلا از قومی به قوم دیگر سرایت می‌کند؛‏ و توفانی عظیم از اقصای زمین به پا می‌خیزد.‏ ۳۳ ‏«و آنان که در آن روز به دست خداوند کشته می‌شوند،‏ از این کَران زمین تا کَران دیگرش خواهند بود.‏ برای ایشان ماتم نخواهند گرفت و اجسادشان را جمع نخواهند کرد و به خاک نخواهند سپرد،‏ بلکه روی زمین سِرگین خواهند بود.‏

34 وَلْوِلُوا أَيُّهَا الرُّعَاةُ وَاصْرُخُوا، وَتَمَرَّغُوا يَا رُؤَسَاءَ الْغَنَمِ، لأَنَّ أَيَّامَكُمْ قَدْ كَمَلَتْ لِلذَّبْحِ. وَأُبَدِّدُكُمْ فَتَسْقُطُونَ كَإِنَاءٍ شَهِيٍّ. 35 وَيَبِيدُ الْمَنَاصُ عَنِ الرُّعَاةِ، وَالنَّجَاةُ عَنْ رُؤَسَاءِ الْغَنَمِ. 36 صَوْتُ صُرَاخِ الرُّعَاةِ، وَوَلْوَلَةِ رُؤَسَاءِ الْغَنَمِ. لأَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَهْلَكَ مَرْعَاهُمْ. 37 وَبَادَتْ مَرَاعِي السَّلاَمِ مِنْ أَجْلِ حُمُوِّ غَضَبِ الرَّبِّ. 38 تَرَكَ كَشِبْل عِيصَهُ، لأَنَّ أَرْضَهُمْ صَارَتْ خَرَابًا مِنْ أَجْلِ الظَّالِمِ وَمِنْ أَجْلِ حُمُوِّ غَضَبِهِ.

۳۴ ‏«ای شبانان،‏ شیون کنید و بانگ برآورید؛‏ ای رؤسای گله،‏ در خاکستر بغلتید.‏ زیرا موعد کشتار و پراکندگیتان فرا رسیده است،‏ و شما همچون ظرفی مرغوب،‏ خواهید افتاد و خُرد خواهید شد.‏ ۳۵ نه شبانان را پناهی خواهد بود،‏ و نه رؤسای گله را گریزی.‏ ۳۶ هان،‏ بانگ شبانان و شیون صاحبان گله شنیده می‌شود!‏ زیرا خداوند چراگاه‌هایشان را ویران می‌کند.‏ ۳۷ به سبب خشم آتشین خداوند آغلهای امن و آرام نابود گشته است.‏ ۳۸ او همچون شیری کُنام خویش را ترک گفته است؛‏ به سبب شمشیرِ ستمگر و خشمِ آتشینِ او،‏ سرزمین ایشان ویرانه گشته است.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ \* ۲۶‏:‏۱‏-‏۲۴

1 فِي ابْتِدَاءِ مُلْكِ يَهُويَاقِيمَ بْنِ يُوشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا، صَارَ هذَا الْكَلاَمُ مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ قَائِلاً: 2 «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: قِفْ فِي دَارِ بَيْتِ الرَّبِّ، وَتَكَلَّمْ عَلَى كُلِّ مُدُنِ يَهُوذَا الْقَادِمَةِ لِلسُّجُودِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ بِكُلِّ الْكَلاَمِ الَّذِي أَوْصَيْتُكَ أَنْ تَتَكَلَّمَ بِهِ إِلَيْهِمْ. لاَ تُنَقِّصْ كَلِمَةً. 3 لَعَلَّهُمْ يَسْمَعُونَ وَيَرْجِعُونَ كُلُّ وَاحِدٍ عَنْ طَرِيقِهِ الشِّرِّيرِ، فَأَنْدَمَ عَنِ الشَّرِّ الَّذِي قَصَدْتُ أَنْ أَصْنَعَهُ بِهِمْ، مِنْ أَجْلِ شَرِّ أَعْمَالِهِمْ. 4 وَتَقُولُ لَهُمْ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: إِنْ لَمْ تَسْمَعُوا لِي لِتَسْلُكُوا فِي شَرِيعَتِي الَّتِي جَعَلْتُهَا أَمَامَكُمْ، 5 لِتَسْمَعُوا لِكَلاَمِ عَبِيدِي الأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ أَرْسَلْتُهُمْ أَنَا إِلَيْكُمْ مُبَكِّرًا وَمُرْسِلاً إِيَّاهُمْ، فَلَمْ تَسْمَعُوا. 6 أَجْعَلُ هذَا الْبَيْتَ كَشِيلُوهَ، وَهذِهِ الْمَدِينَةُ أَجْعَلُهَا لَعْنَةً لِكُلِّ شُعُوبِ الأَرْضِ».

1 در آغاز سلطنت یِهویاقیم،‏ پسر یوشیا پادشاه یهودا،‏ این کلام از جانب خداوند نازل شد:‏ ۲ ‏«خداوند چنین می‌فرماید:‏ در صحن خانۀ خداوند بایست و بر ضد تمامی شهرهای یهودا که برای پرستش به خانۀ خداوند می‌آیند،‏ همۀ سخنانی را که تو را امر می‌فرمایم بگو،‏ و سخنی کم مکن.‏ ۳ شاید گوش فرا دهند،‏ و هر یک از ایشان از راههای شریرانۀ خود بازگردند،‏ تا از رساندنِ بلایی که به سبب کردار پلیدشان قصد آن نموده‌ام،‏ منصرف شوم.‏ ۴ ایشان را بگو،‏ ”خداوند چنین می‌فرماید:‏ اگر به من گوش نسپارید و در شریعت من که پیش روی شما نهاده‌ام سلوک نکنید،‏ ۵ و به کلام خدمتگزاران من انبیا گوش نسپارید که ایشان را بارها نزد شما فرستادم،‏ هرچند گوش فرا ندادید،‏ ۶ آنگاه من این خانه را مانند شیلوه خواهم ساخت،‏ و این شهر را برای جمیع قومهای زمین لعنت خواهم گردانید.‏“»‏

7 وَسَمِعَ الْكَهَنَةُ وَالأَنْبِيَاءُ وَكُلُّ الشَّعْبِ إِرْمِيَا يَتَكَلَّمُ بِهذَا الْكَلاَمِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ. 8 وَكَانَ لَمَّا فَرَغَ إِرْمِيَا مِنَ التَّكَلُّمِ بِكُلِّ مَا أَوْصَاهُ الرَّبُّ أَنْ يُكَلِّمَ كُلَّ الشَّعْبِ بِهِ، أَنَّ الْكَهَنَةَ وَالأَنْبِيَاءَ وَكُلَّ الشَّعْبِ أَمْسَكُوهُ قَائِلِينَ: «تَمُوتُ مَوْتًا! 9 لِمَاذَا تَنَبَّأْتَ بِاسْمِ الرَّبِّ قَائِلاً: مِثْلَ شِيلُوهَ يَكُونُ هذَا الْبَيْتُ، وَهذِهِ الْمَدِينَةُ تَكُونُ خَرِبَةً بِلاَ سَاكِنٍ؟». وَاجْتَمَعَ كُلُّ الشَّعْبِ عَلَى إِرْمِيَا فِي بَيْتِ الرَّبِّ. 10 فَلَمَّا سَمِعَ رُؤَسَاءُ يَهُوذَا بِهذِهِ الأُمُورِ، صَعِدُوا مِنْ بَيْتِ الْمَلِكِ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ وَجَلَسُوا فِي مَدْخَلِ بَابِ الرَّبِّ الْجَدِيدِ. 11 فَتَكَلَّمَ الْكَهَنَةُ وَالأَنْبِيَاءُ مَعَ الرُّؤَسَاءِ وَكُلِّ الشَّعْبِ قَائِلِينَ: «حَقُّ الْمَوْتِ عَلَى هذَا الرَّجُلِ لأَنَّهُ قَدْ تَنَبَّأَ عَلَى هذِهِ الْمَدِينَةِ كَمَا سَمِعْتُمْ بِآذَانِكُمْ».

۷ کاهنان و انبیا و تمامی قوم،‏ این سخنان را که اِرمیا در خانۀ خداوند بیان کرد،‏ شنیدند.‏ ۸ و چون اِرمیا از گفتن هرآنچه خداوند او را به گفتن آنها به تمامیِ قوم امر فرموده بود فارغ شد،‏ آنگاه کاهنان و انبیا و همۀ قوم بر او شوریده،‏ گفتند:‏ «تو باید بمیری!‏ ۹ چرا به نام خداوند نبوّت کرده،‏ گفتی،‏ ”این خانه همچون شیلوه خواهد شد و این شهر به ویرانه‌ای متروک بَدَل خواهد گشت“؟‏» پس قوم جملگی در خانۀ خداوند گِرد اِرمیا حلقه زدند.‏ ۱۰ چون این خبر به گوش صاحبمنصبان یهودا رسید،‏ از خانۀ پادشاه به خانۀ خداوند برآمدند و در مدخلِ ’دروازۀ جدیدِ‘ خانۀ خداوند نشستند.‏ ۱۱ آنگاه کاهنان و انبیا خطاب به صاحبمنصبان و همۀ قوم چنین گفتند:‏ «این مرد مستوجب اعدام است،‏ زیرا چنانکه شما نیز به‌گوش خود شنیده‌اید،‏ بر ضد این شهر نبوّت کرده است.‏»‏

12 فَكَلَّمَ إِرْمِيَا كُلَّ الرُّؤَسَاءِ وَكُلَّ الشَّعْبِ قَائِلاً: «الرَّبُّ أَرْسَلَنِي لأَتَنَبَّأَ عَلَى هذَا الْبَيْتِ وَعَلَى هذِهِ الْمَدِينَةِ بِكُلِّ الْكَلاَمِ الَّذِي سَمِعْتُمُوهُ. 13 فَالآنَ أَصْلِحُوا طُرُقَكُمْ وَأَعْمَالَكُمْ، وَاسْمَعُوا لِصَوْتِ الرَّبِّ إِلهِكُمْ، فَيَنْدَمَ الرَّبُّ عَنِ الشَّرِّ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ عَلَيْكُمْ. 14 أَمَّا أَنَا فَهأَنَذَا بِيَدِكُمُ. اصْنَعُوا بِي كَمَا هُوَ حَسَنٌ وَمُسْتَقِيمٌ فِي أَعْيُنِكُمْ. 15 لكِنِ اعْلَمُوا عِلْمًا أَنَّكُمْ إِنْ قَتَلْتُمُونِي، تَجْعَلُونَ دَمًا زَكِيًّا عَلَى أَنْفُسِكُمْ وَعَلَى هذِهِ الْمَدِينَةِ وَعَلَى سُكَّانِهَا، لأَنَّهُ حَقًّا قَدْ أَرْسَلَنِي الرَّبُّ إِلَيْكُمْ لأَتَكَلَّمَ فِي آذَانِكُمْ بِكُلِّ هذَا الْكَلاَمِ».

۱۲ پس اِرمیا خطاب به تمامی صاحبمنصبان و همۀ قوم چنین گفت:‏ «خداوند مرا فرستاده است تا همۀ سخنانی را که شنیدید،‏ بر ضد این خانه و بر ضد این شهر نبوّت کنم.‏ ۱۳ پس حال راهها و کردار خود را اصلاح کنید و به آواز یهوه خدایتان گوش فرا دهید،‏ تا خداوند از بلایی که بر شما فرموده است،‏ منصرف شود.‏ ۱۴ و اما من،‏ اینک در دست شما هستم.‏ هرآنچه در نظرتان نیکو و درست است،‏ بر من روا دارید.‏ ۱۵ اما یقین بدانید که با کشتن من،‏ خون فرد بی‌گناهی را بر خویشتن و بر این شهر و ساکنانش وارد خواهید آورد،‏ زیرا که براستی خداوند مرا نزد شما فرستاده تا تمامی این سخنان را به گوش شما برسانم.‏»‏

16 فَقَالَ الرُّؤَسَاءُ وَكُلُّ الشَّعْبِ لِلْكَهَنَةِ وَالأَنْبِيَاءِ: «لَيْسَ عَلَى هذَا الرَّجُلِ حَقُّ الْمَوْتِ، لأَنَّهُ إِنَّمَا كَلَّمَنَا بِاسْمِ الرَّبِّ إِلهِنَا». 17 فَقَامَ أُنَاسٌ مِنْ شُيُوخِ الأَرْضِ وَكَلَّمُوا كُلَّ جَمَاعَةِ الشَّعْبِ قَائِلِينَ: 18 «إِنَّ مِيخَا الْمُورَشْتِيَّ تَنَبَّأَ فِي أَيَّامِ حَزَقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا، وَكَلَّمَ كُلِّ شَعْبِ يَهُوذَا قَائِلاً: هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: إِنَّ صِهْيَوْنَ تُفْلَحُ كَحَقْل وَتَصِيرُ أُورُشَلِيمُ خِرَبًا وَجَبَلُ الْبَيْتِ شَوَامِخَ وَعْرٍ. 19 هَلْ قَتْلاً قَتَلَهُ حَزَقِيَّا مَلِكُ يَهُوذَا وَكُلُّ يَهُوذَا؟ أَلَمْ يَخَفِ الرَّبَّ وَطَلَبَ وَجْهَ الرَّبِّ، فَنَدِمَ الرَّبُّ عَنِ الشَّرِّ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ عَلَيْهِمْ؟ فَنَحْنُ عَامِلُونَ شَرًّا عَظِيمًا ضِدَّ أَنْفُسِنَا». 20 وَقَدْ كَانَ رَجُلٌ أَيْضًا يَتَنَبَّأُ بِاسْمِ الرَّبِّ، أُورِيَّا بْنُ شِمْعِيَا مِن قَرْيَةِ يَعَارِيمَ، فَتَنَبَّأَ عَلَى هذِهِ الْمَدِينَةِ وَعَلَى هذِهِ الأَرْضِ بِكُلِّ كَلاَمِ إِرْمِيَا. 21 وَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ يَهُويَاقِيمُ وَكُلُّ أَبْطَالِهِ وَكُلُّ الرُّؤَسَاءِ كَلاَمَهُ، طَلَبَ الْمَلِكُ أَنْ يَقْتُلَهُ. فَلَمَّا سَمِعَ أُورِيَّا خَافَ وَهَرَبَ وَأَتَى إِلَى مِصْرَ. 22 فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ يَهُويَاقِيمُ أُنَاسًا إِلَى مِصْرَ، أَلْنَاثَانَ بْنَ عَكْبُورَ وَرِجَالاً مَعَهُ إِلَى مِصْرَ، 23 فَأَخْرَجُوا أُورِيَّا مِنْ مِصْرَ وَأَتَوْا بِهِ إِلَى الْمَلِكِ يَهُويَاقِيمَ، فَضَرَبَهُ بِالسَّيْفِ وَطَرَحَ جُثَّتَهُ فِي قُبُورِ بَنِي الشَّعْبِ. 24 وَلكِنَّ يَدَ أَخِيقَامَ بْنِ شَافَانَ كَانَتْ مَعَ إِرْمِيَا حَتَّى لاَ يُدْفَعَ لِيَدِ الشَّعْبِ لِيَقْتُلُوهُ.

**رهایی اِرمیا**: ۱۶ آنگاه صاحبمنصبان و تمامی قوم به کاهنان و انبیا گفتند:‏ «این مرد مستوجب اعدام نیست،‏ زیرا به نام یهوه خدایمان با ما سخن گفته است.‏» ۱۷ سپس برخی از مشایخِ ولایت برخاستند و خطاب به تمامی جماعتِ قوم چنین گفتند:‏ ۱۸ ‏«در ایام حِزِقیا پادشاه یهودا،‏ میکاهِ مورِشِتی نبوّت کرده،‏ به تمامی مردم یهودا گفت:‏ ”پروردگارِ لشکریان چنین می‌فرماید:‏ ‏«”صَهیون همچون کشتزاری شخم زده خواهد شد؛‏ اورشلیم به تَلی از خاک بَدَل خواهد گشت،‏ و کوهِ این خانه به بلندیهای جنگل“.‏ ۱۹ آیا حِزِقیا پادشاه یهودا و تمامی یهودا او را کشتند؟‏ مگر نه اینکه او از خداوند ترسید و به خداوند التماس کرد و خداوند نیز از بلایی که بر ایشان اعلام داشته بود،‏ منصرف شد؟‏ اما ما نزدیک است بلایی عظیم بر جان خود وارد آوریم.‏»‏ ۲۰ مرد دیگری نیز بود،‏ اوریا نام،‏ پسر شِمَعیا از قَریه‌یِعاریم،‏ که به نام خداوند نبوّت می‌کرد.‏ او نیز به سخنانی مانند سخنان اِرمیا بر ضد این شهر و این سرزمین نبوّت کرد.‏ ۲۱ و چون یِهویاقیمِ پادشاه و تمامی جنگاوران و صاحبمنصبانش سخنان او را شنیدند،‏ پادشاه قصد جان او نمود.‏ اوریا چون این را شنید،‏ هراسان شده،‏ بگریخت و به مصر رفت.‏ ۲۲ پس یِهویاقیمِ پادشاه کسان به مصر گسیل داشت:‏ اِلناتان پسر عَکبور و چند تن دیگر را همراه وی.‏ ۲۳ آنها اوریا را از مصر بیرون آورده،‏ او را نزد یِهویاقیمِ پادشاه بازگرداندند،‏ که او را به شمشیر کشت و جسدش را در گورستانِ عوام افکند.‏ ۲۴ اما دست اَخیقام پسر شافان با اِرمیا بود،‏ به گونه‌ای که او به دست قوم سپرده نشد تا کشته شود.‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّابعُ وَالْعِشْرُونَ \* ۲۷‏:‏۱‏-‏۲۲

1 فِي ابْتِدَاءِ مُلْكِ يَهُويَاقِيمَ بْنِ يُوشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا، صَارَ هذَا الْكَلاَمُ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ قَائِلاً: 2 «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ لِي: اصْنَعْ لِنَفْسِكَ رُبُطًا وَأَنْيَارًا، وَاجْعَلْهَا عَلَى عُنْقِكَ، 3 وَأَرْسِلْهَا إِلَى مَلِكِ أَدُومَ، وَإِلَى مَلِكِ مُوآبَ، وَإِلَى مَلِكِ بَنِي عَمُّونَ، وَإِلَى مَلِكِ صُورَ، وَإِلَى مَلِكِ صَيْدُونَ، بِيَدِ الرُّسُلِ الْقَادِمِينَ إِلَى أُورُشَلِيمَ، إِلَى صِدْقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا. 4 وَأَوْصِهِمْ إِلَى سَادَتِهِمْ قَائِلاً: هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: هكَذَا تَقُولُونَ لِسَادَتِكُمْ: 5 إِنِّي أَنَا صَنَعْتُ الأَرْضَ وَالإِنْسَانَ وَالْحَيَوَانَ الَّذِي عَلَى وَجْهِ الأَرْضِ، بِقُوَّتِي الْعَظِيمَةِ وَبِذِرَاعِي الْمَمْدُودَةِ، وَأَعْطَيْتُهَا لِمَنْ حَسُنَ فِي عَيْنَيَّ. 6 وَالآنَ قَدْ دَفَعْتُ كُلَّ هذِهِ الأَرَاضِي لِيَدِ نَبُوخَذْنَاصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ عَبْدِي، وَأَعْطَيْتُهُ أَيْضًا حَيَوَانَ الْحَقْلِ لِيَخْدِمَهُ. 7 فَتَخْدِمُهُ كُلُّ الشُّعُوبِ، وَابْنَهُ وَابْنَ ابْنِهِ، حَتَّى يَأْتِيَ وَقْتُ أَرْضِهِ أَيْضًا، فَتَسْتَخْدِمُهُ شُعُوبٌ كَثِيرَةٌ وَمُلُوكٌ عِظَامٌ.

1 در آغاز سلطنت صِدِقیا پسر یوشیا پادشاه یهودا،‏ این کلام از جانب خداوند بر اِرمیا نازل شد:‏ ۲ خداوند به من چنین فرمود،‏ «برای خود یوغی از بندها و چوبها بساز و آن را بر گردنت بگذار.‏ ۳ آنگاه به دست فرستادگانی که به اورشلیم نزد صِدِقیا پادشاه یهودا آمده‌اند،‏ پیامی برای پادشاهان اَدوم و موآب و بنی‌عَمّون و صور و صیدون بفرست.‏ ۴ این فرمان را بدیشان بده تا به سروران خود بازگویند:‏ ”پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌فرماید:‏ این است آنچه باید به سروران خود بگویید:‏ ۵ ‏’مَنَم که به نیروی عظیم و بازوی افراشتۀ خود زمین را با مردمان و حیواناتی که بر آنند آفریدم،‏ و آن را به هر که در نظرم پسند آید،‏ می‌بخشم.‏ ۶ حال تمامی این ممالک را به دست خدمتگزار خود نبوکدنصر پادشاه بابِل سپرده‌ام؛‏ حتی وحوش صحرا را نیز به خدمت او گمارده‌ام.‏ ۷ همۀ قومها او و پسرش و پسرِ پسرش را بندگی خواهند کرد،‏ تا اینکه موعد سرزمین خود او فرا رسد.‏ آنگاه قومهای بسیار و پادشاهان نیرومند او را بندۀ خود خواهند ساخت.‏

8 وَيَكُونُ أَنَّ الأُمَّةَ أَوِ الْمَمْلَكَةَ الَّتِي لاَ تَخْدِمُ نَبُوخَذْنَاصَّرَ مَلِكَ بَابِلَ، وَالَّتِي لاَ تَجْعَلُ عُنُقَهَا تَحْتَ نِيرِ مَلِكِ بَابِلَ، إِنِّي أُعَاقِبُ تِلْكَ الأُمَّةَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَإِ، يَقُولُ الرَّبُّ، حَتَّى أُفْنِيَهَا بِيَدِهِ. 9 فَلاَ تَسْمَعُوا أَنْتُمْ لأَنْبِيَائِكُمْ وَعَرَّافِيكُمْ وَحَالِمِيكُمْ وَعَائِفِيكُمْ وَسَحَرَتِكُمُ الَّذِينَ يُكَلِّمُونَكُمْ قَائِلِينَ: لاَ تَخْدِمُوا مَلِكَ بَابِلَ. 10 لأَنَّهُمْ إِنَّمَا يَتَنَبَّأُونَ لَكُمْ بِالْكَذِبِ، لِكَيْ يُبْعِدُوكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ، وَلأَطْرُدَكُمْ فَتَهْلِكُوا. 11 وَالأُمَّةُ الَّتِي تُدْخِلُ عُنُقَهَا تَحْتَ نِيرِ مَلِكِ بَابِلَ وَتَخْدِمُهُ، أَجْعَلُهَا تَسْتَقِرُّ فِي أَرْضِهَا، يَقُولُ الرَّبُّ، وَتَعْمَلُهَا وَتَسْكُنُ بِهَا».

۸ ‏«”اما هر قوم و مملکتی که به خدمت نبوکدنصر پادشاه بابِل درنیاید و یوغ پادشاه بابِل را گردن ننهد،‏ آن قوم را به شمشیر و قحطی و طاعون مجازات خواهم کرد تا اینکه ایشان را به دست او به تمامی نابود سازم؛‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۹ پس به انبیا و فالگیران و خواب‌بینندگان و احضارکنندگان ارواح و جادوگرانِ خود گوش مسپارید که به شما می‌گویند:‏ «پادشاه بابِل را خدمت نخواهید کرد.‏» ۱۰ زیرا آنان برای شما به دروغ نبوّت می‌کنند،‏ و این نتیجه‌ای نخواهد داشت جز این که از موطن خویش دور شوید و من شما را بیرون برانم تا نابود گردید.‏ ۱۱ اما هر قومی که یوغ پادشاه بابِل را گردن نهد و او را بندگی کند،‏ آن قوم را در سرزمینش باقی خواهم گذاشت تا آن را کِشت کند و در آنجا ساکن باشد؛‏ این است فرمودۀ خداوند.‏“‘»‏

12 وَكَلَّمْتُ صِدْقِيَّا مَلِكَ يَهُوذَا بِكُلِّ هذَا الْكَلاَمِ، قَائِلاً: «أَدْخِلُوا أَعْنَاقَكُمْ تَحْتَ نِيرِ مَلِكِ بَابِلَ وَاخْدِمُوهُ وَشَعْبَهُ وَاحْيَوْا. 13 لِمَاذَا تَمُوتُونَ أَنْتَ وَشَعْبُكَ بِالسَّيْفِ بِالْجُوعِ وَالْوَبَإِ، كَمَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ عَنِ الأُمَّةِ الَّتِي لاَ تَخْدِمُ مَلِكَ بَابِلَ؟ 14 فَلاَ تَسْمَعُوا لِكَلاَمِ الأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ يُكَلِّمُونَكُمْ قَائِلِينَ: لاَ تَخْدِمُوا مَلِكَ بَابِلَ، لأَنَّهُمْ إِنَّمَا يَتَنَبَّأُونَ لَكُمْ بِالْكَذِبِ. 15 لأَنِّي لَمْ أُرْسِلْهُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ، بَلْ هُمْ يَتَنَبَّأُونَ بِاسْمِي بِالْكَذِبِ، لِكَيْ أَطْرُدَكُمْ فَتَهْلِكُوا أَنْتُمْ وَالأَنْبِيَاءُ الَّذِينَ يَتَنَبَّأُونَ لَكُمْ».

۱۲ نیز همین سخنان را به صِدِقیا پادشاه یهودا بیان کرده،‏ گفتم:‏ «یوغ پادشاه بابِل را گردن نهید و او و قومش را خدمت کنید تا زنده بمانید.‏ ۱۳ چرا باید تو و قومت به شمشیر و قحطی و طاعون بمیرید،‏ آن‌گونه که خداوند در خصوص هر قومی که از خدمت پادشاه بابِل سر باز زند،‏ گفته است؟‏ ۱۴ به سخن انبیایی که به شما می‌گویند:‏ ”پادشاه بابِل را خدمت نخواهید کرد،‏“ گوش مگیرید،‏ زیرا ایشان به دروغ برای شما نبوّت می‌کنند.‏ ۱۵ خداوند چنین می‌فرماید:‏ من آنان را نفرستاده‌ام،‏ بلکه آنان به نام من به دروغ نبوّت می‌کنند،‏ که نتیجه‌ای جز این نخواهد داشت که من شما را بیرون برانم و شما با انبیایی که برایتان نبوّت می‌کنند،‏ هلاک شوید.‏»‏

16 وَكَلَّمْتُ الْكَهَنَةَ وَكُلَّ هذَا الشَّعْبِ قَائِلاً: «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: لاَ تَسْمَعُوا لِكَلاَمِ أَنْبِيَائِكُمُ الَّذِينَ يَتَنَبَّأُونَ لَكُمْ قَائِلِينَ: هَا آنِيَةُ بَيْتِ الرَّبِّ سَتُرَدُّ سَرِيعًا مِنْ بَابِلَ. لأَنَّهُمْ إِنَّمَا يَتَنَبَّأُونَ لَكُمْ بِالْكَذِبِ. 17 لاَ تَسْمَعُوا لَهُمْ. اُخْدِمُوا مَلِكَ بَابِلَ وَاحْيَوْا. لِمَاذَا تَصِيرُ هذِهِ الْمَدِينَةُ خَرِبَةً؟ 18 فَإِنْ كَانُوا أَنْبِيَاءَ، وَإِنْ كَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ مَعَهُمْ، فَلْيَتَوَسَّلُوا إِلَى رَبِّ الْجُنُودِ لِكَيْ لاَ تَذْهَبَ إِلَى بَابِلَ الآنِيَةُ الْبَاقِيَةُ فِي بَيْتِ الرَّبِّ وَبَيْتِ مَلِكِ يَهُوذَا وَفِي أُورُشَلِيمَ. 19 «لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ عَنِ الأَعْمِدَةِ وَعَنِ الْبَحْرِ وَعَنِ الْقَوَاعِدِ وَعَنْ سَائِرِ الآنِيَةِ الْبَاقِيَةِ فِي هذِهِ الْمَدِينَةِ، 20 الَّتِي لَمْ يَأْخُذْهَا نَبُوخَذْنَاصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ عِنْدَ سَبْيِهِ يَكُنْيَا بْنَ يَهُويَاقِيمَ مَلِكَ يَهُوذَا مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى بَابِلَ وَكُلَّ أَشْرَافِ يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ. 21 إِنَّهُ هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ عَنِ الآنِيَةِ الْبَاقِيَةِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ وَبَيْتِ مَلِكِ يَهُوذَا وَفِي أُورُشَلِيمَ: 22 يُؤْتَى بِهَا إِلَى بَابِلَ، وَتَكُونُ هُنَاكَ إِلَى يَوْمِ افْتِقَادِي إِيَّاهَا، يَقُولُ الرَّبُّ، فَأُصْعِدُهَا وَأَرُدُّهَا إِلَى هذَا الْمَوْضِعِ».

۱۶ آنگاه خطاب به کاهنان و تمامی این قوم گفتم:‏ «خداوند چنین می‌فرماید:‏ به سخنان انبیای خود گوش مسپارید که برای شما نبوّت کرده،‏ می‌گویند:‏ ”اینک اسباب خانۀ خداوند به‌زودی از بابِل بازآورده می‌شود“،‏ زیرا که به دروغ برایتان نبوّت می‌کنند.‏ ۱۷ بدیشان گوش مسپارید،‏ بلکه پادشاه بابِل را خدمت کنید تا زنده بمانید.‏ چرا باید این شهر ویران شود؟‏ ۱۸ اگر آنها نبی هستند و کلام خداوند با ایشان است،‏ پس اکنون به درگاه پروردگارِ لشکریان استدعا کنند تا اسبابی که در خانۀ خداوند و خانۀ پادشاه یهودا و در اورشلیم باقی است،‏ به بابِل برده نشود.‏ ۱۹ زیرا پروردگارِ لشکریان دربارۀ ستونها و ’دریاچه‘ و پایه‌ها و دیگر اسبابی که در این شهر بر جای مانده،‏ چنین می‌گوید،‏ ۲۰ یعنی دربارۀ آنچه نبوکدنصر پادشاه بابِل،‏ آنگاه که یِهویاکین پسر یِهویاقیم پادشاه یهودا و تمامی بزرگان یهودا و اورشلیم را از اورشلیم به بابِل به تبعید می‌بُرد،‏ آنها را با خود نبُرد،‏ ۲۱ آری،‏ پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ درخصوص اسبابی که هنوز در خانۀ خداوند و خانۀ پادشاه یهودا و اورشلیم بر جای مانده است،‏ چنین می‌فرماید:‏ ۲۲ آنها به بابِل برده خواهد شد و در آنجا خواهد ماند تا روزی که به یاری ایشان بیایم.‏ آنگاه آنها را بیرون آورده به این مکان باز خواهم گردانید؛‏ این است فرمودۀ خداوند.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ \* ۲۸‏:‏۱‏-‏۱۷

1 وَحَدَثَ فِي تِلْكَ السَّنَةِ فِي ابْتِدَاءِ مُلْكِ صِدْقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا، فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ، فِي الشَّهْرِ الْخَامِسِ، أَنَّ حَنَنِيَّا بْنَ عَزُورَ النَّبِيَّ الَّذِي مِنْ جِبْعُونَ: كَلَّمَنِي فِي بَيْتِ الرَّبِّ أَمَامَ الْكَهَنَةِ وَكُلِّ الشَّعْبِ قَائِلاً: 2 «هكَذَا تَكَلَّمَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ قَائِلاً: قَدْ كَسَرْتُ نِيرَ مَلِكِ بَابِلَ. 3 فِي سَنَتَيْنِ مِنَ الزَّمَانِ أَرُدُّ إِلَى هذَا الْمَوْضِعِ كُلَّ آنِيَةِ بَيْتِ الرَّبِّ الَّتِي أَخَذَهَا نَبُوخَذْنَاصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ مِنْ هذَا الْمَوْضِعِ، وَذَهَبَ بِهَا إِلَى بَابِلَ. 4 وَأَرُدُّ إِلَى هذَا الْمَوْضِعِ يَكُنْيَا بْنَ يَهُويَاقِيمَ مَلِكَ يَهُوذَا وَكُلَّ سَبْيِ يَهُوذَا الَّذِينَ ذَهَبُوا إِلَى بَابِلَ، يَقُولُ الرَّبُّ، لأَنِّي أَكْسِرُ نِيرَ مَلِكِ بَابِلَ».

1 در همان سال،‏ در آغاز سلطنت صِدِقیا پادشاه یهودا،‏ در ماه پنجم از سال چهارم،‏ حَنَنیا پسر عَزّور،‏ نبی‌ای از جِبعون،‏ در خانۀ خداوند در حضور کاهنان و تمامی قوم خطاب به من چنین گفت:‏ ۲ ‏«پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌فرماید:‏ من یوغ پادشاه بابِل را شکسته‌ام.‏ ۳ ظرف دو سال،‏ همۀ اسباب خانۀ خداوند را که نبوکدنصر پادشاه بابِل از این مکان برگرفت و به بابِل بُرد،‏ به اینجا باز خواهم آورد.‏ ۴ همچنین یِهویاکین پسر یِهویاقیم پادشاه یهودا و تمامی تبعیدیانِ یهودا را که به بابِل رفته‌اند،‏ بدین مکان باز خواهم آورد،‏ زیرا که یوغ پادشاه بابِل را خواهم شکست.‏ این است فرمودۀ خداوند.‏»‏

5 فَكَلَّمَ إِرْمِيَا النَّبِيُّ حَنَنِيَّا النَّبِيَّ أَمَامَ الْكَهَنَةِ وَأَمَامَ كُلِّ الشَّعْبِ الْوَاقِفِينَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ، 6 وَقَالَ إِرْمِيَا النَّبِيُّ: «آمِينَ. هكَذَا لِيَصْنَعِ الرَّبُّ. لِيُقِمِ الرَّبُّ كَلاَمَكَ الَّذِي تَنَبَّأْتَ بِهِ، فَيَرُدَّ آنِيَةَ بَيْتِ الرَّبِّ وَكُلَّ السَّبْيِ مِنْ بَابِلَ إِلَى هذَا الْمَوْضِعِ. 7 وَلكِنِ اسْمَعْ هذِهِ الْكَلِمَةَ الَّتِي أَتَكَلَّمُ أَنَا بِهَا فِي أُذُنَيْكَ وَفِي آذَانِ كُلِّ الشَّعْبِ. 8 إِنَّ الأَنْبِيَاءَ الَّذِينَ كَانُوا قَبْلِي وَقَبْلَكَ مُنْذُ الْقَدِيمِ وَتَنَبَّأُوا عَلَى أَرَاضٍ كَثِيرَةٍ وَعَلَى مَمَالِكَ عَظِيمَةٍ بِالْحَرْبِ وَالشَّرِّ وَالْوَبَإِ. 9 النَّبِيُّ الَّذِي تَنَبَّأَ بِالسَّلاَمِ، فَعِنْدَ حُصُولِ كَلِمَةِ النَّبِيِّ عُرِفَ ذلِكَ النَّبِيُّ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ أَرْسَلَهُ حَقًّا». 10 ثُمَّ أَخَذَ حَنَنِيَّا النَّبِيُّ النِّيرَ عَنْ عُنُقِ إِرْمِيَا النَّبِيِّ وَكَسَرَهُ. 11 وَتَكَلَّمَ حَنَنِيَّا أَمَامَ كُلِّ الشَّعْبِ قَائِلاً: «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هكَذَا أَكْسِرُ نِيرَ نَبُوخَذْنَاصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ فِي سَنَتَيْنِ مِنَ الزَّمَانِ عَنْ عُنُقِ كُلِّ الشُّعُوبِ». وَانْطَلَقَ إِرْمِيَا النَّبِيُّ فِي سَبِيلِهِ.

۵ آنگاه اِرمیای نبی در حضور کاهنان و تمام مردمی که در خانۀ خداوند ایستاده بودند،‏ با حَنَنیای نبی سخن گفت.‏ ۶ اِرمیای نبی چنین گفت:‏ «آمین!‏ خداوند چنین کند!‏ خداوند آنچه نبوّت کرده‌ای به تحقّق رسانَد و همۀ اسباب خانۀ خداوند و جمیع تبعیدیان را از بابِل بدین مکان بازآوَرَد.‏ ۷ با این همه،‏ اکنون کلامی را که به گوش تو و به گوش تمامی قوم می‌رسانم،‏ بشنو:‏ ۸ انبیایی که از روزگاران کهن،‏ پیش از من و تو بوده‌اند،‏ بر ضد سرزمینهای بسیار و ممالکِ عظیم به جنگ و قحطی و طاعون نبوّت کرده‌اند.‏ ۹ اما آن نبی که به صلح و سلامت نبوّت کند،‏ اگر سخن او واقع شود،‏ آنگاه معلوم خواهد شد که براستی خداوند او را فرستاده است.‏»‏ ۱۰ آنگاه حَنَنیای نبی یوغ را از گردن اِرمیای نبی برگرفت و آن را شکست.‏ ۱۱ و حَنَنیا در حضور تمام مردم به اِرمیا گفت،‏ «خداوند چنین می‌فرماید:‏ به همین گونه ظرف دو سال یوغ نبوکدنصر پادشاه بابِل را از گردن همۀ قومها خواهم شکست.‏» پس اِرمیای نبی به راه خود رفت.‏

12 ثُمَّ صَارَ كَلاَمُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ، بَعْدَ مَا كَسَرَ حَنَنِيَّا النَّبِيُّ النِّيرَ عَنْ عُنُقِ إِرْمِيَا النَّبِيِّ، قَائِلاً: 13 «اذْهَبْ وَكَلِّمْ حَنَنِيَّا قَائِلاً: هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: قَدْ كَسَرْتَ أَنْيَارَ الْخَشَبِ وَعَمِلْتَ عِوَضًا عَنْهَا أَنْيَارًا مِنْ حَدِيدٍ. 14 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: قَدْ جَعَلْتُ نِيرًا مِنْ حَدِيدٍ عَلَى عُنُقِ كُلِّ هؤُلاَءِ الشُّعُوبِ لِيَخْدِمُوا نَبُوخَذْنَاصَّرَ مَلِكَ بَابِلَ، فَيَخْدِمُونَهُ وَقَدْ أَعْطَيْتُهُ أَيْضًا حَيَوَانَ الْحَقْلِ». 15 فَقَالَ إِرْمِيَا النَّبِيُّ لِحَنَنِيَّا النَّبِيِّ: «اسْمَعْ يَا حَنَنِيَّا. إِنَّ الرَّبَّ لَمْ يُرْسِلْكَ، وَأَنْتَ قَدْ جَعَلْتَ هذَا الشَّعْبَ يَتَّكِلُ عَلَى الْكَذِبِ. 16 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هأَنَذَا طَارِدُكَ عَنْ وَجْهِ الأَرْضِ. هذِهِ السَّنَةَ تَمُوتُ، لأَنَّكَ تَكَلَّمْتَ بِعِصْيَانٍ عَلَى الرَّبِّ». 17 فَمَاتَ حَنَنِيَّا النَّبِيُّ فِي تِلْكَ السَّنَةِ فِي الشَّهْرِ السَّابعِ.

۱۲ چندی پس از آنکه حَنَنیای نبی یوغ را از گردن اِرمیای نبی شکسته بود،‏ کلام خداوند بر اِرمیا نازل شده،‏ گفت:‏ ۱۳ ‏«برو و به حَنَنیا بگو،‏ ”خداوند چنین می‌فرماید:‏ یوغهای چوبین را شکستی،‏ اما به جای آنها یوغهای آهنین خواهی ساخت.‏ ۱۴ زیرا پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌فرماید:‏ اکنون یوغی آهنین بر گردن جمیع این قومها نهاده‌ام تا به بندگی نبوکدنصر پادشاه بابِل درآیند،‏ و آنان او را بندگی خواهند کرد؛‏ آری،‏ حتی وحوش صحرا را به او داده‌ام.‏“»‏ ۱۵ پس اِرمیای نبی به حَنَنیای نبی گفت:‏ «ای حَنَنیا،‏ گوش فرا ده!‏ خداوند تو را نفرستاده است،‏ و تو این قوم را بر آن می‌داری که به آنچه دروغ است اعتماد کنند.‏ ۱۶ از این رو خداوند چنین می‌فرماید:‏ ”اینک تو را از روی این زمین محو می‌سازم.‏ همین امسال خواهی مرد،‏ زیرا بر ضد خداوند سخنان فتنه‌انگیز بر زبان رانده‌ای.‏“»‏ ۱۷ و حَنَنیای نبی در ماه هفتم همان سال مرد.‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ التَاسِعُ وَالْعِشْرُونَ \* ۲۹‏:‏۱‏-‏۳۲

1 هذَا كَلاَمُ الرِّسَالَةِ الَّتِي أَرْسَلَهَا إِرْمِيَا النَّبِيُّ مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى بَقِيَّةِ شُيُوخِ السَّبْيِ، وَإِلَى الْكَهَنَةِ وَالأَنْبِيَاءِ، وَإِلَى كُلِّ الشَّعْبِ الَّذِينَ سَبَاهُمْ نَبُوخَذْنَاصَّرُ مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى بَابِلَ، 2 بَعْدَ خُرُوجِ يَكُنْيَا الْمَلِكِ وَالْمَلِكَةِ وَالْخِصْيَانِ وَرُؤَسَاءِ يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ وَالنَّجَّارِينَ وَالْحَدَّادِينَ مِنْ أُورُشَلِيمَ، 3 بِيَدِ أَلْعَاسَةَ بْنِ شَافَانَ، وَجَمَرْيَا بْنِ حِلْقِيَّا، اللَّذَيْنِ أَرْسَلَهُمَا صِدْقِيَّا مَلِكُ يَهُوذَا إِلَى نَبُوخَذْنَاصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ إِلَى بَابِلَ قَائِلاً: 4 «هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ لِكُلِّ السَّبْيِ الَّذِي سَبَيْتُهُ مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى بَابِلَ: 5 اِبْنُوا بُيُوتًا وَاسْكُنُوا، وَاغْرِسُوا جَنَّاتٍ وَكُلُوا ثَمَرَهَا. 6 خُذُوا نِسَاءً وَلِدُوا بَنِينَ وَبَنَاتٍ وَخُذُوا لِبَنِيكُمْ نِسَاءً وَأَعْطُوا بَنَاتِكُمْ لِرِجَال فَيَلِدْنَ بَنِينَ وَبَنَاتٍ، وَاكْثُرُوا هُنَاكَ وَلاَ تَقِلُّوا. 7 وَاطْلُبُوا سَلاَمَ الْمَدِينَةِ الَّتِي سَبَيْتُكُمْ إِلَيْهَا، وَصَلُّوا لأَجْلِهَا إِلَى الرَّبِّ، لأَنَّهُ بِسَلاَمِهَا يَكُونُ لَكُمْ سَلاَمٌ. 8 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: لاَ تَغُشَّكُمْ أَنْبِيَاؤُكُمُ الَّذِينَ فِي وَسَطِكُمْ وَعَرَّافُوكُمْ، وَلاَ تَسْمَعُوا لأَحْلاَمِكُمُ الَّتِي تَتَحَلَّمُونَهَا. 9 لأَنَّهُمْ إِنَّمَا يَتَنَبَّأُونَ لَكُمْ بِاسْمِي بِالْكَذِبِ. أَنَا لَمْ أُرْسِلْهُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ.

1 این است مضمون نامه‌ای که اِرمیای نبی از اورشلیم برای مشایخ بازمانده در تبعید و انبیا و کاهنان و همۀ آنان که نبوکدنصر از اورشلیم به بابِل به تبعید برده بود،‏ فرستاد،‏ ۲ پس از آنکه یِهویاکینِ پادشاه و ملکۀ مادر و خواجه‌سرایان و صاحبمنصبان یهودا و اورشلیم و صنعتگران و فلزکاران،‏ اورشلیم را ترک گفته بودند.‏ ۳ این نامه به دست اِلِعاسَه پسر شافان و جِمَریا پسر حِلقیا فرستاده شد،‏ که صِدِقیا پادشاه یهودا ایشان را به بابِل نزد نبوکدنصر پادشاه بابِل گسیل داشت.‏ مضمون نامه چنین بود:‏ ۴ ‏«پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ به تمامی تبعیدیانی که من ایشان را از اورشلیم به بابِل به تبعید فرستادم،‏ چنین می‌فرماید:‏ ۵ خانه‌ها بنا کنید و در آنها مسکن گزینید؛‏ باغها احداث کنید و از ثمرۀ آنها بخورید؛‏ ۶ زنان بگیرید و صاحب پسران و دختران شوید؛‏ برای پسرانتان زن بگیرید و دخترانتان را شوهر دهید تا آنان نیز صاحب پسران و دختران گردند؛‏ در آنجا زیاد شوید و کم نگردید.‏ ۷ جویای سعادت شهری باشید که شما را بدان‌جا به تبعید فرستاده‌ام،‏ و برای آن به درگاه خداوند دعا کنید،‏ چراکه سعادت شما در گرو سعادت آن شهر است.‏ ۸ زیرا پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌فرماید:‏ فریب انبیا و فالگیرانتان را که در میان شمایند نخورید،‏ و به خوابهایی که ایشان را به دیدن آنها برمی‌انگیزید،‏ گوش مگیرید.‏ ۹ زیرا که به دروغ به نام من برای شما نبوّت می‌کنند،‏ حال آنکه من ایشان را نفرستاده‌ام؛‏ این است فرمودۀ خداوند.‏

10 «لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: إِنِّي عِنْدَ تَمَامِ سَبْعِينَ سَنَةً لِبَابِلَ، أَتَعَهَّدُكُمْ وَأُقِيمُ لَكُمْ كَلاَمِي الصَّالِحَ، بِرَدِّكُمْ إِلَى هذَا الْمَوْضِعِ. 11 لأَنِّي عَرَفْتُ الأَفْكَارَ الَّتِي أَنَا مُفْتَكِرٌ بِهَا عَنْكُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ، أَفْكَارَ سَلاَمٍ لاَ شَرّ، لأُعْطِيَكُمْ آخِرَةً وَرَجَاءً. 12 فَتَدْعُونَنِي وَتَذْهَبُونَ وَتُصَلُّونَ إِلَيَّ فَأَسْمَعُ لَكُمْ. 13 وَتَطْلُبُونَنِي فَتَجِدُونَنِي إِذْ تَطْلُبُونَنِي بِكُلِّ قَلْبِكُمْ. 14 فَأُوجَدُ لَكُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأَرُدُّ سَبْيَكُمْ وَأَجْمَعُكُمْ مِنْ كُلِّ الأُمَمِ وَمِنْ كُلِّ الْمَوَاضِعِ الَّتِي طَرَدْتُكُمْ إِلَيْهَا، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأَرُدُّكُمْ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي سَبَيْتُكُمْ مِنْهُ.

۱۰ ‏«و حال خداوند می‌فرماید:‏ چون هفتاد سالِ بابِل به سر آید،‏ من به یاری شما خواهم آمد و با بازگردانیدن شما بدین مکان،‏ وعدۀ خود را برای شما تحقق خواهم بخشید.‏ ۱۱ زیرا فکرهایی را که برای شما دارم می‌دانم،‏ که فکرهای سعادتمندی است و نه تیره‌بختی،‏ تا به شما امید بخشم و آینده‌ای عطا کنم؛‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۱۲ آنگاه که مرا بخوانید و آمده،‏ نزد من دعا کنید،‏ شما را اجابت خواهم کرد.‏ ۱۳ آنگاه که مرا بجویید،‏ مرا خواهید یافت؛‏ اگر مرا به تمامی دلِ خود بجویید،‏ ۱۴ از سوی شما یافت خواهم شد،‏ و خداوند می‌فرماید که من سعادت را به شما باز خواهم گردانید،‏ و شما را از میان تمامی قومها و سرزمینهایی که شما را بدان‌جا رانده‌ام،‏ گرد خواهم آورد،‏ و شما را به مکانی که از آنجا به تبعیدتان فرستادم،‏ باز خواهم گردانید.‏ این است فرمودۀ خداوند.‏

15 «لأَنَّكُمْ قُلْتُمْ: قَدْ أَقَامَ لَنَا الرَّبُّ نَبِيِّينَ فِي بَابِلَ، 16 فَهكَذَا قَالَ الرَّبُّ لِلْمَلِكِ الْجَالِسِ عَلَى كُرْسِيِّ دَاوُدَ، وَلِكُلِّ الشَّعْبِ الْجَالِسِ فِي هذِهِ الْمَدِينَةِ، إِخْوَتِكُمُ الَّذِينَ لَمْ يَخْرُجُوا مَعَكُمْ فِي السَّبْيِ: 17 هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: هأَنَذَا أُرْسِلُ عَلَيْهِمِ السَّيْفَ وَالْجُوعَ وَالْوَبَأَ، وَأَجْعَلُهُمْ كَتِينٍ رَدِيءٍ لاَ يُؤْكَلُ مِنَ الرَّدَاءَةِ. 18 وَأُلْحِقُهُمْ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَإِ، وَأَجْعَلُهُمْ قَلَقًا لِكُلِّ مَمَالِكِ الأَرْضِ، حِلْفًا وَدَهَشًا وَصَفِيرًا وَعَارًا فِي جَمِيعِ الأُمَمِ الَّذِينَ طَرَدْتُهُمْ إِلَيْهِمْ، 19 مِنْ أَجْلِ أَنَّهُمْ لَمْ يَسْمَعُوا لِكَلاَمِي، يَقُولُ الرَّبُّ، إِذْ أَرْسَلْتُ إِلَيْهِمْ عَبِيدِي الأَنْبِيَاءَ مُبَكِّرًا وَمُرْسِلاً وَلَمْ تَسْمَعُوا، يَقُولُ الرَّبُّ.

۱۵ ‏«از آنجا که گفته‌اید:‏ ”خداوند در بابِل انبیایی برای ما برانگیخته است“،‏ ۱۶ پس خداوند دربارۀ پادشاهی که بر تخت داوود نشسته،‏ و دربارۀ تمامی ساکنان این شهر یعنی آن برادران شما که با شما به تبعید نرفته‌اند،‏ چنین می‌فرماید:‏ ۱۷ آری،‏ پروردگارِ لشکریان چنین می‌گوید:‏ ”اینک من شمشیر و قحطی و طاعون بر ایشان خواهم فرستاد و آنان را مانند انجیرهای بد خواهم ساخت که آنها را از بدی نتوان خورد.‏ ۱۸ آنان را به شمشیر و قحطی و طاعون تعقیب خواهم کرد،‏ و ایشان را منفورِ تمامی ممالک جهان خواهم ساخت تا برای همۀ قومهایی که ایشان را به میانشان رانده‌ام،‏ مایۀ لعنت و حیرت و انگشت به دهان ماندن و رسوایی باشند؛‏ ۱۹ زیرا خداوند می‌فرماید:‏ به کلام من که به‌واسطۀ خادمان خود،‏ انبیا نزد ایشان فرستادم گوش نسپردند.‏ هرچند پی در پی آن را فرستادم،‏ اما شما گوش فرا ندادید؛‏ این است فرمودۀ خداوند.‏“

20 «وَأَنْتُمْ فَاسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا جَمِيعَ السَّبْيِ الَّذِينَ أَرْسَلْتُهُمْ مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى بَابِلَ. 21 هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ عَنْ أَخْآبَ بْنِ قُولاَيَا، وَعَنْ صِدْقِيَّا بْنِ مَعْسِيَّا، اللَّذَيْنِ يَتَنَبَّآنِ لَكُمْ بِاسْمِي بِالْكَذِبِ: هأَنَذَا أَدْفَعُهُمَا لِيَدِ نَبُوخَذْرَاصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ فَيَقْتُلُهُمَا أَمَامَ عُيُونِكُمْ. 22 وَتُؤْخَذُ مِنْهُمَا لَعْنَةٌ لِكُلِّ سَبْيِ يَهُوذَا الَّذِينَ فِي بَابِلَ، فَيُقَالُ: يَجْعَلُكَ الرَّبُّ مِثْلَ صِدْقِيَّا وَمِثْلَ أَخْآبَ اللَّذَيْنِ قَلاَهُمَا مَلِكُ بَابِلَ بِالنَّارِ. 23 مِنْ أَجْلِ أَنَّهُمَا عَمِلاَ قَبِيحًا فِي إِسْرَائِيلَ، وَزَنَيَا بِنِسَاءِ أَصْحَابِهِمَا، وَتَكَلَّمَا بِاسْمِي كَلاَمًا كَاذِبًا لَمْ أُوصِهِمَا بِهِ، وَأَنَا الْعَارِفُ وَالشَّاهِدُ، يَقُولُ الرَّبُّ.

۲۰ پس شما،‏ ای همۀ تبعیدیانی که از اورشلیم به بابِل فرستادم،‏ کلام خداوند را بشنوید:‏ ۲۱ ‏”پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ دربارۀ اَخاب پسر قُلایا و صِدِقیا پسر مَعَسیا که به دروغ به نام من برای شما نبوّت می‌کنند چنین می‌فرماید:‏ اینک من آنان را به دست نبوکدنصر پادشاه بابِل تسلیم می‌کنم،‏ و او آنها را در برابر دیدگان شما خواهد کشت.‏ ۲۲ و به سبب ایشان تمامی تبعیدیان یهودا که در بابِل‌اند این نفرین را به کار برده،‏ خواهند گفت،‏ ’خداوند تو را مانند صِدِقیا و اَخاب سازد که پادشاه بابِل آنها را در آتش سوزانید‘،‏ ۲۳ زیرا در اسرائیل مرتکب عمل هولناکی شدند و با زنان همسایگان خود زنا کردند و به نام من دروغها گفتند که ایشان را بدان فرمان نداده بودم.‏ من خود واقف و شاهد هستم؛‏ این است فرمودۀ خداوند.‏“»‏

24 «وَكَلِّمْ شِمْعِيَا النِّحْلاَمِيِّ قَائِلاً: 25 هكَذَا تَكَلَّمَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ قَائِلاً: مِنْ أَجْلِ أَنَّكَ أَرْسَلْتَ رَسَائِلَ بِاسْمِكَ إِلَى كُلِّ الشَّعْبِ الَّذِي فِي أُورُشَلِيمَ، وَإِلَى صَفَنْيَا بْنِ مَعْسِيَّا الْكَاهِنِ، وَإِلَى كُلِّ الْكَهَنَةِ قَائِلاً: 26 قَدْ جَعَلَكَ الرَّبُّ كَاهِنًا عِوَضًا عَنْ يَهُويَادَاعَ الْكَاهِنِ، لِتَكُونُوا وُكَلاَءَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ لِكُلِّ رَجُل مَجْنُونٍ وَمُتَنَبِّئٍ، فَتَدْفَعُهُ إِلَى الْمِقْطَرَةِ وَالْقُيُودِ. 27 وَالآنَ لِمَاذَا لَمْ تَزْجُرْ إِرْمِيَا الْعَنَاثُوثِيَّ الْمُتَنَبِّئَ لَكُمْ. 28 لأَنَّهُ لِذلِكَ أَرْسَلَ إِلَيْنَا إِلَى بَابِلَ قَائِلاً: إِنَّهَا مُسْتَطِيلَةٌ. ابْنُوا بُيُوتًا وَاسْكُنُوا، وَاغْرِسُوا جَنَّاتٍ وَكُلُوا ثَمَرَهَا». 29 فَقَرَأَ صَفَنْيَا الْكَاهِنُ هذِهِ الرِّسَالَةَ فِي أُذُنَيْ إِرْمِيَا النَّبِيِّ. 30 ثُمَّ صَارَ كَلاَمُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا قَائِلاً: 31 «أَرْسِلْ إِلَى كُلِّ السَّبْيِ قَائِلاً: هكَذَا قَالَ الرَّبُّ لِشِمْعِيَا النِّحْلاَمِيِّ: مِنْ أَجْلِ أَنَّ شِمْعِيَا قَدْ تَنَبَّأَ لَكُمْ وَأَنَا لَمْ أُرْسِلْهُ، وَجَعَلَكُمْ تَتَّكِلُونَ عَلَى الْكَذِبِ. 32 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هأَنَذَا أُعَاقِبُ شِمْعِيَا النِّحْلاَمِيَّ وَنَسْلَهُ. لاَ يَكُونُ لَهُ إِنْسَانٌ يَجْلِسُ فِي وَسْطِ هذَا الشَّعْبِ، وَلاَ يَرَى الْخَيْرَ الَّذِي سَأَصْنَعُهُ لِشَعْبِي، يَقُولُ الرَّبُّ، لأَنَّهُ تَكَلَّمَ بِعِصْيَانٍ عَلَى الرَّبِّ».

**نبوّت دروغین شِمَعیا**: ۲۴ و به شِمَعیایِ نَحَلامی بگو:‏ ۲۵ ‏«پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌گوید:‏ تو به نام خود نامه‌ها برای همۀ مردمی که در اورشلیم‌اند و برای صَفَنیای کاهن پسر مَعَسیا و تمامِ دیگر کاهنان فرستاده و گفته‌ای،‏ ۲۶ ‏”خداوند تو را به جای یِهویاداعِ کاهن به کهانت گماشته تا متصدّی خانۀ خداوند باشی و هر دیوانه‌ای را که خود را نبی می‌نماید،‏ به کُنده‌ها و زنجیرها ببندی.‏ ۲۷ پس اکنون چرا اِرمیای عَناتوتی را که خود را برای شما نبی می‌نماید،‏ توبیخ نمی‌کنی؟‏ ۲۸ زیرا او نزد ما به بابِل فرستاده و گفته است ’دوران تبعیدتان به درازا خواهد کشید،‏ پس خانه‌ها بنا کنید و در آنها مسکن گزینید؛‏ و باغها احداث نمایید و از میوۀ آنها بخورید.‏“‘»‏ ۲۹ صَفَنیای کاهن این نامه را به گوش اِرمیای نبی خواند.‏ ۳۰ آنگاه کلام خداوند بر اِرمیا نازل شده،‏ گفت:‏ ۳۱ ‏«نزد تمامی تبعیدیان فرستاده،‏ بگو،‏ ”خداوند در بارۀ شِمَعیایِ نَحَلامی چنین می‌فرماید:‏ از آنجا که شِمَعیا برای شما نبوّت کرده است،‏ با اینکه من او را نفرستاده‌ام،‏ و شما را بر آن داشته که به آنچه دروغ است اعتماد کنید،‏ ۳۲ پس خداوند چنین می‌فرماید:‏ اینک من شِمَعیایِ نَحَلامی و نسل او را مجازات خواهم کرد.‏ از او کسی در میان این قوم باقی نخواهد ماند و او آن احسانی را که در حق قوم خود می‌کنم،‏ نخواهد دید؛‏ زیرا بر ضد خداوند سخنان فتنه‌انگیز گفته است؛‏ این است فرمودۀ خداوند.‏“»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّلاَثُونَ \* ۳۰‏:‏۱‏-‏۲۴

1 اَلْكَلاَمُ الَّذِي صَارَ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ قَائِلاً: 2 «هكَذَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ إِلهُ إِسْرَائِيلَ قَائِلاً: اكْتُبْ كُلَّ الْكَلاَمِ الَّذِي تَكَلَّمْتُ بِهِ إِلَيْكَ فِي سِفْرٍ، 3 لأَنَّهُ هَا أَيَّامٌ تَأْتِي، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأَرُدُّ سَبْيَ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأُرْجِعُهُمْ إِلَى الأَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتُ آبَاءَهُمْ إِيَّاهَا فَيَمْتَلِكُونَهَا».

1 کلامی که از جانب خداوند بر اِرمیا نازل شد:‏ ۲ ‏«یهوه خدای اسرائیل چنین می‌فرماید:‏ تمامی سخنانی را که به تو گفته‌ام،‏ در طوماری بنویس.‏ ۳ زیرا خداوند می‌فرماید اینک ایامی می‌آید که سعادت را به قوم خود اسرائیل و یهودا باز خواهم گردانید و ایشان را به سرزمینی که به پدرانشان بخشیدم،‏ باز خواهم آورد تا آن را به تصرف آورند؛‏» این است فرمودۀ خداوند.‏

4 فَهذَا هُوَ الْكَلاَمُ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ الرَّبُّ عَنْ إِسْرَائِيلَ وَعَنْ يَهُوذَا: 5 «لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: صَوْتَ ارْتِعَادٍ سَمِعْنَا. خَوْفٌ وَلاَ سَلاَمٌ. 6 اِسْأَلُوا وَانْظُرُوا إِنْ كَانَ ذَكَرٌ يَضَعُ! لِمَاذَا أَرَى كُلَّ رَجُل يَدَاهُ عَلَى حَقْوَيْهِ كَمَاخِضٍ، وَتَحَوَّلَ كُلُّ وَجْهٍ إِلَى صُفْرَةٍ؟ 7 آهِ! لأَنَّ ذلِكَ الْيَوْمَ عَظِيمٌ وَلَيْسَ مِثْلُهُ. وَهُوَ وَقْتُ ضِيق عَلَى يَعْقُوبَ، وَلكِنَّهُ سَيُخَلَّصُ مِنْهُ. 8 وَيَكُونُ فِي ذلِكَ الْيَوْمِ، يَقُولُ رَبُّ الْجُنُودِ، أَنِّي أَكْسِرُ نِيرَهُ عَنْ عُنُقِكَ، وَأَقْطَعُ رُبُطَكَ، وَلاَ يَسْتَعْبِدُهُ بَعْدُ الْغُرَبَاءُ، 9 بَلْ يَخْدِمُونَ الرَّبَّ إِلهَهُمْ وَدَاوُدَ مَلِكَهُمُ الَّذِي أُقِيمُهُ لَهُمْ.

۴ این است کلامی که خداوند دربارۀ اسرائیل و یهودا فرمود:‏ ۵ ‏«خداوند چنین می‌گوید:‏ ‏«فریاد وحشت به گوش می‌رسد؛‏ هراس است و آرامشی نیست.‏ ۶ حال بپرسید و ببینید:‏ آیا مرد می‌تواند بزاید؟‏ پس چرا هر مردی که می‌بینم،‏ همچون زنی در حالِ زا،‏ دست بر شکم دارد؟‏ چرا رنگ از همۀ رخسارها رفته است؟‏ ۷ وای بر ما،‏ زیرا که آن روز،‏ روزِ عظیمی است!‏ روزی که مانند آن نیست.‏ زمان تنگیِ یعقوب؛‏ اما از آن نجات خواهد یافت.‏ ۸ ‏«پروردگارِ لشکریان می‌فرماید:‏ در آن روز یوغِ او را از گردنشان خواهم شکست و بندهایشان را خواهم گسست؛‏ و بیگانگان دیگر ایشان را بندۀ خود نخواهند ساخت.‏ ۹ بلکه ایشان یهوه خدای خود و داوودْ پادشاه خویش را که برای ایشان برمی‌انگیزم،‏ خدمت خواهند کرد.‏

10 «أَمَّا أَنْتَ يَا عَبْدِي يَعْقُوبَ فَلاَ تَخَفْ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَلاَ تَرْتَعِبْ يَا إِسْرَائِيلُ، لأَنِّي هأَنَذَا أُخَلِّصُكَ مِنْ بَعِيدٍ، وَنَسْلَكَ مِنْ أَرْضِ سَبْيِهِ، فَيَرْجعُ يَعْقُوبُ وَيَطْمَئِنُّ وَيَسْتَرِيحُ وَلاَ مُزْعِجَ. 11 لأَنِّي أَنَا مَعَكَ، يَقُولُ الرَّبُّ، لأُخَلِّصَكَ. وَإِنْ أَفْنَيْتُ جَمِيعَ الأُمَمِ الَّذِينَ بَدَّدْتُكَ إِلَيْهِمْ، فَأَنْتَ لاَ أُفْنِيكَ، بَلْ أُؤَدِّبُكَ بِالْحَقِّ، وَلاَ أُبَرِّئُكَ تَبْرِئَةً. 12 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: كَسْرُكِ عَدِيمُ الْجَبْرِ وَجُرْحُكِ عُضَالٌ. 13 لَيْسَ مَنْ يَقْضِي حَاجَتَكِ لِلْعَصْرِ. لَيْسَ لَكِ عَقَاقِيرُ رِفَادَةٍ. 14 قَدْ نَسِيَكِ كُلُّ مُحِبِّيكِ. إِيَّاكِ لَمْ يَطْلُبُوا. لأَنِّي ضَرَبْتُكِ ضِرْبَةَ عَدُوٍّ، تَأْدِيبَ قَاسٍ، لأَنَّ إِثْمَكِ قَدْ كَثُرَ، وَخَطَايَاكِ تَعَاظَمَتْ. 15 مَا بَالُكِ تَصْرُخِينَ بِسَبَبِ كَسْرِكِ؟ جُرْحُكِ عَدِيمُ الْبَرْءِ، لأَنَّ إِثْمَكِ قَدْ كَثُرَ، وَخَطَايَاكِ تَعَاظَمَتْ، قَدْ صَنَعْتُ هذِهِ بِكِ. 16 لِذلِكَ يُؤْكَلُ كُلُّ آكِلِيكِ، وَيَذْهَبُ كُلُّ أَعْدَائِكِ قَاطِبَةً إِلَى السَّبْيِ، وَيَكُونُ كُلُّ سَالِبِيكِ سَلْبًا، وَأَدْفَعُ كُلَّ نَاهِبِيكِ لِلنَّهْبِ. 17 لأَنِّي أَرْفُدُكِ وَأَشْفِيكِ مِنْ جُرُوحِكِ، يَقُولُ الرَّبُّ. لأَنَّهُمْ قَدْ دَعَوْكِ مَنْفِيَّةَ صِهْيَوْنَ الَّتِي لاَ سَائِلَ عَنْهَا.

۱۰ ‏«خداوند می‌فرماید:‏ ‏«پس ای خادم من یعقوب،‏ مترس!‏ و ای اسرائیل،‏ هراسان مباش!‏ زیرا هان تو را از آن مکان دوردست نجات خواهم داد و نسل تو را از سرزمین اسارتشان خواهم رهانید.‏ یعقوب باز خواهد گشت و از آرامش و آسایش برخوردار خواهد بود،‏ و دیگر کسی او را ترسان نخواهد ساخت.‏ ۱۱ زیرا من با تو هستم تا تو را نجات بخشم؛‏ خداوند چنین می‌فرماید؛‏ قومهایی را که تو را در میانشان پراکنده ساختم،‏ به تمامی نابود خواهم کرد؛‏ اما تو را به تمامی نابود نخواهم ساخت.‏ تو را بی‌سزا نخواهم گذاشت،‏ اما تأدیب تو به اندازه خواهد بود.‏ ۱۲ ‏«آری،‏ خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏«جراحت تو بی‌علاج است و زخمت مهلک.‏ ۱۳ کسی نیست که به دفاع از حق تو برخیزد؛‏ زخمهایت را مرهمی نیست،‏ و نه پیکرت را شفایی.‏ ۱۴ همۀ یارانت تو را از یاد برده‌اند،‏ و کسی در اندیشۀ تو نیست؛‏ زیرا که تو را به ضرب دشمن مبتلا ساختم،‏ و به تأدیبِ خصمِ بی‌رحم سپردم؛‏ از آن رو که تقصیر تو عظیم است،‏ و گناهانت بی‌شمار.‏ ۱۵ چرا به سبب جراحت خود فریاد سر می‌دهی؟‏ دردِ تو را علاجی نیست!‏ با تو چنین کردم،‏ از آن رو که تقصیر تو عظیم است،‏ و گناهانت بی‌شمار.‏ ۱۶ ‏«اما آنان که تو را فرو می‌بلعند همگی بلعیده خواهند شد،‏ و دشمنانت جملگی به اسارت خواهند رفت؛‏ آنان که تو را چپاول می‌کنند چپاول خواهند شد،‏ و تاراج کنندگانت را به تاراج خواهم سپرد.‏ ۱۷ زیرا خداوند می‌فرماید:‏ از آنجا که تو را مطرود خوانده،‏ می‌گویند:‏ ‏”این است صَهیون،‏ که کسی در اندیشه‌اش نیست،‏“‏ من سلامت را بر تو بازگردانده،‏ زخمهایت را شفا خواهم بخشید.‏

18 « هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هأَنَذَا أَرُدُّ سَبْيَ خِيَامِ يَعْقُوبَ، وَأَرْحَمُ مَسَاكِنَهُ، وَتُبْنَى الْمَدِينَةُ عَلَى تَلِّهَا، وَالْقَصْرُ يُسْكَنُ عَلَى عَادَتِهِ. 19 وَيَخْرُجُ مِنْهُمُ الْحَمْدُ وَصَوْتُ اللاَّعِبِينَ، وَأُكَثِّرُهُمْ وَلاَ يَقِلُّونَ، وَأُعَظِّمُهُمْ وَلاَ يَصْغُرُونَ. 20 وَيَكُونُ بَنُوهُمْ كَمَا فِي الْقَدِيمِ، وَجَمَاعَتُهُمْ تَثْبُتُ أَمَامِي، وَأُعَاقِبُ كُلَّ مُضَايِقِيهِمْ. 21 وَيَكُونُ حَاكِمُهُمْ مِنْهُمْ، وَيَخْرُجُ وَالِيهِمْ مِنْ وَسْطِهِمْ، وَأُقَرِّبُهُ فَيَدْنُو إِلَيَّ، لأَنَّهُ مَنْ هُوَ هذَا الَّذِي أَرْهَنَ قَلْبَهُ لِيَدْنُوَ إِلَيَّ، يَقُولُ الرَّبُّ؟ 22 وَتَكُونُونَ لِي شَعْبًا وَأَنَا أَكُونُ لَكُمْ إِلهًا». 23 هُوَذَا زَوْبَعَةُ الرَّبِّ تَخْرُجُ بِغَضَبٍ، نَوْءٌ جَارِفٌ. عَلَى رَأْسِ الأَشْرَارِ يَثُورُ. 24 لاَ يَرْتَدُّ حُمُوُّ غَضَبِ الرَّبِّ حَتَّى يَفْعَلَ، وَحَتَّى يُقِيمَ مَقَاصِدَ قَلْبِهِ. فِي آخِرِ الأَيَّامِ تَفْهَمُونَهَا.

۱۸ ‏«خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏«هان من سعادت را به خیمه‌های یعقوب باز خواهم گردانید،‏ و بر مسکنهایش ترحم خواهم کرد؛‏ شهر بر تَلِ آن بنا خواهد شد،‏ و قصرش بر جایی که بود خواهد ایستاد.‏ ۱۹ سرود شکرگزاری از آن بر خواهد خاست و آوازِ جشن‌گیرندگان بلند خواهد شد.‏ ایشان را کثیر خواهم ساخت و دیگر قلیل نخواهند بود؛‏ سرافرازشان خواهم کرد،‏ و دیگر حقیر نخواهند بود.‏ ۲۰ فرزندانشان همچون ایام پیشین خواهند بود،‏ و جماعتشان در حضور من استوار خواهند گشت؛‏ و من همۀ آنان را که بر ایشان ستم می‌کنند،‏ جزا خواهم داد.‏ ۲۱ حاکم ایشان از خودشان خواهد بود،‏ و رهبرشان از میان خود ایشان بر خواهد خاست؛‏ او را نزدیک خواهم آورد و او نزدیک من خواهد آمد؛‏ زیرا کیست که خود جرأت کند نزدیک من آید؟‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۲۲ ‏«پس شما قوم من خواهید بود،‏ و من خدای شما خواهم بود.‏»‏ ۲۳ هان،‏ توفانِ خداوند برخاسته است!‏ خشم او چون گردبادی سهمگین پیش می‌رود،‏ تا بر سر شریران فرود آید.‏ ۲۴ غضب خداوند بر نخواهد گشت تا آنگاه که تدبیرهای دلش را به کمال تحقق بخشد.‏ در روزهای آخر،‏ این را در خواهید یافت.‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الْحَادِي وَالثَّلاَثُونَ \* ۳۱‏:‏۱‏-‏۴۰

1 «فِي ذلِكَ الزَّمَانِ، يَقُولُ الرَّبُّ، أَكُونُ إِلهًا لِكُلِّ عَشَائِرِ إِسْرَائِيلَ، وَهُمْ يَكُونُونَ لِي شَعْبًا. 2 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: قَدْ وَجَدَ نِعْمَةً فِي الْبَرِّيَّةِ، الشَّعْبُ الْبَاقِي عَنِ السَّيْفِ، إِسْرَائِيلُ حِينَ سِرْتُ لأُرِيحَهُ». 3 تَرَاءَى لِي الرَّبُّ مِنْ بَعِيدٍ: «وَمَحَبَّةً أَبَدِيَّةً أَحْبَبْتُكِ، مِنْ أَجْلِ ذلِكَ أَدَمْتُ لَكِ الرَّحْمَةَ. 4 سَأَبْنِيكِ بَعْدُ، فَتُبْنَيْنَ يَا عَذْرَاءَ إِسْرَائِيلَ. تَتَزَيَّنِينَ بَعْدُ بِدُفُوفِكِ، وَتَخْرُجِينَ فِي رَقْصِ اللاَّعِبِينَ. 5 تَغْرِسِينَ بَعْدُ كُرُومًا فِي جِبَالِ السَّامِرَةِ. يَغْرِسُ الْغَارِسُونَ وَيَبْتَكِرُونَ. 6 لأَنَّهُ يَكُونُ يَوْمٌ يُنَادِي فِيهِ النَّوَاطِيرُ فِي جِبَالِ أَفْرَايِمَ: قُومُوا فَنَصْعَدَ إِلَى صِهْيَوْنَ، إِلَى الرَّبِّ إِلهِنَا. 7 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: رَنِّمُوا لِيَعْقُوبَ فَرَحًا، وَاهْتِفُوا بِرَأْسِ الشُّعُوبِ. سَمِّعُوا، سَبِّحُوا، وَقُولُوا: خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ بَقِيَّةَ إِسْرَائِيلَ. 8 هأَنَذَا آتِي بِهِمْ مِنْ أَرْضِ الشِّمَالِ، وَأَجْمَعُهُمْ مِنْ أَطْرَافِ الأَرْضِ. بَيْنَهُمُ الأَعْمَى وَالأَعْرَجُ، الْحُبْلَى وَالْمَاخِضُ مَعًا. جَمْعٌ عَظِيمٌ يَرْجعُ إِلَى هُنَا. 9 بِالْبُكَاءِ يَأْتُونَ، وَبِالتَّضَرُّعَاتِ أَقُودُهُمْ. أُسَيِّرُهُمْ إِلَى أَنْهَارِ مَاءٍ فِي طَرِيق مُسْتَقِيمَةٍ لاَ يَعْثُرُونَ فِيهَا. لأَنِّي صِرْتُ لإِسْرَائِيلَ أَبًا، وَأَفْرَايِمُ هُوَ بِكْرِي.

1 خداوند می‌فرماید:‏ «در آن هنگام من خدای تمامی طوایف اسرائیل خواهم بود و ایشان قوم من خواهند بود.‏»‏ ۲ خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏«قومی که از دم شمشیر رستند،‏ در بیابان فیض یافتند،‏ آنگاه که من رفتم تا به اسرائیل استراحت ببخشم.‏ ۳ خداوند در ایام قدیم بر آنها ظاهر شده،‏ فرمود:‏ با مهری ازلی به تو مهر ورزیده‌ام؛‏ از این رو تو را به محبت جذب کرده‌ام.‏ ۴ ای اسرائیلِ باکره،‏ تو را دیگر بار بنا خواهم کرد،‏ و تو از نو بنا خواهی شد!‏ دیگر بار خویشتن را به دَفهایت خواهی آراست،‏ و به رقصِ جشن‌گیرندگان بیرون خواهی آمد.‏ ۵ دیگر بار بر کوهسارانِ سامِرِه،‏ تاکستانها غرس خواهی کرد؛‏ باغبانان غرس خواهند کرد،‏ و از میوۀ آنها بهره‌مند خواهند شد.‏ ۶ زیرا روزی خواهد آمد که دیدبانان بر کوهستانِ اِفرایِم بانگ زنند:‏ ‏”برخیزید تا نزد یهوه خدایمان به صَهیون برآییم!‏“»‏ ۷ خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏«به جهت یعقوب بانگ شادی سر دهید؛‏ برای سرآمدِ قومها فریاد برآورید؛‏ ندا در دهید و بستایید و بگویید:‏ ‏”ای خداوند،‏ قوم خود را نجات ده،‏ باقیماندگان اسرائیل را!‏“‏ ۸ اینک آنان را از سرزمین شمال خواهم آورد،‏ و از کَرانهای زمین جمع خواهم کرد.‏ همراهشان کوران و لنگان،‏ آبستنان و زنانِ زائو خواهند بود؛‏ آری،‏ جماعتی عظیم بدین مکان باز خواهند گشت.‏ ۹ گریان خواهند آمد،‏ و من آنان را در حالی که التماس می‌کنند،‏ باز خواهم آورد.‏ ایشان را نزد نهرهای آب رهبری خواهم کرد،‏ از راه همواری که در آن نلغزند.‏ زیرا من پدر اسرائیل هستم،‏ و اِفرایِم نخست‌زادۀ من است.‏

10 « اِسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ أَيُّهَا الأُمَمُ، وَأَخْبِرُوا فِي الْجَزَائِرِ الْبَعِيدَةِ، وَقُولُوا: مُبَدِّدُ إِسْرَائِيلَ يَجْمَعُهُ وَيَحْرُسُهُ كَرَاعٍ قَطِيعَهُ. 11 لأَنَّ الرَّبَّ فَدَى يَعْقُوبَ وَفَكَّهُ مِنْ يَدِ الَّذِي هُوَ أَقْوَى مِنْهُ. 12 فَيَأْتُونَ وَيُرَنِّمُونَ فِي مُرْتَفَعِ صِهْيَوْنَ، وَيَجْرُونَ إِلَى جُودِ الرَّبِّ عَلَى الْحِنْطَةِ وَعَلَى الْخَمْرِ وَعَلَى الزَّيْتِ وَعَلَى أَبْنَاءِ الْغَنَمِ وَالْبَقَرِ. وَتَكُونُ نَفْسُهُمْ كَجَنَّةٍ رَيَّا، وَلاَ يَعُودُونَ يَذُوبُونَ بَعْدُ. 13 حِينَئِذٍ تَفْرَحُ الْعَذْرَاءُ بِالرَّقْصِ، وَالشُّبَّانُ وَالشُّيُوخُ مَعًا. وَأُحَوِّلُ نَوْحَهُمْ إِلَى طَرَبٍ، وَأُعَزِّيهِمْ وَأُفَرِّحُهُمْ مِنْ حُزْنِهِمْ. 14 وَأُرْوِي نَفْسَ الْكَهَنَةِ مِنَ الدَّسَمِ، وَيَشْبَعُ شَعْبِي مِنْ جُودِي، يَقُولُ الرَّبُّ.

۱۰ ای قومها،‏ کلام خداوند را بشنوید،‏ و آن را در سرزمینهای دوردستِ ساحلی اعلام کنید؛‏ بگویید:‏ ”آن که اسرائیل را پراکنده ساخت،‏ ایشان را گرد می‌آوَرَد،‏ و چنانکه شبان گلۀ خویش را می‌پایَد،‏ او نیز از ایشان مراقبت خواهد کرد.‏“‏ ۱۱ زیرا خداوند یعقوب را فدیه داده،‏ و او را از دست کسانی که از او نیرومندتر بودند،‏ رهانیده است.‏ ۱۲ ایشان آمده،‏ بر بلندای صَهیون فریاد شادمانی سر خواهند داد،‏ و از احسان خداوند شاد و خرم خواهند شد،‏ از غَله و شراب و روغن،‏ و از گله و رمه.‏ جانشان چون باغی سیراب خواهد شد،‏ و دیگر پژمرده نخواهند بود.‏ ۱۳ آنگاه دوشیزگان شادی‌کنان خواهند رقصید،‏ و مردانِ جوان و پیران شادی خواهند کرد.‏ من ماتمشان را به خوشی بَدَل خواهم کرد؛‏ تسلی‌شان خواهم داد،‏ و به جای اندوه بدیشان شادمانی خواهم بخشید.‏ ۱۴ جان کاهنان را به خوراکِ فراوان سیر خواهم ساخت،‏ و قوم من از احسان من مملو خواهند شد؛‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏

15 « هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: صَوْتٌ سُمِعَ فِي الرَّامَةِ، نَوْحٌ، بُكَاءٌ مُرٌّ. رَاحِيلُ تَبْكِي عَلَى أَوْلاَدِهَا، وَتَأْبَى أَنْ تَتَعَزَّى عَنْ أَوْلاَدِهَا لأَنَّهُمْ لَيْسُوا بِمَوْجُودِينَ. 16 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: امْنَعِي صَوْتَكِ عَنِ الْبُكَاءِ، وَعَيْنَيْكِ عَنِ الدُّمُوعِ، لأَنَّهُ يُوجَدُ جَزَاءٌ لِعَمَلِكِ، يَقُولُ الرَّبُّ. فَيَرْجِعُونَ مِنْ أَرْضِ الْعَدُوِّ. 17 وَيُوجَدُ رَجَاءٌ لآخِرَتِكِ، يَقُولُ الرَّبُّ. فَيَرْجعُ الأَبْنَاءُ إِلَى تُخُمِهِمْ. 18 « سَمْعًا سَمِعْتُ أَفْرَايِمَ يَنْتَحِبُ: أَدَّبْتَنِي فَتَأَدَّبْتُ كَعِجْل غَيْرِ مَرُوضٍ. تَوِّبْنِي فَأَتُوبَ، لأَنَّكَ أَنْتَ الرَّبُّ إِلهِي. 19 لأَنِّي بَعْدَ رُجُوعِي نَدِمْتُ، وَبَعْدَ تَعَلُّمِي صَفَقْتُ عَلَى فَخْذِي. خَزِيتُ وَخَجِلْتُ لأَنِّي قَدْ حَمَلْتُ عَارَ صِبَايَ. 20 هَلْ أَفْرَايِمُ ابْنٌ عَزِيزٌ لَدَيَّ، أَوْ وَلَدٌ مُسِرٌّ؟ لأَنِّي كُلَّمَا تَكَلَّمْتُ بِهِ أَذْكُرُهُ بَعْدُ ذِكْرًا. مِنْ أَجْلِ ذلِكَ حَنَّتْ أَحْشَائِي إِلَيْهِ. رَحْمَةً أَرْحَمُهُ، يَقُولُ الرَّبُّ.

۱۵ خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏«صدایی در رامَه شنیده می‌شود،‏ ماتم و گریۀ بسیار تلخ؛‏ راحیل برای فرزندانش می‌گریَد،‏ و از تسلی پذیرفتن اِبا می‌کند،‏ زیرا که نیستند.‏»‏ ۱۶ خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏«صدای خود را از شیون بازدار،‏ و چشمان خویش از اشک.‏»‏ زیرا خداوند می‌گوید:‏ ‏«برای کارهای خویش پاداش خواهی یافت،‏ و ایشان از سرزمین دشمن باز خواهند گشت.‏ ۱۷ پس برای آیندۀ تو امید هست،‏ و فرزندانت به سرزمین خویش باز خواهند گشت؛‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۱۸ ‏«به‌یقین سوگواری اِفرایِم را شنیده‌ام که می‌گوید:‏ ‏”تأدیبم کردی و تأدیب شدم،‏ همچون گوساله‌ای که تربیت نیافته.‏ مرا بازگردان تا بازگردم،‏ زیرا که تو یهوه خدای من هستی.‏ ۱۹ پس از برگشتن از راه،‏ پشیمان شدم،‏ و چون تعلیم یافتم،‏ بر سینۀ خویش کوفتم؛‏ شرمسار بودم و رسوایی کشیدم،‏ چونکه ننگ ایام جوانی‌ام را متحمل گشتم.‏“‏ ۲۰ ‏«آیا اِفرایِم پسر عزیز من نیست؟‏ آیا او فرزند دلبند من نیست؟‏ هرچند بارها بر ضد او سخن می‌گویم،‏ او را همچنان به یاد می‌آورم.‏ از این رو دل من به شدّت مشتاق اوست،‏ و به‌یقین بر او رحم خواهم کرد؛‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏

21 « اِنْصِبِي لِنَفْسِكِ صُوًى. اجْعَلِي لِنَفْسِكِ أَنْصَابًا. اجْعَلِي قَلْبَكِ نَحْوَ السِّكَّةِ، الطَّرِيقِ الَّتِي ذَهَبْتِ فِيهَا. ارْجِعِي يَا عَذْرَاءَ إِسْرَائِيلَ. ارْجِعِي إِلَى مُدُنِكِ هذِهِ. 22 حَتَّى مَتَى تَطُوفِينَ أَيَّتُهَا الْبِنْتُ الْمُرْتَدَّةُ؟ لأَنَّ الرَّبَّ قَدْ خَلَقَ شَيْئًا حَدِيثًا فِي الأَرْضِ. أُنْثَى تُحِيطُ بِرَجُل. 23 هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: سَيَقُولُونَ بَعْدُ هذِهِ الْكَلِمَةَ فِي أَرْضِ يَهُوذَا وَفِي مُدُنِهَا، عِنْدَمَا أَرُدُّ سَبْيَهُمْ: يُبَارِكُكَ الرَّبُّ يَا مَسْكِنَ الْبِرِّ، يَا أَيُّهَا الْجَبَلُ الْمُقَدَّسُ. 24 فَيَسْكُنُ فِيهِ يَهُوذَا وَكُلُّ مُدُنِهِ مَعًا، الْفَلاَّحُونَ وَالَّذِينَ يُسَرِّحُونَ الْقُطْعَانَ. 25 لأَنِّي أَرْوَيْتُ النَّفْسَ الْمُعْيِيَةَ، وَمَلأْتُ كُلَّ نَفْسٍ ذَائِبَةٍ. 26 عَلَى ذلِكَ اسْتَيْقَظْتُ وَنَظَرْتُ وَلَذَّ لِي نَوْمِي.

۲۱ ‏«نشانه‌ها برای خویشتن بگذار؛‏ علامتها برای خود بر پا کن!‏ شاهراه را نیکو ملاحظه کن،‏ راهی را که از آن رفتی.‏ ای اسرائیلِ باکره،‏ بازگرد،‏ به شهرهای خویش بازگشت نما.‏ ۲۲ ای دختر بی‌وفا،‏ تا به کی سرگردان خواهی بود؟‏ زیرا خداوند چیزی نو بر زمین آفریده است:‏ زن،‏ مرد را در بر می‌گیرد.‏»‏ ۲۳ پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌فرماید:‏ «آنگاه که سعادت را به ایشان بازگردانم،‏ این کلمات را بار دیگر در سرزمین یهودا و شهرهایش بر زبان خواهند راند:‏ ‏«”ای مسکن عدالت،‏ ای کوه مقدّس،‏ خداوند تو را برکت دهد!‏“‏ ۲۴ مردم با هم در یهودا و تمامی شهرهایش ساکن خواهند شد،‏ یعنی کشاورزان و کسانی که با گله‌هایشان گردش می‌کنند.‏ ۲۵ زیرا من جانِ خستگان را تازه خواهم ساخت و همۀ پژمردگان را طراوت خواهم بخشید.‏»‏ ۲۶ در این هنگام بیدار شدم و نگریستم،‏ و خوابم برایم شیرین بود.‏

27 « هَا أَيَّامٌ تَأْتِي، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأَزْرَعُ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ وَبَيْتَ يَهُوذَا بِزَرْعِ إِنْسَانٍ وَزَرْعِ حَيَوَانٍ. 28 وَيَكُونُ كَمَا سَهِرْتُ عَلَيْهِمْ لِلاقْتِلاَعِ وَالْهَدْمِ وَالْقَرْضِ وَالإِهْلاَكِ وَالأَذَى، كَذلِكَ أَسْهَرُ عَلَيْهِمْ لِلْبِنَاءِ وَالْغَرْسِ، يَقُولُ الرَّبُّ. 29 فِي تِلْكَ الأَيَّامِ لاَ يَقُولُونَ بَعْدُ: الآبَاءُ أَكَلُوا حِصْرِمًا، وَأَسْنَانُ الأَبْنَاءِ ضَرِسَتْ. 30 بَلْ كُلُّ وَاحِدٍ يَمُوتُ بِذَنْبِهِ. كُلُّ إِنْسَانٍ يَأْكُلُ الْحِصْرِمَ تَضْرَسُ أَسْنَانُهُ.

۲۷ خداوند چنین می‌فرماید:‏ «اینک روزهایی می‌آید که خاندان اسرائیل و خاندان یهودا را به بذر انسان و بذر حیوان خواهم کاشت.‏ ۲۸ و چنانکه زمانی مراقب بودم تا ایشان را برکَنَم و ویران کنم و منهدم سازم و هلاک نمایم و بلا رسانم،‏ حال مراقب خواهم بود تا ایشان را بنا کنم و غرس نمایم؛‏» این است فرمودۀ خداوند.‏ ۲۹ ‏«در آن روزها دیگر نخواهند گفت:‏ ‏«”پدران انگورِ ترش خوردند،‏ و دندان فرزندان کند شد!‏“‏ ۳۰ بلکه هر کس برای گناه خودش خواهد مرد.‏ هر که انگور ترش خورَد،‏ هم او دندانش کند خواهد شد.‏»‏

31 «هَا أَيَّامٌ تَأْتِي، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأَقْطَعُ مَعَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَمَعَ بَيْتِ يَهُوذَا عَهْدًا جَدِيدًا. 32 لَيْسَ كَالْعَهْدِ الَّذِي قَطَعْتُهُ مَعَ آبَائِهِمْ يَوْمَ أَمْسَكْتُهُمْ بِيَدِهِمْ لأُخْرِجَهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، حِينَ نَقَضُوا عَهْدِي فَرَفَضْتُهُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. 33 بَلْ هذَا هُوَ الْعَهْدُ الَّذِي أَقْطَعُهُ مَعَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ بَعْدَ تِلْكَ الأَيَّامِ، يَقُولُ الرَّبُّ: أَجْعَلُ شَرِيعَتِي فِي دَاخِلِهِمْ وَأَكْتُبُهَا عَلَى قُلُوبِهِمْ، وَأَكُونُ لَهُمْ إِلهًا وَهُمْ يَكُونُونَ لِي شَعْبًا. 34 وَلاَ يُعَلِّمُونَ بَعْدُ كُلُّ وَاحِدٍ صَاحِبَهُ، وَكُلُّ وَاحِدٍ أَخَاهُ، قَائِلِينَ: اعْرِفُوا الرَّبَّ، لأَنَّهُمْ كُلَّهُمْ سَيَعْرِفُونَنِي مِنْ صَغِيرِهِمْ إِلَى كَبِيرِهِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ، لأَنِّي أَصْفَحُ عَنْ إِثْمِهِمْ، وَلاَ أَذْكُرُ خَطِيَّتَهُمْ بَعْدُ. 35 « هكَذَا قَالَ الرَّبُّ الْجَاعِلُ الشَّمْسَ لِلإِضَاءَةِ نَهَارًا، وَفَرَائِضَ الْقَمَرِ وَالنُّجُومِ لِلإِضَاءَةِ لَيْلاً، الزَّاجِرُ الْبَحْرَ حِينَ تَعِجُّ أَمْوَاجُهُ، رَبُّ الْجُنُودِ اسْمُهُ: 36 إِنْ كَانَتْ هذِهِ الْفَرَائِضُ تَزُولُ مِنْ أَمَامِي، يَقُولُ الرَّبُّ، فَإِنَّ نَسْلَ إِسْرَائِيلَ أَيْضًا يَكُفُّ مِنْ أَنْ يَكُونَ أُمَّةً أَمَامِي كُلَّ الأَيَّامِ. 37 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: إِنْ كَانَتِ السَّمَاوَاتُ تُقَاسُ مِنْ فَوْقُ وَتُفْحَصُ أَسَاسَاتُ الأَرْضِ مِنْ أَسْفَلُ، فَإِنِّي أَنَا أَيْضًا أَرْفُضُ كُلَّ نَسْلِ إِسْرَائِيلَ مِنْ أَجْلِ كُلِّ مَا عَمِلُوا، يَقُولُ الرَّبُّ.

**عهد تازه**: ۳۱ خداوند می‌فرماید:‏ «اینک روزهایی فرا می‌رسد که من با خاندان اسرائیل و خاندان یهودا عهدی تازه خواهم بست،‏ ۳۲ نه مانند عهدی که با پدرانشان بستم آن روز که دست ایشان را گرفتم تا از سرزمین مصر به در آورم،‏» زیرا خداوند می‌فرماید،‏ «آنان عهد مرا شکستند،‏ با آنکه من شوهرشان بودم.‏» ۳۳ اما خداوند می‌گوید:‏ «این است عهدی که پس از آن ایام با خاندان اسرائیل خواهم بست:‏ شریعت خود را در باطن ایشان خواهم نهاد و بر دلشان خواهم نگاشت،‏ و من خدای ایشان خواهم بود و ایشان قوم من خواهند بود.‏ ۳۴ دیگر کسی به همسایه یا به برادرش تعلیم نخواهد داد و نخواهد گفت ”خداوند را بشناسید!‏“،‏» زیرا خداوند می‌گوید،‏ «همه از خُرد و بزرگ مرا خواهند شناخت،‏ از آن رو که تقصیر ایشان را خواهم آمرزید و گناهشان را دیگر به یاد نخواهم آورد.‏»‏ ۳۵ خداوندی که آفتاب را به جهت روشنایی روز قرار داده،‏ و نظامِ ثابتِ ماه و ستارگان را برای روشنایی شب؛‏ که دریا را به تلاطم می‌آورد تا امواجش به خروش آیند؛‏ آن که نامش پروردگارِ لشکریانست،‏ چنین می‌فرماید:‏ ۳۶ ‏«تنها اگر این نظامِ ثابت از حضور من برداشته شود،‏ ذریت اسرائیل نیز از اینکه قومی در حضور من باشند ساقط خواهند شد!‏»‏ ۳۷ خداوند چنین می‌گوید:‏ ‏«اگر آسمانها را در بالا پیمایش توان کرد،‏ و بنیان زمین را در پایین توان کاوید،‏ من نیز ذریت اسرائیل را به سبب آنچه کرده‌اند طرد خواهم کرد؛‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏

38 «هَا أَيَّامٌ تَأْتِي، يَقُولُ الرَّبُّ، وَتُبْنَى الْمَدِينَةُ لِلرَّبِّ مِنْ بُرْجِ حَنَنْئِيلَ إِلَى بَابِ الزَّاوِيَةِ، 39 وَيَخْرُجُ بَعْدُ خَيْطُ الْقِيَاسِ مُقَابِلَهُ عَلَى أَكَمَةِ جَارِبَ، وَيَسْتَدِيرُ إِلَى جَوْعَةَ، 40 وَيَكُونُ كُلُّ وَادِي الْجُثَثِ وَالرَّمَادِ، وَكُلُّ الْحُقُولِ إِلَى وَادِي قَدْرُونَ إِلَى زَاوِيَةِ بَابِ الْخَيْلِ شَرْقًا، قُدْسًا لِلرَّبِّ. لاَ تُقْلَعُ وَلاَ تُهْدَمُ إِلَى الأَبَدِ».

۳۸ خداوند می‌فرماید:‏ «اینک روزهایی می‌رسد که این شهر از ’برجِ حَنَنئیل‘ تا ’دروازۀ گوشه‘ برای من تجدید بنا خواهد شد.‏ ۳۹ ریسمانِ اندازه‌گیری تا ’تَلّ جارِب‘ مستقیم پیش خواهد رفت و از آنجا به سوی ’جوعَه‘ دور خواهد زد.‏ ۴۰ و تمامی وادیِ لاشه‌ها و خاکستر،‏ و تمامی دشتها تا وادی قِدرون،‏ و تا گوشۀ ’دروازۀ اسبان‘ به سمت شرق،‏ برای خداوند مقدس خواهد بود.‏ این شهر دیگر هرگز برکنده و سرنگون نخواهد شد.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّانِي وَالثَّلاَثُونَ \* ۳۲‏:‏۱‏-‏۴۴

1 اَلْكَلِمَةُ الَّتِي صَارَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ،فِي السَّنَةِ الْعَاشِرَةِ لِصِدْقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا، هِيَ السَّنَةُ الثَّامِنَةُ عَشَرَةَ لِنَبُوخَذْرَاصَّرَ، 2 وَكَانَ حِينَئِذٍ جَيْشُ مَلِكِ بَابِلَ يُحَاصِرُ أُورُشَلِيمَ، وَكَانَ إِرْمِيَا النَّبِيُّ مَحْبُوسًا فِي دَارِ السِّجْنِ الَّذِي فِي بَيْتِ مَلِكِ يَهُوذَا، 3 لأَنَّ صِدْقِيَّا مَلِكَ يَهُوذَا حَبَسَهُ قَائِلاً: «لِمَاذَا تَنَبَّأْتَ قَائِلاً: هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هأَنَذَا أَدْفَعُ هذِهِ الْمَدِينَةَ لِيَدِ مَلِكِ بَابِلَ، فَيَأْخُذُهَا؟ 4 وَصِدْقِيَّا مَلِكُ يَهُوذَا لاَ يُفْلِتُ مِنْ يَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ بَلْ إِنَّمَا يُدْفَعُ لِيَدِ مَلِكِ بَابِلَ، وَيُكَلِّمُهُ فَمًا لِفَمٍ وَعَيْنَاهُ تَرَيَانِ عَيْنَيْهِ، 5 وَيَسِيرُ بِصِدْقِيَّا إِلَى بَابِلَ فَيَكُونُ هُنَاكَ حَتَّى أَفْتَقِدَهُ، يَقُولُ الرَّبُّ. إِنْ حَارَبْتُمُ الْكَلْدَانِيِّينَ لاَ تَنْجَحُونَ».

1 این است کلامی که در سال دهمِ صِدِقیا پادشاه یهودا،‏ که سال هجدهمِ نبوکدنصر بود،‏ از جانب خداوند بر اِرمیا نازل شد.‏ ۲ در آن هنگام،‏ لشکر پادشاه بابِل اورشلیم را در محاصره داشت،‏ و اِرمیای نبی در حیاط قراولان در کاخ پادشاه یهودا،‏ در بند بود.‏ ۳ زیرا صِدِقیا پادشاه یهودا او را به زندان افکنده و گفته بود:‏ «چرا نبوّت می‌کنی و می‌گویی،‏ ”خداوند چنین می‌فرماید:‏ اینک من این شهر را به دست پادشاه بابِل تسلیم می‌کنم،‏ و او آن را تسخیر خواهد کرد؛‏ ۴ صِدِقیا پادشاه یهودا از چنگ کَلدانیان نخواهد رَست،‏ بلکه به‌یقین به دست پادشاه بابِل تسلیم شده،‏ با او رو در رو سخن خواهد گفت و او را به چشم خود خواهد دید.‏ ۵ و خداوند می‌گوید که او صِدِقیا را به بابِل خواهد بُرد و او در آنجا خواهد ماند،‏ تا آنگاه که من به یاری او بیایم.‏ اگر با کَلدانیان به نبرد برخیزید،‏ پیروز نخواهید شد“؟‏»‏

6 فَقَالَ إِرْمِيَا: «كَلِمَةُ الرَّبِّ صَارَتْ إِلَيَّ قَائِلَةً: 7 هُوَذَا حَنَمْئِيلُ بْنُ شَلُّومَ عَمِّكَ يَأْتِي إِلَيْكَ قَائِلاً: اشْتَرِ لِنَفْسِكَ حَقْلِي الَّذِي فِي عَنَاثُوثَ، لأَنَّ لَكَ حَقَّ الْفِكَاكِ لِلشِّرَاءِ». 8 فَجَاءَ إِلَيَّ حَنَمْئِيلُ ابْنُ عَمِّي حَسَبَ كَلِمَةِ الرَّبِّ إِلَى دَارِ السِّجْنِ، وَقَالَ لِي: «اشْتَرِ حَقْلِي الَّذِي فِي عَنَاثُوثَ الَّذِي فِي أَرْضِ بِنْيَامِينَ، لأَنَّ لَكَ حَقَّ الإِرْثِ، وَلَكَ الْفِكَاكُ. اشْتَرِهِ لِنَفْسِكَ». فَعَرَفْتُ أَنَّهَا كَلِمَةُ الرَّبِّ. 9 فَاشْتَرَيْتُ مِنْ حَنَمْئِيلَ ابْنِ عَمِّي الْحَقْلَ الَّذِي فِي عَنَاثُوثَ، وَوَزَنْتُ لَهُ الْفِضَّةَ، سَبْعَةَ عَشَرَ شَاقِلاً مِنَ الْفِضَّةِ. 10 وَكَتَبْتُهُ فِي صَكّ وَخَتَمْتُ وَأَشْهَدْتُ شُهُودًا، وَوَزَنْتُ الْفِضَّةَ بِمَوَازِينَ. 11 وَأَخَذْتُ صَكَّ الشِّرَاءِ الْمَخْتُومَ حَسَبَ الْوَصِيَّةِ وَالْفَرِيضَةِ وَالْمَفْتُوحَ. 12 وَسَلَّمْتُ صَكَّ الشِّرَاءِ لِبَارُوخَ بْنِ نِيرِيَّا بْنِ مَحْسِيَا أَمَامَ حَنَمْئِيلَ ابْنِ عَمِّي، وَأَمَامَ الشُّهُودِ الَّذِينَ أَمْضَوْا صَكَّ الشِّرَاءِ أَمَامَ كُلِّ الْيَهُودِ الْجَالِسِينَ فِي دَارِ السِّجْنِ. 13 وَأَوْصَيْتُ بَارُوخَ أَمَامَهُمْ قَائِلاً: 14 «هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: خُذْ هذَيْنِ الصَّكَّيْنِ، صَكَّ الشِّرَاءِ هذَا الْمَخْتُومَ، وَالصَّكَّ الْمَفْتُوحَ هذَا، وَاجْعَلْهُمَا فِي إِنَاءٍ مِنْ خَزَفٍ لِكَيْ يَبْقَيَا أَيَّامًا كَثِيرَةً. 15 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: سَيَشْتَرُونَ بَعْدُ بُيُوتًا وَحُقُولاً وَكُرُومًا فِي هذِهِ الأَرْضِ».

۶ اِرمیا گفت:‏ «کلام خداوند بر من نازل شده،‏ گفت:‏ ۷ ‏”اینک حَنَمئیل،‏ پسرِ عموی تو شَلّوم،‏ نزد تو می‌آید و می‌گوید:‏ مزرعۀ مرا که در عَناتوت است بخر،‏ زیرا حق بازخرید بر مبنای خویشاوندی با توست.‏“ ۸ پس همان‌گونه که خداوند فرموده بود،‏ پسرعمویم حَنَمئیل در حیاط قراولان نزد من آمد و گفت،‏ ”مزرعۀ مرا که در عَناتوت در قلمرو بنیامین است بخر،‏ زیرا که حق مالکیت و بازخریدِ آن از آن توست؛‏ پس آن را برای خود بخر.‏“ آنگاه دانستم که این کلام از جانب خداوند است.‏ ۹ ‏«پس مزرعه‌ای را که در عَناتوت بود از پسرعمویم حَنَمئیل خریدم و بهای آن را که هفده مثقال نقره بود برایش وزن کردم.‏ ۱۰ آنگاه قباله را امضا و مُهر کرده،‏ شاهدان گرفتم و بهای آن را به نقره بر ترازو وزن کردم.‏ ۱۱ سپس قبالۀ خرید را برداشتم،‏ هم نسخۀ مَمهور را که حاوی مُفاد و شرایط بود،‏ و هم نسخۀ باز را.‏ ۱۲ و قبالۀ خرید را در حضور پسرعمویم حَنَمئیل و تمام شاهدانی که قبالۀ خرید را امضا کرده بودند،‏ و نیز در برابر تمام یهودیانی که در حیاط قراولان نشسته بودند،‏ به باروک پسر نیریا نوادۀ مَحسِیا دادم.‏ ۱۳ و در حضور ایشان به باروک چنین سفارش کردم:‏ ۱۴ ‏”پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل چنین می‌فرماید:‏ این قباله‌ها،‏ یعنی نسخۀ مَمهور و نیز نسخۀ باز را بگیر و در ظرفی سفالین بگذار تا مدتی طولانی محفوظ بماند.‏ ۱۵ زیرا پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌فرماید:‏ بار دیگر در این سرزمین خانه‌ها و مزرعه‌ها و تاکستانها خریداری خواهد شد.‏“‏

16 ثُمَّ صَلَّيْتُ إِلَى الرَّبِّ بَعْدَ تَسْلِيمِ صَكِّ الشِّرَاءِ لِبَارُوخَ بْنِ نِيرِيَّا قَائِلاً: 17 «آهِ، أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ، هَا إِنَّكَ قَدْ صَنَعْتَ السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ بِقُوَّتِكَ الْعَظِيمَةِ، وَبِذِرَاعِكَ الْمَمْدُودَةِ. لاَ يَعْسُرُ عَلَيْكَ شَيْءٌ. 18 صَانِعُ الإِحْسَانِ لأُلُوفٍ، وَمُجَازِي ذَنْبِ الآبَاءِ فِي حِضْنِ بَنِيهِمْ بَعْدَهُمُ، الإِلهُ الْعَظِيمُ الْجَبَّارُ، رَبُّ الْجُنُودِ اسْمُهُ. 19 عَظِيمٌ فِي الْمَشُورَةِ، وَقَادِرٌ فِي الْعَمَلِ، الَّذِي عَيْنَاكَ مَفْتُوحَتَانِ عَلَى كُلِّ طُرُقِ بَنِي آدَمَ لِتُعْطِيَ كُلَّ وَاحِدٍ حَسَبَ طُرُقِهِ، وَحَسَبَ ثَمَرِ أَعْمَالِهِ. 20 الَّذِي جَعَلْتَ آيَاتٍ وَعَجَائِبَ فِي أَرْضِ مِصْرَ إِلَى هذَا الْيَوْمِ، وَفِي إِسْرَائِيلَ وَفِي النَّاسِ، وَجَعَلْتَ لِنَفْسِكَ اسْمًا كَهذَا الْيَوْمِ، 21 وَأَخْرَجْتَ شَعْبَكَ إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ بِآيَاتٍ وَعَجَائِبَ، وَبِيَدٍ شَدِيدَةٍ وَذِرَاعٍ مَمْدُودَةٍ وَمَخَافَةٍ عَظِيمَةٍ، 22 وَأَعْطَيْتَهُمْ هذِهِ الأَرْضَ الَّتِي حَلَفْتَ لآبَائِهِمْ أَنْ تُعْطِيَهُمْ إِيَّاهَا، أَرْضًا تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلاً. 23 فَأَتَوْا وَامْتَلَكُوهَا، وَلَمْ يَسْمَعُوا لِصَوْتِكَ، وَلاَ سَارُوا فِي شَرِيعَتِكَ. كُلُّ مَا أَوْصَيْتَهُمْ أَنْ يَعْمَلُوهُ لَمْ يَعْمَلُوهُ، فَأَوْقَعْتَ بِهِمْ كُلَّ هذَا الشَّرِّ. 24 هَا الْمَتَارِسُ! قَدْ أَتَوْا إِلَى الْمَدِينَةِ لِيَأْخُذُوهَا، وَقَدْ دُفِعَتِ الْمَدِينَةُ لِيَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ يُحَارِبُونَهَا بِسَبَبِ السَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَإِ، وَمَا تَكَلَّمْتَ بِهِ فَقَدْ حَدَثَ، وَهَا أَنْتَ نَاظِرٌ. 25 وَقَدْ قُلْتَ أَنْتَ لِي أَيُّهَا السَّيِّدُ الرَّبُّ: اشْتَرِ لِنَفْسِكَ الْحَقْلَ بِفِضَّةٍ وَأَشْهِدْ شُهُودًا، وَقَدْ دُفِعَتِ الْمَدِينَةُ لِيَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ».

**دعای اِرمیا**: ۱۶ ‏«پس از آنکه قبالۀ خرید را به باروک پسر نیریا دادم،‏ نزد خداوند دعا کرده،‏ گفتم:‏ ۱۷ ‏”آه ای خداوندگارْ یهوه!‏ تویی که آسمانها و زمین را به نیروی عظیم و بازوی افراشتۀ خود آفریدی!‏ هیچ چیز برای تو دشوار نیست.‏ ۱۸ محبت خود را بر هزاران ارزانی می‌داری،‏ اما مکافات گناه پدران را پس از ایشان،‏ دامنگیر فرزندانشان می‌کنی.‏ ای خدای عظیم و قادر،‏ که نامت پروردگارِ لشکریانست،‏ ۱۹ که مشورتهایت عظیم و اعمالت نیرومند است؛‏ ای که چشمانت بر تمامی راههای بنی‌آدم باز است،‏ و به هر کس بر حسب راههایش و بر وفق ثمرۀ اعمالش پاداش می‌دهی!‏ ۲۰ ای که در سرزمین مصر آیات و عجایب به ظهور آوردی،‏ و تا به امروز نیز در اسرائیل و در میان آدمیان چنین می‌کنی،‏ و از بهر خود،‏ مانند امروز،‏ نامی فراهم آورده‌ای.‏ ۲۱ ای که قوم خود اسرائیل را به آیات و عجایب،‏ و دستِ قوی و بازوی افراشته،‏ و هیبت عظیم از سرزمین مصر بیرون آوردی؛‏ ۲۲ و این سرزمین را که برای پدرانشان سوگند خوردی که بدیشان بدهی،‏ بدیشان بخشیدی -‏ سرزمینی که شیر و شهد در آن جاری است.‏ ۲۳ و ایشان بدان‌جا داخل شده،‏ آن را به تصرّف آوردند،‏ اما به ندای تو گوش فرا ندادند و به شریعت تو سلوک نکردند و آنچه را بدیشان امر فرموده بودی انجام ندادند.‏ از این رو تو نیز تمامی این بلا را بر ایشان نازل کردی.‏ ۲۴ اینک سنگرها به جهت تسخیر شهر بر آن بر پا شده است،‏ و شهر به سبب شمشیر و قحطی و طاعون به دست کَلدانیانی که با آن می‌جنگند،‏ تسلیم می‌شود.‏ آنچه گفته بودی،‏ واقع شده است،‏ و اینک تو آن را می‌بینی.‏ ۲۵ اما ای خداوندگارْ یهوه،‏ تو خود به من فرمودی:‏ ’مزرعه را در حضور شاهدان به نقد بخر‘ -‏ با اینکه شهر به دست کَلدانیان تسلیم شده است.‏“»‏

26 ثُمَّ صَارَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا قَائِلَةً: 27«هأَنَذَا الرَّبُّ إِلهُ كُلِّ ذِي جَسَدٍ. هَلْ يَعْسُرُ عَلَيَّ أَمْرٌ مَا؟ 28 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هأَنَذَا أَدْفَعُ هذِهِ الْمَدِينَةَ لِيَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ وَلِيَدِ نَبُوخَذْرَاصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ فَيَأْخُذُهَا. 29 فَيَأْتِي الْكَلْدَانِيُّونَ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ هذِهِ الْمَدِينَةَ، فَيُشْعِلُونَ هذِهِ الْمَدِينَةَ بِالنَّارِ، وَيُحْرِقُونَهَا وَالْبُيُوتَ الَّتِي بَخَّرُوا عَلَى سُطُوحِهَا لِلْبَعْلِ وَسَكَبُوا سَكَائِبَ لآلِهَةٍ أُخْرَى لِيُغِيظُونِي. 30 لأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَنِي يَهُوذَا إِنَّمَا صَنَعُوا الشَّرَّ فِي عَيْنَيَّ مُنْذُ صِبَاهُمْ. لأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنَّمَا أَغَاظُونِي بِعَمَلِ أَيْدِيهِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. 31 لأَنَّ هذِهِ الْمَدِينَةَ قَدْ صَارَتْ لِي لِغَضَبِي وَلِغَيْظِي مِنَ الْيَوْمِ الَّذِي فِيهِ بَنَوْهَا إِلَى هذَا الْيَوْمِ، لأَنْزِعَهَا مِنْ أَمَامِ وَجْهِي 32 مِنْ أَجْلِ كُلِّ شَرِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَنِي يَهُوذَا الَّذِي عَمِلُوهُ لِيُغِيظُونِي بِهِ، هُمْ وَمُلُوكُهُمْ وَرُؤَسَاؤُهُمْ وَكَهَنَتُهُمْ وَأَنْبِيَاؤُهُمْ وَرِجَالُ يَهُوذَا وَسُكَّانُ أُورُشَلِيمَ. 33 وَقَدْ حَوَّلُوا لِي الْقَفَا لاَ الْوَجْهَ. وَقَدْ عَلَّمْتُهُمْ مُبَكِّرًا وَمُعَلِّمًا، وَلكِنَّهُمْ لَمْ يَسْمَعُوا لِيَقْبَلُوا أَدَبًا. 34 بَلْ وَضَعُوا مَكْرُهَاتِهِمْ فِي الْبَيْتِ الَّذِي دُعِيَ بِاسْمِي، لِيُنَجِّسُوهُ. 35 وَبَنَوْا الْمُرْتَفِعَاتِ لِلْبَعْلِ الَّتِي فِي وَادِي ابْنِ هِنُّومَ، لِيُجِيزُوا بَنِيهِمْ وَبَنَاتِهِمْ فِي النَّارِ لِمُولَكَ، الأَمْرَ الَّذِي لَمْ أُوصِهِمْ بِهِ، وَلاَ صَعِدَ عَلَى قَلْبِي، لِيَعْمَلُوا هذَا الرِّجْسَ، لِيَجْعَلُوا يَهُوذَا يُخْطِئُ.

**پاسخ خداوند به اِرمیا**: ۲۶ آنگاه کلام خداوند بر اِرمیا نازل شده،‏ گفت:‏ ۲۷ ‏«هان،‏ من یهوه خدای جمیع آدمیان هستم.‏ آیا چیزی هست که برای من دشوار باشد؟‏ ۲۸ پس خداوند چنین می‌فرماید:‏ اینک من این شهر را به دست کَلدانیان و به دست نبوکدنصر،‏ پادشاه بابِل تسلیم می‌کنم،‏ و او آن را تسخیر خواهد کرد.‏ ۲۹ کَلدانیانی که با این شهر می‌جنگند،‏ به شهر درآمده،‏ آن را به آتش خواهند کشید و آن را با خانه‌هایش خواهند سوزانید،‏ همان خانه‌هایی که بر بامهای آنها برای بَعَل بخور می‌سوزاندند و هدایای ریختنی برای خدایانِ غیر می‌ریختند و بدین‌گونه خشم مرا برمی‌انگیختند.‏ ۳۰ زیرا بنی‌اسرائیل و بنی‌یهودا،‏ از روزگار جوانی کاری جز انجام آنچه در نظر من بد است،‏ نکرده‌اند.‏ آری،‏ خداوند می‌فرماید که بنی‌اسرائیل کاری جز برانگیختن خشم من با عمل دستان خود نکرده‌اند.‏ ۳۱ این شهر از روز بنایش تا به امروز،‏ چنان خشم و غضب مرا برافروخته است که باید آن را از حضور خود به دور افکنم.‏ ۳۲ بنی‌اسرائیل و بنی‌یهودا با همۀ شرارتی که مرتکب شدند خشم مرا برانگیختند،‏ ایشان با پادشاهان و صاحبمنصبانشان،‏ کاهنان و انبیایشان،‏ و مردان یهودا و ساکنان اورشلیم.‏ ۳۳ آنان به جای آنکه به من رو کنند،‏ پشت کردند.‏ و هرچند ایشان را بارها و بارها تعلیم دادم،‏ گوش نسپردند و تأدیب نپذیرفتند.‏ ۳۴ آنها بتهای نفرت‌انگیز خود را در خانه‌ای که به نام من نامیده شده است،‏ بر پا کردند تا آن را نجس سازند.‏ ۳۵ و مکانهای بَعَل را در وادی بِن‌هِنّوم بنا کردند تا پسران و دخترانشان را برای مولِک در آتش قربانی کنند،‏ گرچه ایشان را بدان امر نکرده و حتی به خاطرم خطور نکرده بود که از ایشان بخواهم با چنین عمل کراهت‌آوری یهودا را به گناه بکشانند.‏

36 «وَالآنَ لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلهُ إِسْرَائِيلَ عَنْ هذِهِ الْمَدِينَةِ الَّتِي تَقُولُونَ إِنَّهَا قَدْ دُفِعَتْ لِيَدِ مَلِكِ بَابِلَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَإِ: 37 هأَنَذَا أَجْمَعُهُمْ مِنْ كُلِّ الأَرَاضِي الَّتِي طَرَدْتُهُمْ إِلَيْهَا بِغَضَبِي وَغَيْظِي وَبِسُخْطٍ عَظِيمٍ، وَأَرُدُّهُمْ إِلَى هذَا الْمَوْضِعِ، وَأُسَكِّنُهُمْ آمِنِينَ. 38 وَيَكُونُونَ لِي شَعْبًا وَأَنَا أَكُونُ لَهُمْ إِلهًا. 39 وَأُعْطِيهِمْ قَلْبًا وَاحِدًا وَطَرِيقًا وَاحِدًا لِيَخَافُونِي كُلَّ الأَيَّامِ، لِخَيْرِهِمْ وَخَيْرِ أَوْلاَدِهِمْ بَعْدَهُمْ. 40 وَأَقْطَعُ لَهُمْ عَهْدًا أَبَدِيًّا أَنِّي لاَ أَرْجِعُ عَنْهُمْ لأُحْسِنَ إِلَيْهِمْ، وَأَجْعَلُ مَخَافَتِي فِي قُلُوبِهِمْ فَلاَ يَحِيدُونَ عَنِّي. 41 وَأَفْرَحُ بِهِمْ لأُحْسِنَ إِلَيْهِمْ، وَأَغْرِسَهُمْ فِي هذِهِ الأَرْضِ بِالأَمَانَةِ بِكُلِّ قَلْبِي وَبِكُلِّ نَفْسِي. 42 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: كَمَا جَلَبْتُ عَلَى هذَا الشَّعْبِ كُلَّ هذَا الشَّرِّ الْعَظِيمِ، هكَذَا أَجْلِبُ أَنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ الْخَيْرِ الَّذِي تَكَلَّمْتُ بِهِ إِلَيْهِمْ. 43 فَتُشْتَرَى الْحُقُولُ فِي هذِهِ الأَرْضِ الَّتِي تَقُولُونَ إِنَّهَا خَرِبَةٌ بِلاَ إِنْسَانٍ وَبِلاَ حَيَوَانٍ، وَقَدْ دُفِعَتْ لِيَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ. 44 يَشْتَرُونَ الْحُقُولَ بِفِضَّةٍ، وَيَكْتُبُونَ ذلِكَ فِي صُكُوكٍ، وَيَخْتِمُونَ وَيُشْهِدُونَ شُهُودًا فِي أَرْضِ بِنْيَامِينَ وَحَوَالَيْ أُورُشَلِيمَ، وَفِي مُدُنِ يَهُوذَا وَمُدُنِ الْجَبَلِ وَمُدُنِ السَّهْلِ وَمُدُنِ الْجَنُوبِ، لأَنِّي أَرُدُّ سَبْيَهُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ».

**وعدۀ سعادت مجدد**: ۳۶ ‏«و حال یهوه خدای اسرائیل دربارۀ این شهر که شما می‌گویید،‏ ”به قحطی و شمشیر و طاعون گرفتار آمده و به دست پادشاه بابِل تسلیم شده است“،‏ چنین می‌فرماید:‏ ۳۷ به‌یقین من ایشان را از تمام ممالکی که ایشان را در خشم شدید و غضب عظیم خود بدانها رانده‌ام،‏ گرد آورده،‏ بدین مکان باز خواهم آورد تا در امنیت زندگی کنند.‏ ۳۸ ایشان قوم من خواهند بود و من خدای ایشان.‏ ۳۹ و ایشان را یک دل و یک طریق خواهم داد تا به جهت خیریّت خویش و خیریّت فرزندانشان که پس از ایشان خواهند بود،‏ همیشه از من بترسند.‏ ۴۰ و عهد جاودانی با ایشان خواهم بست که هرگز از نیکویی کردن به ایشان بازنایستم.‏ و ترس خود را در دل ایشان خواهم نهاد تا از من روی برنتابند.‏ ۴۱ از نیکویی کردن به ایشان شادمان خواهم شد و ایشان را به امانت خویش و به تمامی دل و جان خود در این سرزمین غرس خواهم کرد.‏ ۴۲ ‏«زیرا خداوند چنین می‌فرماید:‏ چنانکه بر این قوم تمامی این بلای عظیم را نازل کردم،‏ همچنان تمامی آن نیکویی را که بدیشان وعده داده‌ام،‏ بر ایشان نازل خواهم کرد.‏ ۴۳ و در این سرزمین که درباره‌اش می‌گویید،‏ ”ویرانه‌ای است خالی از انسان و حیوان،‏ و به دست کَلدانیان تسلیم شده است!‏“ مزرعه‌ها خریداری خواهد شد.‏ ۴۴ آری،‏ مزرعه‌ها به نقد خریداری خواهد شد و در حضور شاهدان قباله‌ها نوشته و مُهر خواهد شد،‏ در زمین بنیامین و حوالی اورشلیم و در شهرهای یهودا و شهرهای کوهستان و شهرهای نواحی کم‌ارتفاع و شهرهای نِگِب؛‏ زیرا،‏ خداوند می‌فرماید،‏ من سعادت گذشته را بدیشان باز خواهم گردانید.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّالِثُ وَالثَّلاَثُونَ \* ۳۳‏:‏۱‏-‏۲۶

1 ثُمَّ صَارَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا ثَانِيَةً وَهُوَ مَحْبُوسٌ بَعْدُ فِي دَارِ السِّجْنِ قَائِلَةً: 2 «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ صَانِعُهَا، الرَّبُّ مُصَوِّرُهَا لِيُثَبِّتَهَا، يَهْوَهُ اسْمُهُ: 3 اُدْعُنِي فَأُجِيبَكَ وَأُخْبِرَكَ بِعَظَائِمَ وَعَوَائِصَ لَمْ تَعْرِفْهَا. 4 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلهُ إِسْرَائِيلَ عَنْ بُيُوتِ هذِهِ الْمَدِينَةِ وَعَنْ بُيُوتِ مُلُوكِ يَهُوذَا الَّتِي هُدِمَتْ لِلْمَتَارِيسِ وَالْمَجَانِيقِ: 5 يَأْتُونَ لِيُحَارِبُوا الْكَلْدَانِيِّينَ وَيَمْلأُوهَا مِنْ جِيَفِ النَّاسِ الَّذِينَ ضَرَبْتُهُمْ بِغَضَبِي وَغَيْظِي، وَالَّذِينَ سَتَرْتُ وَجْهِي عَنْ هذِهِ الْمَدِينَةِ لأَجْلِ كُلِّ شَرِّهِمْ. 6 هأَنَذَا أَضَعُ عَلَيْهَا رِفَادَةً وَعِلاَجًا، وَأَشْفِيهِمْ وَأُعْلِنُ لَهُمْ كَثْرَةَ السَّلاَمِ وَالأَمَانَةِ. 7 وَأَرُدُّ سَبْيَ يَهُوذَا وَسَبْيَ إِسْرَائِيلَ وَأَبْنِيهِمْ كَالأَوَّلِ. 8 وَأُطَهِّرُهُمْ مِنْ كُلِّ إِثْمِهِمِ الَّذِي أَخْطَأُوا بِهِ إِلَيَّ، وَأَغْفِرُ كُلَّ ذُنُوبِهِمِ الَّتِي أَخْطَأُوا بِهَا إِلَيَّ، وَالَّتِي عَصَوْا بِهَا عَلَيَّ. 9 فَتَكُونُ لِيَ اسْمَ فَرَحٍ لِلتَّسْبِيحِ وَلِلزِّينَةِ لَدَى كُلِّ أُمَمِ الأَرْضِ، الَّذِينَ يَسْمَعُونَ بِكُلِّ الْخَيْرِ الَّذِي أَصْنَعُهُ مَعَهُمْ، فَيَخَافُونَ وَيَرْتَعِدُونَ مِنْ أَجْلِ كُلِّ الْخَيْرِ وَمِنْ أَجْلِ كُلِّ السَّلاَمِ الَّذِي أَصْنَعُهُ لَهَا.

1 در همان حال که اِرمیا هنوز در حیاط قراولان محبوس بود،‏ کلام خداوند بار دیگر بر او نازل شده،‏ گفت:‏ ۲ ‏«خداوندی که زمین را آفرید،‏ خداوندی که آن را شکل داده،‏ مستحکم فرمود،‏ و نامش یهوه است،‏ چنین می‌گوید:‏ ۳ مرا بخوان که تو را اجابت خواهم کرد و تو را از چیزهای عظیم و مخفی که ندانسته‌ای،‏ آگاه خواهم ساخت.‏ ۴ زیرا یهوه خدای اسرائیل دربارۀ خانه‌های این شهر و خانه‌های پادشاهان یهودا که ویران شده تا از آنها سنگرها در برابر خاکریزهای محاصره و در برابر شمشیر ساخته شود،‏ چنین می‌فرماید:‏ ۵ آنها می‌آیند تا با کَلدانیان بجنگند و آن خانه‌ها را از اجساد کسانی که من در خشم و غضب خود خواهم کُشت پر کنند،‏ زیرا من به سبب تمامی شرارت آنها،‏ روی خود را از این شهر پوشانیده‌ام.‏ ۶ ‏«با این همه،‏ سلامتی و شفا را به این شهر باز خواهم گردانید و آنان را شفا بخشیده،‏ سلامتی و امنیت را به فراوانی بدیشان خواهم رسانید.‏ ۷ و سعادت را به یهودا و اسرائیل بازآورده،‏ آنان را همچون گذشته بنا خواهم کرد.‏ ۸ من ایشان را از تمامی گناهانی که به من ورزیده‌اند پاک خواهم ساخت،‏ و تمامی تقصیرهای ایشان را که بدانها بر من گناه ورزیده و از من سر پیچیده‌اند،‏ خواهم آمرزید.‏ ۹ آنگاه این شهر برای من در حضور تمامی قومهای زمین که دربارۀ جملۀ احسانهای من در حق ایشان خواهند شنید،‏ مایۀ شهرت و شادی و ستایش و حرمت خواهد بود.‏ و آنها به سبب فراوانی سعادت و سلامتی که برای آن فراهم خواهم آورد،‏ حیران و لرزان خواهند بود.‏

10 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: سَيُسْمَعُ بَعْدُ فِي هذَا الْمَوْضِعِ الَّذِي تَقُولُونَ إِنَّهُ خَرِبٌ بِلاَ إِنْسَانٍ وَبِلاَ حَيَوَانٍ، فِي مُدُنِ يَهُوذَا، وَفِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ الْخَرِبَةِ بِلاَ إِنْسَانٍ وَلاَ سَاكِنٍ وَلاَ بَهِيمَةٍ، 11 صَوْتُ الطَّرَبِ وَصَوْتُ الْفَرَحِ، صَوْتُ الْعَرِيسِ وَصَوْتُ الْعَرُوسِ، صَوْتُ الْقَائِلِينَ: احْمَدُوا رَبَّ الْجُنُودِ لأَنَّ الرَّبَّ صَالِحٌ، لأَنَّ إِلَى الأَبَدِ رَحْمَتَهُ. صَوْتُ الَّذِينَ يَأْتُونَ بِذَبِيحَةِ الشُّكْرِ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ، لأَنِّي أَرُدُّ سَبْيَ الأَرْضِ كَالأَوَّلِ، يَقُولُ الرَّبُّ. 12 هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: سَيَكُونُ بَعْدُ فِي هذَا الْمَوْضِعِ الْخَرِبِ بِلاَ إِنْسَانٍ وَلاَ بَهِيمَةٍ وَفِي كُلِّ مُدُنِهِ، مَسْكَنُ الرُّعَاةِ الْمُرْبِضِينَ الْغَنَمَ. 13 فِي مُدُنِ الْجَبَلِ وَمُدُنِ السَّهْلِ وَمُدُنِ الْجَنُوبِ، وَفِي أَرْضِ بِنْيَامِينَ وَحَوَالَيْ أُورُشَلِيمَ، وَفِي مُدُنِ يَهُوذَا، تَمُرُّ أَيْضًا الْغَنَمُ تَحْتَ يَدَيِ الْمُحْصِي، يَقُولُ الرَّبُّ.

۱۰ ‏«خداوند چنین می‌فرماید:‏ در این مکان که درباره‌اش می‌گویید:‏ ”ویرانه‌ای است خالی از انسان و حیوان“،‏ یعنی در شهرهای یهودا و کوچه‌های اورشلیم که متروک و خالی از انسان و سَکَنه و حیوانات است،‏ ۱۱ بار دیگر بانگ شور و شعف شنیده خواهد شد و آواز عروس و داماد و آواز کسانی که هدایای تشکر به خانۀ خداوند آورده،‏ می‌خوانند:‏ ‏«”پروردگارِ لشکریان را سپاس گویید،‏ زیرا خداوند نیکوست و محبتش جاودانه است!‏“‏ زیرا خداوند می‌فرماید:‏ من سعادت را همچون گذشته به این سرزمین باز خواهم گردانید.‏ ۱۲ ‏«پروردگارِ لشکریان چنین می‌فرماید:‏ در اینجا که ویرانه و از انسان و حیوان خالی است،‏ و در تمامی شهرهایش،‏ بار دیگر مکانهایی خواهد بود که شبانان در آن گله‌ها را بخوابانند.‏ ۱۳ و خداوند می‌گوید که در شهرهای کوهستان و شهرهای نواحی کم‌ارتفاع و شهرهای نِگِب،‏ و در سرزمین بنیامین و حوالی اورشلیم و شهرهای یهودا،‏ گوسفندان بار دیگر از زیرِ دست شمارندگان خواهند گذشت.‏

14 «هَا أَيَّامٌ تَأْتِي، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأُقِيمُ الْكَلِمَةَ الصَّالِحَةَ الَّتِي تَكَلَّمْتُ بِهَا إِلَى بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَإِلَى بَيْتِ يَهُوذَا. 15 فِي تِلْكَ الأَيَّامِ وَفِي ذلِكَ الزَّمَانِ أُنْبِتُ لِدَاوُدَ غُصْنَ الْبِرِّ، فَيُجْرِي عَدْلاً وَبِرًّا فِي الأَرْضِ. 16 فِي تِلْكَ الأَيَّامِ يَخْلُصُ يَهُوذَا، وَتَسْكُنُ أُورُشَلِيمُ آمِنَةً، وَهذَا مَا تَتَسَمَّى بِهِ: الرَّبُّ بِرُّنَا. 17 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: لاَ يَنْقَطِعُ لِدَاوُدَ إِنْسَانٌ يَجْلِسُ عَلَى كُرْسِيِّ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ، 18 وَلاَ يَنْقَطِعُ لِلْكَهَنَةِ اللاَّوِيِّينَ إِنْسَانٌ مِنْ أَمَامِي يُصْعِدُ مُحْرَقَةً، وَيُحْرِقُ تَقْدِمَةً، وَيُهَيِّيءُ ذَبِيحَةً كُلَّ الأَيَّامِ».

**عهد جاودانی خداوند با داوود**: ۱۴ ‏«خداوند می‌فرماید:‏ هان روزهایی می‌آید که به آن وعدۀ نیکو که به خاندان اسرائیل و خاندان یهودا دادم،‏ وفا خواهم کرد.‏ ۱۵ در آن ایام و در آن زمان برای داوود شاخه‌ای عادل خواهم رویانید که عدل و انصاف را در این سرزمین به اجرا در خواهد آورد.‏ ۱۶ در آن ایام یهودا نجات خواهد یافت،‏ و اورشلیم در امنیت به سر خواهد بُرد.‏ و نامی که بدان نامیده خواهد شد این است:‏ ”پروردگار عادل ما‏“‏ ۱۷ ‏«زیرا خداوند چنین می‌فرماید:‏ داوود کسی را که بر تخت پادشاهی خاندان اسرائیل بنشیند،‏ هرگز کم نخواهد داشت؛‏ ۱۸ و لاویانِ کاهن نیز کسی را که به حضور من قربانیهای تمام‌سوز تقدیم دارد و هدایای آردی بسوزاند و پیوسته قربانیها ذبح کند،‏ هرگز کم نخواهند داشت.‏»‏

19 ثُمَّ صَارَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا قَائِلَةً: 20 «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: إِنْ نَقَضْتُمْ عَهْدِي مَعَ النَّهَارِ، وَعَهْدِي مَعَ اللَّيْلِ حَتَّى لاَ يَكُونَ نَهَارٌ وَلاَ لَيْلٌ فِي وَقْتِهِمَا، 21 فَإِنَّ عَهْدِي أَيْضًا مَعَ دَاوُدَ عَبْدِي يُنْقَضُ، فَلاَ يَكُونُ لَهُ ابْنٌ مَالِكًا عَلَى كُرْسِيِّهِ، وَمَعَ اللاَّوِيِّينَ الْكَهَنَةِ خَادِمِيَّ. 22 كَمَا أَنَّ جُنْدَ السَّمَاوَاتِ لاَ يُعَدُّ، وَرَمْلَ الْبَحْرِ لاَ يُحْصَى، هكَذَا أُكَثِّرُ نَسْلَ دَاوُدَ عَبْدِي وَاللاَّوِيِّينَ خَادِمِيَّ».

۱۹ کلام خداوند بر اِرمیا نازل شده،‏ گفت:‏ ۲۰ ‏«خداوند چنین می‌فرماید:‏ اگر عهد مرا با روز و عهد مرا با شب باطل توانید کرد به گونه‌ای که روز و شب در وقت خود نشود،‏ ۲۱ آنگاه عهد من با خادم من داوود نیز باطل خواهد شد،‏ به گونه‌ای که او را پسری نخواهد بود که بر تخت او سلطنت کند،‏ و نیز با خدمتگزارانم،‏ لاویانِ کاهن.‏ ۲۲ چنانکه سپاهیان آسمان‌ را نتوان شمرد و ریگ دریا را اندازه نتوان گرفت،‏ به همین سان من نیز نسل خادم خود داوود و لاویان را که مرا خدمت می‌کنند،‏ بی‌شمار خواهم گردانید.‏»‏

23 ثُمَّ صَارَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا قَائِلَةً: 24 «أَمَا تَرَى مَا تَكَلَّمَ بِهِ هذَا الشَّعْبُ قَائِلاً: إِنَّ الْعَشِيرَتَيْنِ اللَّتَيْنِ اخْتَارَهُمَا الرَّبُّ قَدْ رَفَضَهُمَا. فَقَدِ احْتَقَرُوا شَعْبِي حَتَّى لاَ يَكُونُوا بَعْدُ أُمَّةً أَمَامَهُمْ. 25 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: إِنْ كُنْتُ لَمْ أَجْعَلْ عَهْدِي مَعَ النَّهَارِ وَاللَّيْلِ، فَرَائِضَ السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضِ، 26 فَإِنِّي أَيْضًا أَرْفُضُ نَسْلَ يَعْقُوبَ وَدَاوُدَ عَبْدِي، فَلاَ آخُذُ مِنْ نَسْلِهِ حُكَّامًا لِنَسْلِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ، لأَنِّي أَرُدُّ سَبْيَهُمْ وَأَرْحَمُهُمْ».

۲۳ و کلام خداوند بر اِرمیا نازل شده،‏ گفت:‏ ۲۴ ‏«آیا به سخن این مردمان توجه نکرده‌ای که می‌گویند:‏ ”خداوند آن دو طایفه را که برگزیده بود،‏ ترک کرده است“؟‏ پس قومِ مرا خوار می‌شمارند و دیگر ایشان را قومی نمی‌انگارند.‏ ۲۵ اما خداوند چنین می‌فرماید:‏ اگر من با روز و شب عهد نبسته و قانونهای آسمان و زمین را برقرار نکرده باشم،‏ ۲۶ در آن صورت نسل یعقوب و خادم خود داوود را نیز ترک خواهم کرد،‏ و از نسل او کسی را به حکمرانی بر نسل ابراهیم و اسحاق و یعقوب بر نخواهم گزید.‏ زیرا به‌یقین سعادت گذشته را به این سرزمین باز خواهم گردانید،‏ و دیگر بار بر ایشان رحم خواهم کرد.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الرَّابِعُ وَالثَّلاَثُونَ \* ۳۴‏:‏۱‏-‏۲۲

1 اَلْكَلِمَةُ الَّتِي صَارَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ حِينَ كَانَ نَبُوخَذْنَاصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ وَكُلُّ جَيْشِهِ وَكُلُّ مَمَالِكِ أَرَاضِي سُلْطَانِ يَدِهِ وَكُلُّ الشُّعُوبِ، يُحَارِبُونَ أُورُشَلِيمَ وَكُلُّ مُدُنِهَا قَائِلَةً: 2 «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: اذْهَبْ وَكَلِّمْ صِدْقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا وَقُلْ لَهُ: هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هأَنَذَا أَدْفَعُ هذِهِ الْمَدِينَةَ لِيَدِ مَلِكِ بَابِلَ فَيُحْرِقُهَا بِالنَّارِ. 3 وَأَنْتَ لاَ تُفْلِتُ مِنْ يَدِهِ، بَلْ تُمْسَكُ إِمْسَاكًا وَتُدْفَعُ لِيَدِهِ، وَتَرَى عَيْنَاكَ عَيْنَيْ مَلِكِ بَابِلَ، وَتُكَلِّمُهُ فَمًا لِفَمٍ وَتَذْهَبُ إِلَى بَابِلَ. 4 وَلكِنِ اسْمَعْ كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا صِدْقِيَّا مَلِكَ يَهُوذَا. هكَذَا قَالَ الرَّبُّ مِنْ جِهَتِكَ: لاَ تَمُوتُ بِالسَّيْفِ. 5 بِسَلاَمٍ تَمُوتُ، وَبِإِحْرَاقِ آبَائِكَ الْمُلُوكِ الأَوَّلِينَ الَّذِينَ كَانُوا قَبْلَكَ، هكَذَا يُحْرِقُونَ لَكَ وَيَنْدُبُونَكَ قَائِلِينَ: آهِ، يَا سَيِّدُ. لأَنِّي أَنَا تَكَلَّمْتُ بِالْكَلِمَةِ، يَقُولُ الرَّبُّ». 6 فَكَلَّمَ إِرْمِيَا النَّبِيُّ صِدْقِيَّا مَلِكَ يَهُوذَا بِكُلِّ هذَا الْكَلاَمِ فِي أُورُشَلِيمَ، 7 إِذْ كَانَ جَيْشُ مَلِكِ بَابِلَ يُحَارِبُ أُورُشَلِيمَ وَكُلَّ مُدُنِ يَهُوذَا الْبَاقِيَةِ: لَخِيشَ وَعَزِيقَةَ. لأَنَّ هَاتَيْنِ بَقِيَتَا فِي مُدُنِ يَهُوذَا مَدِينَتَيْنِ حَصِينَتَيْنِ.

1 آنگاه که نبوکدنصر پادشاه بابِل و تمامی لشکرش با تمامی ممالک جهان که زیر سلطۀ او بودند و تمامی قومها،‏ با اورشلیم و همۀ شهرهایش می‌جنگیدند،‏ این کلام از جانب خداوند بر اِرمیا نازل شد:‏ ۲ ‏«یهوه خدای اسرائیل چنین می‌گوید:‏ برو و صِدِقیا پادشاه یهودا را خطاب کرده،‏ بگو:‏ ”خداوند چنین می‌فرماید:‏ اینک من این شهر را به دست پادشاه بابِل تسلیم می‌کنم، ‏و او آن را به آتش خواهد سوزانید.‏ ۳ و تو از دستش نخواهی رَست،‏ بلکه به‌یقین گرفتار شده،‏ به دست وی تسلیم خواهی گشت.‏ پادشاه بابِل را به چشم خود خواهی دید و با او رو در رو سخن خواهی گفت،‏ و به بابِل خواهی رفت.‏“ ۴ حال ای صِدِقیا،‏ پادشاه یهودا،‏ کلام خداوند را بشنو!‏ خداوند دربارۀ تو چنین می‌گوید:‏ ”تو به شمشیر کشته نخواهی شد،‏ ۵ بلکه در آرامش خواهی مرد.‏ و همان‌گونه که برای پدرانت،‏ یعنی پادشاهان پیشین که قبل از تو بودند،‏ بخور سوزاندند،‏ برای تو نیز چنین خواهند کرد و برایت سوگواری کرده،‏ خواهند گفت:‏ ’آه،‏ ای سرور ما!‏“‘ زیرا خداوند می‌فرماید:‏ من این سخن را گفتم.‏»‏ ۶ پس اِرمیای نبی تمامی این سخنان را در اورشلیم به صِدِقیا پادشاه یهودا گفت،‏ ۷ آن هنگام که لشکر پادشاه بابِل با اورشلیم و با همۀ شهرهای یهودا که هنوز باقی بودند،‏ یعنی با لاکیش و عَزیقَه،‏ می‌جنگیدند؛‏ زیرا از شهرهای حصاردار یهودا تنها این دو شهر باقی مانده بود.‏

8 الْكَلِمَةُ الَّتِي صَارَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ، بَعْدَ قَطْعِ الْمَلِكِ صِدْقِيَّا عَهْدًا مَعَ كُلِّ الشَّعْبِ الَّذِي فِي أُورُشَلِيمَ لِيُنَادُوا بِالْعِتْقِ، 9 أَنْ يُطْلِقَ كُلُّ وَاحِدٍ عَبْدَهُ وَكُلُّ وَاحِدٍ أَمَتَهُ الْعِبْرَانِيَّ وَالْعِبْرَانِيَّةَ حُرَّيْنِ، حَتَّى لاَ يَسْتَعْبِدَهُمَا، أَيْ أَخَوَيْهِ الْيَهُودِيَّيْنِ، أَحَدٌ. 10 فَلَمَّا سَمِعَ كُلُّ الرُّؤَسَاءِ وَكُلُّ الشَّعْبِ الَّذِينَ دَخَلُوا فِي الْعَهْدِ أَنْ يُطْلِقُوا كُلُّ وَاحِدٍ عَبْدَهُ، وَكُلُّ وَاحِدٍ أَمَتَهُ حُرَّيْنِ وَلاَ يَسْتَعْبِدُوهُمَا بَعْدُ، أَطَاعُوا وَأَطْلَقُوا. 11 وَلكِنَّهُمْ عَادُوا بَعْدَ ذلِكَ فَأَرْجَعُوا الْعَبِيدَ وَالإِمَاءَ الَّذِينَ أَطْلَقُوهُمْ أَحْرَارًا، وَأَخْضَعُوهُمْ عَبِيدًا وَإِمَاءً.

**آزادی برای بردگان**: ۸ این کلام از جانب خداوند بر اِرمیا نازل شد،‏ پس از آنکه صِدِقیای پادشاه با تمامی مردم اورشلیم عهد بست که ایشان را به آزادی ندا کند،‏ ۹ تا هر کس غلام و کنیز عبرانی خود را آزاد کند،‏ و دیگر هیچ‌کس برادر یهودی خود را غلام خویش نسازد.‏ ۱۰ پس تمامی صاحبمنصبان و همۀ کسانی که بدین عهد داخل شدند،‏ پذیرفتند که هر یک غلام و کنیز خویش را آزاد کنند و دیگر آنان را در بندگی نگاه ندارند.‏ پس اطاعت کردند و آنها را آزاد ساختند.‏ ۱۱ اما بعد،‏ از تصمیم خود برگشته،‏ غلامان و کنیزانی را که رها کرده بودند،‏ باز آوردند و ایشان را دوباره به بندگی گرفتند.‏

12 فَصَارَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ قَائِلَةً: 13 «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: أَنَا قَطَعْتُ عَهْدًا مَعَ آبَائِكُمْ يَوْمَ أَخْرَجْتُهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ مِنْ بَيْتِ الْعَبِيدِ قَائِلاً: 14 فِي نِهَايَةِ سَبْعِ سِنِينَ تُطْلِقُونَ كُلُّ وَاحِدٍ أَخَاهُ الْعِبْرَانِيَّ الَّذِي بِيعَ لَكَ وَخَدَمَكَ سِتَّ سِنِينَ، فَتُطْلِقُهُ حُرًّا مِنْ عِنْدِكَ. وَلكِنْ لَمْ يَسْمَعْ آبَاؤُكُمْ لِي وَلاَ أَمَالُوا أُذُنَهُمْ. 15 وَقَدْ رَجَعْتُمْ أَنْتُمُ الْيَوْمَ وَفَعَلْتُمْ مَا هُوَ مُسْتَقِيمٌ فِي عَيْنَيَّ، مُنَادِينَ بِالْعِتْقِ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى صَاحِبِهِ، وَقَطَعْتُمْ عَهْدًا أَمَامِي فِي الْبَيْتِ الَّذِي دُعِيَ بِاسْمِي. 16 ثُمَّ عُدْتُمْ وَدَنَّسْتُمُ اسْمِي وَأَرْجَعْتُمْ كُلُّ وَاحِدٍ عَبْدَهُ، وَكُلُّ وَاحِدٍ أَمَتَهُ الَّذِينَ أَطْلَقْتُمُوهُمْ أَحْرَارًا لأَنْفُسِهِمْ، وَأَخْضَعْتُمُوهُمْ لِيَكُونُوا لَكُمْ عَبِيدًا وَإِمَاءً.

۱۲ پس کلام خداوند از جانب خداوند بر اِرمیا نازل شده،‏ گفت:‏ ۱۳ ‏«یهوه خدای اسرائیل چنین می‌گوید:‏ آنگاه که پدرانتان را از سرزمین مصر و از خانۀ بندگی بیرون آوردم،‏ من خود با ایشان عهد بسته،‏ گفتم:‏ ۱۴ ‏”در پایانِ هر هفت سال،‏ هر یک از شما باید برادر عبرانی خود را که خویشتن را به شما فروخته و شش سال شما را خدمت‌کرده است،‏ رها سازید.‏ باید او را از خدمت معاف کنید.‏“ اما پدران شما از من اطاعت نکردند و به من گوش فرا ندادند.‏ ۱۵ شما در این زمان توبه کردید و آنچه را در نظر من درست است،‏ به جا آوردید و هر یک برای همسایۀ خویش به آزادی ندا کرده، ‏در خانه‌ای که نام من بر آن است،‏ در حضور من عهد بستید.‏ ۱۶ اما بعد،‏ از آن برگشته و نام مرا بی‌حرمت ساخته‌اید و هر یک از شما غلام و کنیز خود را که ایشان را بنا به میل‌شان رها کرده بودید،‏ بازآورده و به زور به بندگی خویش گماشته‌اید.‏

17 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: أَنْتُمْ لَمْ تَسْمَعُوا لِي لِتُنَادُوا بِالْعِتْقِ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى أَخِيهِ، وَكُلُّ وَاحِدٍ إِلَى صَاحِبِهِ. هأَنَذَا أُنَادِي لَكُمْ بِالْعِتْقِ، يَقُولُ الرَّبُّ، لِلسَّيْفِ وَالْوَبَإِ وَالْجُوعِ، وَأَجْعَلُكُمْ قَلَقًا لِكُلِّ مَمَالِكِ الأَرْضِ. 18 وَأَدْفَعُ النَّاسَ الَّذِينَ تَعَدَّوْا عَهْدِي، الَّذِينَ لَمْ يُقِيمُوا كَلاَمَ الْعَهْدِ الَّذِي قَطَعُوهُ أَمَامِي. الْعِجْلَ الَّذِي قَطَعُوهُ إِلَى اثْنَيْنِ، وَجَازُوا بَيْنَ قِطْعَتَيْهِ. 19 رُؤَسَاءَ يَهُوذَا وَرُؤَسَاءَ أُورُشَلِيمَ، الْخِصْيَانَ وَالْكَهَنَةَ وَكُلَّ شَعْبِ الأَرْضِ الَّذِينَ جَازُوا بَيْنَ قِطْعَتَيِ الْعِجْلِ، 20 أَدْفَعُهُمْ لِيَدِ أَعْدَائِهِمْ وَلِيَدِ طَالِبِي نُفُوسِهِمْ، فَتَكُونُ جُثَثُهُمْ أُكْلاً لِطُيُورِ السَّمَاءِ وَوُحُوشِ الأَرْضِ. 21 وَأَدْفَعُ صِدْقِيَّا مَلِكَ يَهُوذَا وَرُؤَسَاءَهُ لِيَدِ أَعْدَائِهِمْ، وَلِيَدِ طَالِبِي نُفُوسِهِمْ، وَلِيَدِ جَيْشِ مَلِكِ بَابِلَ الَّذِينَ صَعِدُوا عَنْكُمْ. 22 هأَنَذَا آمُرُ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأَرُدُّهُمْ إِلَى هذِهِ الْمَدِينَةِ فَيُحَارِبُونَهَا وَيَأْخُذُونَهَا وَيُحْرِقُونَهَا بِالنَّارِ، وَأَجْعَلُ مُدُنَ يَهُوذَا خَرِبَةً بِلاَ سَاكِنٍ».

۱۷ ‏«پس خداوند چنین می‌فرماید:‏ حال که شما از من اطاعت نکردید و هر یک برای برادر و همسایۀ خویش به آزادی ندا ننمودید،‏ من برای شما به آزادی ندا می‌کنم تا به شمشیر و طاعون و قحطی از پا درآیید!‏ و خداوند می‌گوید که شما را مایۀ دهشت تمامی ممالک جهان خواهم گردانید.‏ ۱۸ من با کسانی که از عهد من تجاوز کردند و مفاد عهدی را که در حضور من بستند به جا نیاوردند،‏ همچون گوساله‌ای عمل خواهم کرد که آن را به دو نیم کرده،‏ از میانش عبور نمودند.‏ ۱۹ من صاحبمنصبان یهودا و صاحبمنصبان اورشلیم و خواجه‌سرایان و کاهنان و همۀ مردمان این سرزمین را که از میان پاره‌های گوساله عبور کرده‌اند،‏ ۲۰ به دست دشمنانشان و به دست آنان که قصد جانشان دارند تسلیم خواهم کرد،‏ و اجسادشان طعمۀ پرندگان هوا و وحوش صحرا خواهد شد.‏ ۲۱ و صِدِقیا پادشاه یهودا و صاحبمنصبانش را به دست دشمنانشان و به دست آنان که قصد جانشان دارند،‏ یعنی به دست لشکر پادشاه بابِل که از نزد شما عقب نشسته‌اند،‏ تسلیم خواهم کرد.‏ ۲۲ و هان،‏ خداوند می‌فرماید،‏ من فرمان می‌دهم و آنان را بدین شهر بازمی‌گردانم تا با آن بجنگند و آن را تسخیر کرده،‏ به آتش بسوزانند.‏ من شهرهای یهودا را به ویرانه‌ای غیرمسکون بدل خواهم ساخت.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الْخَامِسُ وَالثَّلاَثُونَ \* ۳۵‏:‏۱‏-‏۱۹

1 الْكَلِمَةُ الَّتِي صَارَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ فِي أَيَّامِ يَهُويَاقِيمَ بْنِ يُوشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا قَائِلَةً: 2 «اِذْهَبْ إِلَى بَيْتِ الرَّكَابِيِّينَ وَكَلِّمْهُمْ، وَادْخُلْ بِهِمْ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ إِلَى أَحَدِ الْمَخَادِعِ وَاسْقِهِمْ خَمْرًا». 3 فَأَخَذْتُ يَازَنْيَا بْنَ إِرْمِيَا بْنِ حَبْصِينِيَا وَإِخْوَتَهُ وَكُلَّ بَنِيهِ وَكُلَّ بَيْتِ الرَّكَابِيِّينَ، 4 وَدَخَلْتُ بِهِمْ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ إِلَى مِخْدَعِ بَنِي حَانَانَ بْنِ يَجَدْلِيَا رَجُلِ اللهِ، الَّذِي بِجَانِبِ مِخْدَعِ الرُّؤَسَاءِ، الَّذِي فَوْقَ مِخْدَعِ مَعْسِيَّا بْنِ شَلُّومَ حَارِسِ الْبَابِ. 5 وَجَعَلْتُ أَمَامَ بَنِي بَيْتِ الرَّكَابِيِّينَ طَاسَاتٍ مَلآنَةً خَمْرًا وَأَقْدَاحًا، وَقُلْتُ لَهُمُ: «اشْرَبُوا خَمْرًا». 6 فَقَالُوا: «لاَ نَشْرَبُ خَمْرًا، لأَنَّ يُونَادَابَ بْنَ رَكَابَ أَبَانَا أَوْصَانَا قَائِلاً: لاَ تَشْرَبُوا خَمْرًا أَنْتُمْ وَلاَ بَنُوكُمْ إِلَى الأَبَدِ. 7 وَلاَ تَبْنُوا بَيْتًا، وَلاَ تَزْرَعُوا زَرْعًا، وَلاَ تَغْرِسُوا كَرْمًا، وَلاَ تَكُنْ لَكُمْ، بَلِ اسْكُنُوا فِي الْخِيَامِ كُلَّ أَيَّامِكُمْ، لِكَيْ تَحْيَوْا أَيَّامًا كَثِيرَةً عَلَى وَجْهِ الأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ مُتَغَرِّبُونَ فِيهَا. 8 فَسَمِعْنَا لِصَوْتِ يُونَادَابَ بْنِ رَكَابَ أَبِينَا فِي كُلِّ مَا أَوْصَانَا بِهِ، أَنْ لاَ نَشْرَبَ خَمْرًا كُلَّ أَيَّامِنَا، نَحْنُ وَنِسَاؤُنَا وَبَنُونَا وَبَنَاتُنَا، 9 وَأَنْ لاَ نَبْنِيَ بُيُوتًا لِسُكْنَانَا، وَأَنْ لاَ يَكُونَ لَنَا كَرْمٌ وَلاَ حَقْلٌ وَلاَ زَرْعٌ. 10 فَسَكَنَّا فِي الْخِيَامِ، وَسَمِعْنَا وَعَمِلْنَا حَسَبَ كُلِّ مَا أَوْصَانَا بِهِ يُونَادَابُ أَبُونَا. 11 وَلكِنْ كَانَ لَمَّا صَعِدَ نَبُوخَذْرَاصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ إِلَى الأَرْضِ، أَنَّنَا قُلْنَا: هَلُمَّ فَنَدْخُلُ إِلَى أُورُشَلِيمَ مِنْ وَجْهِ جَيْشِ الْكَلْدَانِيِّينَ وَمِنْ وَجْهِ جَيْشِ الأَرَامِيِّينَ. فَسَكَنَّا فِي أُورُشَلِيمَ».

1 این است کلامی که در ایام یِهویاقیم،‏ پسر یوشیا پادشاه یهودا،‏ از جانب خداوند بر اِرمیا نازل شد:‏ ۲ ‏«به خانۀ رِکابیان برو و با ایشان سخن گفته،‏ آنان را به یکی از حجره‌های خانۀ خداوند بیاور و به آنها شراب بنوشان.‏» ۳ پس،‏ یَاَزَنیا پسر اِرمیا پسر خَبَصِنیا را با تمام برادران و پسرانش و تمامی خاندان رِکابیان برگرفتم،‏ ۴ و آنان را به خانۀ خداوند به حجرۀ پسران حانان پسر مرد خدایی یِجدَلیا نام بردم که در کنار حجرۀ صاحبمنصبان و بالای حجرۀ مَعَسیا پسر شَلّوم،‏ نگاهبان آستانه،‏ قرار داشت.‏ ۵ سپس تُنگهای پر از شراب و جامها جلوی خاندان رِکابیان نهادم و بدیشان گفتم:‏ «شراب بنوشید.‏»‏ ۶ ایشان پاسخ دادند:‏ «شراب نمی‌نوشیم،‏ زیرا جدّ ما یوناداب پسر رِکاب به ما فرمان داده و گفته است:‏ ”نه شما و نه فرزندانتان،‏ هیچگاه لب به شراب مزنید.‏ ۷ همچنین خانه‌ها مسازید و کِشت مکنید؛‏ تاکستانها غرس منمایید و مالک آنها مشوید؛‏ بلکه تمامی ایام خود را در خیمه به سر برید.‏ آنگاه در دیاری که در آن غریبید،‏ روزهای بسیار زیست خواهید کرد.‏“ ۸ ما نیز به سخن جَدّمان یوناداب پسر رِکاب و آنچه به ما امر فرموده بود،‏ گردن نهاده‌ایم و در تمامی روزهای عمرمان شراب ننوشیده‌ایم،‏ نه ما و نه زنانمان،‏ و نه پسران و دخترانمان،‏ ۹ و خانه‌ای به جهت سکونت نساخته‌ایم و تاکستان و مزرعه و بذر برای خود نگرفته‌ایم.‏ ۱۰ بلکه در خیمه‌ها مسکن گزیده‌ایم و از جَدّمان یوناداب اطاعت کرده و آنچه او امر فرموده است،‏ به جای آورده‌ایم.‏ ۱۱ اما چون نبوکدنصر پادشاه بابِل به این سرزمین برآمد،‏ گفتیم:‏ ”بیایید از ترس سپاه کَلدانیان و سپاه اَرامیان به اورشلیم برویم.‏“ پس در اورشلیم ساکن شده‌ایم.‏»‏

12 ثُمَّ صَارَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا قَائِلَةً: 13 «هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: اذْهَبْ وَقُلْ لِرِجَالِ يَهُوذَا وَسُكَّانِ أُورُشَلِيمَ: أَمَا تَقْبَلُونَ تَأْدِيبًا لِتَسْمَعُوا كَلاَمِي، يَقُولُ الرَّبُّ؟ 14 قَدْ أُقِيمَ كَلاَمُ يُونَادَابَ بْنِ رَكَابَ الَّذِي أَوْصَى بِهِ بَنِيهِ أَنْ لاَ يَشْرَبُوا خَمْرًا، فَلَمْ يَشْرَبُوا إِلَى هذَا الْيَوْمِ لأَنَّهُمْ سَمِعُوا وَصِيَّةَ أَبِيهِمْ. وَأَنَا قَدْ كَلَّمْتُكُمْ مُبَكِّرًا وَمُكَلِّمًا وَلَمْ تَسْمَعُوا لِي. 15 وَقَدْ أَرْسَلْتُ إِلَيْكُمْ كُلَّ عَبِيدِي الأَنْبِيَاءِ مُبَكِّرًا وَمُرْسِلاً قَائِلاً: ارْجِعُوا كُلُّ وَاحِدٍ عَنْ طَرِيقِهِ الرَّدِيئَةِ، وَأَصْلِحُوا أَعْمَالَكُمْ، وَلاَ تَذْهَبُوا وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى لِتَعْبُدُوهَا، فَتَسْكُنُوا فِي الأَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتُكُمْ وَآبَاءَكُمْ. فَلَمْ تُمِيلُوا أُذُنَكُمْ، وَلاَ سَمِعْتُمْ لِي. 16 لأَنَّ بَنِي يُونَادَابَ بْنِ رَكَابَ قَدْ أَقَامُوا وَصِيَّةَ أَبِيهِمِ الَّتِي أَوْصَاهُمْ بِهَا. أَمَّا هذَا الشَّعْبُ فَلَمْ يَسْمَعْ لِي. 17 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلهُ الْجُنُودِ، إِلهُ إِسْرَائِيلَ: هأَنَذَا أَجْلِبُ عَلَى يَهُوذَا وَعَلَى كُلِّ سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ كُلَّ الشَّرِّ الَّذِي تَكَلَّمْتُ بِهِ عَلَيْهِمْ، لأَنِّي كَلَّمْتُهُمْ فَلَمْ يَسْمَعُوا، وَدَعَوْتُهُمْ فَلَمْ يُجِيبُوا».

۱۲ سپس کلام خداوند بر اِرمیا نازل شده گفت:‏ ۱۳ ‏«پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌گوید:‏ برو و به مردمان یهودا و ساکنان اورشلیم بگو:‏ خداوند می‌فرماید،‏ آیا عبرت نمی‌گیرید و به کلام من گوش فرا نمی‌دهید؟‏ ۱۴ فرمانی که یوناداب پسر رِکاب به پسرانش داد که شراب ننوشند،‏ نگاه داشته می‌شود و ایشان تا به امروز شراب نمی‌نوشند زیرا به فرمان جَدّ خویش گردن می‌نهند؛‏ اما من بارها با شما سخن گفته‌ام،‏ ولی به من گوش نگرفتید.‏ ۱۵ من خادمان خود،‏،‏ انبیا را جملگی نزدتان فرستادم؛‏ ایشان را بارها گسیل داشته،‏ گفتم:‏ ”هر یک از شما از راه بد خویش بازگشت کنید و کردارتان را اصلاح کرده،‏ خدایانِ غیر را پیروی و عبادت منمایید،‏ تا در سرزمینی که به شما و به پدرانتان داده‌ام،‏ ساکن شوید.‏“ اما شما گوش فرا ندادید و مرا اطاعت نکردید.‏ ۱۶ پسران یوناداب پسر رِکاب به فرمان جدّشان گردن می‌نهند،‏ اما این قوم از من فرمان نمی‌برند.‏ ۱۷ پس پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌فرماید:‏ اینک من بر یهودا و بر جمیع ساکنان اورشلیم تمامی آن بلا را که دربارۀ ایشان گفته‌ام،‏ نازل می‌کنم،‏ زیرا که بدیشان سخن گفتم،‏ اما نشنیدند،‏ و ایشان را خواندم،‏ اما پاسخ ندادند.‏»‏

18 وَقَالَ إِرْمِيَا لِبَيْتِ الرَّكَابِيِّينَ: «هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: مِنْ أَجْلِ أَنَّكُمْ سَمِعْتُمْ لِوَصِيَّةِ يُونَادَابَ أَبِيكُمْ، وَحَفِظْتُمْ كُلَّ وَصَايَاهُ وَعَمِلْتُمْ حَسَبَ كُلِّ مَا أَوْصَاكُمْ بِهِ، 19 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: لاَ يَنْقَطِعُ لِيُونَادَابَ بْنِ رَكَابَ إِنْسَانٌ يَقِفُ أَمَامِي كُلَّ الأَيَّامِ».

۱۸ اما اِرمیا خطاب به خاندان رِکابیان گفت:‏ «پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌فرماید:‏ از آنجا که شما از فرمان جدّتان یوناداب اطاعت کرده‌اید و همۀ اوامر او را نگاه داشته،‏ آنچه را به شما حکم کرده بود،‏ به جا آورده‌اید،‏ ۱۹ پس پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌گوید:‏ نسل یوناداب پسر رِکاب کسی را که در حضور من به خدمت بایستد،‏ هرگز کم نخواهد داشت.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّادِسُ وَالثَّلاَثُونَ \* ۳۶‏:‏۱‏-‏۳۲

1 وَكَانَ فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِيَهُويَاقِيمَ بْنِ يُوشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا، أَنَّ هذِهِ الْكَلِمَةَ صَارَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ قَائِلَةً: 2 «خُذْ لِنَفْسِكَ دَرْجَ سِفْرٍ، وَاكْتُبْ فِيهِ كُلَّ الْكَلاَمِ الَّذِي كَلَّمْتُكَ بِهِ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَعَلَى يَهُوذَا وَعَلَى كُلِّ الشُّعُوبِ، مِنَ الْيَوْمِ الَّذِي كَلَّمْتُكَ فِيهِ، مِنْ أَيَّامِ يُوشِيَّا إِلَى هذَا الْيَوْمِ. 3 لَعَلَّ بَيْتَ يَهُوذَا يَسْمَعُونَ كُلَّ الشَّرِّ الَّذِي أَنَا مُفَكِّرٌ أَنْ أَصْنَعَهُ بِهِمْ، فَيَرْجِعُوا كُلُّ وَاحِدٍ عَنْ طَرِيقِهِ الرَّدِيءِ، فَأَغْفِرَ ذَنْبَهُمْ وَخَطِيَّتَهُمْ». 4 فَدَعَا إِرْمِيَا بَارُوخَ بْنَ نِيرِيَّا، فَكَتَبَ بَارُوخُ عَنْ فَمِ إِرْمِيَا كُلَّ كَلاَمِ الرَّبِّ الَّذِي كَلَّمَهُ بِهِ فِي دَرْجِ السِّفْرِ. 5 وَأَوْصَى إِرْمِيَا بَارُوخَ قَائِلاً: «أَنَا مَحْبُوسٌ لاَ أَقْدِرُ أَنْ أَدْخُلَ بَيْتَ الرَّبِّ. 6 فَادْخُلْ أَنْتَ وَاقْرَأْ فِي الدَّرْجِ الَّذِي كَتَبْتَ عَنْ فَمِي كُلَّ كَلاَمِ الرَّبِّ فِي آذَانِ الشَّعْبِ، فِي بَيْتِ الرَّبِّ فِي يَوْمِ الصَّوْمِ، وَاقْرَأْهُ أَيْضًا فِي آذَانِ كُلِّ يَهُوذَا الْقَادِمِينَ مِنْ مُدُنِهِمْ. 7 لَعَلَّ تَضَرُّعَهُمْ يَقَعُ أَمَامَ الرَّبِّ، فَيَرْجِعُوا كُلُّ وَاحِدٍ عَنْ طَرِيقِهِ الرَّدِيءِ، لأَنَّهُ عَظِيمٌ الْغَضَبُ وَالْغَيْظُ اللَّذَانِ تَكَلَّمَ بِهِمَا الرَّبُّ عَلَى هذَا الشَّعْبِ». 8 فَفَعَلَ بَارُوخُ بْنُ نِيرِيَّا حَسَبَ كُلِّ مَا أَوْصَاهُ بِهِ إِرْمِيَا النَّبِيُّ، بِقِرَاءَتِهِ فِي السِّفْرِ كَلاَمَ الرَّبِّ فِي بَيْتِ الرَّبِّ.

1 در چهارمین سالِ یِهویاقیم پسر یوشیا پادشاه یهودا،‏ این کلام از جانب خداوند بر اِرمیا نازل شد:‏ ۲ ‏«طوماری برگیر و تمامی سخنانی را که از ایام یوشیا تا به امروز دربارۀ اسرائیل و یهودا و همۀ قومها به تو گفته‌ام،‏ بر آن بنویس.‏ ۳ شاید چون خاندان یهودا تمامی بلایایی را که قصد دارم بر ایشان نازل کنم بشنوند،‏ از راه بد خود بازگردند،‏ و من تقصیر و گناهشان را بیامرزم.‏»‏ ۴ پس اِرمیا،‏ باروک پسر نیریا را فرا خواند،‏ و باروک از دهان اِرمیا تمامی سخنان خداوند را که به او گفته بود،‏ بر طومار نوشت.‏ ۵ و اِرمیا به باروک چنین فرمان داد:‏ «من از ورود به خانۀ خداوند منع شده‌ام،‏ ۶ پس تو در روزِ روزه به خانۀ خداوند برو و سخنان خداوند را از طوماری که از دهان من نوشتی،‏ در گوش تمامی قوم بخوان،‏ و نیز در گوش مردم یهودا که از شهرهایشان می‌آیند.‏ ۷ شاید که به درگاه خداوند التماس کنند و هر کدام از ایشان از راه بد خود بازگردند؛‏ زیرا خشم و غضبی که خداوند بر ضد این قوم اعلام کرده،‏ عظیم است.‏» ۸ پس باروک پسر نیریا تمام آنچه را که اِرمیای نبی بدو فرمان داده بود،‏ به جای آورد و کلام خداوند را در خانۀ خداوند از آن طومار خواند.‏

9 وَكَانَ فِي السَّنَةِ الْخَامِسَةِ لِيَهُويَاقِيمَ بْنِ يُوشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا، فِي الشَّهْرِ التَّاسِعِ، أَنَّهُمْ نَادَوْا لِصَوْمٍ أَمَامَ الرَّبِّ، كُلَّ الشَّعْبِ فِي أُورُشَلِيمَ، وَكُلَّ الشَّعْبِ الْقَادِمِينَ مِنْ مُدُنِ يَهُوذَا إِلَى أُورُشَلِيمَ. 10 فَقَرَأَ بَارُوخُ فِي السِّفْرِ كَلاَمَ إِرْمِيَا فِي بَيْتِ الرَّبِّ فِي مِخْدَعِ جَمَرْيَا بْنِ شَافَانَ الْكَاتِبِ، فِي الدَّارِ الْعُلْيَا، فِي مَدْخَلِ بَابِ بَيْتِ الرَّبِّ الْجَدِيدِ، فِي آذَانِ كُلِّ الشَّعْبِ.

۹ در ماه نهم از پنجمین سال یِهویاقیم پسر یوشیا پادشاه یهودا،‏ برای تمامی مردمانِ اورشلیم و برای همۀ کسانی که از شهرهای یهودا به اورشلیم می‌آمدند،‏ به روزه در حضور خداوند اعلام شد.‏ ۱۰ آنگاه باروک سخنان اِرمیا را از آن طومار در خانۀ خداوند،‏ در حجرۀ جِمَریا پسر شافانِ کاتب،‏ واقع در صحن فوقانی،‏ در مدخل ’دروازۀ جدید‘ خانۀ خداوند به گوش تمامی مردم خواند.‏

11 فَلَمَّا سَمِعَ مِيخَايَا بْنُ جَمَرْيَا بْنِ شَافَانَ كُلَّ كَلاَمِ الرَّبِّ مِنَ السِّفْرِ، 12 نَزَلَ إِلَى بَيْتِ الْمَلِكِ، إِلَى مِخْدَعِ الْكَاتِبِ، وَإِذَا كُلُّ الرُّؤَسَاءِ جُلُوسٌ هُنَاكَ: أَلِيشَامَاعُ الْكَاتِبُ، وَدَلاَيَا بْنُ شِمْعِيَا، وَأَلْنَاثَانُ بْنُ عَكْبُورَ، وَجَمَرْيَا بْنُ شَافَانَ، وَصِدْقِيَّا بْنُ حَنَنِيَّا، وَكُلُّ الرُّؤَسَاءِ. 13 فَأَخْبَرَهُمْ مِيخَايَا بِكُلِّ الْكَلاَمِ الَّذِي سَمِعَهُ عِنْدَمَا قَرَأَ بَارُوخُ السِّفْرَ فِي آذَانِ الشَّعْبِ. 14 فَأَرْسَلَ كُلُّ الرُّؤَسَاءِ إِلَى بَارُوخَ يَهُودِيَ بْنَ نَثَنْيَا بْنِ شَلَمْيَا بْنِ كُوشِي قَائِلِينَ: «الدَّرْجُ الَّذِي قَرَأْتَ فِيهِ فِي آذَانِ الشَّعْبِ، خُذْهُ بِيَدِكَ وَتَعَالَ». فَأَخَذَ بَارُوخُ بْنُ نِيرِيَّا الدَّرْجَ بِيَدِهِ وَأَتَى إِلَيْهِمْ. 15 فَقَالُوا لَهُ: «اجْلِسْ وَاقْرَأْهُ فِي آذَانِنَا». فَقَرَأَ بَارُوخُ فِي آذَانِهِمْ. 16 فَكَانَ لَمَّا سَمِعُوا كُلَّ الْكَلاَمِ أَنَّهُمْ خَافُوا نَاظِرِينَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ، وَقَالُوا لِبَارُوخَ: «إِخْبَارًا نُخْبِرُ الْمَلِكَ بِكُلِّ هذَا الْكَلاَمِ». 17 ثُمَّ سَأَلُوا بَارُوخَ قَائِلِينَ: «أَخْبِرْنَا كَيْفَ كَتَبْتَ كُلَّ هذَا الْكَلاَمِ عَنْ فَمِهِ؟» 18 فَقَالَ لَهُمْ بَارُوخُ: «بِفَمِهِ كَانَ يَقْرَأُ لِي كُلَّ هذَا الْكَلاَمِ، وَأَنَا كُنْتُ أَكْتُبُ فِي السِّفْرِ بِالْحِبْرِ». 19 فَقَالَ الرُّؤَسَاءُ لِبَارُوخَ: «اذْهَبْ وَاخْتَبِئْ أَنْتَ وَإِرْمِيَا وَلاَ يَعْلَمُ إِنْسَانٌ أَيْنَ أَنْتُمَا».

۱۱ چون میکایا پسر جِمَریا،‏ پسر شافان،‏ تمامی سخنان خداوند را از آن طومار شنید،‏ ۱۲ به حجرۀ کاتب واقع در خانۀ پادشاه رفت.‏ تمام صاحبمنصبان در آنجا نشسته بودند:‏ اِلیشَمَعِ کاتب،‏ دِلایا پسر شِمَعیا،‏ اِلناتان پسر عَکبور،‏ جِمَریا پسر شافان،‏ صِدِقیا پسر حَنَنیا و همۀ دیگر صاحبمنصبان.‏ ۱۳ میکایا تمامی سخنانی را که از باروک شنیده بود برای ایشان بازگفت،‏ همان سخنان را که باروک به گوش مردم از طومار خوانده بود.‏ ۱۴ آنگاه صاحبمنصبان جملگی ’یِهودی‘ پسر نِتَنیا پسر شِلِمیا پسر کوشی را نزد باروک فرستادند تا به او بگوید:‏ «طوماری را که در حضور مردم خواندی،‏ به دست گرفته،‏ بیا.‏» پس باروک پسر نیریا طومار را به دست گرفته،‏ نزد ایشان رفت.‏ ۱۵ آنان به وی گفتند:‏ «بنشین و آن را برای ما بخوان.‏» پس باروک آن را برای ایشان خواند.‏ ۱۶ چون تمامی آن سخنان را شنیدند،‏ هراسان به یکدیگر نگریستند و به باروک گفتند:‏ «باید تمامی این سخنان را به عرض پادشاه برسانیم.‏» ۱۷ سپس از باروک پرسیدند:‏ «به ما بگو این سخنان را چگونه نوشتی؟‏ آیا آنها را از دهان اِرمیا شنیدی؟‏» ۱۸ باروک پاسخ داد:‏ «آری،‏ تمامی این سخنان را او به من بیان کرد و من آنها را به مُرَکب بر طوماری نوشتم.‏» ۱۹ آنگاه صاحبمنصبان به باروک گفتند:‏ «تو و اِرمیا رفته،‏ خویشتن را پنهان کنید تا کسی نداند کجایید.‏»‏

20 ثُمَّ دَخَلُوا إِلَى الْمَلِكِ إِلَى الدَّارِ، وَأَوْدَعُوا الدَّرْجَ فِي مِخْدَعِ أَلِيشَامَاعَ الْكَاتِبِ، وَأَخْبَرُوا فِي أُذُنَيِ الْمَلِكِ بِكُلِّ الْكَلاَمِ. 21 فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ يَهُودِيَ لِيَأْخُذَ الدَّرْجَ، فَأَخَذَهُ مِنْ مِخْدَعِ أَلِيشَامَاعَ الْكَاتِبِ، وَقَرَأَهُ يَهُودِيَ فِي أُذُنَيِ الْمَلِكِ، وَفِي آذَانِ كُلِّ الرُّؤَسَاءِ الْوَاقِفِينَ لَدَى الْمَلِكِ. 22 وَكَانَ الْمَلِكُ جَالِسًا فِي بَيْتِ الشِّتَاءِ فِي الشَّهْرِ التَّاسِعِ، وَالْكَانُونُ قُدَّامَهُ مُتَّقِدٌ. 23 وَكَانَ لَمَّا قَرَأَ يَهُودِيُ ثَلاَثَةَ شُطُورٍ أَوْ أَرْبَعَةً أَنَّهُ شَقَّهُ بِمِبْرَاةِ الْكَاتِبِ، وَأَلْقَاهُ إِلَى النَّارِ الَّتِي فِي الْكَانُونِ، حَتَّى فَنِيَ كُلُّ الدَّرْجِ فِي النَّارِ الَّتِي فِي الْكَانُونِ. 24 وَلَمْ يَخَفِ الْمَلِكُ وَلاَ كُلُّ عَبِيدِهِ السَّامِعِينَ كُلَّ هذَا الْكَلاَمِ، وَلاَ شَقَّقُوا ثِيَابَهُمْ. 25 وَلكِنَّ أَلْنَاثَانَ وَدَلاَيَا وَجَمَرْيَا تَرَجَّوْا الْمَلِكَ أَنْ لاَ يُحْرِقَ الدَّرْجَ فَلَمْ يَسْمَعْ لَهُمْ. 26 بَلْ أَمَرَ الْمَلِكُ يَرْحَمْئِيلَ ابْنَ الْمَلِكِ، وَسَرَايَا بْنَ عَزَرْئِيلَ، وَشَلَمْيَا بْنَ عَبْدِئِيلَ، أَنْ يَقْبِضُوا عَلَى بَارُوخَ الْكَاتِبِ وَإِرْمِيَا النَّبِيِّ، وَلكِنَّ الرَّبَّ خَبَّأَهُمَا.

۲۰ پس طومار را در حجرۀ اِلیشَمَعِ کاتب نهادند و به صحن،‏ نزد پادشاه رفتند،‏ و تمامی آن سخنان را به عرض پادشاه رساندند.‏ ۲۱ آنگاه پادشاه ’یِهودی‘ را فرستاد تا طومار را بیاورد،‏ و او آن را از حجرۀ اِلیشَمَعِ کاتب آورده،‏ برای پادشاه و تمامی صاحبمنصبانی که نزد پادشاه ایستاده بودند،‏ خواند.‏ ۲۲ ماه نهم بود،‏ و پادشاه در سرای زمستانی خود نشسته بود و آتش پیش رویش در آتشدان افروخته بود.‏ ۲۳ هر بار که ’یِهودی‘ سه یا چهار ستون از طومار را می‌خواند،‏ پادشاه آن را به کاردی می‌بُرید و در آتشی که در آتشدان بود می‌افکند،‏ تا سرانجام تمام طومار در آتشی که در آتشدان بود،‏ بسوخت.‏ ۲۴ نه پادشاه و نه هیچ‌یک از خادمانش که این سخنان را به‌تمامی شنیدند،‏ نه پروا کردند و نه جامه‌های خویش بر تن دریدند؛‏ ۲۵ و گرچه اِلناتان و دِلایا و جِمَریا به پادشاه التماس کردند که طومار را نسوزاند،‏ بدیشان اعتنا نکرد.‏ ۲۶ بلکه به شاهزاده یِرَخمِئیل و سِرایا پسر عَزریئیل و شِلِمیا پسر عَبدِئیل فرمان داد تا باروکِ کاتب و اِرمیای نبی را بگیرند.‏ اما خداوند ایشان را پنهان کرده بود.‏

27 ثُمَّ صَارَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا بَعْدَ إِحْرَاقِ الْمَلِكِ الدَّرْجَ وَالْكَلاَمَ الَّذِي كَتَبَهُ بَارُوخُ عَنْ فَمِ إِرْمِيَا قَائِلَةً: 28 «عُدْ فَخُذْ لِنَفْسِكَ دَرْجًا آخَرَ، وَاكْتُبْ فِيهِ كُلَّ الْكَلاَمِ الأَوَّلِ الَّذِي كَانَ فِي الدَّرْجِ الأَوَّلِ الَّذِي أَحْرَقَهُ يَهُويَاقِيمُ مَلِكُ يَهُوذَا، 29 وَقُلْ لِيَهُويَاقِيمَ مَلِكِ يَهُوذَا: هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: أَنْتَ قَدْ أَحْرَقْتَ ذلِكَ الدَّرْجَ قَائِلاً: لِمَاذَا كَتَبْتَ فِيهِ قَائِلاً: مَجِيئًا يَجِيءُ مَلِكُ بَابِلَ وَيُهْلِكُ هذِهِ الأَرْضَ، وَيُلاَشِي مِنْهَا الإِنْسَانَ وَالْحَيَوَانَ؟30 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ عَنْ يَهُويَاقِيمَ مَلِكِ يَهُوذَا: لاَ يَكُونُ لَهُ جَالِسٌ عَلَى كُرْسِيِّ دَاوُدَ، وَتَكُونُ جُثَّتُهُ مَطْرُوحَةً لِلْحَرِّ نَهَارًا، وَلِلْبَرْدِ لَيْلاً. 31 وَأُعَاقِبُهُ وَنَسْلَهُ وَعَبِيدَهُ عَلَى إِثْمِهِمْ، وَأَجْلِبُ عَلَيْهِمْ وَعَلَى سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ وَعَلَى رِجَالِ يَهُوذَا كُلَّ الشَّرِّ الَّذِي كَلَّمْتُهُمْ عَنْهُ وَلَمْ يَسْمَعُوا». 32 فَأَخَذَ إِرْمِيَا دَرْجًا آخَرَ وَدَفَعَهُ لِبَارُوخَ بْنِ نِيرِيَّا الْكَاتِبِ، فَكَتَبَ فِيهِ عَنْ فَمِ إِرْمِيَا كُلَّ كَلاَمِ السِّفْرِ الَّذِي أَحْرَقَهُ يَهُويَاقِيمُ مَلِكُ يَهُوذَا بِالنَّارِ، وَزِيدَ عَلَيْهِ أَيْضًا كَلاَمٌ كَثِيرٌ مِثْلُهُ.

۲۷ و اما پس از آنکه پادشاه طومار و سخنانی را که باروک از دهان اِرمیا نوشته بود،‏ سوزانید،‏ کلام خداوند بر اِرمیا نازل شده،‏ گفت:‏ ۲۸ ‏«طوماری دیگر برگیر و همۀ سخنانی را که بر طومار نخست بود و یِهویاقیم پادشاه یهودا آن را سوزانید،‏ بر آن بنویس.‏ ۲۹ و به یِهویاقیم پادشاه یهودا بگو:‏ ”خداوند چنین می‌فرماید:‏ تو آن طومار را سوزاندی و گفتی،‏ ’چرا در آن نوشتی که پادشاه بابِل به‌یقین خواهد آمد و این سرزمین را ویران کرده،‏ انسان و حیوان را از آن نابود خواهد ساخت؟‏‘ ۳۰ پس خداوند دربارۀ یِهویاقیم پادشاه یهودا چنین می‌گوید:‏ برای او کسی نخواهد بود که بر تخت داوود بنشیند،‏ و جسدش در گرمای روز و سرمای شب بیرون افکنده خواهد شد.‏ ۳۱ من او و نسلش و خدمتگزارانش را به سبب تقصیرشان مکافات خواهم رسانید و بر آنها و ساکنان اورشلیم و مردم یهودا همۀ آن بلایا را که بر ضد ایشان اعلام کردم،‏ نازل خواهم کرد،‏ زیرا که مرا نشنیدند.‏“»‏ ۳۲ پس اِرمیا طوماری دیگر برگرفت و آن را به باروکِ کاتب پسر نیریا داد،‏ و او تمامی سخنان طوماری را که یِهویاقیم پادشاه یهودا در آتش سوزانده بود،‏ از دهان اِرمیا بر آن نوشت،‏ و سخنان بسیاری مانند آنها نیز بر آن افزوده شد.‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّابعُ وَالثَّلاَثُونَ \* ۳۷‏:‏۱‏-‏۲۱

1 وَمَلَكَ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا بْنُ يُوشِيَّا مَكَانَ كُنْيَاهُو بْنِ يَهُويَاقِيمَ، الَّذِي مَلَّكَهُ نَبُوخَذْرَاصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ فِي أَرْضِ يَهُوذَا. 2 وَلَمْ يَسْمَعْ هُوَ وَلاَ عَبِيدُهُ وَلاَ شَعْبُ الأَرْضِ لِكَلاَمِ الرَّبِّ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ عَنْ يَدِ إِرْمِيَا النَّبِيِّ. 3 وَأَرْسَلَ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا يَهُوخَلَ بْنَ شَلَمْيَا، وَصَفَنْيَا بْنَ مَعْسِيَّا الْكَاهِنَ إِلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ قَائِلاً: «صَلِّ لأَجْلِنَا إِلَى الرَّبِّ إِلهِنَا». 4 وَكَانَ إِرْمِيَا يَدْخُلُ وَيَخْرُجُ فِي وَسْطِ الشَّعْبِ، إِذْ لَمْ يَكُونُوا قَدْ جَعَلُوهُ فِي بَيْتِ السِّجْنِ. 5 وَخَرَجَ جَيْشُ فِرْعَوْنَ مِنْ مِصْرَ. فَلَمَّا سَمِعَ الْكَلْدَانِيُّونَ الْمُحَاصِرُونَ أُورُشَلِيمَ بِخَبَرِهِمْ، صَعِدُوا عَنْ أُورُشَلِيمَ.

1 صِدِقیا پسر یوشیا،‏ که نبوکدنصر پادشاه بابِل او را بر سرزمین یهودا به پادشاهی نصب کرده بود،‏ به جای یِهویاکین پسر یِهویاقیم،‏ پادشاه شد.‏ ۲ اما نه او و نه خدمتگزارانش و نه مردمان آن سرزمین،‏ هیچ‌یک به کلام خداوند که به واسطۀ اِرمیای نبی بیان شده بود،‏ گوش فرا ندادند.‏ ۳ صِدِقیای پادشاه،‏ یِهوکَل پسر شِلِمیا و صَفَنیای کاهن پسر مَعَسیا را نزد اِرمیای نبی فرستاد تا بگویند:‏ «تمنا اینکه نزد یهوه خدایمان برای ما دعا کنی.‏» ۴ اِرمیا در این هنگام در میان مردم آمد و رفت می‌کرد،‏ زیرا هنوز به زندان نیفتاده بود.‏ ۵ و لشکر فرعون از مصر عزیمت کرد،‏ و کَلدانیان که اورشلیم را در محاصره داشتند،‏ چون این خبر را شنیدند،‏ از اورشلیم عقب نشستند.‏

6 فَصَارَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ قَائِلَةً: 7 «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: هكَذَا تَقُولُونَ لِمَلِكِ يَهُوذَا الَّذِي أَرْسَلَكُمْ إِلَيَّ لِتَسْتَشِيرُونِي: هَا إِنَّ جَيْشَ فِرْعَوْنَ الْخَارِجَ إِلَيْكُمْ لِمُسَاعَدَتِكُمْ، يَرْجِعُ إِلَى أَرْضِهِ، إِلَى مِصْرَ. 8 وَيَرْجِعُ الْكَلْدَانِيُّونَ وَيُحَارِبُونَ هذِهِ الْمَدِينَةَ وَيَأْخُذُونَهَا وَيُحْرِقُونَهَا بِالنَّارِ. 9 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: لاَ تَخْدَعُوا أَنْفُسَكُمْ قَائِلِينَ: إِنَّ الْكَلْدَانِيِّينَ سَيَذْهَبُونَ عَنَّا، لأَنَّهُمْ لاَ يَذْهَبُونَ. 10 لأَنَّكُمْ وَإِنْ ضَرَبْتُمْ كُلَّ جَيْشِ الْكَلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ يُحَارِبُونَكُمْ، وَبَقِيَ مِنْهُمْ رِجَالٌ قَدْ طُعِنُوا، فَإِنَّهُمْ يَقُومُونَ كُلُّ وَاحِدٍ فِي خَيْمَتِهِ وَيُحْرِقُونَ هذِهِ الْمَدِينَةَ بِالنَّارِ».

۶ آنگاه کلام خداوند بر اِرمیای نبی نازل شده،‏ گفت:‏ ۷ ‏«یهوه خدای اسرائیل چنین می‌فرماید:‏ به پادشاه یهودا که شما را نزد من فرستاده است تا از من مسئلت کند،‏ چنین بگویید:‏ ”اینک لشکر فرعون که به یاری شما آمده‌اند،‏ به سرزمین خود مصر بازمی‌گردند.‏ ۸ و کَلدانیان بازگشته،‏ با این شهر خواهند جنگید و آن را تسخیر کرده،‏ به آتش خواهند کشید.‏ ۹ خداوند چنین می‌فرماید:‏ خود را با این سخن فریب مدهید که،‏ ’کَلدانیان به‌یقین از نزد ما خواهند رفت،‏‘ زیرا که نخواهند رفت.‏ ۱۰ حتی اگر لشکر کَلدانیان را که با شما می‌جنگند،‏ یکسره شکست می‌دادید به گونه‌ای که از ایشان به‌جز مجروحان کسی در خیمه‌هایشان باقی نمی‌ماند،‏ باز هم هر یک از آنان به پا خاسته،‏ این شهر را به آتش می‌کشیدند.‏“»‏

11 وَكَانَ لَمَّا أُصْعِدَ جَيْشُ الْكَلْدَانِيِّينَ عَنْ أُورُشَلِيمَ مِنْ وَجْهِ جَيْشِ فِرْعَوْنَ، 12 أَنَّ إِرْمِيَا خَرَجَ مِنْ أُورُشَلِيمَ لِيَنْطَلِقَ إِلَى أَرْضِ بَنْيَامِينَ لِيَنْسَابَ مِنْ هُنَاكَ فِي وَسْطِ الشَّعْبِ. 13 وَفِيمَا هُوَ فِي بَابِ بَنْيَامِينَ، إِذَا هُنَاكَ نَاظِرُ الْحُرَّاسِ، اسْمُهُ يَرْئِيَّا بْنُ شَلَمْيَا بْنُ حَنَنِيَّا، فَقَبَضَ عَلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ قَائِلاً: «إِنَّكَ تَقَعُ لِلْكَلْدَانِيِّينَ». 14 فَقَالَ إِرْمِيَا: «كَذِبٌ! لاَ أَقَعُ لِلْكَلْدَانِيِّينَ». وَلَمْ يَسْمَعْ لَهُ، فَقَبَضَ يَرْئِيَّا عَلَى إِرْمِيَا وَأَتَى بِهِ إِلَى الرُّؤَسَاءِ. 15 فَغَضِبَ الرُّؤَسَاءُ عَلَى إِرْمِيَا، وَضَرَبُوهُ وَجَعَلُوهُ فِي بَيْتِ السِّجْنِ، فِي بَيْتِ يُونَاثَانَ الْكَاتِبِ، لأَنَّهُمْ جَعَلُوهُ بَيْتَ السِّجْنِ. 16 فَلَمَّا دَخَلَ إِرْمِيَا إِلَى بَيْتِ الْجُبِّ، وَإِلَى الْمُقَبَّبَاتِ، أَقَامَ إِرْمِيَا هُنَاكَ أَيَّامًا كَثِيرَةً. 17 ثُمَّ أَرْسَلَ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا وَأَخَذَهُ، وَسَأَلَهُ الْمَلِكُ فِي بَيْتِهِ سِرًّا وَقَالَ: «هَلْ تُوجَدُ كَلِمَةٌ مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ؟» فَقَالَ إِرْمِيَا: «تُوجَدُ». فَقَالَ: «إِنَّكَ تُدْفَعُ لِيَدِ مَلِكِ بَابِلَ». 18 ثُمَّ قَالَ إِرْمِيَا لِلْمَلِكِ صِدْقِيَّا: «مَا هِيَ خَطِيَّتِي إِلَيْكَ وَإِلَى عَبِيدِكَ وَإِلَى هذَا الشَّعْبِ، حَتَّى جَعَلْتُمُونِي فِي بَيْتِ السِّجْنِ؟ 19 فَأَيْنَ أَنْبِيَاؤُكُمُ الَّذِينَ تَنَبَّأُوا لَكُمْ قَائِلِينَ: لاَ يَأْتِي مَلِكُ بَابِلَ عَلَيْكُمْ، وَلاَ عَلَى هذِهِ الأَرْضِ؟ 20 فَالآنَ اسْمَعْ يَا سَيِّدِي الْمَلِكَ. لِيَقَعْ تَضَرُّعِي أَمَامَكَ، وَلاَ تَرُدَّنِي إِلَى بَيْتِ يُونَاثَانَ الْكَاتِبِ، فَلاَ أَمُوتَ هُنَاكَ». 21 فَأَمَرَ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا أَنْ يَضَعُوا إِرْمِيَا فِي دَارِ السِّجْنِ، وَأَنْ يُعْطَى رَغِيفَ خُبْزٍ كُلَّ يَوْمٍ مِنْ سُوقِ الْخَبَّازِينَ، حَتَّى يَنْفُدَ كُلُّ الْخُبْزِ مِنَ الْمَدِينَةِ. فَأَقَامَ إِرْمِيَا فِي دَارِ السِّجْنِ.

**در بند نهادن اِرمیا**: ۱۱ و اما پس از آنکه لشکر کَلدانیان به سبب سپاه فرعون از اورشلیم عقب نشست،‏ ۱۲ اِرمیا از اورشلیم عازم سرزمین بنیامین شد تا از میان قوم،‏ سهم خویش را از مِلک طلب کند.‏ ۱۳ اما چون به دروازۀ بنیامین رسید،‏ رئیس قراولان به نام یِرئیا پسر شِلِمیا پسر حَنَنیا،‏ اِرمیای نبی را گرفتار کرد و گفت:‏ «تو می‌روی تا به کَلدانیان بپیوندی!‏» ۱۴ اِرمیا پاسخ داد:‏ «دروغ است؛‏ به کَلدانیان نمی‌پیوندم!‏» اما یِرئیا به وی گوش نگرفت و اِرمیا را گرفته،‏ او را نزد صاحبمنصبان بُرد.‏ ۱۵ و صاحبمنصبان بر اِرمیا خشمناک گشته،‏ وی را زدند و در خانۀ یوناتانِ کاتب زندانی کردند،‏ زیرا آن را زندان ساخته بودند.‏ ۱۶ اِرمیا به یکی از اتاقکهای سیاهچال افتاده،‏ روزهای بسیار در آنجا ماند،‏ ۱۷ تا اینکه صِدِقیای پادشاه از پی او فرستاد و او را به خانۀ خویش آورده،‏ در خلوت از او چنین پرسید:‏ «آیا کلامی از جانب خداوند هست؟‏» اِرمیا پاسخ داد:‏ «آری،‏ هست.‏» و افزود:‏ «به دست پادشاه بابِل تسلیم خواهی شد!‏» ۱۸ همچنین به صِدِقیای پادشاه گفت:‏ «به تو و خدمتگزارانت و این مردم چه خطایی ورزیده‌ام که مرا به زندان افکنده‌اید؟‏ ۱۹ کجایند آن انبیای شما که برای شما نبوّت کرده،‏ می‌گفتند:‏ ”پادشاه بابِل بر ضد شما و بر ضد این سرزمین نخواهد آمد“؟‏ ۲۰ حال ای سرورم پادشاه،‏ تمنا اینکه عرایضم را بشنوی.‏ رخصت دِه تا استدعای خود را عرض کنم:‏ مرا به خانۀ یوناتانِ کاتب بازمگردان مبادا در آنجا بمیرم.‏» ۲۱ پس صِدِقیای پادشاه دستور داد اِرمیا را به حیاط قراولان منتقل کنند،‏ و تا زمانی که در شهر نانی باقی بود،‏ هر روز قرصی نان از کوچۀ نانوایان به او می‌دادند.‏ پس اِرمیا در حیاط قراولان بماند.‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّامِنُ وَالثَّلاَثُونَ \* ۳۸‏:‏۱‏-‏۲۸

1 وَسَمِعَ شَفَطْيَا بْنُ مَتَّانَ، وَجَدَلْيَا بْنُ فَشْحُورَ، وَيُوخَلُ بْنُ شَلَمْيَا، وَفَشْحُورُ بْنُ مَلْكِيَّا، الْكَلاَمَ الَّذِي كَانَ إِرْمِيَا يُكَلِّمُ بِهِ كُلَّ الشَّعْبِ قَائِلاً: 2 «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: الَّذِي يُقِيمُ فِي هذِهِ الْمَدِينَةِ يَمُوتُ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَإِ. أَمَّا الَّذِي يَخْرُجُ إِلَى الْكَلْدَانِيِّينَ فَإِنَّهُ يَحْيَا وَتَكُونُ لَهُ نَفْسُهُ غَنِيمَةً فَيَحْيَا. 3 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هذِهِ الْمَدِينَةُ سَتُدْفَعُ دَفْعًا لِيَدِ جَيْشِ مَلِكِ بَابِلَ فَيَأْخُذُهَا». 4 فَقَالَ الرُّؤَسَاءُ لِلْمَلِكِ: «لِيُقْتَلْ هذَا الرَّجُلُ، لأَنَّهُ بِذلِكَ يُضْعِفُ أَيَادِيَ رِجَالِ الْحَرْبِ الْبَاقِينَ فِي هذِهِ الْمَدِينَةِ، وَأَيَادِيَ كُلِّ الشَّعْبِ، إِذْ يُكَلِّمُهُمْ بِمِثْلِ هذَا الْكَلاَمِ. لأَنَّ هذَا الرَّجُلَ لاَ يَطْلُبُ السَّلاَمَ لِهذَا الشَّعْبِ بَلِ الشَّرَّ». 5 فَقَالَ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا: «هَا هُوَ بِيَدِكُمْ، لأَنَّ الْمَلِكَ لاَ يَقْدِرُ عَلَيْكُمْ فِي شَيْءٍ». 6 فَأَخَذُوا إِرْمِيَا وَأَلْقُوْهُ فِي جُبِّ مَلْكِيَّا ابْنِ الْمَلِكِ، الَّذِي فِي دَارِ السِّجْنِ، وَدَلُّوا إِرْمِيَا بِحِبَال. وَلَمْ يَكُنْ فِي الْجُبِّ مَاءٌ بَلْ وَحْلٌ، فَغَاصَ إِرْمِيَا فِي الْوَحْلِ.

1 و اما شِفَطیا پسر مَتّان،‏ جِدَلیا پسر فَشحور،‏ یُوکَل پسر شِلِمیا و فَشحور پسر مَلکیا سخنان اِرمیا را شنیدند که به همۀ مردم می‌گفت:‏ ۲ ‏«خداوند چنین می‌فرماید:‏ هر که در این شهر بماند به شمشیر و قحطی و طاعون خواهد مرد،‏ اما آن که نزد کَلدانیان بیرون رود،‏ زنده خواهد ماند؛‏ آری،‏ او جان خویش به غنیمت خواهد برد و زنده خواهد ماند.‏ ۳ خداوند چنین می‌گوید:‏ این شهر بی‌گمان به دست لشکر پادشاه بابِل تسلیم شده،‏ به تصرّف در خواهد آمد.‏» ۴ پس صاحبمنصبان به پادشاه گفتند:‏ «این مرد باید کشته شود،‏ زیرا با سخنانی که می‌گوید،‏ دستان سربازانی را که در این شهر باقی مانده‌اند،‏ و دستان تمامی مردم را سست می‌کند.‏ او نه سعادت این قوم،‏ بلکه سیه‌روزیشان را خواهان است.‏» ۵ آنگاه صِدِقیای پادشاه پاسخ داد:‏ «اینک او در دست شماست،‏ زیرا پادشاه کاری به خلاف شما نمی‌تواند کرد.‏» ۶ پس ایشان اِرمیا را گرفتند و در آب‌انبارِ مَلکیا پسر شاه،‏ که در حیاط قراولان بود،‏ افکندند.‏ آنها اِرمیا را با طناب پایین فرستادند،‏ و در آب‌انبار هیچ آب نبود بلکه گِل بود،‏ و اِرمیا در گل فرو رفت.‏

7 فَلَمَّا سَمِعَ عَبْدَ مَلِكُ الْكُوشِيُّ، رَجُلٌ خَصِيٌّ، وَهُوَ فِي بَيْتِ الْمَلِكِ، أَنَّهُمْ جَعَلُوا إِرْمِيَا فِي الْجُبِّ، وَالْمَلِكُ جَالِسٌ فِي بَابِ بَنْيَامِينَ، 8 خَرَجَ عَبْدَ مَلِكُ مِنْ بَيْتِ الْمَلِكِ وَكَلَّمَ الْمَلِكَ قَائِلاً: 9 «يَا سَيِّدِي الْمَلِكَ، قَدْ أَسَاءَ هؤُلاَءِ الرِّجَالُ فِي كُلِّ مَا فَعَلُوا بِإِرْمِيَا النَّبِيِّ، الَّذِي طَرَحُوهُ فِي الْجُبِّ، فَإِنَّهُ يَمُوتُ فِي مَكَانِهِ بِسَبَبِ الْجُوعِ، لأَنَّهُ لَيْسَ بَعْدُ خُبْزٌ فِي الْمَدِينَةِ». 10 فَأَمَرَ الْمَلِكُ عَبْدَ مَلِكَ الْكُوشِيَّ قَائِلاً: «خُذْ مَعَكَ مِنْ هُنَا ثَلاَثِينَ رَجُلاً، وَأَطْلِعْ إِرْمِيَا مِنَ الْجُبِّ قَبْلَمَا يَمُوتُ». 11 فَأَخَذَ عَبْدَ مَلِكُ الرِّجَالَ مَعَهُ، وَدَخَلَ إِلَى بَيْتِ الْمَلِكِ، إِلَى أَسْفَلِ الْمَخْزَنِ، وَأَخَذَ مِنْ هُنَاكَ ثِيَابًا رِثَّةً وَمَلاَبِسَ بَالِيَةً وَدَلاَّهَا إِلَى إِرْمِيَا إِلَى الْجُبِّ بِحِبَال. 12 وَقَالَ عَبْدَ مَلِكُ الْكُوشِيُّ لإِرْمِيَا: «ضَعِ الثِّيَابَ الرِّثَّةِ وَالْمَلاَبِسَ الْبَالِيَةَ تَحْتَ إِبْطَيْكَ تَحْتَ الْحِبَالِ». فَفَعَلَ إِرْمِيَا كَذلِكَ. 13 فَجَذَبُوا إِرْمِيَا بِالْحِبَالِ وَأَطْلَعُوهُ مِنَ الْجُبِّ. فَأَقَامَ إِرْمِيَا فِي دَارِ السِّجْنِ.

**رهایی اِرمیا از آب‌انبار**: ۷ و اما عبدملکِ حَبَشی که یکی از خواجه‌سرایان کاخ سلطنتی بود،‏ شنید که اِرمیا را به آب‌انبار افکنده‌اند.‏ پس چون پادشاه نزد دروازۀ بنیامین به قضاوت نشسته بود،‏ ۸ عبدملک از کاخ سلطنتی بیرون آمده،‏ به پادشاه گفت:‏ ۹ ‏«ای سرور من پادشاه!‏ این مردان در آنچه به اِرمیای نبی کرده‌اند،‏ مرتکب عملی شریرانه شده‌اند.‏ آنان او را به آب‌انبار افکنده‌اند،‏ و او در آنجا از گرسنگی خواهد مرد،‏ زیرا در شهر نانی باقی نمانده است.‏» ۱۰ پس پادشاه به عبدملکِ حَبَشی دستور داد:‏ «سی مرد از اینجا با خود برگیر و اِرمیای نبی را پیش از آنکه بمیرد،‏ از آب‌انبار بیرون آور.‏» ۱۱ پس عبدملک آن کسان را همراه خود برگرفت و به کاخ سلطنتی رفته،‏ به حجره‌ای داخل شد که زیر خزانه بود و از آنجا پارچه‌های کهنه و جامه‌های مندرس برگرفته،‏ آنها را با طنابها به آب‌انبار نزد اِرمیا پایین فرستاد.‏ ۱۲ عبدملکِ حَبَشی به اِرمیا گفت:‏ «این پارچه‌های کهنه و جامه‌های مندرس را میان طنابها و زیر بغل خود بگذار.‏» و اِرمیا چنین کرد.‏ ۱۳ پس اِرمیا را با طنابها بالا کشیده،‏ او را از آب‌انبار بیرون آوردند.‏ و اِرمیا در حیاط قراولان ماند.‏

14 فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا وَأَخَذَ إِرْمِيَا النَّبِيَّ إِلَيْهِ، إِلَى الْمَدْخَلِ الثَّالِثِ الَّذِي فِي بَيْتِ الرَّبِّ، وَقَالَ الْمَلِكُ لإِرْمِيَا: «أَنَا أَسْأَلُكَ عَنْ أَمْرٍ. لاَ تُخْفِ عَنِّي شَيْئًا». 15 فَقَالَ إِرْمِيَا لِصِدْقِيَّا: «إِذَا أَخْبَرْتُكَ أَفَمَا تَقْتُلُنِي قَتْلاً؟ وَإِذَا أَشَرْتُ عَلَيْكَ فَلاَ تَسْمَعُ لِي!» 16 فَحَلَفَ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا لإِرْمِيَا سِرًّا قَائِلاً: «حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي صَنَعَ لَنَا هذِهِ النَّفْسَ، إِنِّي لاَ أَقْتُلُكَ وَلاَ أَدْفَعُكَ لِيَدِ هؤُلاَءِ الرِّجَالِ الَّذِينَ يَطْلُبُونَ نَفْسَكَ». 17 فَقَالَ إِرْمِيَا لِصِدْقِيَّا: «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلهُ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: إِنْ كُنْتَ تَخْرُجُ خُرُوجًا إِلَى رُؤَسَاءِ مَلِكِ بَابِلَ، تَحْيَا نَفْسُكَ وَلاَ تُحْرَقُ هذِهِ الْمَدِينَةُ بِالنَّارِ، بَلْ تَحْيَا أَنْتَ وَبَيْتُكَ. 18 وَلكِنْ إِنْ كُنْتَ لاَ تَخْرُجُ إِلَى رُؤَسَاءِ مَلِكِ بَابِلَ، تُدْفَعُ هذِهِ الْمَدِينَةُ لِيَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ فَيُحْرِقُونَهَا بِالنَّارِ، وَأَنْتَ لاَ تُفْلِتُ مِنْ يَدِهِمْ». 19 فَقَالَ صِدْقِيَّا الْمَلِكُ لإِرْمِيَا: «إِنِّي أَخَافُ مِنَ الْيَهُودِ الَّذِينَ قَدْ سَقَطُوا لِلْكَلْدَانِيِّينَ لِئَلاَّ يَدْفَعُونِي لِيَدِهِمْ فَيَزْدَرُوا بِي». 20 فَقَالَ إِرْمِيَا: «لاَ يَدْفَعُونَكَ. اسْمَعْ لِصَوْتِ الرَّبِّ فِي مَا أُكَلِّمُكَ أَنَا بِهِ، فَيُحْسَنَ إِلَيْكَ وَتَحْيَا نَفْسُكَ. 21 وَإِنْ كُنْتَ تَأْبَى الْخُرُوجَ، فَهذِهِ هِيَ الْكَلِمَةُ الَّتِي أَرَانِي الرَّبُّ إِيَّاهَا: 22 هَا كُلُّ النِّسَاءِ اللَّوَاتِي بَقِينَ فِي بَيْتِ مَلِكِ يَهُوذَا، يُخْرَجْنَ إِلَى رُؤَسَاءِ مَلِكِ بَابِلَ وَهُنَّ يَقُلْنَ: قَدْ خَدَعَكَ وَقَدِرَ عَلَيْكَ مُسَالِمُوكَ. غَاصَتْ فِي الْحَمْأَةِ رِجْلاَكَ وَارْتَدَّتَا إِلَى الْوَرَاءِ. 23 وَيُخْرِجُونَ كُلَّ نِسَائِكَ وَبَنِيكَ إِلَى الْكَلْدَانِيِّينَ، وَأَنْتَ لاَ تُفْلِتُ مِنْ يَدِهِمْ، لأَنَّكَ أَنْتَ تُمْسَكُ بِيَدِ مَلِكِ بَابِلَ، وَهذِهِ الْمَدِينَةُ تُحْرَقُ بِالنَّارِ».

**هشدار مجدد اِرمیا به صِدِقیا**: ۱۴ صِدِقیای پادشاه در پی اِرمیای نبی فرستاده،‏ او را در مدخلِ سوّمِ خانۀ خداوند جای داد.‏ پادشاه به اِرمیا گفت:‏ «از تو مطلبی می‌پرسم؛‏ از من چیزی پنهان مدار.‏» ۱۵ اِرمیا به صِدِقیا گفت:‏ «اگر به تو بگویم،‏ آیا مرا به‌یقین نخواهی کشت؟‏ و اگر تو را مشورت دهم،‏ مرا نخواهی شنید.‏» ۱۶ آنگاه صِدِقیای پادشاه در نهان نزد اِرمیا قسم خورده،‏ گفت:‏ «به حیات خداوندِ جان‌آفرین قسم که تو را نخواهم کشت و به دست این کسان نیز که قصد جانت دارند،‏ تسلیم نخواهم کرد.‏»‏ ۱۷ پس اِرمیا به صِدِقیا گفت:‏ «پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌فرماید:‏ اگر خود را به صاحبمنصبان پادشاه بابِل تسلیم کنی،‏ جانت را حفظ خواهی کرد و این شهر به آتش نخواهد سوخت،‏ و تو و اهل خانه‌ات زنده خواهید ماند.‏ ۱۸ اما اگر خود را تسلیم صاحبمنصبان پادشاه بابِل نکنی،‏ این شهر به دست کَلدانیان سپرده خواهد شد،‏ و ایشان آن را به آتش خواهند سوزانید،‏ و تو نیز از چنگشان نخواهی رَست.‏» ۱۹ صِدِقیای پادشاه به اِرمیا گفت:‏ «من از آن دسته از اهالی یهودیه که به کَلدانیان پیوسته‌اند،‏ بیم دارم،‏ مبادا کَلدانیان مرا به دست آنان تسلیم کنند و آنان با من بیرحمانه رفتار نمایند.‏» ۲۰ اِرمیا گفت:‏ «تو را تسلیم آنان نخواهند کرد؛‏ تمنا اینکه از کلام خداوند که به تو می‌گویم اطاعت کنی،‏ تا تو را خیریّت باشد و زنده بمانی.‏ ۲۱ اما اگر از تسلیم شدن اِبا کنی،‏ این است آنچه خداوند بر من آشکار فرموده است:‏ ۲۲ اینک تمام زنانی که در کاخ پادشاه یهودا باقی مانده‌اند،‏ نزد صاحبمنصبان پادشاه بابِل بیرون برده خواهند شد.‏ این زنان خواهند گفت:‏ ‏«”یارانت تو را فریب داده،‏ بر تو چیره گشته‌اند؛‏ اکنون که پای تو در گِل فرو رفته،‏ از تو روی برتافته‌اند.‏“‏ ۲۳ آری،‏ زنان و فرزندانت را جملگی نزد کَلدانیان بیرون خواهند برد و تو از چنگ آنان نخواهی رَست،‏ بلکه به دست پادشاه بابِل گرفتار خواهی آمد و این شهر به آتش سوزانیده خواهد شد.‏»‏

24 فَقَالَ صِدْقِيَّا لإِرْمِيَا: «لاَ يَعْلَمْ أَحَدٌ بِهذَا الْكَلاَمِ، فَلاَ تَمُوتَ. 25 وَإِذَا سَمِعَ الرُّؤَسَاءُ أَنِّي كَلَّمْتُكَ، وَأَتَوْا إِلَيْكَ وَقَالُوا لَكَ: أَخْبِرْنَا بِمَاذَا كَلَّمْتَ الْمَلِكَ، لاَ تُخْفِ عَنَّا فَلاَ نَقْتُلَكَ، وَمَاذَا قَالَ لَكَ الْمَلِكُ. 26 فَقُلْ لَهُمْ: إِنِّي أَلْقَيْتُ تَضَرُّعِي أَمَامَ الْمَلِكِ حَتَّى لاَ يَرُدَّنِي إِلَى بَيْتِ يُونَاثَانَ لأَمُوتَ هُنَاكَ». 27 فَأَتَى كُلُّ الرُّؤَسَاءِ إِلَى إِرْمِيَا وَسَأَلُوهُ، فَأَخْبَرَهُمْ حَسَبَ كُلِّ هذَا الْكَلاَمِ الَّذِي أَوْصَاهُ بِهِ الْمَلِكُ. فَسَكَتُوا عَنْهُ لأَنَّ الأَمْرَ لَمْ يُسْمَعْ. 28 فَأَقَامَ إِرْمِيَا فِي دَارِ السِّجْنِ إِلَى الْيَوْمِ الَّذِي أُخِذَتْ فِيهِ أُورُشَلِيمَ. وَلَمَّا أُخِذَتْ أُورُشَلِيمُ،

۲۴ آنگاه صِدِقیا به اِرمیا گفت:‏ «احدی از این سخنان آگاه نشود،‏ وگرنه خواهی مرد.‏ ۲۵ اگر صاحبمنصبان بشنوند که با تو سخن گفته‌ام،‏ و نزدت آمده،‏ تو را بگویند:‏ ”ما را از آنچه به پادشاه گفتی و آنچه پادشاه به تو گفت،‏ آگاه ساز و چیزی از ما پنهان مدار تا تو را نکشیم،‏“ ۲۶ آنگاه به ایشان بگو،‏ ”از پادشاه التماس کردم مرا به خانۀ یوناتان بازنگرداند،‏ مبادا در آنجا بمیرم.‏“» ۲۷ از قضا صاحبمنصبان جملگی نزد اِرمیا آمده،‏ از او سئوال کردند،‏ و او نیز مطابق هرآنچه پادشاه فرموده بود،‏ بدیشان پاسخ گفت.‏ پس ایشان از سخن گفتن با او دست کشیدند،‏ زیرا هیچ‌کس گفتگوی او و پادشاه را نشنیده بود.‏ ۲۸ باری،‏ اِرمیا تا روز تسخیر اورشلیم،‏ در حیاط قراولان بماند.‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ التَّاسِعُ وَالثَّلاَثُونَ \* ۳۹‏:‏۱‏-‏۱۸

1 فِي السَّنَةِ التَّاسِعَةِ لِصِدْقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا فِي الشَّهْرِ الْعَاشِرِ، أَتَى نَبُوخَذْرَاصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ وَكُلُّ جَيْشِهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَحَاصَرُوهَا. 2 وَفِي السَّنَةِ الْحَادِيَةِ عَشَرَةَ لِصِدْقِيَّا، فِي الشَّهْرِ الرَّابعِ، فِي تَاسِعِ الشَّهْرِ فُتِحَتِ الْمَدِينَةُ. 3 وَدَخَلَ كُلُّ رُؤَسَاءِ مَلِكِ بَابِلَ وَجَلَسُوا فِي الْبَابِ الأَوْسَطِ: نَرْجَلَ شَرَاصَرُ، وَسَمْجَرْ نَبُو، وَسَرْسَخِيمُ رَئِيسُ الْخِصْيَانِ، وَنَرْجَلَ شَرَاصَرُ رَئِيسُ الْمَجُوسِ، وَكُلُّ بَقِيَّةِ رُؤَسَاءِ مَلِكِ بَابِلَ. 4 فَلَمَّا رَآهُمْ صِدْقِيَّا مَلِكُ يَهُوذَا وَكُلُّ رِجَالِ الْحَرْبِ، هَرَبُوا وَخَرَجُوا لَيْلاً مِنَ الْمَدِينَةِ فِي طَرِيقِ جَنَّةِ الْمَلِكِ، مِنَ الْبَابِ بَيْنَ السُّورَيْنِ، وَخَرَجَ هُوَ فِي طَرِيقِ الْعَرَبَةِ. 5 فَسَعَى جَيْشُ الْكَلْدَانِيِّينَ وَرَاءَهُمْ، فَأَدْرَكُوا صِدْقِيَّا فِي عَرَبَاتِ أَرِيحَا، فَأَخَذُوهُ وَأَصْعَدُوهُ إِلَى نَبُوخَذْنَاصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ إِلَى رَبْلَةَ فِي أَرْضِ حَمَاةَ، فَكَلَّمَهُ بِالْقَضَاءِ عَلَيْهِ. 6 فَقَتَلَ مَلِكُ بَابِلَ بَنِي صِدْقِيَّا فِي رَبْلَةَ أَمَامَ عَيْنَيْهِ، وَقَتَلَ مَلِكُ بَابِلَ كُلَّ أَشْرَافِ يَهُوذَا. 7 وَأَعْمَى عَيْنَيْ صِدْقِيَّا، وَقَيَّدَهُ بِسَلاَسِلِ نُحَاسٍ لِيَأْتِيَ بِهِ إِلَى بَابِلَ. 8 أَمَّا بَيْتُ الْمَلِكِ وَبُيُوتُ الشَّعْبِ فَأَحْرَقَهَا الْكَلْدَانِيُّونَ بِالنَّارِ، وَنَقَضُوا أَسْوَارَ أُورُشَلِيمَ. 9 وَبَقِيَّةُ الشَّعْبِ الَّذِينَ بَقُوا فِي الْمَدِينَةِ، وَالْهَارِبُونَ الَّذِينَ سَقَطُوا لَهُ، وَبَقِيَّةُ الشَّعْبِ الَّذِينَ بَقُوا، سَبَاهُمْ نَبُوزَرَادَانُ رَئِيسُ الشُّرَطِ إِلَى بَابِلَ. 10 وَلكِنَّ بَعْضَ الشَّعْبِ الْفُقَرَاءَ الَّذِينَ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ شَيْءٌ، تَرَكَهُمْ نَبُوزَرَادَانُ رَئِيسُ الشُّرَطِ فِي أَرْضِ يَهُوذَا، وَأَعْطَاهُمْ كُرُومًا وَحُقُولاً فِي ذلِكَ الْيَوْمِ.

1 در دهمین ماه از نهمین سالِ صِدِقیا پادشاه یهودا،‏ نبوکدنصر پادشاه بابِل با تمامی لشکر خویش بر اورشلیم برآمده،‏ آن را محاصره کرد.‏ ۲ آنها در نهمین روزِ ماه چهارم از یازدهمین سالِ صِدِقیا،‏ به شهر رخنه کردند.‏ ۳ آنگاه صاحبمنصبانِ پادشاه بابِل جملگی آمده،‏ نزد دروازۀ میانی بر مسند نشستند:‏ نِرجَل‌شَراِصِر و سَمجَرنِبو،‏ و سَرسِکیم رئیس خواجه‌سرایان،‏ و نِرجَل‌شَراِصِر رئیس مجوسیان،‏ و سایر صاحبمنصبان پادشاه بابِل.‏ ۴ چون صِدِقیا پادشاه یهودا و تمامی سربازان این را دیدند،‏ گریختند و در تاریکی شب از راه باغستان شاه،‏ از دروازه‌ای که میان دو حصار بود،‏ از شهر خارج شدند و به سوی عَرَبَه رفتند.‏ ۵ اما سپاه کَلدانیان ایشان را تعقیب کردند و در دشتهای اَریحا به صِدِقیا رسیدند و او را گرفته،‏ به رِبلَه در سرزمین حَمات نزد نبوکدنصر پادشاه بابِل آوردند،‏ و او بر محکومیت وی حکم بداد.‏ ۶ آنگاه پادشاه بابِل پسران صِدِقیا را در برابر دیدگانش در رِبلَه سلاخی کرد و همۀ نجیب‌زادگان یهودا را نیز از دم تیغ گذرانید.‏ ۷ او چشمان صِدِقیا را از حدقه بیرون آورد،‏ و او را به زنجیرها بسته،‏ به بابِل برد.‏ ۸ کَلدانیان کاخ سلطنتی و خانه‌های مردم را به آتش کشیدند و دیوارهای اورشلیم را ویران کردند.‏ ۹ آنگاه نبوزَرَدان،‏ رئیس گارد سلطنتی،‏ بقیۀ قوم را که در شهر باقی مانده بودند و آنان را که برای پیوستن به او بیرون رفته بودند،‏ با بقیۀ مردم به بابِل به تبعید برد.‏ ۱۰ اما نبوزَرَدان،‏ رئیس گارد سلطنتی،‏ برخی مردمان بینوا را که چیزی نداشتند در سرزمین یهودا باقی گذاشت و در آن روز تاکستانها و مزارع به ایشان داد.‏

11 وَأَوْصَى نَبُوخَذْرَاصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ عَلَى إِرْمِيَا نَبُوزَرَادَانَ رَئِيسَ الشُّرَطِ قَائِلاً: 12 «خُذْهُ وَضَعْ عَيْنَيْكَ عَلَيْهِ، وَلاَ تَفْعَلْ بِهِ شَيْئًا رَدِيئًا، بَلْ كَمَا يُكَلِّمُكَ هكَذَا افْعَلْ مَعَهُ». 13 فَأَرْسَلَ نَبُوزَرَادَانُ رَئِيسُ الشُّرَطِ وَنَبُوشَزْبَانُ رَئِيسُ الْخِصْيَانِ وَنَرْجَلُ شَرَاصَرُ رَئِيسُ الْمَجُوسِ وَكُلُّ رُؤَسَاءِ مَلِكِ بَابِلَ، 14 أَرْسَلُوا فَأَخَذُوا إِرْمِيَا مِنْ دَارِ السِّجْنِ وَأَسْلَمُوهُ لِجَدَلْيَا بْنِ أَخِيقَامَ بْنِ شَافَانَ لِيَخْرُجَ بِهِ إِلَى الْبَيْتِ. فَسَكَنَ بَيْنَ الشَّعْبِ.

**رهایی اِرمیا**: ۱۱ و اما نبوکدنصر پادشاه بابِل دربارۀ اِرمیا به نبوزَرَدان،‏ رئیس گارد سلطنتی چنین فرمان داد:‏ ۱۲ ‏«او را برگیر و به خوبی از وی مراقبت کن.‏ هیچ آزاری به او مرسان،‏ بلکه هر چه بگوید،‏ برایش انجام ده.‏» ۱۳ پس نبوزَرَدان رئیس گارد سلطنتی به اتفاق نِبوشَزْبان رئیس خواجه‌سرایان و نِرجَل‌شَراِصِر رئیس مجوسیان و همۀ دیگر بزرگان پادشاه بابِل ۱۴ کسان فرستادند و اِرمیا را از حیاط قراولان برگرفتند.‏ و او را به جِدَلیا پسر اَخیقام پسر شافان سپردند تا او را به خانۀ خود بَرَد.‏ پس او در میان مردم سکنی گزید.‏

15 وَصَارَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا إِذْ كَانَ مَحْبُوسًا فِي دَارِ السِّجْنِ قَائِلَةً: 16 «اذْهَبْ وَكَلِّمْ عَبْدَ مَلِكَ الْكُوشِيِّ قَائِلاً: هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: هأَنَذَا جَالِبٌ كَلاَمِي عَلَى هذِهِ الْمَدِينَةِ لِلشَّرِّ لاَ لِلْخَيْرِ، فَيَحْدُثُ أَمَامَكَ فِي ذلِكَ الْيَوْمِ. 17 وَلكِنَّنِي أُنْقِذُكَ فِي ذلِكَ الْيَوْمِ، يَقُولُ الرَّبُّ، فَلاَ تُسْلَمُ لِيَدِ النَّاسِ الَّذِينَ أَنْتَ خَائِفٌ مِنْهُمْ. 18 بَلْ إِنَّمَا أُنَجِّيكَ نَجَاةً، فَلاَ تَسْقُطُ بِالسَّيْفِ، بَلْ تَكُونُ لَكَ نَفْسُكَ غَنِيمَةً، لأَنَّكَ قَدْ تَوَكَّلْتَ عَلَيَّ، يَقُولُ الرَّبُّ».

۱۵ اما زمانی که اِرمیا در حیاط قراولان محبوس بود،‏ کلام خداوند بر او نازل شده،‏ گفت:‏ ۱۶ ‏«برو و به عبدملکِ حَبَشی بگو،‏ ”پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل چنین می‌فرماید:‏ اینک آنچه دربارۀ این شهر گفته‌ام،‏ با آوردن مصیبت و نه سعادت عملی می‌کنم،‏ و اینها در برابر دیدگان تو در آن روز رخ خواهد داد.‏ ۱۷ اما خداوند می‌گوید:‏ من تو را در آن روز خواهم رهانید و تو به دست کسانی که از ایشان می‌هراسی،‏ تسلیم نخواهی شد.‏ ۱۸ آری،‏ خداوند می‌گوید:‏ یقین دار که تو را رهایی خواهم داد،‏ و تو به شمشیر از پا در نخواهی آمد،‏ بلکه از آن رو که بر من توکل داشته‌ای،‏ جان خویش به غنیمت خواهی برد.‏“»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ ألأَرْبَعُونَ \* ۴۰‏:‏۱‏-‏۱۶

1 اَلْكَلِمَةُ الَّتِي صَارَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ، بَعْدَ مَا أَرْسَلَهُ نَبُوزَرَادَانُ رَئِيسُ الشُّرَطِ مِنَ الرَّامَةِ، إِذْ أَخَذَهُ وَهُوَ مُقَيَّدٌ بِالسَّلاَسِلِ فِي وَسْطِ كُلِّ سَبْيِ أُورُشَلِيمَ وَيَهُوذَا الَّذِينَ سُبُوا إِلَى بَابِلَ. 2 فَأَخَذَ رَئِيسُ الشُّرَطِ إِرْمِيَا وَقَالَ لَهُ: «إِنَّ الرَّبَّ إِلهَكَ قَدْ تَكَلَّمَ بِهذَا الشَّرِّ عَلَى هذَا الْمَوْضِعِ. 3 فَجَلَبَ الرَّبُّ وَفَعَلَ كَمَا تَكَلَّمَ، لأَنَّكُمْ قَدْ أَخْطَأْتُمْ إِلَى الرَّبِّ وَلَمْ تَسْمَعُوا لِصَوْتِهِ، فَحَدَثَ لَكُمْ هذَا الأَمْرُ. 4 فَالآنَ هأَنَذَا أَحُلُّكَ الْيَوْمَ مِنَ الْقُيُودِ الَّتِي عَلَى يَدِكَ. فَإِنْ حَسُنَ فِي عَيْنَيْكَ أَنْ تَأْتِيَ مَعِي إِلَى بَابِلَ فَتَعَالَ، فَأَجْعَلُ عَيْنَيَّ عَلَيْكَ. وَإِنْ قَبُحَ فِي عَيْنَيْكَ أَنْ تَأْتِيَ مَعِي إِلَى بَابِلَ فَامْتَنِعْ. اُنْظُرْ. كُلُّ الأَرْضِ هِيَ أَمَامَكَ، فَحَيْثُمَا حَسُنَ وَكَانَ مُسْتَقِيمًا فِي عَيْنَيْكَ أَنْ تَنْطَلِقَ فَانْطَلِقْ إِلَى هُنَاكَ». 5 وَإِذْ كَانَ لَمْ يَرْجعْ بَعْدُ، قَالَ: «ارْجعْ إِلَى جَدَلْيَا بْنِ أَخِيقَامَ بْنِ شَافَانَ الَّذِي أَقَامَهُ مَلِكُ بَابِلَ عَلَى مُدُنِ يَهُوذَا، وَأَقِمْ عِنْدَهُ فِي وَسْطِ الشَّعْبِ، وَانْطَلِقْ إِلَى حَيْثُ كَانَ مُسْتَقِيمًا فِي عَيْنَيْكَ أَنْ تَنْطَلِقَ». وَأَعْطَاهُ رَئِيسُ الشُّرَطِ زَادًا وَهَدِيَّةً وَأَطْلَقَهُ. 6 فَجَاءَ إِرْمِيَا إِلَى جَدَلْيَا بْنِ أَخِيقَامَ إِلَى الْمِصْفَاةِ وَأَقَامَ عِنْدَهُ فِي وَسْطِ الشَّعْبِ الْبَاقِينَ فِي الأَرْضِ.

1 این است کلامی که از جانب خداوند به اِرمیا رسید،‏ پس از آنکه نبوزَرَدان رئیس گارد سلطنتی او را در رامَه رها کرد.‏ نبوزَرَدان او را در غُل و زنجیر همراه با تمامی اسیران اورشلیم و یهودا که به بابِل تبعید می‌شدند،‏ به آنجا برده بود.‏ ۲ رئیس گارد سلطنتی اِرمیا را برگرفته،‏ او را گفت:‏ «یهوه خدایت این بلا را دربارۀ این مکان اعلام فرموده بود.‏ ۳ حال خداوند آن را عملی کرده و آنچه را که گفته بود،‏ به انجام رسانده است.‏ از آنجا که به خداوند گناه ورزیده و به کلام او گوش فرا نداده‌اید،‏ این همه بر شما گذشته است.‏ ۴ اینک من امروز تو را از زنجیرهایی که بر دستان توست،‏ می‌رهانم.‏ اگر مایلی با من به بابِل بیایی،‏ بیا،‏ و من از تو به نیکویی مراقبت خواهم کرد؛‏ ولی اگر مایل نیستی با من به بابِل بیایی،‏ نیا.‏ ببین،‏ تمامی این سرزمین پیش روی توست؛‏ به هر کجا که تو را خوش و پسند آید،‏ برو.‏ ۵ اما اگر می‌مانی،‏ نزد جِدَلیا پسر اَخیقام پسر شافان بازگرد که پادشاه بابِل وی را بر شهرهای یهودا نصب کرده است،‏ و نزد او در میان مردم ساکن شو.‏ یا به هر کجای دیگر که دلخواه توست،‏ برو.‏» پس رئیس گارد سلطنتی به او توشۀ راه و هدیه داد،‏ و رهایش کرد.‏ ۶ اِرمیا نیز به مِصفَه نزد جِدَلیا پسر اَخیقام رفت و با او در میان مردمانی که در زمین باقی مانده بودند،‏ سکونت گزید.‏

7 فَلَمَّا سَمِعَ كُلُّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ الَّذِينَ فِي الْحَقْلِ هُمْ وَرِجَالُهُمْ أَنَّ مَلِكَ بَابِلَ قَدْ أَقَامَ جَدَلْيَا بْنَ أَخِيقَامَ عَلَى الأَرْضِ، وَأَنَّهُ وَكَّلَهُ عَلَى الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالأَطْفَالِ وَعَلَى فُقَرَاءِ الأَرْضِ الَّذِينَ لَمْ يُسْبَوْا إِلَى بَابِلَ، 8 أَتَى إِلَى جَدَلْيَا إِلَى الْمِصْفَاةِ: إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَثَنْيَا، وَيُوحَانَانُ وَيُونَاثَانُ ابْنَا قَارِيحَ، وَسَرَايَا بْنُ تَنْحُومَثَ، وَبَنُو عِيفَايَ النَّطُوفَاتِيُّ، وَيَزَنْيَا ابْنُ الْمَعْكِيِّ، هُمْ وَرِجَالُهُمْ. 9 فَحَلَفَ لَهُمْ جَدَلْيَا بْنُ أَخِيقَامَ بْنِ شَافَانَ وَلِرِجَالِهِمْ قَائِلاً: «لاَ تَخَافُوا مِنْ أَنْ تَخْدِمُوا الْكَلْدَانِيِّينَ. اُسْكُنُوا فِي الأَرْضِ، وَاخْدِمُوا مَلِكَ بَابِلَ فَيُحْسَنَ إِلَيْكُمْ. 10 أَمَّا أَنَا فَهأَنَذَا سَاكِنٌ فِي الْمِصْفَاةِ لأَقِفَ أَمَامَ الْكَلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ يَأْتُونَ إِلَيْنَا. أَمَّا أَنْتُمْ فَاجْمَعُوا خَمْرًا وَتِينًا وَزَيْتًا وَضَعُوا فِي أَوْعِيَتِكُمْ، وَاسْكُنُوا فِي مُدُنِكُمُ الَّتِي أَخَذْتُمُوهَا».

**کشته شدن جِدَلیا**: ۷ چون تمامی سرداران سپاه که در صحرا بودند و مردانشان شنیدند که پادشاهِ بابِل جِدَلیا پسر اَخیقام را بر آن سرزمین نصب کرده و مردان و زنان و کودکان،‏ از فقیرترین مردمان آن دیار را که به تبعید بابِل برده نشده بودند،‏ به دست او سپرده است،‏ ۸ به مِصفَه نزد جِدَلیا آمدند:‏ اسماعیل پسر نِتَنیا،‏ یوحانان و یوناتان پسران قاریَح،‏ سِرایا پسر تَنحومِت،‏ پسران عِفای نِطوفاتی و یِزَنیا پسر مَعَکایی،‏ و مردانشان.‏ ۹ جِدَلیا پسر اَخیقام پسر شافان برای ایشان و افرادشان سوگند خورده،‏ گفت:‏ «از خدمت کردن به کَلدانیان مهراسید؛‏ در این سرزمین ساکن شوید و پادشاه بابِل را خدمت کنید،‏ که سعادتمند خواهید بود.‏ ۱۰ و اما من در مِصفَه خواهم ماند تا به نمایندگی از جانب شما به حضور کَلدانیانی که نزد ما می‌آیند،‏ بایستم.‏ پس شما شراب و میوه‌های تابستانی و روغن گرد آورید و در ظروف خود ذخیره کنید و در شهرهایی که گرفته‌اید،‏ ساکن شوید.‏»‏

11 وَكَذلِكَ كُلُّ الْيَهُودِ الَّذِينَ فِي مُوآبَ، وَبَيْنَ بَنِي عَمُّونَ، وَفِي أَدُومَ، وَالَّذِينَ فِي كُلِّ الأَرَاضِي، سَمِعُوا أَنَّ مَلِكَ بَابِلَ قَدْ جَعَلَ بَقِيَّةً لِيَهُوذَا، وَقَدْ أَقَامَ عَلَيْهِمْ جَدَلْيَا بْنَ أَخِيقَامَ بْنِ شَافَانَ، 12 فَرَجَعَ كُلُّ الْيَهُودِ مِنْ كُلِّ الْمَوَاضِعِ الَّتِي طُوِّحُوا إِلَيْهَا وَأَتَوْا إِلَى أَرْضِ يَهُوذَا، إِلَى جَدَلْيَا، إِلَى الْمِصْفَاةِ، وَجَمَعُوا خَمْرًا وَتِينًا كَثِيرًا جِدًّا. 13 ثُمَّ إِنَّ يُوحَانَانَ بْنَ قَارِيحَ وَكُلَّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ الَّذِينَ فِي الْحَقْلِ أَتَوْا إِلَى جَدَلْيَا إِلَى الْمِصْفَاةِ، 14 وَقَالُوا لَهُ: «أَتَعْلَمُ عِلْمًا أَنَّ بَعْلِيسَ مَلِكَ بَنِي عَمُّونَ قَدْ أَرْسَلَ إِسْمَاعِيلَ بْنَ نَثَنْيَا لِيَقْتُلَكَ؟» فَلَمْ يُصَدِّقْهُمْ جَدَلْيَا بْنُ أَخِيقَامَ. 15فَكَلَّمَ يُوحَانَانُ بْنُ قَارِيحَ جَدَلْيَا سِرًّا فِي الْمِصْفَاةِ قَائِلاً: « دَعْنِي أَنْطَلِقْ وَأَضْرِبْ إِسْمَاعِيلَ بْنَ نَثَنْيَا وَلاَ يَعْلَمُ إِنْسَانٌ. لِمَاذَا يَقْتُلُكَ فَيَتَبَدَّدَ كُلُّ يَهُوذَا الْمُجْتَمِعُ إِلَيْكَ، وَتَهْلِكَ بَقِيَّةُ يَهُوذَا؟». 16فَقَالَ جَدَلْيَا بْنُ أَخِيقَامَ لِيُوحَانَانَ بْنِ قَارِيحَ: «لاَ تَفْعَلْ هذَا الأَمْرَ، لأَنَّكَ إِنَّمَا تَتَكَلَّمُ بِالْكَذِبِ عَنْ إِسْمَاعِيلَ».

۱۱ چون تمامی یهودیانی که در موآب و در میان عَمّونیان و در اَدوم و دیگر ولایات بودند،‏ شنیدند که پادشاه بابِل شماری را در یهودا باقی گذاشته و جِدَلیا پسر اَخیقام پسر شافان را بر ایشان نصب کرده است،‏ ۱۲ همگی از هر مکانی که در آن پراکنده شده بودند،‏ به سرزمین یهودا و نزد جِدَلیا در مِصفَه بازگشتند و شراب و میوه‌های تابستانی بسیار زیاد گرد آوردند.‏ ۱۳ و اما یوحانان پسر قاریَح و تمامی سرداران سپاه که در صحرا بودند،‏ به مِصفَه نزد جِدَلیا آمدند ۱۴ و او را گفتند:‏ «آیا می‌دانی که بَعَلیس پادشاه بنی‌عَمّون،‏ اسماعیل پسر نِتَنیا را فرستاده تا تو را بکشد؟‏» اما جِدَلیا پسر اَخیقام سخن ایشان را باور نکرد.‏ ۱۵ آنگاه یوحانان پسر قاریَح،‏ پنهانی در مِصفَه به جِدَلیا گفت:‏ «تمنا اینکه اجازه دهی تا بروم و اسماعیل پسر نِتَنیا را بکُشم،‏ و کسی آگاه نخواهد شد.‏ چرا او جان تو را بستاند و مردمان یهودا که جملگی نزد تو گرد آمده‌اند،‏ پراکنده شوند و باقیماندگانِ یهودا نابود گردند؟‏» ۱۶ اما جِدَلیا پسر اَخیقام به یوحانان پسر قاریَح پاسخ داده،‏ گفت:‏ «این کار را مکن،‏ زیرا سخنت دربارۀ اسماعیل دروغ است.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الْحَادِي والأَرْبَعُونَ \* ۴۱‏:‏۱‏-‏۱۸

1 وَكَانَ فِي الشَّهْرِ السَّابعِ، أَنَّ إِسْمَاعِيلَ بْنَ نَثَنْيَا بْنِ أَلِيشَامَاعَ، مِنَ النَّسْلِ الْمُلُوكِيِّ، جَاءَ هُوَ وَعُظَمَاءُ الْمَلِكِ وَعَشَرَةُ رِجَال مَعَهُ إِلَى جَدَلْيَا بْنِ أَخِيقَامَ إِلَى الْمِصْفَاةِ، وَأَكَلُوا هُنَاكَ خُبْزًا مَعًا فِي الْمِصْفَاةِ. 2 فَقَامَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَثَنْيَا وَالْعَشَرَةُ الرِّجَالِ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ وَضَرَبُوا جَدَلْيَا بْنَ أَخِيقَامَ بْنِ شَافَانَ بِالسَّيْفِ فَقَتَلُوهُ، هذَا الَّذِي أَقَامَهُ مَلِكُ بَابِلَ عَلَى الأَرْضِ. 3 وَكُلُّ الْيَهُودِ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ، أَيْ مَعَ جَدَلْيَا، فِي الْمِصْفَاةِ وَالْكَلْدَانِيُّونَ الَّذِينَ وُجِدُوا هُنَاكَ، وَرِجَالُ الْحَرْبِ، ضَرَبَهُمْ إِسْمَاعِيلُ. 4 وَكَانَ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي بَعْدَ قَتْلِهِ جَدَلْيَا وَلَمْ يَعْلَمْ إِنْسَانٌ، 5 أَنَّ رِجَالاً أَتَوْا مِنْ شَكِيمَ وَمِنْ شِيلُوَ وَمِنَ السَّامِرَةِ، ثَمَانِينَ رَجُلاً مَحْلُوقِي اللُّحَى وَمُشَقَّقِي الثِّيَابِ وَمُخَمَّشِينَ، وَبِيَدِهِمْ تَقْدِمَةٌ وَلُبَانٌ لِيُدْخِلُوهُمَا إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ. 6 فَخَرَجَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَثَنْيَا لِلِقَائِهِمْ مِنَ الْمِصْفَاةِ سَائِرًا وَبَاكِيًا. فَكَانَ لَمَّا لَقِيَهُمْ أَنَّهُ قَالَ لَهُمْ: «هَلُمَّ إِلَى جَدَلْيَا بْنِ أَخِيقَامَ». 7 فَكَانَ لَمَّا أَتَوْا إِلَى وَسْطِ الْمَدِينَةِ، أَنَّ إِسْمَاعِيلَ بْنَ نَثَنْيَا قَتَلَهُمْ وَأَلْقَاهُمْ إِلَى وَسْطِ الْجُبِّ، هُوَ وَالرِّجَالُ الَّذِينَ مَعَهُ. 8 وَلكِنْ وُجِدَ فِيهِمْ عَشَرَةُ رِجَال قَالُوا لإِسْمَاعِيلَ: «لاَ تَقْتُلْنَا لأَنَّهُ يُوجَدُ لَنَا خَزَائِنُ فِي الْحَقْلِ: قَمْحٌ وَشَعِيرٌ وَزَيْتٌ وَعَسَلٌ». فَامْتَنَعَ وَلَمْ يَقْتُلْهُمْ بَيْنَ إِخْوَتِهِمْ. 9 فَالْجُبُّ الَّذِي طَرَحَ فِيهِ إِسْمَاعِيلُ كُلَّ جُثَثِ الرِّجَالِ الَّذِينَ قَتَلَهُمْ بِسَبَبِ جَدَلْيَا، هُوَ الَّذِي صَنَعَهُ الْمَلِكُ آسَا مِنْ وَجْهِ بَعْشَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ. فَمَلأَهُ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَثَنْيَا مِنَ الْقَتْلَى. 10 فَسَبَى إِسْمَاعِيلُ كُلَّ بَقِيَّةِ الشَّعْبِ الَّذِينَ فِي الْمِصْفَاةِ، بَنَاتِ الْمَلِكِ وَكُلَّ الشَّعْبِ الَّذِي بَقِيَ فِي الْمِصْفَاةِ، الَّذِينَ أَقَامَ عَلَيْهِمْ نَبُوزَرَادَانُ رَئِيسُ الشُّرَطِ جَدَلْيَا بْنَ أَخِيقَامَ، سَبَاهُمْ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَثَنْيَا وَذَهَبَ لِيَعْبُرَ إِلَى بَنِي عَمُّونَ.

1 در ماه هفتم،‏ اسماعیل پسر نِتَنیا پسر اِلیشَمَع که از خاندان سلطنتی و یکی از سرداران پادشاه بود،‏ به همراه ده مرد دیگر به مِصفَه نزد جِدَلیا پسر اَخیقام آمد.‏ همچنان که آنان با یکدیگر به نان خوردن مشغول بودند،‏ ۲ اسماعیل پسر نِتَنیا و آن ده که همراهش بودند،‏ برخاستند و جِدَلیا پسر اَخیقام پسر شافان را که پادشاه بابِل به فرمانداری آن دیار برگماشته بود،‏ به ضرب شمشیر به قتل رساندند.‏ ۳ اسماعیل همچنین تمامی یهودیانی را که با جِدَلیا در مِصفَه بودند و نیز سربازان کَلدانی را که از قضا در آنجا حضور داشتند،‏ کشت.‏ ۴ روز بعد از کشته شدن جِدَلیا،‏ پیش از آنکه کسی از این امر آگاه شود،‏ ۵ هشتاد تن با ریشِ تراشیده و جامۀ دریده و تنِ خراشیده از شِکیم،‏ شیلوه و سامِرِه رسیدند،‏ در حالی که هدایایی از غَله و بخور به همراه داشتند تا در خانۀ خداوند تقدیم کنند.‏ ۶ اسماعیل پسر نِتَنیا از مِصفَه به استقبال ایشان بیرون رفت و در راه می‌گریست.‏ چون بدیشان رسید،‏ گفت:‏ «نزد جِدَلیا پسر اَخیقام بیایید.‏» ۷ چون به شهر درآمدند،‏ اسماعیل پسر نِتَنیا و مردانش ایشان را کشتند و اجسادشان را به گودالی افکندند.‏ ۸ اما در میان ایشان ده تن یافت شدند که به اسماعیل گفتند:‏ «ما را نکش،‏ زیرا ذخیره‌ای از گندم و جو و روغن و عسل در صحرا پنهان داشته‌ایم.‏» پس آنها را واگذاشت و با همراهانشان نکشت.‏ ۹ و اما آب‌انباری که اسماعیل اجساد همۀ کسانی را که با جِدَلیا کشته بود بدان افکند،‏ همان آب‌انبار بزرگی بود که آسای پادشاه برای مقابله با بَعَشا پادشاه اسرائیل ساخته بود.‏ بدین‌سان،‏ اسماعیل پسر نِتَنیا آن آب‌انبار را از اجساد کشتگان پر ساخت.‏ ۱۰ اسماعیل سپس مابقی مردم را که در مِصفَه بودند با دخترانِ پادشاه و همۀ کسانی که نبوزَرَدان رئیس گارد سلطنتی به جِدَلیا پسر اَخیقام سپرده بود و در نتیجه در مِصفَه مانده بودند،‏ به اسیری گرفت.‏ پس اسماعیل پسر نِتَنیا ایشان را اسیر ساخته،‏ روانه شد تا به نزد عَمّونیان عبور کند.‏

11 فَلَمَّا سَمِعَ يُوحَانَانُ بْنُ قَارِيحَ وَكُلُّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ الَّذِينَ مَعَهُ بِكُلِّ الشَّرِّ الَّذِي فَعَلَهُ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَثَنْيَا، 12 أَخَذُوا كُلَّ الرِّجَالِ وَسَارُوا لِيُحَارِبُوا إِسْمَاعِيلَ بْنَ نَثَنْيَا، فَوَجَدُوهُ عِنْدَ الْمِيَاهِ الْكَثِيرَةِ الَّتِي فِي جِبْعُونَ. 13 وَلَمَّا رَأَى كُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي مَعَ إِسْمَاعِيلَ يُوحَانَانَ بْنَ قَارِيحَ وَكُلَّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ الَّذِينَ مَعَهُمْ فَرِحُوا. 14 فَدَارَ كُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي سَبَاهُ إِسْمَاعِيلُ مِنَ الْمِصْفَاةِ، وَرَجَعُوا وَسَارُوا إِلَى يُوحَانَانَ بْنِ قَارِيحَ. 15 أَمَّا إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَثَنْيَا فَهَرَبَ بِثَمَانِيَةِ رِجَال مِنْ وَجْهِ يُوحَانَانَ وَسَارَ إِلَى بَنِي عَمُّونَ. 16 فَأَخَذَ يُوحَانَانُ بْنُ قَارِيحَ وَكُلُّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ الَّذِينَ مَعَهُ، كُلَّ بَقِيَّةِ الشَّعْبِ الَّذِينَ اسْتَرَدَّهُمْ مِنْ إِسْمَاعِيلَ بْنِ نَثَنْيَا مِنَ الْمِصْفَاةِ، بَعْدَ قَتْلِ جَدَلْيَا بْنِ أَخِيقَامَ، رِجَالَ الْحَرْبِ الْمُقْتَدِرِينَ وَالنِّسَاءَ وَالأَطْفَالَ وَالْخِصْيَانَ الَّذِينَ اسْتَرَدَّهُمْ مِنْ جِبْعُونَ. 17 فَسَارُوا وَأَقَامُوا فِي جَيْرُوتَ كِمْهَامَ الَّتِي بِجَانِبِ بَيْتِ لَحْمٍ، لِيَسِيرُوا وَيَدْخُلُوا مِصْرَ 18 مِنْ وَجْهِ الْكَلْدَانِيِّينَ لأَنَّهُمْ كَانُوا خَائِفِينَ مِنْهُمْ، لأَنَّ إِسْمَاعِيلَ بْنَ نَثَنْيَا كَانَ قَدْ ضَرَبَ جَدَلْيَا بْنَ أَخِيقَامَ الَّذِي أَقَامَهُ مَلِكُ بَابِلَ عَلَى الأَرْضِ.

۱۱ وقتی یوحانان پسر قاریَح و تمامی سرداران سپاه که همراه وی بودند،‏ دربارۀ تمامی جنایاتی که اسماعیل پسر نِتَنیا مرتکب شده بود شنیدند،‏ ۱۲ تمامی مردان خود را گرد آورده،‏ به جنگ با اسماعیل پسر نِتَنیا رفتند،‏ و در نزدیکی دریاچه‌ای بزرگ واقع در جِبعون به او رسیدند.‏ ۱۳ چون کسانی که با اسماعیل بودند یوحانان پسر قاریَح و سرداران سپاه را همراه وی دیدند،‏ جملگی شادمان شدند.‏ ۱۴ و همۀ کسانی که اسماعیل از مِصفَه به اسیری گرفته بود،‏ بازگشته،‏ نزد یوحانان پسر قاریَح آمدند.‏ ۱۵ اما اسماعیل پسر نِتَنیا به اتفاق هشت تن از مردانش از چنگ یوحانان گریختند و نزد عَمّونیان رفتند.‏ ۱۶ آنگاه یوحانان پسر قاریَح و تمامی سرداران سپاه که همراه او بودند،‏ باقیماندگان مِصفَه را که او از اسماعیل پسر نِتَنیا بازپس گرفته بود با خود بردند،‏ یعنی همان کسان را که اسماعیل پس از کشتن جِدَلیا پسر اَخیقام به اسیری گرفته بود.‏ پس یوحانان مردان جنگاور و زنان و کودکان و مقامات درباری را از جِبعون بازآورد،‏ ۱۷ و آنها رفته،‏ در جیروت‌کِمهام واقع در نزدیکی بِیت‌لِحِم ماندند تا از آنجا راهی مصر شوند،‏ ۱۸ زیرا که از کَلدانیان در هراس بودند،‏ از آن رو که اسماعیل پسر نِتَنیا،‏ جِدَلیا پسر اَخیقام را که پادشاه بابِل او را به فرمانداری آن دیار برگماشته بود،‏ به قتل رسانیده بود.‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّانِي وَالأَرْبَعُونَ \* ۴۲‏:‏۱‏-‏۲۲

1 فَتَقَدَّمَ كُلُّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ وَيُوحَانَانُ بْنُ قَارِيحَ، وَيَزَنْيَا بْنُ هُوشَعْيَا، وَكُلُّ الشَّعْبِ مِنَ الصَّغِيرِ إِلَى الْكَبِيرِ، 2 وَقَالُوا لإِرْمِيَا النَّبِيِّ: «لَيْتَ تَضَرُّعَنَا يَقَعُ أَمَامَكَ، فَتُصَلِّيَ لأَجْلِنَا إِلَى الرَّبِّ إِلهِكَ لأَجْلِ كُلِّ هذِهِ الْبَقِيَّةِ. لأَنَّنَا قَدْ بَقِينَا قَلِيلِينَ مِنْ كَثِيرِينَ كَمَا تَرَانَا عَيْنَاكَ. 3 فَيُخْبِرُنَا الرَّبُّ إِلهُكَ عَنِ الطَّرِيقِ الَّذِي نَسِيرُ فِيهِ، وَالأَمْرِ الَّذِي نَفْعَلُهُ». 4 فَقَالَ لَهُمْ إِرْمِيَا النَّبِيُّ: «قَدْ سَمِعْتُ. هأَنَذَا أُصَلِّي إِلَى الرَّبِّ إِلهِكُمْ كَقَوْلِكُمْ، وَيَكُونُ أَنَّ كُلَّ الْكَلاَمِ الَّذِي يُجِيبُكُمُ الرَّبُّ أُخْبِرُكُمْ بِهِ. لاَ أَمْنَعُ عَنْكُمْ شَيْئًا». 5 فَقَالُوا هُمْ لإِرْمِيَا: «لِيَكُنِ الرَّبُّ بَيْنَنَا شَاهِدًا صَادِقًا وَأَمِينًا إِنَّنَا نَفْعَلُ حَسَبَ كُلِّ أَمْرٍ يُرْسِلُكَ بِهِ الرَّبُّ إِلهُكَ إِلَيْنَا، 6 إِنْ خَيْرًا وَإِنْ شَرًّا. فَإِنَّنَا نَسْمَعُ لِصَوْتِ الرَّبِّ إِلهِكَ الَّذِي نَحْنُ مُرْسِلُوكَ إِلَيْهِ لِيُحْسَنَ إِلَيْنَا إِذَا سَمِعْنَا لِصَوْتِ الرَّبِّ إِلهِنَا».

1 آنگاه تمامی سرداران سپاه همراه با یوحانان پسر قاریَح و یِزَنیا پسر هوشَعیا،‏ و تمامی مردم از کوچک و بزرگ پیش آمدند ۲ و به اِرمیای نبی گفتند:‏ «تمنا اینکه التماس ما را بشنوی و نزد یهوه خدایت برای همۀ ما باقیماندگان قوم دعا کنی،‏ زیرا چنانکه می‌بینی،‏ از آن قوم بزرگ تنها این شمار اندک باقی مانده‌ایم.‏ ۳ باشد که یهوه خدایت راهی را که باید برویم و کاری را که باید بکنیم،‏ به ما بنمایاند.‏» ۴ اِرمیای نبی پاسخ داده،‏ گفت:‏ «شنیدم.‏ اینک طبق درخواستتان به حضور یهوه خدایتان دعا خواهم کرد،‏ و هرآنچه یهوه در پاسخ شما بگوید،‏ به شما خواهم گفت و چیزی از شما باز نخواهم داشت.‏» ۵ ایشان نیز به اِرمیا گفتند:‏ «خداوند بر ضد ما شاهدِ راست و امین باشد اگر مطابق تمامی کلامی که یهوه خدایت به واسطۀ تو نزد ما بفرستد،‏ عمل نکنیم.‏ ۶ چه نیک باشد چه بد،‏ کلام یهوه خدای خود را که تو را نزد او می‌فرستیم اطاعت خواهیم کرد،‏ تا با اطاعت از کلام یهوه خدای خود،‏ روی سعادت ببینیم.‏»‏

7 وَكَانَ بَعْدَ عَشَرَةِ أَيَّامٍ أَنَّ كَلِمَةَ الرَّبِّ صَارَتْ إِلَى إِرْمِيَا. 8 فَدَعَا يُوحَانَانَ بْنَ قَارِيحَ وَكُلَّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ الَّذِينَ مَعَهُ، وَكُلَّ الشَّعْبِ مِنَ الصَّغِيرِ إِلَى الْكَبِيرِ، 9 وَقَالَ لَهُمْ: «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلهُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي أَرْسَلْتُمُونِي إِلَيْهِ لِكَيْ أُلْقِيَ تَضَرُّعَكُمْ أَمَامَهُ: 10 إِنْ كُنْتُمْ تَسْكُنُونَ فِي هذِهِ الأَرْضِ، فَإِنِّي أَبْنِيكُمْ وَلاَ أَنْقُضُكُمْ، وَأَغْرِسُكُمْ وَلاَ أَقْتَلِعُكُمْ. لأَنِّي نَدِمْتُ عَنِ الشَّرِّ الَّذِي صَنَعْتُهُ بِكُمْ. 11 لاَ تَخَافُوا مَلِكَ بَابِلَ الَّذِي أَنْتُمْ خَائِفُوهُ. لاَ تَخَافُوهُ، يَقُولُ الرَّبُّ، لأَنِّي أَنَا مَعَكُمْ لأُخَلِّصَكُمْ وَأُنْقِذَكُمْ مِنْ يَدِهِ. 12 وَأُعْطِيَكُمْ نِعْمَةً، فَيَرْحَمُكُمْ وَيَرُدُّكُمْ إِلَى أَرْضِكُمْ. 13 « وَإِنْ قُلْتُمْ: لاَ نَسْكُنُ فِي هذِهِ الأَرْضِ. وَلَمْ تَسْمَعُوا لِصَوْتِ الرَّبِّ إِلهِكُمْ، 14 قَائِلِينَ: لاَ بَلْ إِلَى أَرْضِ مِصْرَ نَذْهَبُ، حَيْثُ لاَ نَرَى حَرْبًا، وَلاَ نَسْمَعُ صَوْتَ بُوق، وَلاَ نَجُوعُ لِلْخُبْزِ، وَهُنَاكَ نَسْكُنُ.

۷ پس از گذشت ده روز،‏ کلام خداوند بر اِرمیا نازل شد.‏ ۸ پس ارمیا،‏ یوحانان پسر قاریَح و همۀ سرداران سپاه را که همراهش بودند و نیز تمامی مردم را از کوچک و بزرگ به حضور فرا خوانده،‏ ۹ بدیشان گفت:‏ «یهوه خدای اسرائیل،‏ همان که مرا نزد او فرستادید تا مسئلت شما را به حضورش برسانم،‏ چنین می‌فرماید:‏ ۱۰ اگر در این سرزمین بمانید،‏ شما را بنا کرده،‏ ویران نخواهم ساخت،‏ و غَرْس‌کرده،‏ ریشه‌کن نخواهم نمود،‏ زیرا از مصیبتی که به شما رسانیدم،‏ برگشته‌ام.‏ ۱۱ از پادشاه بابِل که از او بیم دارید،‏ مهراسید؛‏ از او ترسان مباشید،‏ زیرا خداوند می‌گوید من با شما هستم تا شما را از چنگ او رهانیده،‏ نجات بخشم.‏ ۱۲ بر شما رحمت خواهم کرد تا او نیز بر شما رحمت کند و شما را به سرزمینتان بازگرداند.‏ ۱۳ اما اگر بگویید:‏ ”در این سرزمین نمی‌مانیم،‏“ و بدین‌گونه از کلام یهوه خدایتان سرپیچی کنید ۱۴ و بگویید:‏ ”نه،‏ به سرزمین مصر خواهیم رفت،‏ جایی که جنگ نخواهیم دید و صدای کَرِنا نخواهیم شنید و گرسنۀ نان نخواهیم بود،‏ و در آنجا مسکن خواهیم گزید،‏“

15 فَالآنَ لِذلِكَ اسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا بَقِيَّةَ يَهُوذَا، هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: إِنْ كُنْتُمْ تَجْعَلُونَ وُجُوهَكُمْ لِلدُّخُولِ إِلَى مِصْرَ، وَتَذْهَبُونَ لِتَتَغَرَّبُوا هُنَاكَ، 16 يَحْدُثُ أَنَّ السَّيْفَ الَّذِي أَنْتُمْ خَائِفُونَ مِنْهُ يُدْرِكُكُمْ هُنَاكَ فِي أَرْضِ مِصْرَ، وَالْجُوعَ الَّذِي أَنْتُمْ خَائِفُونَ مِنْهُ يَلْحَقُكُمْ هُنَاكَ فِي مِصْرَ، فَتَمُوتُونَ هُنَاكَ. 17 وَيَكُونُ أَنَّ كُلَّ الرِّجَالِ الَّذِينَ جَعَلُوا وُجُوهَهُمْ لِلدُّخُولِ إِلَى مِصْرَ لِيَتَغَرَّبُوا هُنَاكَ، يَمُوتُونَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَإِ، وَلاَ يَكُونُ مِنْهُمْ بَاق وَلاَ نَاجٍ مِنَ الشَّرِّ الَّذِي أَجْلِبُهُ أَنَا عَلَيْهِمْ. 18 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: كَمَا انْسَكَبَ غَضَبِي وَغَيْظِي عَلَى سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ، هكَذَا يَنْسَكِبُ غَيْظِي عَلَيْكُمْ عِنْدَ دُخُولِكُمْ إِلَى مِصْرَ، فَتَصِيرُونَ حَلَفًا وَدَهَشًا وَلَعْنَةً وَعَارًا، وَلاَ تَرَوْنَ بَعْدُ هذَا الْمَوْضِعَ». 19 «قَدْ تَكَلَّمَ الرَّبُّ عَلَيْكُمْ يَا بَقِيَّةَ يَهُوذَا: لاَ تَدْخُلُوا مِصْرَ. اعْلَمُوا عِلْمًا أَنِّي قَدْ أَنْذَرْتُكُمُ الْيَوْمَ. 20 لأَنَّكُمْ قَدْ خَدَعْتُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ أَرْسَلْتُمُونِي إِلَى الرَّبِّ إِلهِكُمْ قَائِلِينَ: صَلِّ لأَجْلِنَا إِلَى الرَّبِّ إِلهِنَا، وَحَسَبَ كُلِّ مَا يَقُولُهُ الرَّبُّ إِلهُنَا هكَذَا أَخْبِرْنَا فَنَفْعَلَ. 21 فَقَدْ أَخْبَرْتُكُمُ الْيَوْمَ فَلَمْ تَسْمَعُوا لِصَوْتِ الرَّبِّ إِلهِكُمْ، وَلاَ لِشَيْءٍ مِمَّا أَرْسَلَنِي بِهِ إِلَيْكُمْ. 22 فَالآنَ اعْلَمُوا عِلْمًا أَنَّكُمْ تَمُوتُونَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَإِ فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي ابْتَغَيْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوهُ لِتَتَغَرَّبُوا فِيهِ».

۱۵ پس ای باقیماندگان یهودا،‏ به کلام خداوند گوش فرا دهید.‏ پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل چنین می‌فرماید:‏ اگر بر رفتن به مصر پا فشارید و بدان‌جا رفته،‏ در آن سرزمین مسکن گزینید،‏ ۱۶ آنگاه شمشیری که از آن می‌ترسید،‏ آنجا در سرزمین مصر به شما خواهد رسید و قحطی‌ای که از آن بیم دارید تا آنجا از پی شما خواهد آمد،‏ و در آنجا خواهید مرد.‏ ۱۷ آری،‏ تمامی آنان که عزمِ رفتن به مصر و سکونت در آنجا دارند،‏ به شمشیر و قحطی و طاعون خواهند مرد.‏ حتی یکی از ایشان نیز از بلایی که بر ایشان نازل می‌کنم،‏ باقی نخواهد ماند و جان به در نخواهد برد.‏ ۱۸ زیرا پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل چنین می‌فرماید:‏ همان‌گونه که خشم و غضب من بر ساکنان اورشلیم فرو ریخت،‏ بر شما نیز چون به مصر درآیید،‏ غضب من فرو خواهد ریخت.‏ شما به نفرین و وحشت و لعنت و تمسخر دچار خواهید شد،‏ و این مکان را دیگر نخواهید دید.‏ ۱۹ ای باقیماندگان یهودا،‏ خداوند به شما گفته است:‏ ”به مصر نروید!‏“ این را یقین دانید:‏ من امروز به شما هشدار می‌دهم ۲۰ که اشتباه مهلکی مرتکب شدید که مرا نزد یهوه خدایتان فرستاده،‏ گفتید:‏ ”نزد یهوه خدایمان برای ما دعا کن،‏ و ما را از هرآنچه یهوه خدایمان فرماید آگاه ساز،‏ که آن را به عمل خواهیم آورد.‏“ ۲۱ من امروز شما را آگاه ساختم،‏ اما شما سخن یهوه خدایتان را در مورد هیچ‌یک از چیزهایی که مرا نزد شما فرستاد تا به شما بگویم،‏ نشنیدید.‏ ۲۲ پس حال،‏ یقین بدانید که شما در مکانی که می‌خواهید بروید و در آن زندگی کنید،‏ به شمشیر و قحطی و طاعون خواهید مرد.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّالِثُ والأَرْبَعُونَ \* ۴۳‏:‏۱‏-‏۱۳

1 وَكَانَ لَمَّا فَرَغَ إِرْمِيَا مِنْ أَنْ كَلَّمَ كُلَّ الشَّعْبِ بِكُلِّ كَلاَمِ الرَّبِّ إِلهِهِمِ، الَّذِي أَرْسَلَهُ الرَّبُّ إِلهُهُمْ إِلَيْهِمْ، 2 أَنَّ عَزَرْيَا بْنَ هُوشَعْيَا وَيُوحَانَانَ بْنَ قَارِيحَ، وَكُلَّ الرِّجَالِ الْمُتَكَبِّرِينَ كَلَّمُوا إِرْمِيَا قَائِلِينَ: «أَنْتَ مُتَكَلِّمٌ بِالْكَذِبِ! لَمْ يُرْسِلْكَ الرَّبُّ إِلهُنَا لِتَقُولَ: لاَ تَذْهَبُوا إِلَى مِصْرَ لِتَتَغَرَّبُوا هُنَاكَ. 3 بَلْ بَارُوخُ بْنُ نِيرِيَّا مُهَيِّجُكَ عَلَيْنَا لِتَدْفَعَنَا لِيَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ لِيَقْتُلُونَا، وَلِيَسْبُونَا إِلَى بَابِلَ». 4 فَلَمْ يَسْمَعْ يُوحَانَانُ بْنُ قَارِيحَ وَكُلُّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ وَكُلُّ الشَّعْبِ لِصَوْتِ الرَّبِّ بِالإِقَامَةِ فِي أَرْضِ يَهُوذَا، 5 بَلْ أَخَذَ يُوحَانَانُ بْنُ قَارِيحَ، وَكُلُّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ، كُلَّ بَقِيَّةِ يَهُوذَا الَّذِينَ رَجَعُوا مِنْ كُلِّ الأُمَمِ الَّذِينَ طُوِّحُوا إِلَيْهِمْ لِيَتَغَرَّبُوا فِي أَرْضِ يَهُوذَا، 6 الرِّجَالَ وَالنِّسَاءَ وَالأَطْفَالَ وَبَنَاتِ الْمَلِكِ، وَكُلَّ الأَنْفُسِ الَّذِينَ تَرَكَهُمْ نَبُوزَرَادَانُ رَئِيسُ الشُّرَطِ، مَعَ جَدَلْيَا بْنِ أَخِيقَامَ بْنِ شَافَانَ، وَإِرْمِيَا النَّبِيِّ وَبَارُوخَ بْنِ نِيرِيَّا، 7 فَجَاءُوا إِلَى أَرْضِ مِصْرَ لأَنَّهُمْ لَمْ يَسْمَعُوا لِصَوْتِ الرَّبِّ وَأَتَوْا إِلَى تَحْفَنْحِيسَ.

1 چون اِرمیا از گفتن هرآنچه یهوه خدای ایشان فرموده بود تا او به مردم بازگوید،‏ فارغ شد،‏ یعنی از گفتن تمامی آن کلام که یهوه خدای ایشان اِرمیا را برای بیان آنها نزد مردم فرستاده بود،‏ ۲ آنگاه عَزَریا پسر هوشَعیا و یوحانان پسر قاریَح و تمامی مردان متکبر به اِرمیا گفتند:‏ «تو دروغ می‌گویی!‏ یهوه خدای ما تو را نفرستاده تا بگویی:‏ ”به مصر نروید و در آنجا زندگی نکنید.‏“ ۳ بلکه باروک پسر نیریا تو را بر ضد ما برانگیخته است تا ما را به دست کَلدانیان تسلیم کنی،‏ و آنان ما را بکُشند و یا به بابِل به تبعید برند.‏»‏ ۴ پس یوحانان پسر قاریَح و همۀ سرداران سپاه و تمامی قوم،‏ از اطاعت کلام خداوند مبنی بر ماندن در سرزمین یهودا،‏ سر باز زدند.‏ ۵ یوحانان پسر قاریَح و تمامی سرداران سپاه،‏ باقیماندگان یهودا را با خود بردند،‏ یعنی آنان را که از همۀ ممالکی که بدان رانده شده بودند بازگشته بودند تا در سرزمین یهودا ساکن شوند:‏ ۶ مردان و زنان و کودکان و دختران پادشاه را،‏ و هر آن کس را که نبوزَرَدان رئیس گارد سلطنتی به جِدَلیا پسر اَخیقام پسر شافان سپرده بود،‏ و نیز اِرمیای نبی و باروک پسر نیریا را.‏ ۷ باری،‏ آنان به سرزمین مصر درآمدند،‏ زیرا از کلام خداوند اطاعت نکردند،‏ و به تَحفَنحیس رسیدند.‏

8 ثُمَّ صَارَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى إِرْمِيَا فِي تَحْفَنْحِيسَ قَائِلَةً: 9 «خُذْ بِيَدِكَ حِجَارَةً كَبِيرَةً وَاطْمُرْهَا فِي الْمِلاَطِ، فِي الْمَلْبِنِ الَّذِي عِنْدَ بَابِ بَيْتِ فِرْعَوْنَ فِي تَحْفَنْحِيسَ أَمَامَ رِجَال يَهُودٍ. 10 وَقُلْ لَهُمْ: هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: هأَنَذَا أُرْسِلُ وَآخُذُ نَبُوخَذْرَاصَّرَ مَلِكَ بَابِلَ عَبْدِي، وَأَضَعُ كُرْسِيَّهُ فَوْقَ هذِهِ الْحِجَارَةِ الَّتِي طَمَرْتُهَا فَيُبْسِطُ دِيبَاجَهُ عَلَيْهَا. 11 وَيَأْتِي وَيَضْرِبُ أَرْضَ مِصْرَ، الَّذِي لِلْمَوْتِ فَلِلْمَوْتِ، وَالَّذِي لِلسَّبْيِ فَلِلسَّبْيِ، وَالَّذِي لِلسَّيْفِ فَلِلسَّيْفِ. 12 وَأُوقِدُ نَارًا فِي بُيُوتِ آلِهَةِ مِصْرَ فَيُحْرِقُهَا وَيَسْبِيهَا، وَيَلْبَسُ أَرْضَ مِصْرَ كَمَا يَلْبَسُ الرَّاعِي رِدَاءَهُ، ثُمَّ يَخْرُجُ مِنْ هُنَاكَ بِسَلاَمٍ. 13 وَيَكْسِرُ أَنْصَابَ بَيْتَ شَمْسٍ الَّتِي فِي أَرْضِ مِصْرَ، وَيُحْرِقُ بُيُوتَ آلِهَةِ مِصْرَ بِالنَّارِ».

۸ اما کلام خداوند در تَحفَنحیس بر اِرمیا نازل شده،‏ گفت:‏ ۹ ‏«سنگهایی بزرگ به دست خود برگیر و آنها را در برابر دیدگان مردمان یهودا در گِل سنگفرشی که جلوی دروازۀ کاخ فرعون در تَحفَنحیس است،‏ پنهان کن،‏ ۱۰ و به ایشان بگو:‏ ”پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل چنین می‌فرماید:‏ اینک من فرستاده،‏ خادم خود نبوکدنصر پادشاه بابِل را خواهم گرفت و تخت او را بر این سنگها که پنهان کردم،‏ خواهم نهاد و او سایبان خویش را بر آنها خواهد گسترد.‏ ۱۱ او خواهد آمد و سرزمین مصر را خواهد زد،‏ و آنان را که برای طاعون مقدرند،‏ به طاعون خواهد سپرد،‏ آنان را که برای اسارت مقدرند،‏ به اسارت،‏ و آنان را که برای شمشیر مقدرند،‏ به شمشیر.‏ ۱۲ او آتشی در خانه‌های خدایان مصر خواهد افروخت،‏ و آنها را خواهد سوزانید و به اسیری خواهد برد.‏ او سرزمین مصر را پاک خواهد کرد،‏ آن سان که شبانی جامه‌اش را از شپش پاک کند،‏ و به سلامت از آنجا خواهد رفت.‏ ۱۳ او ستونهای سنگی بِیت‌شمس را که در سرزمین مصر است در هم خواهد شکست،‏ و خانه‌های خدایان مصر را به آتش خواهد سوزانید.‏“»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الرَّابعُ والأرْبَعُونَ \* ۴۴‏:‏۱‏-‏۳۰

1 اَلْكَلِمَةُ الَّتِي صَارَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ جِهَةِ كُلِّ الْيَهُودِ السَّاكِنِينَ فِي أَرْضِ مِصْرَ، السَّاكِنِينَ فِي مَجْدَلَ وَفِي تَحْفَنْحِيسَ، وَفِي نُوفَ وَفِي أَرْضِ فَتْرُوسَ قَائِلَةً: 2 «هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: أَنْتُمْ رَأَيْتُمْ كُلَّ الشَّرِّ الَّذِي جَلَبْتُهُ عَلَى أُورُشَلِيمَ، وَعَلَى كُلِّ مُدُنِ يَهُوذَا، فَهَا هِيَ خَرِبَةٌ هذَا الْيَوْمَ وَلَيْسَ فِيهَا سَاكِنٌ، 3 مِنْ أَجْلِ شَرِّهِمِ الَّذِي فَعَلُوهُ لِيُغِيظُونِي، إِذْ ذَهَبُوا لِيُبَخِّرُوا وَيَعْبُدُوا آلِهَةً أُخْرَى لَمْ يَعْرِفُوهَا هُمْ وَلاَ أَنْتُمْ وَلاَ آبَاؤُكُمْ. 4 فَأَرْسَلْتُ إِلَيْكُمْ كُلَّ عَبِيدِي الأَنْبِيَاءِ مُبَكِّرًا وَمُرْسِلاً قَائِلاً: لاَ تَفْعَلُوا أَمْرَ هذَا الرِّجْسِ الَّذِي أَبْغَضْتُهُ. 5 فَلَمْ يَسْمَعُوا وَلاَ أَمَالُوا أُذْنَهُمْ لِيَرْجِعُوا عَنْ شَرِّهِمْ فَلاَ يُبَخِّرُوا لآلِهَةٍ أُخْرَى. 6 فَانْسَكَبَ غَيْظِي وَغَضَبِي، وَاشْتَعَلاَ في مُدُنِ يَهُوذَا وَفِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ، فَصَارَتْ خَرِبَةً مُقْفِرَةً كَهذَا الْيَوْمِ. 7 فَالآنَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلهُ الْجُنُودِ، إِلهُ إِسْرَائِيلَ: لِمَاذَا أَنْتُمْ فَاعِلُونَ شَرًّا عَظِيمًا ضِدَّ أَنْفُسِكُمْ لانْقِرَاضِكُمْ رِجَالاً وَنِسَاءً أَطْفَالاً وَرُضَّعًا مِنْ وَسْطِ يَهُوذَا وَلاَ تَبْقَى لَكُمْ بَقِيَّةٌ؟ 8 لإِغَاظَتِي بِأَعْمَالِ أَيَادِيكُمْ، إِذْ تُبَخِّرُونَ لآلِهَةٍ أُخْرَى فِي أَرْضِ مِصْرَ الَّتِي أَتَيْتُمْ إِلَيْهَا لِتَتَغَرَّبُوا فِيهَا، لِكَيْ تَنْقَرِضُوا وَلِكَيْ تَصِيرُوا لَعْنَةً وَعَارًا بَيْنَ كُلِّ أُمَمِ الأَرْضِ. 9 هَلْ نَسِيتُمْ شُرُورَ آبَائِكُمْ وَشُرُورَ مُلُوكِ يَهُوذَا وَشُرُورَ نِسَائِهِمْ، وَشُرُورَكُمْ وَشُرُورَ نِسَائِكُمُ الَّتِي فُعِلَتْ فِي أَرْضِ يَهُوذَا وَفِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ؟ 10 لَمْ يُذَلُّوا إِلَى هذَا الْيَوْمِ، وَلاَ خَافُوا وَلاَ سَلَكُوا فِي شَرِيعَتِي وَفَرَائِضِي الَّتِي جَعَلْتُهَا أَمَامَكُمْ وَأَمَامَ آبَائِكُمْ.

1 این کلام دربارۀ تمامی یهودیانی که در سرزمین مصر ساکن بودند و در مِجدُل و تَحفَنحیس و مِمفیس و دیار فَتروس به سر می‌بردند،‏ بر اِرمیا نازل شد:‏ ۲ ‏«پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل چنین می‌فرماید:‏ شما خود تمامی بلایی را که بر اورشلیم و همۀ شهرهای یهودا وارد آوردم،‏ دیدید.‏ اینک امروز ویرانه‌ای بیش نیستند و کسی در آنها سکونت ندارد،‏ ۳ زیرا با شرارتی که مرتکب شدند،‏ خشم مرا برافروختند،‏ از آن رو که رفته،‏ بخور سوزانیدند و خدایانِ غیر را که نه خود می‌شناختند،‏ نه شما و نه پدران شما،‏ عبادت کردند.‏ ۴ با این حال،‏ من پی در پی خادمان خود،‏ انبیا را جملگی فرستادم و گفتم:‏ ”این عمل قبیح را که من از آن کراهت دارم،‏ به جا نیاورید.‏“ ۵ اما گوش نگرفتند و اعتنا نکردند تا از شرارت خود بازگشت کنند و برای خدایانِ غیر بخور نسوزانند.‏ ۶ از این رو خشم و غضب من فرو ریخت،‏ و همچون آتش شهرهای یهودا و کوچه‌های اورشلیم را در کام کشید،‏ و امروز آنها به ویرانه‌ای متروک بدل گشته‌اند.‏ ۷ و حال پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل چنین می‌فرماید:‏ چرا چنین مصیبتی عظیم بر خود وارد می‌آورید تا مردان و زنان و کودکان و شیرخوارگان را از میان یهودا منقطع ساخته،‏ باقیمانده‌ای برای خود بر جا نگذارید؟‏ ۸ چرا با اعمال دستهایتان خشم مرا برمی‌انگیزید و در سرزمین مصر که به جهت سکونت به آنجا رفته‌اید،‏ برای خدایانِ غیر بخور می‌سوزانید تا خویشتن را منقطع ساخته،‏ در میان جمیع ممالک روی زمین به لعن و تمسخر دچار گردانید؟‏ ۹ آیا شرارت پدران خود و شرارت پادشاهان یهودا و شرارت زنان ایشان و شرارت خودتان و شرارت زنانتان را که در سرزمین یهودا و کوچه‌های اورشلیم مرتکب شدید،‏ از یاد برده‌اید؟‏ ۱۰ آنان تا به امروز نه خویشتن را فروتن ساخته‌اند،‏ نه مرا حرمت نهاده‌اند،‏ و نه به شریعت و فرایض من که پیش شما و پیش پدرانتان نهادم،‏ سلوک کرده‌اند.‏

11 «لِذلِكَ هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: هأَنَذَا أَجْعَلُ وَجْهِي عَلَيْكُمْ لِلشَّرِّ، وَلأَقْرِضَ كُلَّ يَهُوذَا. 12 وَآخُذُ بَقِيَّةَ يَهُوذَا الَّذِينَ جَعَلُوا وُجُوهَهُمْ لِلدُّخُولِ إِلَى أَرْضِ مِصْرَ لِيَتَغَرَّبُوا هُنَاكَ، فَيَفْنَوْنَ كُلُّهُمْ فِي أَرْضِ مِصْرَ. يَسْقُطُونَ بِالسَّيْفِ وَبِالْجُوعِ. يَفْنَوْنَ مِنَ الصَّغِيرِ إِلَى الْكَبِيرِ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ. يَمُوتُونَ وَيَصِيرُونَ حَلْفًا وَدَهَشًا وَلَعْنَةً وَعَارًا. 13 وَأُعَاقِبُ الَّذِينَ يَسْكُنُونَ فِي أَرْضِ مِصْرَ، كَمَا عَاقَبْتُ أُورُشَلِيمَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَإِ. 14 وَلاَ يَكُونُ نَاجٍ وَلاَ بَاق لِبَقِيَّةِ يَهُوذَا الآتِينَ لِيَتَغَرَّبُوا هُنَاكَ فِي أَرْضِ مِصْرَ، لِيَرْجِعُوا إِلَى أَرْضِ يَهُوذَا الَّتِي يَشْتَاقُونَ إِلَى الرُّجُوعِ لأَجْلِ السَّكَنِ فِيهَا، لأَنَّهُ لاَ يَرْجعُ مِنْهُمْ إِلاَّ الْمُنْفَلِتُونَ».

۱۱ ‏«از این رو پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل چنین می‌فرماید:‏ اینک من به آوردن بلا بر شما جزم خواهم کرد،‏ تا یهودا را یکسره نابود سازم.‏ ۱۲ من دست خود را بر باقیماندگان یهودا خواهم نهاد که برای رفتن به مصر و سکونت در آنجا جازم بودند،‏ و آنان همگی در مصر تلف خواهند شد.‏ به شمشیر از پای در خواهند آمد و از قحطی خواهند مرد.‏ آری،‏ از کوچک و بزرگ به شمشیر و قحطی خواهند مرد و به نفرین و وحشت و لعنت و تمسخر دچار خواهند گردید.‏ ۱۳ من آنان را که در سرزمین مصر مسکن گزیده‌اند،‏ به شمشیر و قحطی و طاعون مجازات خواهم کرد،‏ همان‌گونه که اورشلیم را مجازات کردم،‏ ۱۴ چندان که از باقیماندگان یهودا که برای اقامت به سرزمین مصر درآمدند،‏ احدی جان به در نخواهد برد و باقی نخواهد ماند تا به سرزمین یهودا بازگردد،‏ به سرزمینی که آرزوی بازگشتن و زیستن در آن را در سر می‌پرورانند.‏ زیرا از ایشان،‏ به‌جز شماری اندک که جان به در خواهند برد،‏ هیچ‌کس باز نخواهد گشت.‏»‏

15 فَأَجَابَ إِرْمِيَا كُلُّ الرِّجَالِ الَّذِينَ عَرَفُوا أَنَّ نِسَاءَهُمْ يُبَخِّرْنَ لآلِهَةٍ أُخْرَى، وَكُلُّ النِّسَاءِ الْوَاقِفَاتِ، مَحْفَلٌ كَبِيرٌ، وَكُلُّ الشَّعْبِ السَّاكِنِ فِي أَرْضِ مِصْرَ فِي فَتْرُوسَ قَائِلِينَ: 16 «إِنَّنَا لاَ نَسْمَعُ لَكَ الْكَلِمَةَ الَّتِي كَلَّمْتَنَا بِهَا بِاسْمِ الرَّبِّ، 17 بَلْ سَنَعْمَلُ كُلَّ أَمْرٍ خَرَجَ مِنْ فَمِنَا، فَنُبَخِّرُ لِمَلِكَةِ السَّمَاوَاتِ، وَنَسْكُبُ لَهَا سَكَائِبَ. كَمَا فَعَلْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا وَمُلُوكُنَا وَرُؤَسَاؤُنَا فِي أَرْضِ يَهُوذَا وَفِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ، فَشَبِعْنَا خُبْزًا وَكُنَّا بِخَيْرٍ وَلَمْ نَرَ شَرًّا. 18 وَلكِنْ مِنْ حِينَ كَفَفْنَا عَنِ التَّبْخِيرِ لِمَلِكَةِ السَّمَاوَاتِ وَسَكْبِ سَكَائِبَ لَهَا، احْتَجْنَا إِلَى كُلّ، وَفَنِينَا بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ. 19 وَإِذْ كُنَّا نُبَخِّرُ لِمَلِكَةِ السَّمَاوَاتِ وَنَسْكُبُ لَهَا سَكَائِبَ، فَهَلْ بِدُونِ رِجَالِنَا كُنَّا نَصْنَعُ لَهَا كَعْكًا لِنَعْبُدَهَا وَنَسْكُبُ لَهَا السَّكَائِبَ؟».

۱۵ آنگاه تمامی مردانی که می‌دانستند زنانشان برای خدایانِ غیر بخور می‌سوزانند،‏ و نیز جمیع زنانی که در آنجا حضور داشتند،‏ با گروهی عظیم از مردم،‏ و تمامی آنان که در فَتروس در سرزمین مصر سکونت داشتند،‏ جملگی در پاسخ اِرمیا گفتند:‏ ۱۶ ‏«ما کلامی را که به نام خداوند به ما گفتی،‏ گوش نخواهیم گرفت.‏ ۱۷ بلکه هرآنچه را که نذر کرده‌ایم،‏ به‌یقین به جا خواهیم آورد:‏ برای ملکۀ آسمان بخور خواهیم سوزانید و به جهت او هدایای ریختنی خواهیم ریخت،‏ چنانکه خود و پدران و پادشاهان و صاحبمنصبان ما در شهرهای یهودا و کوچه‌های اورشلیم می‌کردیم.‏ زیرا در آن زمان خوراک کافی داشتیم و سعادتمند بودیم،‏ و بلا نمی‌دیدیم.‏ ۱۸ اما از زمانی که سوزاندن بخور برای ملکۀ آسمان و ریختن هدایای ریختنی برای او را ترک گفتیم،‏ محتاج همه چیز شده‌ایم و به شمشیر و قحطی تباه گشته‌ایم.‏» ۱۹ زنان نیز گفتند:‏ «آنگاه که برای ملکۀ آسمان بخور می‌سوزاندیم و برایش هدایای ریختنی می‌ریختیم،‏ مگر شوهرانمان نمی‌دانستند که برایش قرصهای نان می‌پزیم که نقش او را بر خود دارند،‏ و هدایای ریختنی برایش می‌ریزیم؟‏»‏

20 فَكَلَّمَ إِرْمِيَا كُلَّ الشَّعْبِ، الرِّجَالَ وَالنِّسَاءَ الَّذِينَ جَاوَبُوهُ بِهذَا الْكَلاَمِ قَائِلاً: 21 «أَلَيْسَ الْبَخُورُ الَّذِي بَخَّرْتُمُوهُ فِي مُدُنِ يَهُوذَا وَفِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ، أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ وَمُلُوكُكُمْ وَرُؤَسَاؤُكُمْ وَشَعْبُ الأَرْضِ، هُوَ الَّذِي ذَكَرَهُ الرَّبُّ وَصَعِدَ عَلَى قَلْبِهِ. 22 وَلَمْ يَسْتَطِعِ الرَّبُّ أَنْ يَحْتَمِلَ بَعْدُ مِنْ أَجْلِ شَرِّ أَعْمَالِكُمْ، مِنْ أَجْلِ الرَّجَاسَاتِ الَّتِي فَعَلْتُمْ، فَصَارَتْ أَرْضُكُمْ خَرِبَةً وَدَهَشًا وَلَعْنَةً بِلاَ سَاكِنٍ كَهذَا الْيَوْمِ. 23 مِنْ أَجْلِ أَنَّكُمْ قَدْ بَخَّرْتُمْ وَأَخْطَأْتُمْ إِلَى الرَّبِّ، وَلَمْ تَسْمَعُوا لِصَوْتِ الرَّبِّ، وَلَمْ تَسْلُكُوا فِي شَرِيعَتِهِ وَفَرَائِضِهِ وَشَهَادَاتِهِ مِنْ أَجِلِ ذلِكُمْ قَدْ أَصَابَكُمْ هذَا الشَّرُّ كَهذَا الْيَوْمِ». 24 ثُمَّ قَالَ إِرْمِيَا لِكُلِّ الشَّعْبِ وَلِكُلِّ النِّسَاءِ: «اسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا جَمِيعَ يَهُوذَا الَّذِينَ فِي أَرْضِ مِصْرَ. 25 هكَذَا تَكَلَّمَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ قَائِلاً: أَنْتُمْ وَنِسَاؤُكُمْ تَكَلَّمْتُمْ بِفَمِكُمْ وَأَكْمَلْتُمْ بِأَيَادِيكُمْ قَائِلِينَ: إِنَّنَا إِنَّمَا نُتَمِّمُ نُذُورَنَا الَّتِي نَذَرْنَاهَا، أَنْ نُبَخِّرَ لِمَلِكَةِ السَّمَاوَاتِ وَنَسْكُبُ لَهَا سَكَائِبَ، فَإِنَّهُنَّ يُقِمْنَ نُذُورَكُمْ، وَيُتَمِّمْنَ نُذُورَكُمْ. 26 لِذلِكَ اسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا جَمِيعَ يَهُوذَا السَّاكِنِينَ فِي أَرْضِ مِصْرَ: هأَنَذَا قَدْ حَلَفْتُ بِاسْمِي الْعَظِيمِ، قَالَ الرَّبُّ، إِنَّ اسْمِي لَنْ يُسَمَّى بَعْدُ بِفَمِ إِنْسَانٍ مَا مِنْ يَهُوذَا فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ قَائِلاً: حَيٌّ السَّيِّدُ الرَّبُّ. 27 هأَنَذَا أَسْهَرُ عَلَيْهِمْ لِلشَّرِّ لاَ لِلْخَيْرِ، فَيَفْنَى كُلُّ رِجَالِ يَهُوذَا الَّذِينَ فِي أَرْضِ مِصْرَ بِالسَّيْفِ وَالْجُوعِ حَتَّى يَتَلاَشَوْا. 28 وَالنَّاجُونَ مِنَ السَّيْفِ يَرْجِعُونَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ إِلَى أَرْضِ يَهُوذَا نَفَرًا قَلِيلاً، فَيَعْلَمُ كُلُّ بَقِيَّةِ يَهُوذَا الَّذِينَ أَتُوْا إِلَى أَرْضِ مِصْرَ لِيَتَغَرَّبُوا فِيهَا، كَلِمَةَ أَيِّنَا تَقُومُ.

۲۰ سپس اِرمیا خطاب به تمامی قوم،‏ از مردان و زنان،‏ که این‌گونه به او پاسخ داده بودند،‏ گفت:‏ ۲۱ ‏«آیا خداوند بخوری را که شما و پدران و پادشاهان و صاحبمنصبان شما و مردم این سرزمین در شهرهای یهودا و کوچه‌های اورشلیم سوزانده‌اید،‏ به یاد ندارد و بدان نیندیشیده است؟‏ ۲۲ خداوند دیگر نمی‌توانست شرارت شما و اعمال کراهت‌آوری را که به جا آورده بودید،‏ تاب آورد.‏ از این روست که سرزمینتان،‏ چنانکه امروز می‌بینید،‏ ویران گشته و دچار وحشت و لعنت گردیده و خالی از سکنه شده است.‏ ۲۳ از آنجا که بخور سوزانده و بر خداوند گناه ورزیده و از کلام او اطاعت نکرده‌اید،‏ و مطابق شریعت و فرایض و شهادات او سلوک ننموده‌اید،‏ به این بلا که امروز می‌بینید گرفتار آمده‌اید.‏»‏ ۲۴ اِرمیا به تمامی مردم و جمیع زنان گفت:‏ «ای تمامی مردمان یهودا که در سرزمین مصر هستید،‏ به کلام خداوند گوش فرا دهید!‏ ۲۵ پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل چنین می‌فرماید:‏ شما و زنانتان آنچه را به زبان آوردید، ‏به دستان خویش به انجام رساندید،‏ آنگاه که گفتید:‏ ”نذرهایی را که کرده‌ایم،‏ به‌یقین به جای خواهیم آورد و بخور برای ملکۀ آسمان خواهیم سوزانید و هدایای ریختنی برای او خواهیم ریخت.‏“ پس رفته،‏ آنچه را که گفته‌اید،‏ به جای آرید!‏ نذرهای خود را ادا کنید!‏ ۲۶ بنابراین،‏ ای تمامی مردم یهودا که ساکن سرزمین مصرید،‏ به کلام خداوند گوش فرا دهید:‏ هان،‏ خداوند می‌فرماید،‏ به نام عظیم خود سوگند که نام من دیگر هرگز بر زبان هیچ‌یک از مردم یهودا که در سراسر سرزمین مصرند آورده نخواهد شد،‏ و دیگر نخواهند گفت:‏ ”به حیات جناب پروردگار سوگند!‏“ ۲۷ زیرا که چشمان من مراقب ایشان است،‏ اما نه برای نیکویی،‏ بلکه برای بدی.‏ جمیع مردان یهودا که در سرزمین مصرند،‏ به شمشیر و قحطی هلاک خواهند شد،‏ تا آنجا که به‌کلی از میان بروند.‏ ۲۸ با این حال شماری اندک از شمشیر جان به در خواهند برد و از سرزمین مصر به سرزمین یهودا باز خواهند گشت.‏ آنگاه تمامی باقیماندگان یهودا که به جهت سکونت به مصر عزیمت کرده‌اند،‏ خواهند دانست که کلام چه کسی عملی خواهد شد،‏ کلام من یا کلام ایشان!‏

29 «وَهذِهِ هِيَ الْعَلاَمَةُ لَكُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ، إِنِّي أُعَاقِبُكُمْ فِي هذَا الْمَوْضِعِ، لِتَعْلَمُوا أَنَّهُ لاَ بُدَّ أَنْ يَقُومَ كَلاَمِي عَلَيْكُمْ لِلشَّرِّ. 30 هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هأَنَذَا أَدْفَعُ فِرْعَوْنَ حَفْرَعَ مَلِكَ مِصْرَ لِيَدِ أَعْدَائِهِ وَلِيَدِ طَالِبِي نَفْسِهِ، كَمَا دَفَعْتُ صِدْقِيَّا مَلِكَ يَهُوذَا لِيَدِ نَبُوخَذْرَاصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ عَدُوِّهِ وَطَالِبِ نَفْسِهِ».

۲۹ خداوند چنین می‌فرماید:‏ این است علامت برای شما از اینکه من شما را در اینجا مجازات خواهم کرد تا بدانید که کلام من دربارۀ شما به‌یقین برای بدی عملی خواهد شد:‏ ۳۰ خداوند چنین می‌فرماید،‏ اینک من فرعون حُفرَع،‏ پادشاه مصر را به دست دشمنانش که قصد جان او دارند،‏ تسلیم خواهم کرد،‏ همان‌گونه که صِدِقیا پادشاه یهودا را به دست دشمنش نبوکدنصر پادشاه بابِل که قصد جان او داشت،‏ تسلیم کردم.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الْخَامِسُ والأَرْبَعُونَ \* ۴۵‏:‏۱‏-‏۵

1 اَلْكَلِمَةُ الَّتِي تَكَلَّمَ بِهَا إِرْمِيَا النَّبِيُّ إِلَى بَارُوخَ بْنِ نِيرِيَّا عِنْدَ كَتَابَتِهِ هذَا الْكَلاَمَ فِي سِفْرٍ عَنْ فَمِ إِرْمِيَا، فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِيَهُويَاقِيمَ بْنِ يُوشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا قَائِلاً: 2 «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلهُ إِسْرَائِيلَ لَكَ يَا بَارُوخُ: 3 قَدْ قُلْتَ: وَيْلٌ لِي لأَنَّ الرَّبَّ قَدْ زَادَ حُزْنًا عَلَى أَلَمِي. قَدْ غُشِيَ عَلَيَّ في تَنَهُّدِي، وَلَمْ أَجِدْ رَاحَةً. 4 «هكَذَا تَقُولُ لَهُ: هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هأَنَذَا أَهْدِمُ مَا بَنَيْتُهُ، وَأَقْتَلِعُ مَا غَرَسْتُهُ، وَكُلَّ هذِهِ الأَرْضِ. 5 وَأَنْتَ فَهَلْ تَطْلُبُ لِنَفْسِكَ أُمُورًا عَظِيمَةً؟ لاَ تَطْلُبُ! لأَنِّي هأَنَذَا جَالِبٌ شَرًّا عَلَى كُلِّ ذِي جَسَدٍ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأُعْطِيكَ نَفْسَكَ غَنِيمَةً فِي كُلِّ الْمَوَاضِعِ الَّتِي تَسِيرُ إِلَيْهَا».

1 این است کلامی که اِرمیای نبی در چهارمین سال سلطنت یِهویاقیم پسر یوشیا پادشاه یهودا به باروک پسر نیریا گفت،‏ پس از آنکه باروک سخنان اِرمیا را که به او گفته بود،‏ بر طوماری نوشت:‏ ۲ ‏«ای باروک،‏ یهوه خدای اسرائیل به تو چنین می‌فرماید:‏ ۳ تو گفته‌ای:‏ ”وای بر من!‏ زیرا خداوند بر درد من غم افزوده است.‏ از نالیدن خسته شده‌ام و راحت نمی‌یابم.‏“ ۴ او را بگو،‏ خداوند چنین می‌فرماید:‏ اینک در سرتاسر این سرزمین،‏ هرآنچه بنا کرده‌ام،‏ ویران خواهم ساخت و هرآنچه کاشته‌ام،‏ از ریشه بر خواهم کَند.‏ ۵ آیا تو چیزهای بزرگ برای خود می‌طلبی؟‏ خداوند می‌گوید آنها را طلب مکن،‏ زیرا هان بر تمامی بشر بلا خواهم رسانید.‏ اما تو به هر جا بروی،‏ جانت را به تو به غنیمت خواهم بخشید.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّادِسُ والأَرْبَعُونَ \* ۴۶‏:‏۱‏-‏۲۸

1 كَلِمَةُ الرَّبِّ الَّتِي صَارَتْ إِلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ عَنِ الأُمَمِ، 2 عَنْ مِصْرَ، عَنْ جَيْشِ فِرْعَوْنَ نَخُو مَلِكِ مِصْرَ الَّذِي كَانَ عَلَى نَهْرِ الْفُرَاتِ فِي كَرْكَمِيشَ، الَّذِي ضَرَبَهُ نَبُوخَذْرَاصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِيَهُويَاقِيمَ بْنِ يُوشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا:

1 کلام خداوند که دربارۀ ملتها بر اِرمیای نبی نازل شد:‏ ۲ دربارۀ مصر،‏ و سپاهیان فرعون نِکو که کنار رودخانۀ فُرات در کَرکِمیش بودند و نبوکدنصر،‏ پادشاه بابِل،‏ ایشان را در سال چهارمِ یِهویاقیم پسر یوشیا،‏ پادشاه یهودا،‏ شکست داد:‏

3 «أَعِدُّوا الْمِجَنَّ وَالتُّرْسَ وَتَقَدَّمُوا لِلْحَرْبِ. 4 أَسْرِجُوا الْخَيْلَ، وَاصْعَدُوا أَيُّهَا الْفُرْسَانُ، وَانْتَصِبُوا بِالْخُوَذِ. اصْقِلُوا الرِّمَاحَ. الْبَسُوا الدُّرُوعَ. 5 لِمَاذَا أَرَاهُمْ مُرْتَعِبِينَ وَمُدْبِرِينَ إِلَى الْوَرَاءِ، وَقَدْ تَحَطَّمَتْ أَبْطَالُهُمْ وَفَرُّوا هَارِبِينَ، وَلَمْ يَلْتَفِتُوا؟ الْخَوْفُ حَوَالَيْهِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. 6 الْخَفِيفُ لاَ يَنُوصُ وَالْبَطَلُ لاَ يَنْجُو. فِي الشِّمَالِ بِجَانِبِ نَهْرِ الْفُرَاتِ عَثَرُوا وَسَقَطُوا. 7 مَنْ هذَا الصَّاعِدُ كَالنِّيلِ، كَأَنْهَارٍ تَتَلاَطَمُ أَمْوَاهُهَا؟ 8 تَصْعَدُ مِصْرُ كَالنِّيلِ، وَكَأَنْهَارٍ تَتَلاَطَمُ الْمِيَاهُ. فَيَقُولُ: أَصْعَدُ وَأُغَطِّي الأَرْضَ. أُهْلِكُ الْمَدِينَةَ وَالسَّاكِنِينَ فِيهَا. 9 اصْعَدِي أَيَّتُهَا الْخَيْلُ، وَهِيجِي أَيَّتُهَا الْمَرْكَبَاتُ، وَلْتَخْرُجِ الأَبْطَالُ: كُوشُ وَفُوطُ الْقَابِضَانِ الْمِجَنَّ، وَاللُّودِيُّونَ الْقَابِضُونَ وَالْمَادُّونَ الْقَوْسَ. 10 فَهذَا الْيَوْمُ لِلسَّيِّدِ رَبِّ الْجُنُودِ يَوْمُ نَقْمَةٍ لِلانْتِقَامِ مِنْ مُبْغِضِيهِ، فَيَأْكُلُ السَّيْفُ وَيَشْبَعُ وَيَرْتَوِي مِنْ دَمِهِمْ. لأَنَّ لِلسَّيِّدِ رَبِّ الْجُنُودِ ذَبِيحَةً فِي أَرْضِ الشِّمَالِ عِنْدَ نَهْرِ الْفُرَاتِ.[[5]](#footnote-5) 11 اصْعَدِي إِلَى جِلْعَادَ وَخُذِي بَلَسَانًا يَا عَذْرَاءَ، بِنْتَ مِصْرَ. بَاطِلاً تُكَثِّرِينَ الْعَقَاقِيرَ. لاَ رِفَادَةَ لَكِ. 12 قَدْ سَمِعَتِ الأُمَمُ بِخِزْيِكِ، وَقَدْ مَلأَ الأَرْضَ عَوِيلُكِ، لأَنَّ بَطَلاً يَصْدِمُ بَطَلاً فَيَسْقُطَانِ كِلاَهُمَا مَعًا».

۳ ‏«سپرهای بزرگ و کوچک را آماده کنید،‏ برای رزم به پیش تازید!‏ ۴ اسبان را بیارایید؛‏ ای سواران،‏ بر آنها سوار شوید!‏ کلاهخود بر سر،‏ در جای خود مستقر گردید،‏ نیزه‌هایتان را صیقل دهید،‏ و زره بر تن کنید.‏ ۵ خداوند می‌فرماید:‏ چه می‌بینم؟‏ ایشان هراسان گشته،‏ عقب‌نشینی می‌کنند.‏ پهلوانانشان مغلوب شده،‏ به‌شتاب می‌گریزند؛‏ به پشت سر نمی‌نگرند؛‏ زیرا وحشت از هر سو حکمفرماست!‏ ۶ ‏«چابکان را گریزی نیست،‏ و نه پهلوانان را رهایی!‏ در شمال،‏ کنارِ رود فُرات،‏ می‌لغزند و می‌افتند.‏ ۷ ‏«این کیست که همچون رود نیل طغیان می‌کند،‏ چون نهرهایی که آبهایشان در سیلان است؟‏ ۸ مصر همچون رود نیل طغیان می‌کند،‏ چون نهرهایی که آبهایشان در سیلان است.‏ می‌گوید:‏ ”من طغیان کرده،‏ زمین را خواهم پوشانید،‏ و شهرها را با ساکنانش نابود خواهم کرد!‏“‏ ۹ ای اسبان بتازید!‏ ای ارابه‌ها،‏ تند برانید!‏ پهلوانان بیرون روند:‏ مردان کوش و فوط که سپردارند،‏ مردان لود که کمانگیرند!‏ ۱۰ آن روز،‏ روز سیدِ پروردگارِ لشکریان است،‏ روز انتقام،‏ روز انتقام از دشمنانش.‏ شمشیر فرو خواهد بلعید و سیر خواهد شد،‏ و از خونشان سرمست خواهد گردید.‏ زیرا برای سیدِ پروردگارِ لشکریان،‏ در سرزمین شمال،‏ در کنار رود فُرات،‏ قربانی وجود دارد.‏ ۱۱ ‏«ای دختر باکرۀ مصر،‏ به جِلعاد برآی و بَلَسان برگیر!‏ تو بیهوده مرهم‌های زیاد به کار می‌بری،‏ زیرا تو را علاجی نیست.‏ ۱۲ آوازۀ رسوایی‌ات به گوش ملتها رسیده،‏ و ناله‌هایت جهان را پر ساخته است؛‏ از آن رو که پهلوان بر پهلوان می‌لغزد،‏ و هر دو با هم می‌افتند.‏»‏[[6]](#footnote-6)

13 اَلْكَلِمَةُ الَّتِي تَكَلَّمَ بِهَا الرَّبُّ إِلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ فِي مَجِيءِ نَبُوخَذْرَاصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ لِيَضْرِبَ أَرْضَ مِصْرَ: 14 «أَخْبِرُوا فِي مِصْرَ، وَأَسْمِعُوا فِي مَجْدَلَ، وَأَسْمِعُوا فِي نُوفَ وَفِي تَحْفَنْحِيسَ. قُولُوا انْتَصِبْ وَتَهَيَّأْ، لأَنَّ السَّيْفَ يَأْكُلُ حَوَالَيْكَ. 15 لِمَاذَا انْطَرَحَ مُقْتَدِرُوكَ؟ لاَ يَقِفُونَ، لأَنَّ الرَّبَّ قَدْ طَرَحَهُمْ! 16 كَثَّرَ الْعَاثِرِينَ حَتَّى يَسْقُطَ الْوَاحِدُ عَلَى صَاحِبِهِ، وَيَقُولُوا: قُومُوا فَنَرْجِعَ إِلَى شَعْبِنَا، وَإِلَى أَرْضِ مِيلاَدِنَا مِنْ وَجْهِ السَّيْفِ الصَّارِمِ. 17 قَدْ نَادُوا هُنَاكَ: فِرْعَوْنُ مَلِكُ مِصْرَ هَالِكٌ. قَدْ فَاتَ الْمِيعَادُ. 18 حَيٌّ أَنَا، يَقُولُ الْمَلِكُ رَبُّ الْجُنُودِ اسْمُهُ، كَتَابُورٍ بَيْنَ الْجِبَالِ، وَكَكَرْمَل عِنْدَ الْبَحْرِ يَأْتِي. 19 اِصْنَعِي لِنَفْسِكِ أُهْبَةَ جَلاَءٍ أَيَّتُهَا الْبِنْتُ السَّاكِنَةُ مِصْرَ، لأَنَّ نُوفَ تَصِيرُ خَرِبَةً وَتُحْرَقُ فَلاَ سَاكِنَ. 20 مِصْرُ عِجْلَةٌ حَسَنَةٌ جِدًّا. الْهَلاَكُ مِنَ الشِّمَالِ جَاءَ جَاءَ. 21 أَيْضًا مُسْتَأْجَرُوهَا فِي وَسْطِهَا كَعُجُولِ صِيرَةٍ. لأَنَّهُمْ هُمْ أَيْضًا يَرْتَدُّونَ، يَهْرُبُونَ مَعًا. لَمْ يَقِفُوا لأَنَّ يَوْمَ هَلاَكِهِمْ أَتَى عَلَيْهِمْ، وَقْتَ عِقَابِهِمْ. 22 صَوْتُهَا يَمْشِي كَحَيَّةٍ، لأَنَّهُمْ يَسِيرُونَ بِجَيْشٍ، وَقَدْ جَاءُوا إِلَيْهَا بِالْفُؤُوسِ كَمُحْتَطِبِي حَطَبٍ. 23 يَقْطَعُونَ وَعْرَهَا، يَقُولُ الرَّبُّ، وَإِنْ يَكُنْ لاَ يُحْصَى، لأَنَّهُمْ قَدْ كَثُرُوا أَكْثَرَ مِنَ الْجَرَادِ، وَلاَ عَدَدَ لَهُمْ. 24 قَدْ أُخْزِيَتْ بِنْتُ مِصْرَ وَدُفِعَتْ لِيَدِ شَعْبِ الشِّمَالِ.

۱۳ کلامی که خداوند دربارۀ آمدن نبوکدنصر پادشاه بابِل به قصد حمله بر مصر به اِرمیای نبی فرمود:‏ ۱۴ ‏«در مصر ندا کنید،‏ در مِجدُل بانگ بر زنید،‏ در مِمفیس و تَحفَنحیس اعلان نمایید؛‏ بگویید:‏ ”در جاهای خود قرار گیرید و خویشتن را مهیا سازید،‏ زیرا شمشیر،‏ اطرافیانتان را هلاک می‌کند!‏“‏ ۱۵ چرا زورآورانت مغلوب شده‌اند؟‏ آنان را یارای ایستادن نیست،‏ زیرا خداوند ایشان را به زیر افکنده است!‏ ۱۶ او بسیاری را لغزانیده،‏ و آنها افتاده‌اند،‏ و به یکدیگر می‌گویند:‏ ‏”برخیزید تا نزد قوم خویش و به زادگاهمان بازگردیم،‏ تا از شمشیر آن ستمکیش در امان مانیم!‏“‏ ۱۷ آنجا فرعون پادشاه مصر را چنین توصیف خواهند کرد:‏ ‏”رَجَزخوانی که فرصت از کف داده است!‏“‏ ۱۸ ‏«پادشاهی که نامش پروردگارِ لشکریانست،‏ چنین می‌فرماید:‏ ‏«به حیات خودم قسم،‏ کسی خواهد آمد،‏ که در میان کوهها همچون کوهِ تابور است،‏ و همچون کَرمِل بر کنار دریا.‏ ۱۹ ای شما که در مصر ساکنید،‏ اثاثیۀ تبعید برای خویشتن آماده کنید!‏ زیرا مِمفیس ویران خواهد شد و متروک و نامسکون خواهد گشت.‏ ۲۰ ‏«مصر،‏ گوساله‌ای زیباست،‏ اما حشره‌ای گزنده از شمال بر آن خواهد آمد.‏ ۲۱ حتی سپاهیان مزدورش،‏ در میانش بسان گوساله‌هایی فربه‌اند؛‏ آنان نیز روی گردانیده با هم می‌گریزند،‏ و ایستادگی نمی‌کنند؛‏ زیرا که روز مصیبت بر ایشان می‌آید و زمان مجازاتشان فرا رسیده است.‏ ۲۲ ‏«مصر بسان ماری در حال فرار ’هیس‘ می‌کند،‏ زیرا دشمنانش نیرومندانه به پیش می‌تازند،‏ و همچون کسانی که درختان را قطع می‌کنند،‏ با تبرها بر او می‌آیند.‏ ۲۳ خداوند می‌فرماید:‏ جنگلِ او را خواهند برید،‏ هرچند که انبوه باشد.‏ زیرا از ملخها کثیرترند،‏ و در شمار نمی‌آیند.‏ ۲۴ دختر مصر سرافکنده شده،‏ به دست قوم شمالی تسلیم خواهد شد.‏»‏

25 قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: هأَنَذَا أُعَاقِبُ أَمُونَ نُو وَفِرْعَوْنَ وَمِصْرَ وَآلِهَتَهَا وَمُلُوكَهَا، فِرْعَوْنَ وَالْمُتَوَكِّلِينَ عَلَيْهِ. 26 وَأَدْفَعُهُمْ لِيَدِ طَالِبِي نُفُوسِهِمْ، وَلِيَدِ نَبُوخَذْراصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ، وَلِيَدِ عَبِيدِهِ. ثُمَّ بَعْدَ ذلِكَ تُسْكَنُ كَالأَيَّامِ الْقَدِيمَةِ، يَقُولُ الرَّبُّ. 27 «وَأَنْتَ فَلاَ تَخَفْ يَا عَبْدِي يَعْقُوبُ، وَلاَ تَرْتَعِبْ يَا إِسْرَائِيلُ، لأَنِّي هأَنَذَا أُخَلِّصُكَ مِنْ بَعِيدٍ، وَنَسْلَكَ مِنْ أَرْضِ سَبْيِهِمْ، فَيَرْجعُ يَعْقُوبُ وَيَطْمَئِنُّ وَيَسْتَرِيحُ وَلاَ مُخِيفٌ. 28 أَمَّا أَنْتَ يَا عَبْدِي يَعْقُوبُ فَلاَ تَخَفْ، لأَنِّي أَنَا مَعَكَ، لأَنِّي أُفْنِي كُلَّ الأُمَمِ الَّذِينَ بَدَّدْتُكَ إِلَيْهِمْ. أَمَّا أَنْتَ فَلاَ أُفْنِيكَ، بَلْ أُؤَدِّبُكَ بِالْحَقِّ وَلاَ أُبَرِّئُكَ تَبْرِئَةً».

۲۵ پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل می‌فرماید:‏ «اینک من آمون خدای تِبِس و فرعون و مصر و خدایان و پادشاهانش را مکافات خواهم رسانید،‏ یعنی فرعون و هر آن کس را که بر فرعون توکل دارد.‏ ۲۶ من آنان را به دست کسانی خواهم سپرد که قصد جانشان دارند،‏ یعنی به دست نبوکدنصر پادشاه بابِل و سردارانش.‏ با این حال،‏ خداوند می‌فرماید،‏ بعدها مصر دیگر بار همچون ایام پیشین مسکون خواهد شد.‏ ۲۷ ‏«اما تو ای خادم من یعقوب،‏ ترسان مباش،‏ و تو ای اسرائیل،‏ هراسان مشو،‏ زیرا به‌یقین تو را از دوردستها نجات خواهم داد،‏ و نسل تو را از سرزمین تبعیدشان خواهم رهانید.‏ یعقوب باز خواهد گشت،‏ و از آسایش و راحتی برخوردار خواهد شد،‏ و کسی او را هراسان نخواهد ساخت.‏ ۲۸ خداوند می‌فرماید:‏ ای خادم من یعقوب،‏ ترسان مباش،‏ زیرا من با تو هستم.‏ من ملتهایی را که تو را به میان آنها راندم،‏ به تمامی نابود خواهم کرد،‏ اما تو را به‌تمامی نابود نخواهم کرد.‏ بلکه به انصاف تأدیبت خواهم نمود،‏ و به‌یقین تو را بی‌سزا نخواهم گذاشت.‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ السَّابعُ والأَرْبَعُونَ \* ۴۷‏:‏۱‏-‏۷

1 كَلِمَةُ الرَّبِّ الَّتِي صَارَتْ إِلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ عَنِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ قَبْلَ ضَرْبِ فِرْعَوْنَ غَزَّةَ: 2 «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هَا مِيَاهٌ تَصْعَدُ مِنَ الشِّمَالِ وَتَكُونُ سَيْلاً جَارِفًا، فَتُغَشِّي الأَرْضَ وَمِلأَهَا، الْمَدِينَةَ وَالسَّاكِنِينَ فِيهَا، فَيَصْرُخُ النَّاسُ، وَيُوَلْوِلُ كُلُّ سُكَّانِ الأَرْضِ. 3 مِنْ صَوْتِ قَرْعِ حَوَافِرِ أَقْوِيَائِهِ، مِنْ صَرِيرِ مَرْكَبَاتِهِ وَصَرِيفِ بَكَرَاتِهِ لاَ تَلْتَفِتُ الآبَاءُ إِلَى الْبَنِينَ، بِسَبَبِ ارْتِخَاءِ الأَيَادِي. 4 بِسَبَبِ الْيَوْمِ الآتِي لِهَلاَكِ كُلِّ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، لِيَنْقَرِضَ مِنْ صُورَ وَصَيْدُونَ كُلُّ بَقِيَّةٍ تُعِينُ، لأَنَّ الرَّبَّ يُهْلِكُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ، بَقِيَّةَ جَزِيرَةِ كَفْتُورَ. 5 أَتَى الصُّلْعُ عَلَى غَزَّةَ. أُهْلِكَتْ أَشْقَلُونُ مَعَ بَقِيَّةِ وَطَائِهِمْ. حَتَّى مَتَى تَخْمِشِينَ نَفْسَكِ. 6 آهِ، يَا سَيْفَ الرَّبِّ، حَتَّى مَتَى لاَ تَسْتَرِيحُ؟ انْضَمَّ إِلَى غِمْدِكَ! اهْدَأْ وَاسْكُنْ. 7 كَيْفَ يَسْتَرِيحُ وَالرَّبُّ قَدْ أَوْصَاهُ عَلَى أَشْقَلُونَ، وَعَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ هُنَاكَ وَاعَدَهُ؟».

1 کلام خداوند دربارۀ فلسطینیان که پیش از غلبۀ فرعون بر غزه بر اِرمیا نازل شد:‏ ۲ ‏«خداوند چنین می‌فرماید:‏ ببین چگونه آبها از شمال برمی‌آیند؛‏ آنها به رودی در سَیَلان بدل خواهند شد؛‏ این سرزمین را با هرآنچه در آن است خواهند گرفت،‏ شهرها را با ساکنان آنها.‏ مردمان فریاد بر خواهند آورد،‏ و ساکنان زمین جملگی شیون سر خواهند داد،‏ ۳ از صدای سُم اسبان جنگی‌اش،‏ از غرّش ارابه‌ها و صدای چرخهایشان.‏ پدران به سبب سست شدن دستانشان،‏ به جهت یاری فرزندان خویش برنمی‌گردند.‏ ۴ به سبب آن روز که می‌آید تا فلسطینیان را جملگی نابود کند،‏ و هر امدادگری را که باقی مانده باشد از صور و صیدون منقطع سازد.‏ زیرا خداوند فلسطینیان را هلاک می‌کند،‏ باقیماندگانِ سواحل کَفتور را.‏ ۵ غزه موی خویش می‌تراشد؛‏ اَشقِلون نابود شده است.‏ ای باقیماندگانِ دشتهای فلسطینیان،‏ خویشتن را تا به کی به خَراشها مجروح می‌سازید؟‏ ۶ ‏«آه،‏ ای شمشیرِ خداوند!‏ تا به کی آرام نخواهی گرفت؟‏ به نیام خود فرو شو و آرام و قرار گیر!‏ ۷ اما چگونه آرام توانی یافت حال آنکه خداوند تو را مأمور کرده،‏ و به ضد اَشقِلون و سواحل دریا برگماشته است؟‏»‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّامِنُ والأرْبَعُونَ \* ۴۸‏:‏۱‏-‏۴۷

1 عَنْ مُوآبَ: «هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: وَيْلٌ لِنَبُو لأَنَّهَا قَدْ خَرِبَتْ. خَزِيَتْ وَأُخِذَتْ قَرْيَتَايِمُ. خَزِيَتْ مِسْجَابُ وَارْتَعَبَتْ. 2 لَيْسَ مَوْجُودًا بَعْدُ فَخْرُ مُوآبَ. فِي حَشْبُونَ فَكَّرُوا عَلَيْهَا شَرًّا. هَلُمَّ فَنَقْرِضُهَا مِنْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةً. وَأَنْتِ أَيْضًا يَا مَدْمِينُ تُصَمِّينَ وَيَذْهَبُ وَرَاءَكِ السَّيْفُ. 3 صَوْتُ صِيَاحٍ مِنْ حُورُونَايِمَ، هَلاَكٌ وَسَحْقٌ عَظِيمٌ. 4 قَدْ حُطِّمَتْ مُوآبُ، وَأَسْمَعَ صِغَارُهَا صُرَاخًا. 5 لأَنَّهُ فِي عَقَبَةِ لُوحِيتَ يَصْعَدُ بُكَاءٌ عَلَى بُكَاءٍ، لأَنَّهُ فِي مُنْحَدَرِ حُورُونَايِمَ سَمِعَ الأَعْدَاءُ صُرَاخَ انْكِسَارٍ. 6 اهْرُبُوا نَجُّوا أَنْفُسَكُمْ، وَكُونُوا كَعَرْعَرٍ فِي الْبَرِّيَّةِ.

1 وحی دربارۀ موآب:[[7]](#footnote-7)‏ پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل چنین می‌فرماید:‏ ‏«وای بر نِبو،‏ زیرا که ویران خواهد شد؛‏ قَریه‌تایِم سرافکنده شده،‏ تسخیر خواهد گشت؛‏ ملجای بلند شرمسار و منهدم خواهد شد.‏ ۲ از آوازۀ موآب چیزی باقی نخواهد ماند!‏ در حِشبون برای آن تدبیرهای بد کرده،‏ خواهند گفت:‏ ‏”بیایید این قوم را محو و نابود سازیم!‏“‏ تو نیز ای مَدمین،‏ خاموش خواهی شد،‏ و شمشیر از پی‌ات خواهد بود.‏ ۳ ‏«از حورونایِم فریادی به گوش می‌رسد:‏ ‏”خرابی!‏ ویرانی عظیم!‏“‏ ۴ موآب در هم شکسته خواهد شد و کودکانش فریاد سر خواهند داد.‏ ۵ زیرا به فراز لوحیت با گریۀ تلخ برمی‌آیند؛‏ زیرا از سرازیری حورونایِم فریاد جانگدازِ شکست شنیده‌اند.‏ ۶ بگریزید!‏ جان خویش برهانید!‏ اما همچون درخت عَرعَر در بیابان خواهید بود!‏

7 «فَمِنْ أَجْلِ اتِّكَالِكِ عَلَى أَعْمَالِكِ وَعَلَى خَزَائِنِكِ سَتُؤْخَذِينَ أَنْتِ أَيْضًا، وَيَخْرُجُ كَمُوشُ إِلَى السَّبْيِ، كَهَنَتُهُ ورُؤَسَاؤُهُ مَعًا. 8 وَيَأْتِي الْمُهْلِكُ إِلَى كُلِّ مَدِينَةٍ، فَلاَ تُفْلِتُ مَدِينَةٌ، فَيَبِيدُ الْوَطَاءُ، وَيَهْلِكُ السَّهْلُ كَمَا قَالَ الرَّبُّ. 9 أَعْطُوا مُوآبَ جَنَاحًا لأَنَّهَا تَخْرُجُ طَائِرَةً وَتَصِيرُ مُدُنُهَا خَرِبَةً بِلاَ سَاكِنٍ فِيهَا. 10 مَلْعُونٌ مَنْ يَعْمَلُ عَمَلَ الرَّبِّ بِرِخَاءٍ، وَمَلْعُونٌ مَنْ يَمْنَعُ سَيْفَهُ عَنِ الدَّمِ. 11 «مُسْتَرِيحٌ مُوآبُ مُنْذُ صِبَاهُ، وَهُوَ مُسْتَقِرٌّ عَلَى دُرْدِيِّهِ، وَلَمْ يُفْرَغْ مِنْ إِنَاءٍ إِلَى إِنَاءٍ، وَلَمْ يَذْهَبْ إِلَى السَّبْيِ. لِذلِكَ بَقِيَ طَعْمُهُ فِيهِ، وَرَائِحَتُهُ لَمْ تَتَغَيَّرْ. 12 لِذلِكَ هَا أَيَّامٌ تَأْتِي، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأُرْسِلُ إِلَيْهِ مُصْغِينَ فَيُصْغُونَهُ، وَيُفَرِّغُونَ آنِيَتَهُ، وَيَكْسِرُونَ أَوْعِيَتَهُمْ. 13 فَيَخْجَلُ مُوآبُ مِنْ كَمُوشَ، كَمَا خَجِلَ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ مِنْ بَيْتِ إِيلَ مُتَّكَلِهِمْ.

۷ آری،‏ از آنجا که به دسترنج و گنجهای خویش توکل داری،‏ تو نیز گرفتار خواهی آمد؛‏ و کِموش با کاهنان و صاحبمنصبانش جملگی به تبعید خواهند رفت.‏ ۸ ویران‌کننده به هر شهری بر خواهد آمد و هیچ شهری رهایی نخواهد یافت.‏ ساکنان فلات نابود خواهند شد،‏ و مردمان همواری از میان خواهند رفت،‏ چنانکه خداوند فرموده است.‏ ۹ ‏«موآب را بالها دهید زیرا پرواز کرده،‏ خواهد گریخت؛‏ شهرهایش ویران خواهد شد،‏ و کسی در آنها مسکن نخواهد گزید.‏ ۱۰ ‏«ملعون باد آن که کار خداوند را با اِهمال انجام دهد!‏ ملعون باد آن که شمشیر خویش از خون بازدارد!‏ ۱۱ ‏«موآب از روزگار جوانی در استراحت بوده،‏ و بر دُردیه خود نشسته است؛‏ از ظرفی به ظرف دیگر ریخته نشده،‏ و به تبعید نرفته است؛‏ از این رو طعمش در او مانده،‏ و رایحه‌اش تغییر نکرده است.‏ ۱۲ پس خداوند می‌فرماید:‏ اینک روزهایی می‌آید که من ریزندگان خواهم فرستاد؛‏ آنها او را خواهند ریخت و ظرفهایش را خالی کرده،‏ سبوهایش را خواهند شکست.‏ ۱۳ آنگاه موآب از کِموش سرافکنده خواهند شد،‏ چنانکه خاندان اسرائیل از بِیت‌ئیل که تکیه‌گاهشان بود.‏

14 «كَيْفَ تَقُولُونَ نَحْنُ جَبَابِرَةٌ وَرِجَالُ قُوَّةٍ لِلْحَرْبِ؟ 15 أُهْلِكَتْ مُوآبُ وَصَعِدَتْ مُدُنُهَا، وَخِيَارُ مُنْتَخَبِيهَا نَزَلُوا لِلْقَتْلِ، يَقُولُ الْمَلِكُ رَبُّ الْجُنُودِ اسْمُهُ. 16 قَرِيبٌ مَجِيءُ هَلاَكِ مُوآبَ، وَبَلِيَّتُهَا مُسْرِعَةٌ جِدًّا. 17 اُنْدُبُوهَا يَا جَمِيعَ الَّذِينَ حَوَالَيْهَا، وَكُلَّ الْعَارِفِينَ اسْمَهَا قُولُوا: كَيْفَ انْكَسَرَ قَضِيبُ الْعِزِّ، عَصَا الْجَلاَلِ؟ 18 اِنْزِلِي مِنَ الْمَجْدِ، اجْلِسِي فِي الظَّمَاءِ أَيَّتُهَا السَّاكِنَةُ بِنْتَ دِيبُونَ، لأَنَّ مُهْلِكَ مُوآبَ قَدْ صَعِدَ إِلَيْكِ وَأَهْلَكَ حُصُونَكِ. 19 قِفِي عَلَى الطَّرِيقِ وَتَطَلَّعِي يَا سَاكِنَةَ عَرُوعِيرَ. اسْأَلِي الْهَارِبَ وَالنَّاجِيَةَ. قُولِي: مَاذَا حَدَثَ؟ 20 قَدْ خَزِيَ مُوآبُ لأَنَّهُ قَدْ نُقِضَ. وَلْوِلُوا وَاصْرُخُوا. أَخْبِرُوا فِي أَرْنُونَ أَنَّ مُوآبَ قَدْ أُهْلِكَ. 21 وَقَدْ جَاءَ الْقَضَاءُ عَلَى أَرْضِ السَّهْلِ، عَلَى حُولُونَ وَعَلَى يَهْصَةَ وَعَلَى مَيْفَعَةَ، 22 وَعَلَى دِيبُونَ وَعَلَى نَبُو وَعَلَى بَيْتَ دَبْلَتَايِمَ، 23 وَعَلَى قَرْيَتَايِمَ وَعَلَى بَيْتِ جَامُولَ وَعَلَى بَيْتَ مَعُونَ، 24 وَعَلَى قَرْيُوتَ وَعَلَى بصْرَةَ وَعَلَى كُلِّ مُدُنِ أَرْضِ مُوآبَ الْبَعِيدَةِ وَالْقَرِيبَةِ. 25 عُضِبَ قَرْنُ مُوآبَ، وَتَحَطَّمَتْ ذِرَاعُهُ، يَقُولُ الرَّبُّ.

۱۴ ‏«چگونه می‌گویید:‏ ”ما پهلوانان و جنگاورانی نیرومندیم“؟‏»‏ ۱۵ پادشاهی که نامش پروردگارِ لشکریانست می‌فرماید:‏ ‏«موآب ویران شده،‏ به شهرهایش حمله خواهد شد،‏ و جوانان برگزیده‌اش در کشتار از پا در خواهند آمد.‏ ۱۶ مصیبت موآب نزدیک است،‏ و بلایش به‌سرعت می‌آید.‏ ۱۷ ای همۀ اطرافیانش و ای جمله کسانی که نام او را می‌دانید،‏ بر او ماتم گیرید و بگویید:‏ ‏”آن عصای نیرومند،‏ آن چوبدستی شکوهمند،‏ چگونه شکسته است!‏“‏ ۱۸ ‏«ای ساکنان دیبون،‏ از جلال خویش به زیر آیید،‏ و بر زمین خشک بنشینید،‏ زیرا ویران‌کنندۀ موآب به ضد تو برآمده است و دژهایت را منهدم خواهد کرد.‏ ۱۹ بر کنارۀ راه بایست و نظاره کن،‏ ای تو که در عَروعیر ساکنی.‏ از مردی که می‌گریزد و زنی که فرار می‌کند،‏ بپرس:‏ ‏”چه شده است؟‏“‏۲۰ موآب رسوا شده،‏ زیرا که در هم شکسته است؛‏ شیون کنید و فریاد برآورید!‏ در کنار اَرنون اعلام کنید که موآب ویران گشته است.‏ ۲۱ داوری بر فلاتِ هموار نازل شده است،‏ بر حولون و یَهْصَه و میفَعَت،‏ ۲۲ بر دیبون و نِبو و بِیت‌دِبلَتایِم،‏ ۲۳ بر قَریه‌تایِم و بِیت‌جامول و بِیت‌مِعون،‏ ۲۴ و بر قِریوت و بصره،‏ بر تمامی شهرهای موآب،‏ دور و نزدیک.‏ ۲۵ شاخِ موآب بریده شده،‏ و بازوانش شکسته است؛‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏

26 «أَسْكِرُوهُ لأَنَّهُ قَدْ تَعَاظَمَ عَلَى الرَّبِّ، فَيَتَمَرَّغَ مُوآبُ فِي قُيَائِهِ، وَهُوَ أَيْضًا يَكُونُ ضُحْكَةً. 27 أَفَمَا كَانَ إِسْرَائِيلُ ضُحْكَةً لَكَ؟ هَلْ وُجِدَ بَيْنَ اللُّصُوصِ حَتَّى أَنَّكَ كُلَّمَا كُنْتَ تَتَكَلَّمُ بِهِ كُنْتَ تَنْغَضُ الرَّأْسَ؟ 28 خَلُّوا الْمُدُنَ، وَاسْكُنُوا فِي الصَّخْرِ يَا سُكَّانَ مُوآبَ، وَكُونُوا كَحَمَامَةٍ تُعَشِّشُ فِي جَوَانِبِ فَمِ الْحُفْرَةِ. 29 قَدْ سَمِعْنَا بِكِبْرِيَاءِ مُوآبَ. هُوَ مُتَكَبِّرٌ جِدًّا. بِعَظَمَتِهِ وَبِكِبْرِيَائِهِ وَجَلاَلِهِ وَارْتِفَاعِ قَلْبِهِ. 30 أَنَا عَرَفْتُ سَخَطَهُ، يَقُولُ الرَّبُّ، إِنَّهُ بَاطِلٌ. أَكَاذِيبُهُ فَعَلَتْ بَاطِلاً. 31 مِنْ أَجْلِ ذلِكَ أُوَلْوِلُ عَلَى مُوآبَ، وَعَلَى مُوآبَ كُلِّهِ أَصْرُخُ. يُؤَنُّ عَلَى رِجَالِ قِيرَ حَارِسَ. 32 أَبْكِي عَلَيْكِ بُكَاءَ يَعْزِيرَ، يَا جَفْنَةَ سَبْمَةَ. قَدْ عَبَرَتْ قُضْبَانُكِ الْبَحْرَ، وَصَلَتْ إِلَى بَحْرِ يَعْزِيرَ. وَقَعَ الْمُهْلِكُ عَلَى جَنَاكِ، وَعَلَى قِطَافِكِ. 33 وَنُزِعَ الْفَرَحُ وَالطَّرَبُ مِنَ الْبُسْتَانِ، وَمِنْ أَرْضِ مُوآبَ. وَقَدْ أُبْطِلَتِ الْخَمْرُ مِنَ الْمَعَاصِرِ. لاَ يُدَاسُ بِهُتَافٍ. جَلَبَةٌ لاَ هُتَافٌ. 34 قَدْ أَطْلَقُوا صَوْتَهُمْ مِنْ صُرَاخِ حَشْبُونَ إِلَى أَلْعَالَةَ إِلَى يَاهَصَ، مِنْ صُوغَرَ إِلَى حُورُونَايِمَ، كَعِجْلَةٍ ثُلاَثِيَّةٍ، لأَنَّ مِيَاهَ نِمْرِيمَ أَيْضًا تَصِيرُ خَرِبَةً.

۲۶ ‏«او را مست سازید،‏ زیرا خود را بر ضد خداوند برافراشته است؛‏ بگذارید موآب در قیِ خود بغلتد،‏ و اسباب تمسخر گردد.‏ ۲۷ آیا اسرائیل اسباب تمسخر تو نبود؟‏ مگر او در میان دزدان یافت شده بود که هرگاه از او سخن می‌گفتی،‏ سر بر او می‌جنبانیدی؟‏۲۸ ‏«ای ساکنان موآب،‏ شهرها را ترک گویید،‏ و میان صخره‌ها مسکن گزینید؛‏ همچون کبوتری باشید که بر دیوارۀ تنگۀ باریک آشیان می‌گیرد.‏ ۲۹ دربارۀ غرور موآب شنیده‌ایم؛‏ او بسیار مغرور و بلندپرواز و متکبر و گستاخ است،‏ و نِخوَتی عظیم در دل دارد.‏»‏ ۳۰ خداوند می‌فرماید:‏ ‏«از خودبینی او نیک آگاهم؛‏ فخرهای او هیچ است و کارهایش پوچ!‏ ۳۱ از این رو برای موآب شیون می‌کنم؛‏ به جهت تمامی موآب فریاد برمی‌آورم،‏ و از برای مردان قیرحارِس ماتم می‌گیرم.‏ ۳۲ ای تاک سِبمَه،‏ بیش از آنکه بر یَعزیر گریستم،‏ بر تو خواهم گریست.‏ شاخه‌هایت از دریا گذشت و تا به دریاچۀ یَعزیر رسید؛‏ اما بر میوه‌ها و انگورهای رسیده‌ات ویران‌کننده فرود آمده است.‏ ۳۳ از بستانها و مزرعه‌های موآب شادی و سرور رخت بربسته است؛‏ شراب را از چَرخُشتها زایل ساخته‌ام،‏ دیگر کسی آنها را با فریاد شادمانی به پایها نخواهد اَفشرد؛‏ صدای فریاد شنیده می‌شود،‏ اما فریاد شادمانی نیست.‏ ۳۴ ‏«فریاد آنها بلند می‌شود از حِشبون تا اِلِعالِه و یاهَص،‏ از صوعَر تا حورونایِم و عِجلَت‌شِلیشیا.‏ زیرا نهرهای نِمریم نیز خشکیده است.‏»‏

35 وَأُبَطِّلُ مِنْ مُوآبَ، يَقُولُ الرَّبُّ، مَنْ يُصْعِدُ فِي مُرْتَفَعَةٍ، وَمَنْ يُبَخِّرُ لآلِهَتِهِ. 36 مِنْ أَجْلِ ذلِكَ يُصَوِّتُ قَلْبِي لِمُوآبَ كَنَايٍ، وَيُصَوِّتُ قَلْبِي لِرِجَالِ قِيرَ حَارِسَ كَنَايٍ، لأَنَّ الثَّرْوَةَ الَّتِي اكْتَسَبُوهَا قَدْ بَادَتْ. 37 لأَنَّ كُلَّ رَأْسٍ أَقْرَعُ، وَكُلَّ لِحْيَةٍ مَجْزُوزَةٌ، وَعَلَى كُلِّ الأَيَادِي خُمُوشٌ، وَعَلَى الأَحْقَاءِ مُسُوحٌ. 38 عَلَى كُلِّ سُطُوحِ مُوآبَ وَفِي شَوَارِعِهَا كُلِّهَا نَوْحٌ، لأَنِّي قَدْ حَطَمْتُ مُوآبَ كَإِنَاءٍ لاَ مَسَرَّةَ بِهِ، يَقُولُ الرَّبُّ. 39 يُوَلْوِلُونَ قَائِلِينَ: كَيْفَ نُقِضَتْ؟ كَيْفَ حَوَّلَتْ مُوآبُ قَفَاهَا بِخِزْيٍ؟ فَقَدْ صَارَتْ مُوآبُ ضُحْكَةً وَرُعْبًا لِكُلِّ مَنْ حَوَالَيْهَا. 40 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هَا هُوَ يَطِيرُ كَنَسْرٍ، وَيَبْسُطُ جَنَاحَيْهِ عَلَى مُوآبَ. 41 قَدْ أُخِذَتْ قَرْيُوتُ، وَأُمْسِكَتِ الْحَصِينَاتُ، وَسَيَكُونُ قَلْبُ جَبَابِرَةِ مُوآبَ فِي ذلِكَ الْيَوْمِ كَقَلْبِ امْرَأَةٍ مَاخِضٍ. 42 وَيَهْلِكُ مُوآبُ عَنْ أَنْ يَكُونَ شَعْبًا، لأَنَّهُ قَدْ تَعَاظَمَ عَلَى الرَّبِّ. 43 خَوْفٌ وَحُفْرَةٌ وَفَخٌّ عَلَيْكَ يَا سَاكِنَ مُوآبَ، يَقُولُ الرَّبُّ. 44 الَّذِي يَهْرُبُ مِنْ وَجْهِ الْخَوْفِ يَسْقُطُ فِي الْحُفْرَةِ، وَالَّذِي يَصْعَدُ مِنَ الْحُفْرَةِ يَعْلَقُ فِي الْفَخِّ، لأَنِّي أَجْلِبُ عَلَيْهَا، أيْ عَلَى مُوآبَ، سَنَةَ عِقَابِهِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. 45 فِي ظِلِّ حَشْبُونَ وَقَفَ الْهَارِبُونَ بِلاَ قُوَّةٍ، لأَنَّهُ قَدْ خَرَجَتْ نَارٌ مِنْ حَشْبُونَ، وَلَهِيبٌ مِنْ وَسْطِ سِيحُونَ، فَأَكَلَتْ زَاوِيَةَ مُوآبَ، وَهَامَةَ بَنِي الْوَغَى. 46 وَيْلٌ لَكَ يَا مُوآبُ! بَادَ شَعْبُ كَمُوشَ، لأَنَّ بَنِيكَ قَدْ أُخِذُوا إِلَى السَّبْيِ وَبَنَاتِكَ إِلَى الْجَلاَءِ. 47 وَلكِنَّنِي أَرُدُّ سَبْيَ مُوآبَ فِي آخِرِ الأَيَّامِ، يَقُولُ الرَّبُّ». إِلَى هُنَا قَضَاءُ مُوآبَ.

۳۵ خداوند می‌فرماید:‏ ‏«آنان را که در مکانهای بلند قربانی تقدیم می‌کنند و برای خدایان خود بخور می‌سوزانند،‏ در موآب نابود خواهم ساخت.‏ ۳۶ از این رو دلم چون نِی به جهت موآب نالان است،‏ و برای مردم قیرحارِس مانند نِی می‌نالد.‏ زیرا ثروتی که به دست آوردند،‏ تباه شده است.‏ ۳۷ سرها همه تراشیده است،‏ و ریشها همه زده؛‏ دستها همه خراشیده است،‏ و گِرد هر کمری پلاسی پیچیده.‏ ۳۸ بر همۀ بامهای موآب و در تمامی کوچه‌هایش چیزی جز سوگواری نیست؛‏ زیرا موآب را خُرد کرده‌ام،‏ همچون ظرفی که کسی خواهان آن نباشد؛‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۳۹ ‏«ببین چگونه در هم شکسته است!‏ ببین چگونه شیون می‌کنند!‏ ببین چگونه موآب روی خویش از شرم برگردانیده است!‏ موآب برای تمامی اطرافیانش اسباب تمسخر و مایۀ دِهشَت شده است.‏»‏ ۴۰ زیرا خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏«ببینید چگونه یکی همچون عقاب به‌سرعت پرواز می‌کند و بالهای خود را بر موآب می‌گستراند.‏ ۴۱ شهرهایش تسخیر خواهد شد،‏ و دژهایش به تصرف در خواهد آمد.‏ در آن روز،‏ دلِ پهلوانان موآب همچون دلِ زنی خواهد بود که دردِ زا دارد.‏ ۴۲ موآب نابود شده،‏ دیگر قومی نخواهد بود،‏ زیرا خویشتن را بر ضد خداوند برافراشته است.‏»‏ ۴۳ خداوند می‌فرماید:‏ ‏«ای ساکن موآب،‏ وحشت و گودال و دام پیش روی توست؛‏ ۴۴ آن که از وحشت بگریزد به گودال خواهد افتاد،‏ و آن که از گودال بگریزد به دام گرفتار خواهد آمد.‏ زیرا در سال مکافات ایشان اینها را بر موآب نازل خواهم کرد؛‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۴۵ ‏«فراریان تاب از کف داده،‏ در سایۀ حِشبون ایستاده‌اند؛‏ زیرا آتشی از حِشبون برخاسته،‏ و شعله‌ای از خانۀ سیحون بلند شده است که پیشانی موآب و فرقِ سرِ فتنه‌جویان را خواهد سوزانید.‏ ۴۶ وای بر تو ای موآب!‏ زیرا قوم کِموش هلاک گشته‌اند؛‏ پسرانت به اسارت رفته‌اند،‏ و دخترانت به تبعید.‏ ۴۷ اما،‏ خداوند می‌فرماید،‏ در ایام آینده سعادت را به موآب باز خواهم گردانید.‏»‏ حکم دربارۀ موآب تا اینجاست.‏[[8]](#footnote-8)

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ التَّاسِعُ والأرْبَعُونَ \* ۴۹‏:‏۱‏-‏۳۹

1 عَنْ بَنِي عَمُّونَ: «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: أَلَيْسَ لإِسْرَائِيلَ بَنُونَ، أَوْ لاَ وَارِثٌ لَهُ؟ لِمَاذَا يَرِثُ مَلِكُهُمْ جَادَ، وَشَعْبُهُ يَسْكُنُ فِي مُدُنِهِ؟ 2 لِذلِكَ هَا أَيَّامٌ تَأْتِي، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأُسْمِعُ فِي رَبَّةِ بَنِي عَمُّونَ جَلَبَةَ حَرْبٍ، وَتَصِيرُ تَلاًّ خَرِبًا، وَتُحْرَقُ بَنَاتُهَا بِالنَّارِ، فَيَرِثُ إِسْرَائِيلُ الَّذِينَ وَرِثُوهُ، يَقُولُ الرَّبُّ. 3 وَلْوِلِي يَا حَشْبُونُ لأَنَّ عَايَ قَدْ خَرِبَتْ. اُصْرُخْنَ يَا بَنَاتِ رَبَّةَ. تَنَطَّقْنَ بِمُسُوحٍ. انْدُبْنَ وَطَوِّفْنَ بَيْنَ الْجُدْرَانِ، لأَنَّ مَلِكَهُمْ يَذْهَبُ إِلَى السَّبْيِ هُوَ وَكَهَنَتُهُ وَرُؤَسَاؤُهُ مَعًا. 4 مَا بَالُكِ تَفْتَخِرِينَ بِالأَوْطِيَةِ؟ قَدْ فَاضَ وَطَاؤُكِ دَمًا أَيَّتُهَا الْبِنْتُ الْمُرْتَدَّةُ وَالْمُتَوَكِّلَةُ عَلَى خَزَائِنِهَا، قَائِلَةً: مَنْ يَأْتِي إِلَيَّ؟ 5 هأَنَذَا أَجْلِبُ عَلَيْكِ خَوْفًا، يَقُولُ السَّيِّدُ رَبُّ الْجُنُودِ، مِنْ جَمِيعِ الَّذِينَ حَوَالَيْكِ، وَتُطْرَدُونَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى مَا أَمَامَهُ، وَلَيْسَ مَنْ يَجْمَعُ التَّائِهِينَ. 6 ثُمَّ بَعْدَ ذلِكَ أَرُدُّ سَبْيَ بَنِي عَمُّونَ، يَقُولُ الرَّبُّ».

1 وحی دربارۀ عَمّونیان:‏[[9]](#footnote-9) خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏«آیا اسرائیل پسران ندارد؟‏ آیا او را وارثی نیست؟‏ پس چرا مِلکوم جاد را تسخیر کرده و قوم او در شهرهای آن ساکنند؟‏ ۲ پس خداوند می‌فرماید:‏ اینک ایامی می‌آید که نعرۀ جنگ را در رَبَّۀ بنی‌عَمّون بشنوانم؛‏ آن به تَلی از خاک بدل خواهد شد،‏ و روستاهایش در آتش خواهد سوخت.‏ آنگاه اسرائیل آنان را که او را بیرون رانده بودند،‏ بیرون خواهد راند؛‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۳ ‏«ای حِشبون،‏ شیون کن،‏ زیرا عای ویران شده است!‏ ای روستاهای رَبَّه،‏ فریاد برآورید!‏ پلاس بپوشید و ماتم گیرید،‏ و در میان حصارها به این سو و آن سو بدوید.‏ زیرا مِلکوم به تبعید خواهد رفت،‏ همراه با کاهنان و صاحبمنصبانش.‏ ۴ ای دختر بی‌وفا،‏ چرا به وادیهای حاصلخیزت می‌بالی؟‏ ای تو که بر خزاین خویش توکل داشته،‏ می‌گویی:‏ ‏”کیست که به ضد من بر آید؟‏“»‏ ۵ پروردگارِ لشکریان می‌فرماید:‏ ‏«اینک از تمامی اطرافیانت تو را به وحشت خواهم انداخت؛‏ هر یک از شما بیرون رانده خواهید شد،‏ و کسی نخواهد بود که فراریان را گرد آورد.‏»‏ ۶ اما خداوند می‌فرماید:‏ «بعدها سعادت را به عَمّونیان باز خواهم گردانید.‏»‏

7 عَنْ أَدُومَ: «هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: أَلاَ حِكْمَةَ بَعْدُ فِي تِيْمَانَ؟ هَلْ بَادَتِ الْمَشُورَةُ مِنَ الْفُهَمَاءِ؟ هَلْ فَرَغَتْ حِكْمَتُهُمْ؟ 8 اُهْرُبُوا. الْتَفِتُوا. تَعَمَّقُوا فِي السَّكَنِ يَا سُكَّانَ دَدَانَ، لأَنِّي قَدْ جَلَبْتُ عَلَيْهِ بَلِيَّةَ عِيسُو حِينَ عَاقَبْتُهُ. 9 لَوْ أَتَاكَ الْقَاطِفُونَ، أَفَمَا كَانُوا يَتْرُكُونَ عُلاَلَةً؟ أَوِ اللُّصُوصُ لَيْلاً، أَفَمَا كَانُوا يُهْلِكُونَ مَا يَكْفِيهِمْ؟ 10 وَلكِنَّنِي جَرَّدْتُ عِيسُوَ، وَكَشَفْتُ مُسْتَتَرَاتِهِ فَلاَ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَخْتَبِئَ. هَلَكَ نَسْلُهُ وَإِخْوَتُهُ وَجِيرَانُهُ، فَلاَ يُوجَدُ. 11 اُتْرُكْ أَيْتَامَكَ أَنَا أُحْيِيهِمْ، وَأَرَامِلُكَ عَلَيَّ لِيَتَوَكَّلْنَ. 12 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هَا إِنَّ الَّذِينَ لاَ حَقَّ لَهُمْ أَنْ يَشْرَبُوا الْكَأْسَ قَدْ شَرِبُوا، فَهَلْ أَنْتَ تَتَبَرَّأُ تَبَرُّؤًا؟ لاَ تَتَبَرَّأُ! بَلْ إِنَّمَا تَشْرَبُ شُرْبًا. 13 لأَنِّي بِذَاتِي حَلَفْتُ، يَقُولُ الرَّبُّ، إِنَّ بصْرَةَ تَكُونُ دَهَشًا وَعَارًا وَخَرَابًا وَلَعْنَةً، وَكُلَ مُدُنِهَا تَكُونُ خِرَبًا أَبَدِيَّةً. 14 قَدْ سَمِعْتُ خَبَرًا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ، وَأُرْسِلَ رَسُولٌ إِلَى الأُمَمِ قَائِلاً: تَجَمَّعُوا وَتَعَالَوْا عَلَيْهَا، وَقُومُوا لِلْحَرْبِ. 15 لأَنِّي هَا قَدْ جَعَلْتُكَ صَغِيرًا بَيْنَ الشُّعُوبِ، وَمُحْتَقَرًا بَيْنَ النَّاسِ. 16 قَدْ غَرَّكَ تَخْوِيفُكَ، كِبْرِيَاءُ قَلْبِكَ، يَا سَاكِنُ فِي مَحَاجِئِ الصَّخْرِ، الْمَاسِكَ مُرْتَفَعِ الأَكَمَةِ. وَإِنْ رَفَعْتَ كَنَسْرٍ عُشَّكَ، فَمِنْ هُنَاكَ أُحْدِرُكَ، يَقُولُ الرَّبُّ. 17 وَتَصِيرُ أَدُومُ عَجَبًا. كُلُّ مَارّ بِهَا يَتَعَجَّبُ وَيَصْفِرُ بِسَبَبِ كُلِّ ضَرَبَاتِهَا! 18 كَانْقِلاَبِ سَدُومَ وَعَمُورَةَ وَمُجَاوَرَاتِهِمَا، يَقُولُ الرَّبُّ، لاَ يَسْكُنُ هُنَاكَ إِنْسَانٌ وَلاَ يَتَغَرَّبُ فِيهَا ابْنُ آدَمَ. 19 هُوَذَا يَصْعَدُ كَأَسَدٍ مِنْ كِبْرِيَاءِ الأُرْدُنِّ إِلَى مَرْعًى دَائِمٍ. لأَنِّي أَغْمِزُ وَأَجْعَلُهُ يَرْكُضُ عَنْهُ. فَمَنْ هُوَ مُنْتَخَبٌ، فَأُقِيمَهُ عَلَيْهِ؟ لأَنَّهُ مَنْ مِثْلِي؟ وَمَنْ يُحَاكِمُنِي؟ وَمَنْ هُوَ الرَّاعِي الَّذِي يَقِفُ أَمَامِي؟ 20 لِذلِكَ اسْمَعُوا مَشُورَةَ الرَّبِّ الَّتِي قَضَى بِهَا عَلَى أَدُومَ، وَأَفْكَارَهُ الَّتِي افْتَكَرَ بِهَا عَلَى سُكَّانِ تِيمَانَ: إِنَّ صِغَارَ الْغَنَمِ تَسْحَبُهُمْ. إِنَّهُ يَخْرِبُ مَسْكَنَهُمْ عَلَيْهِمْ. 21 مِنْ صَوْتِ سُقُوطِهِمْ رَجَفَتِ الأَرْضُ. صَرْخَةٌ سُمِعَ صَوْتُهَا فِي بَحْرِ سُوفَ. 22 هُوَذَا كَنَسْرٍ يَرْتَفِعُ وَيَطِيرُ وَيَبْسُطُ جَنَاحَيْهِ عَلَى بصرة، وَيَكُونُ قَلْبُ جَبَابِرَةِ أَدُومَ فِي ذلِكَ الْيَوْمِ كَقَلْبِ امْرَأَةٍ مَاخِضٍ».

۷ وحی دربارۀ اَدوم:[[10]](#footnote-10) پروردگارِ لشکریان چنین می‌فرماید:‏ ‏«آیا دیگر حکمتی در تیمان یافت نمی‌شود؟‏ آیا مشورت از خردمندان زایل شده است؟‏ آیا حکمتشان فاسد گشته است؟‏ ۸ ای ساکنان دِدان،‏ روی برتافته،‏ بگریزید!‏ به گودیها فرو شوید،‏ زیرا که عیسو را در روز مکافاتش،‏ به مصیبت گرفتار خواهم کرد.‏ ۹ اگر انگورچینان نزد تو می‌آمدند،‏ آیا خوشه‌ای چند باقی نمی‌گذاشتند؟‏ و اگر سارقان شبانگاه می‌آمدند،‏ آیا به قدر کفایت خویش نمی‌بُردند؟‏۱۰ اما من عیسو را عریان خواهم ساخت،‏ و مخفیگاه‌هایش را عیان خواهم کرد،‏ تا دیگر نتواند خود را پنهان سازد.‏ فرزندان و خویشان و همسایگانش نابود خواهند شد،‏ و او دیگر نخواهد بود.‏ ۱۱ یتیمانت را رها کن،‏ زیرا من ایشان را زنده نگاه خواهم داشت؛‏ بگذار بیوه‌هایت نیز بر من توکل کنند.‏»‏ ۱۲ زیرا خداوند چنین می‌فرماید:‏ «اگر آنان که سزاوار نوشیدن از این جام نیستند،‏ باید از آن بنوشند،‏ چگونه ممکن است تو بی‌سزا بمانی؟‏ بی‌گمان بی‌سزا نخواهی ماند،‏ بلکه خواهی نوشید.‏ ۱۳ خداوند می‌فرماید:‏ به ذات خودم قسم که بصره به وحشت و تمسخر و ویرانی و لعنت دچار خواهد شد و شهرهایش جملگی ویرانۀ ابدی خواهد بود.‏»‏ ۱۴ پیامی از سوی خداوند شنیده‌ام،‏ و رسولی به میان قومها فرستاده شده تا بگوید:‏ ‏«گرد هم آمده،‏ به ضد او برآیید؛‏ برای جنگ به پا خیزید!‏ ۱۵ زیرا اینک من تو را در میان قومها کوچک خواهم ساخت و آدمیان بر تو به دیدۀ حقارت خواهند نگریست.‏ ۱۶ ای تو که در شکافهای صخره‌ها ساکنی،‏ و فرازِ بلندیها را اشغال کرده‌ای،‏ وحشتی که برمی‌انگیزی و غرور دلت تو را فریفته است.‏ اگرچه همچون عقاب بر بلندیها آشیان کنی،‏ تو را از آنجا به زیر خواهم کشید؛‏»‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۱۷ ‏«اَدوم مایۀ حیرت خواهد بود و هر که از آن عبور کند متحیر شده،‏ از دیدن همۀ صدماتش انگشت به دهان خواهد ماند.‏ ۱۸ و خداوند می‌فرماید:‏ همان‌گونه که سُدوم و عَمورَه و شهرهای مجاورشان واژگون شد،‏ در آنجا نیز کسی نخواهد زیست و هیچ انسانی در آن مسکن نخواهد گزید.‏ ۱۹ ‏«اینک من همچون شیری که از بیشه‌های اردن به مرتع خرم برآید،‏ به لحظه‌ای اَدوم را از آنجا خواهم راند و کسی را که برگزیده‌ام،‏ بر آنجا خواهم گماشت.‏ کیست مانند من؟‏ کیست که مرا به محاکمه بیاورد؟‏ و کیست آن شبان که در برابرم بایستد؟‏ ۲۰ پس بشنوید تدبیری را که خداوند بر ضد اَدوم اندیشیده است،‏ و تقدیری را که بر ضد ساکنان تیمان کرده است:‏ حتی کوچکانِ گله را کِشان کِشان خواهند برد،‏ و به‌یقین مسکنشان به سبب ایشان یکسره متروک خواهد شد.‏ ۲۱ زمین از صدای افتادن ایشان به لرزه در خواهد آمد،‏ و فریاد ایشان تا دریای سرخ به گوش خواهد رسید.‏ ۲۲ ببینید چگونه یکی همچون عقاب به‌سرعت پرواز می‌کند و بالهای خویش را بر بصره می‌گسترد.‏ در آن روز،‏ دل پهلوانان اَدوم همچون دل زنی خواهد بود که دردِ زا دارد.‏»‏[[11]](#footnote-11)

23 عَنْ دِمَشْقَ: «خَزِيَتْ حَمَاةُ وَأَرْفَادُ. قَدْ ذَابُوا لأَنَّهُمْ قَدْ سَمِعُوا خَبَرًا رَدِيئًا. فِي الْبَحْرِ اضْطِرَابٌ لاَ يَسْتَطِيعُ الْهُدُوءَ. 24 ارْتَخَتْ دِمَشْقُ وَالْتَفَتَتْ لِلْهَرَبِ. أَمْسَكَتْهَا الرِّعْدَةُ، وَأَخَذَهَا الضِّيقُ وَالأَوْجَاعُ كَمَاخِضٍ. 25 كَيْفَ لَمْ تُتْرَكِ الْمَدِينَةُ الشَّهِيرَةُ، قَرْيَةُ فَرَحِي؟ 26 لِذلِكَ تَسْقُطُ شُبَّانُهَا فِي شَوَارِعِهَا، وَتَهْلِكُ كُلُّ رِجَالِ الْحَرْبِ فِي ذلِكَ الْيَوْمِ، يَقُولُ رَبُّ الْجُنُودِ. 27 وَأُشْعِلُ نَارًا فِي سُورِ دِمَشْقَ فَتَأْكُلُ قُصُورَ بَنْهَدَدَ».

۲۳ وحی دربارۀ دمشق:‏ ‏«حَمات[[12]](#footnote-12) و اَرفاد[[13]](#footnote-13) پریشان گشته‌اند،‏ زیرا خبر بد شنیده‌اند؛‏ و چون دریای متلاطم،‏ آشفته‌اند و قرار ندارند.‏ ۲۴ دمشق ناتوان گشته،‏ پا به فرار نهاده،‏ و لرزه او را درگرفته است؛‏ همچون زنی در حالِ زا،‏ به درد و اَلَم گرفتار آمده است.‏ ۲۵ چگونه شهر پُرآوازه،‏ آن شهر که مایۀ شادی من بود،‏ چنین متروک گشته است؟‏»‏ ۲۶ پروردگارِ لشکریان می‌فرماید:‏ ‏«به‌یقین جوانانش در کوچه‌ها خواهند افتاد،‏ و جنگاورانش جملگی در آن روز هلاک خواهند شد.‏ ۲۷ بر دیوارهای دمشق آتشی بر خواهم افروخت،‏ که دژهای بِن‌هَدَد را فرو بَلعَد.‏»‏

28 عَنْ قِيدَارَ وَعَنْ مَمَالِكِ حَاصُورَ الَّتِي ضَرَبَهَا نَبُوخَذْرَاصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ: «هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: قُومُوا اصْعَدُوا إِلَى قِيدَارَ. اخْرِبُوا بَنِي الْمَشْرِقِ. 29 يَأْخُذُونَ خِيَامَهُمْ وَغَنَمَهُمْ، وَيَأْخُذُونَ لأَنْفُسِهِمْ شُقَقَهُمْ وَكُلَّ آنِيَتِهِمْ وَجِمَالَهُمْ، وَيُنَادُونَ إِلَيْهِمِ: الْخَوْفَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ. 30 «اُهْرُبُوا. انْهَزِمُوا جِدًّا. تَعَمَّقُوا فِي السَّكَنِ يَا سُكَّانَ حَاصُورَ، يَقُولُ الرَّبُّ، لأَنَّ نَبُوخَذْرَاصَّرَ مَلِكَ بَابِلَ قَدْ أَشَارَ عَلَيْكُمْ مَشُورَةً، وَفَكَّرَ عَلَيْكُمْ فِكْرًا. 31 قُومُوا اصْعَدُوا إِلَى أُمَّةٍ مُطْمَئِنَّةٍ سَاكِنَةٍ آمِنَةٍ، يَقُولُ الرَّبُّ، لاَ مَصَارِيعَ وَلاَ عَوَارِضَ لَهَا. تَسْكُنُ وَحْدَهَا. 32 وَتَكُونُ جِمَالُهُمْ نَهْبًا، وَكَثْرَةُ مَاشِيَتِهِمْ غَنِيمَةً، وَأُذْرِي لِكُلِّ رِيحٍ مَقْصُوصِي الشَّعْرِ مُسْتَدِيرًا، وَآتِي بِهَلاَكِهِمْ مِنْ كُلِّ جِهَاتِهِ، يَقُولُ الرَّبُّ. 33 وَتَكُونُ حَاصُورُ مَسْكَنَ بَنَاتِ آوَى، وَخَرِبَةً إِلَى الأَبَدِ. لاَ يَسْكُنُ هُنَاكَ إِنْسَانٌ، وَلاَ يَتَغَرَّبُ فِيهَا ابْنُ آدَمَ».

۲۸ وحی دربارۀ قیدار[[14]](#footnote-14) و ممالک حاصور[[15]](#footnote-15) که نبوکدنصر پادشاه بابِل آنها را مغلوب ساخت:‏ خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏«به پا خیزید!‏ بر قیدار حمله آورید،‏ و مردم مشرق‌زمین را نابود کنید!‏ ۲۹ خیمه‌ها و گله‌هایشان به تاراج خواهد رفت،‏ نیز پرده‌ها و تمامی اثاثیۀ آنها؛‏ شترانشان را از ایشان خواهند گرفت،‏ و مردم بر ایشان بانگ بر خواهند کشید که:‏ ‏”وحشت از هر سو!‏“»‏ ۳۰ خداوند می‌فرماید:‏ ‏«ای ساکنان حاصوربگریزید،‏ در دوردستها پراکنده شوید،‏ و در جاهای عمیق خود را پنهان کنید!‏ زیرا نبوکدنصر پادشاه بابِل بر ضد شما تدبیری اندیشیده و علیه شما نقشه‌ای کشیده است.‏»‏ ۳۱ خداوند می‌فرماید:‏ ‏«به پا خیزید،‏ و بر قوم آسوده‌خیال حمله برید،‏ بر او که در امنیت ساکن است،‏ و او را دروازه و پشت‌بندی نیست و به تنهایی می‌زیَد!‏ ۳۲ شتران ایشان به یغما خواهد رفت،‏ و رمه‌های پُرشمارشان به غنیمت گرفته خواهد شد.‏»‏ خداوند می‌فرماید:‏ ‏«من آنان را که گوشه‌های موی خود را می‌تراشند،‏ به هر سو خواهم پراکَند،‏ و از هر سو بر ایشان مصیبت خواهم آورد.‏ ۳۳ حاصور لانۀ شغالان خواهد شد،‏ و به ویرانۀ ابدی بدل خواهد گشت؛‏ دیگر کسی در آن نخواهد زیست،‏ و هیچ انسانی در آن مسکن نخواهد گزید.‏»‏

34 كَلِمَةُ الرَّبِّ الَّتِي صَارَتْ إِلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ عَلَى عِيلاَمَ، فِي ابْتِدَاءِ مُلْكِ صِدْقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا قَائِلَةً: 35 «هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: هأَنَذَا أُحَطِّمُ قَوْسَ عِيلاَمَ أَوَّلَ قُوَّتِهِمْ. 36 وَأَجْلِبُ عَلَى عِيلاَمَ أَرْبَعَ رِيَاحٍ مِنْ أَرْبَعَةِ أَطْرَافِ السَّمَاءِ، وَأُذْرِيهِمْ لِكُلِّ هذِهِ الرِّيَاحِ وَلاَ تَكُونُ أُمَّةٌ إِلاَّ وَيَأْتِي إِلَيْهَا مَنْفِيُّو عِيلاَمَ. 37 وَأَجْعَلُ الْعِيلاَمِيِّينَ يَرْتَعِبُونَ أَمَامَ أَعْدَائِهِمْ وَأَمَامَ طَالِبِي نُفُوسِهِمْ، وَأَجْلِبُ عَلَيْهِمْ شَرًّا، حُمُوَّ غَضَبِي، يَقُولُ الرَّبُّ. وَأُرْسِلُ وَرَاءَهُمُ السَّيْفَ حَتَّى اُفْنِيَهُمْ. 38 وَأَضَعُ كُرْسِيِّي فِي عِيلاَمَ، وَأُبِيدُ مِنْ هُنَاكَ الْمَلِكَ وَالرُّؤَسَاءَ، يَقُولُ الرَّبُّ. 39 «وَيَكُونُ فِي آخِرِ الأَيَّامِ أَنِّي أَرُدُّ سَبْيَ عِيلاَمَ، يَقُولُ الرَّبُّ».

۳۴ کلام خداوند دربارۀ عیلام[[16]](#footnote-16) که در آغاز سلطنت صِدِقیا پادشاه یهودا بر اِرمیای نبی نازل شد:‏ ۳۵ پروردگارِ لشکریان چنین می‌فرماید:‏ «هان من کمان عیلام را که مایۀ قوّت ایشان است،‏ خواهم شکست.‏ ۳۶ چهار باد از چهار گوشۀ آسمان بر عیلام خواهم وزانید،‏ و ایشان را به سوی هر یک از این بادها خواهم پراکند،‏ چندان که هیچ قومی نباشد که پراکندگانِ عیلام نزد آنها نرفته باشند.‏ ۳۷ من مردمان عیلام را در برابر دشمنانشان و به حضور آنان که قصد جان ایشان دارند،‏ به وحشت خواهم افکند.‏ و خداوند می‌گوید که من بلا،‏ یعنی خشم آتشین خود را بر ایشان خواهم آورد،‏ و شمشیر را از پی ایشان خواهم فرستاد،‏ تا ایشان را به‌تمامی هلاک کنم.‏ ۳۸ و خداوند می‌فرماید:‏ من تخت خود را در عیلام بر پا خواهم کرد،‏ و پادشاهان و صاحبمنصبان را از آنجا نابود خواهم ساخت.‏ ۳۹ ‏«اما در ایام آخر،‏ سعادت را به عیلام باز خواهم گردانید؛‏» این است فرمودۀ خداوند.‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الْخَمْسُونَ \* ۵۰‏:‏۱‏-‏۴۶

1 الْكَلِمَةُ الَّتِي تَكَلَّمَ بِهَا الرَّبُّ عَنْ بَابِلَ وَعَنْ أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ عَلَى يَدِ إِرْمِيَا النَّبِيِّ: 2 «أَخْبِرُوا فِي الشُّعُوبِ، وَأَسْمِعُوا وَارْفَعُوا رَايَةً. أَسْمِعُوا لاَ تُخْفُوا. قُولُوا: أُخِذَتْ بَابِلُ. خَزِيَ بِيلُ. انْسَحَقَ مَرُودَخُ. خَزِيَتْ أَوْثَانُهَا. انْسَحَقَتْ أَصْنَامُهَا. 3 لأَنَّهُ قَدْ طَلَعَتْ عَلَيْهَا أُمَّةٌ مِنَ الشِّمَالِ هِيَ تَجْعَلُ أَرْضَهَا خَرِبَةً فَلاَ يَكُونُ فِيهَا سَاكِنٌ. مِنْ إِنْسَانٍ إِلَى حَيَوَانٍ هَرَبُوا وَذَهَبُوا.

1 کلامی که خداوند دربارۀ بابِل و سرزمین کَلدانیان[[17]](#footnote-17) به واسطۀ اِرمیای نبی فرمود:‏ ۲ ‏«در میان قومها ندا در دهید و اعلام کنید،‏ پرچم را برافرازید و اعلام کنید،‏ آن را پنهان مدارید،‏ بلکه گویید:‏ ‏”بابِل تسخیر شده،‏ ‏’بِل‘[[18]](#footnote-18) سرافکنده گردیده،‏ و مردوک[[19]](#footnote-19) هراسان گشته است.‏ بتهایش سرافکنده شده‌اند،‏ بتهای بی‌ارزش آن هراسان گشته‌اند.‏“‏ ۳ ‏«زیرا که قومی از جانب شمال بر او می‌آید که سرزمینش را ویران خواهد ساخت،‏ چندان که کسی در آن ساکن نشود؛‏ انسان و حیوان از آنجا خواهند گریخت.‏»‏

4 «فِي تِلْكَ الأَيَّامِ وَفِي ذلِكَ الزَّمَانِ، يَقُولُ الرَّبُّ، يَأْتِي بَنُو إِسْرَائِيلَ هُمْ وَبَنُو يَهُوذَا مَعًا. يَسِيرُونَ سَيْرًا، وَيَبْكُونَ وَيَطْلُبُونَ الرَّبَّ إِلهَهُمْ. 5 يَسْأَلُونَ عَنْ طَرِيقِ صِهْيَوْنَ، وَوُجُوهُهُمْ إِلَى هُنَاكَ، قَائِلِينَ: هَلُمَّ فَنَلْصَقُ بِالرَّبِّ بِعَهْدٍ أَبَدِيٍّ لاَ يُنْسَى. 6 كَانَ شَعْبِي خِرَافًا ضَالَّةً، قَدْ أَضَلَّتْهُمْ رُعَاتُهُمْ. عَلَى الْجِبَالِ أَتَاهُوهُمْ. سَارُوا مِنْ جَبَل إِلَى أَكَمَةٍ. نَسُوا مَرْبَضَهُمْ. 7 كُلُّ الَّذِينَ وَجَدُوهُمْ أَكَلُوهُمْ، وَقَالَ مُبْغِضُوهُمْ: لاَ نُذْنِبُ مِنْ أَجْلِ أَنَّهُمْ أَخْطَأُوا إِلَى الرَّبِّ، مَسْكِنِ الْبِرِّ وَرَجَاءِ آبَائِهِمِ الرَّبِّ. 8اُهْرُبُوا مِنْ وَسْطِ بَابِلَ وَاخْرُجُوا مِنْ أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ، وَكُونُوا مِثْلَ كَرَارِيِزَ أَمَامَ الْغَنَمِ. 9 «لأَنِّي هأَنَذَا أُوقِظُ وَأُصْعِدُ عَلَى بَابِلَ جُمْهُورَ شُعُوبٍ عَظِيمَةٍ مِنْ أَرْضِ الشِّمَالِ، فَيَصْطَفُّونَ عَلَيْهَا. مِنْ هُنَاكَ تُؤْخَذُ. نِبَالُهُمْ كَبَطَل مُهْلِكٍ لاَ يَرْجعُ فَارِغًا. 10 وَتَكُونُ أَرْضُ الْكَلْدَانِيِّينَ غَنِيمَةً. كُلُّ مُغْتَنِمِيهَا يَشْبَعُونَ، يَقُولُ الرَّبُّ. 11 لأَنَّكُمْ قَدْ فَرِحْتُمْ وَشَمِتُّمْ يَا نَاهِبِي مِيرَاثِي، وَقَفَزْتُمْ كَعِجْلَةٍ فِي الْكَلإِ، وَصَهَلْتُمْ كَخَيْل، 12 تَخْزَى أُمُّكُمْ جِدًّا. تَخْجَلُ الَّتِي وَلَدَتْكُمْ. هَا آخِرَةُ الشُّعُوبِ بَرِّيَّةٌ وَأَرْضٌ نَاشِفَةٌ وَقَفْرٌ. 13 بِسَبَبِ سَخَطِ الرَّبِّ لاَ تُسْكَنُ، بَلْ تَصِيرُ خَرِبَةً بِالتَّمَامِ. كُلُّ مَارّ بِبَابِلَ يَتَعَجَّبُ وَيَصْفِرُ بِسَبَبِ كُلِّ ضَرَبَاتِهَا. 14 اِصْطَفُّوا عَلَى بَابِلَ حَوَالَيْهَا يَا جَمِيعَ الَّذِينَ يَنْزِعُونَ فِي الْقَوْسِ. ارْمُوا عَلَيْهَا. لاَ تُوَفِّرُوا السِّهَامَ لأَنَّهَا قَدْ أَخْطَأَتْ إِلَى الرَّبِّ. 15 اهْتِفُوا عَلَيْهَا حَوَالَيْهَا. قَدْ أَعْطَتْ يَدَهَا. سَقَطَتْ أُسُسُهَا. نُقِضَتْ أَسْوَارُهَا. لأَنَّهَا نَقْمَةُ الرَّبِّ هِيَ، فَانْتَقِمُوا مِنْهَا. كَمَا فَعَلَتِ افْعَلُوا بِهَا. 16 اقْطَعُوا الزَّارِعَ مِنْ بَابِلَ، وَمَاسِكَ الْمِنْجَلِ فِي وَقْتِ الْحَصَادِ. مِنْ وَجْهِ السَّيْفِ الْقَاسِي يَرْجِعُونَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى شَعْبِهِ، وَيَهْرُبُونَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى أَرْضِهِ.

۴ خداوند می‌فرماید:‏ «در آن روزها و در آن زمان بنی‌اسرائیل و بنی‌یهودا با هم خواهند آمد؛‏ آری،‏ اشک‌ریزان خواهند آمد و یهوه خدای خویش را خواهند جُست.‏ ۵ آنان راه صَهیون را خواهند پرسید،‏ و روی به سوی آن نهاده،‏ خواهند گفت:‏ ”بیایید تا با عهدی جاودانی که هرگز از یاد نرود به خداوند بپیوندیم!‏“‏ ۶ ‏«قوم من گوسفندانی گم‌گشته بوده‌اند.‏ شبانانشان آنها را گمراه کرده،‏ بر کوهها آواره ساختند.‏ آنان بر کوهها و تَلها سرگردان شدند و استراحتگاه خویش را فراموش کردند.‏ ۷ هر که ایشان را یافت،‏ ایشان را فرو بلعید و دشمنانشان گفتند:‏ ”مقصر ما نیستیم،‏ زیرا اینان به یهوه که چراگاه حقیقی ایشان است گناه ورزیدند،‏ به یهوه که امید پدرانشان بود.‏“‏ ۸ ‏«از میان بابِل بگریزید،‏ و از سرزمین کَلدانیان بیرون آیید.‏ همچون بزهای نر،‏ پیشاپیش گله راه بروید.‏ ۹ زیرا اینک من جماعتی از قومهایی بزرگ را از سرزمین شمال برمی‌انگیزم و ایشان را بر بابِل می‌آورم.‏ آنان در برابرش صف‌آرایی خواهند کرد،‏ و او در آنجا گرفتار خواهد شد.‏ تیرهای ایشان همچون پهلوانانِ رزم‌آزموده است که یکی از آنها خالی برنمی‌گردد.‏» ۱۰ خداوند می‌فرماید:‏ «کَلدِه غارت خواهد شد،‏ و هر که او را تاراج کند،‏ سیر خواهد گشت.‏ ۱۱ ‏«ای غارتگرانِ میراث من!‏ اگرچه شاد و سرخوشید،‏ اگرچه همچون گوساله بر مراتع جست و خیز می‌کنید،‏ و مانند اسب شیهه می‌کشید،‏ ۱۲ مادرتان بس شرمسار خواهد شد،‏ و آن که شما را بزاد،‏ رسوا خواهد گردید.‏ او در میان قومها آخرین خواهد بود و به بیابان و زمین خشک و بَرَهوت بدل خواهد شد.‏ ۱۳ به سبب خشم خداوند مسکون نخواهد گردید،‏ بلکه یکسره ویران خواهد گشت؛‏ و هر که از بابِل عبور کند متحیر شده،‏ از دیدن صدماتش انگشت به دهان خواهد ماند.‏ ۱۴ ‏«ای همۀ کمانگیران،‏ از هر سو در برابر بابِل صف‌آرایی کنید؛‏ او را هدف قرار دهید و از تیرها دریغ مکنید؛‏ زیرا به خداوند گناه ورزیده است.‏ ۱۵ از هر سو بر او نعره زنید؛‏ زیرا که خود را تسلیم کرده است.‏ حصارهایش فرو افتاده،‏ و دیوارهایش فرو ریخته است.‏ از آنجا که این انتقام خداوند است،‏ از او انتقام گیرید؛‏ بر او همان روا دارید که او بر دیگران روا داشت.‏ ۱۶ برزگران را جملگی از بابِل منقطع سازید،‏ و هم آنان را که به هنگام درو داس خویش به کار می‌برند.‏ از بیم شمشیر آن ستمگر،‏ هر کس نزد قوم خود بازگردد،‏ و به سرزمین خویش بگریزد.‏

17 «إِسْرَائِيلُ غَنَمٌ مُتَبَدِّدَةٌ. قَدْ طَرَدَتْهُ السِّبَاعُ. أَوَّلاً أَكَلَهُ مَلِكُ أَشُّورَ، ثُمَّ هذَا الأَخِيرُ، نَبُوخَذْرَاصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ هَرَسَ عِظَامَهُ. 18 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: هأَنَذَا أُعَاقِبُ مَلِكَ بَابِلَ وَأَرْضَهُ كَمَا عَاقَبْتُ مَلِكَ أَشُّورَ. 19 وَأَرُدُّ إِسْرَائِيلَ إِلَى مَسْكَنِهِ، فَيَرْعَى كَرْمَلَ وَبَاشَانَ، وَفِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ وَجِلْعَادَ تَشْبَعُ نَفْسُهُ. 20 فِي تِلْكَ الأَيَّامِ وَفِي ذلِكَ الزَّمَانِ، يَقُولُ الرَّبُّ، يُطْلَبُ إِثْمُ إِسْرَائِيلَ فَلاَ يَكُونُ، وَخَطِيَّةُ يَهُوذَا فَلاَ تُوجَدُ، لأَنِّي أَغْفِرُ لِمَنْ أُبْقِيهِ.

۱۷ ‏«اسرائیل بره‌ای را مانَد که شیران او را فراری داده‌اند.‏ ابتدا پادشاه آشور او را خورد و در آخر نبوکدنصر پادشاه بابِل،‏ استخوانهایش را جَوید.‏» ۱۸ از این رو پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌فرماید:‏ «اینک من بر پادشاه بابِل و بر سرزمین او مکافات خواهم رسانید،‏ همان‌گونه که بر پادشاه آشور مکافات رساندم.‏ ۱۹ من اسرائیل را به چراگاهش باز خواهم آورد،‏ و او در کَرمِل و باشان خواهد چَرید و جان او بر بلندیهای اِفرایِم و جِلعاد سیر خواهد شد.‏» ۲۰ خداوند می‌فرماید:‏ «در آن روزها و در آن زمان،‏ سراغ از تقصیر اسرائیل خواهند گرفت و اثری از آن نخواهد بود،‏ و گناه یهودا را خواهند جُست و یافت نخواهد شد،‏ زیرا آنانی را که باقی گذارم،‏ خواهم آمرزید.‏

21 «اِصْعَدْ عَلَى أَرْضِ مِرَاثَايِمَ. عَلَيْهَا وَعَلَى سُكَّانِ فَقُودَ. اخْرِبْ وَحَرِّمْ وَرَاءَهُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَافْعَلْ حَسَبَ كُلِّ مَا أَمَرْتُكَ بِهِ. 22 صَوْتُ حَرْبٍ فِي الأَرْضِ، وَانْحِطَامٌ عَظِيمٌ. 23 كَيْفَ قُطِعَتْ وَتَحَطَّمَتْ مِطْرَقَةُ كُلِّ الأَرْضِ؟ كَيْفَ صَارَتْ بَابِلُ خَرِبَةً بَيْنَ الشُّعُوبِ؟ 24 قَدْ نَصَبْتُ لَكِ شَرَكًا، فَعَلِقْتِ يَا بَابِلُ، وَأَنْتِ لَمْ تَعْرِفِي! قَدْ وُجِدْتِ وَأُمْسِكْتِ لأَنَّكِ قَدْ خَاصَمْتِ الرَّبَّ. 25 فَتَحَ الرَّبُّ خِزَانَتَهُ، وَأَخْرَجَ آلاَتِ رِجْزِهِ، لأَنَّ لِلسَّيِّدِ رَبِّ الْجُنُودِ عَمَلاً فِي أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ. 26 هَلُمَّ إِلَيْهَا مِنَ الأَقْصَى. افْتَحُوا أَهْرَاءَهَا. كَوِّمُوهَا عِرَامًا، وَحَرِّمُوهَا وَلاَ تَكُنْ لَهَا بَقِيَّةٌ. 27 أَهْلِكُوا كُلَّ عُجُولِهَا. لِتَنْزِلْ لِلذَّبْحِ. وَيْلٌ لَهُمْ لأَنَّهُ قَدْ أَتَى يَوْمُهُمْ، زَمَانُ عِقَابِهِمْ. 28 صَوْتُ هَارِبِينَ وَنَاجِينَ مِنْ أَرْضِ بَابِلَ، لِيُخْبِرُوا فِي صِهْيَوْنَ بِنَقْمَةِ الرَّبِّ إِلهِنَا، نَقْمَةِ هَيْكَلِهِ. 29 اُدْعُوا إِلَى بَابِلَ أَصْحَابَ الْقِسِيِّ. لِيَنْزِلْ عَلَيْهَا كُلُّ مَنْ يَنْزِعُ فِي الْقَوْسِ حَوَالَيْهَا. لاَ يَكُنْ نَاجٍ. كَافِئُوهَا نَظِيرَ عَمَلِهَا. افْعَلُوا بِهَا حَسَبَ كُلِّ مَا فَعَلَتْ، لأَنَّهَا بَغَتْ عَلَى الرَّبِّ، عَلَى قُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ. 30 لِذلِكَ يَسْقُطُ شُبَّانُهَا فِي الشَّوَارِعِ، وَكُلُّ رِجَالِ حَرْبِهَا يَهْلِكُونَ فِي ذلِكَ الْيَوْمِ، يَقُولُ الرَّبُّ. 31 هأَنَذَا عَلَيْكِ أَيَّتُهَا الْبَاغِيَةُ، يَقُولُ السَّيِّدُ رَبُّ الْجُنُودِ، لأَنَّهُ قَد أَتَى يَوْمُكِ حِينَ عِقَابِي إِيَّاكِ. 32 فَيَعْثُرُ الْبَاغِي وَيَسقُطُ ولاَ يَكُونُ لَهُ مَنْ يُقِيمُهُ، وَأُشْعِلُ نَارًا في مُدُنِهِ فَتَأْكُلُ كُلَّ مَا حَوَالَيْهَا.

۲۱ ‏«بر سرزمین مِراتایِم برآی،‏ و بر ساکنان فِقُود بتاز؛[[20]](#footnote-20)‏‏ آنان را بِکُش و به نابودی کامل بسپار،‏ و هرآنچه را به تو فرمان داده‌ام،‏ به جای آور»؛‏ این است فرمودۀ خداوند.‏ ۲۲ ‏«صدای جنگ و هلاکت عظیم در این سرزمین شنیده می‌شود!‏ ۲۳ چگونه پُتکی که تمامی جهان را کوبیده،‏ در هم شکسته و خُرد شده است!‏ چگونه بابِل در میان قومها مایۀ وحشت گشته است!‏ ۲۴ ای بابِل،‏ برای تو دام گستردم و تو ندانسته،‏ بدان گرفتار آمدی؛‏ تو را یافتند و تسخیرت کردند،‏ زیرا با خداوند به مخالفت برخاستی.‏ ۲۵ خداوند اسلحه‌خانۀ خویش را گشوده و اسلحۀ خشمش را بیرون آورده است؛‏ زیرا سید پروردگارِ لشکریان را با سرزمین کَلدانیان کاری است.‏ ۲۶ از هر سو بر او برآیید،‏ و انبارهای غَله‌اش را بگشایید؛‏ او را بسان تودۀ غله بر هم انباشته کنید،‏ و به نابودی کامل بسپارید،‏ تا باقیمانده‌ای برایش بر جای نماند.‏ ۲۷ همۀ گاوانش را بکُشید؛‏ بگذارید به سلاخ‌خانه فرود آیند.‏ وای بر ایشان!‏ زیرا که روز ایشان آمده،‏ و زمان مکافاتشان فرا رسیده است.‏ ۲۸ ‏«آواز فراریان و پناه‌جویان سرزمین بابِل به گوش می‌رسد.‏ آنان در صَهیون اعلام می‌کنند که یهوه خدای ما انتقام گرفته است،‏ انتقام معبدش را.‏ ۲۹ ‏«کمانداران را بر ضد بابِل فرا خوانید،‏ همۀ آنان را که زِه بر کمان می‌کِشند.‏ او را از هر سو احاطه کنید؛‏ به هیچ‌کس مجال گریختن ندهید.‏ او را موافق اعمالش جزا دهید و مطابق آنچه کرده است،‏ با او عمل کنید.‏ زیرا خویشتن را بر ضد خداوند،‏ قدوس اسرائیل،‏ برافراشته است.‏» ۳۰ پس خداوند می‌فرماید که،‏ «در آن روز،‏ جوانانش در کوچه‌هایش خواهند افتاد و جنگاورانش جملگی هلاک خواهند شد.‏»‏ ۳۱ اینک پروردگارِ لشکریان می‌فرماید:‏ ‏«ای متکبر،‏ من بر ضد توام!‏ زیرا روز تو فرا رسیده است،‏ زمانی که تو را مکافات رسانم.‏ ۳۲ آن متکبر لغزیده،‏ خواهد افتاد،‏ و کسی او را بر پا نخواهد داشت؛‏ در شهرهایش آتشی خواهم افروخت که تمامی پیرامون آن را در کام خواهد کشید.‏»‏

33 «هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: إِنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَنِي يَهُوذَا مَعًا مَظْلُومُونَ، وَكُلُّ الَّذِينَ سَبَوْهُمْ أَمْسَكُوهُمْ. أَبَوْا أَنْ يُطْلِقُوهُمْ. 34 وَلِيُّهُمْ قَوِيٌّ. رَبُّ الْجُنُودِ اسْمُهُ. يُقِيمُ دَعْوَاهُمْ لِكَيْ يُرِيحَ الأَرْضَ وَيُزْعِجَ سُكَّانَ بَابِلَ. 35 سَيْفٌ عَلَى الْكَلْدَانِيِّينَ، يَقُولُ الرَّبُّ، وَعَلَى سُكَّانِ بَابِلَ، وَعَلَى رُؤَسَائِهَا، وَعَلَى حُكَمَائِهَا. 36 سَيْفٌ عَلَى الْمُخَادِعِينَ، فَيَصِيرُونَ حُمُقًا. سَيْفٌ عَلَى أَبْطَالِهَا فَيَرْتَعِبُونَ. 37 سَيْفٌ عَلَى خَيْلِهَا وَعَلَى مَرْكَبَاتِهَا وَعَلَى كُلِّ اللَّفِيفِ الَّذِي فِي وَسْطِهَا، فَيَصِيرُونَ نِسَاءً. سَيْفٌ عَلَى خَزَائِنِهَا فَتُنْهَبُ. 38 حَرٌّ عَلَى مِيَاهِهَا فَتَنْشَفُ، لأَنَّهَا أَرْضُ مَنْحُوتَاتٍ هِيَ، وَبِالأَصْنَامِ تُجَنُّ. 39 لِذلِكَ تَسْكُنُ وُحُوشُ الْقَفْرِ مَعَ بَنَاتِ آوَى، وَتَسْكُنُ فِيهَا رِعَالُ النَّعَامِ، وَلاَ تُسْكَنُ بَعْدُ إِلَى الأَبَدِ، وَلاَ تُعْمَرُ إِلَى دَوْرٍ فَدَوْرٍ. 40 كَقَلْبِ اللهِ سَدُومَ وَعَمُورَةَ وَمُجَاوَرَاتِهَا، يَقُولُ الرَّبُّ، لاَ يَسْكُنُ هُنَاكَ إِنْسَانٌ، وَلاَ يَتَغَرَّبُ فِيهَا ابْنُ آدَمَ.

۳۳ پروردگارِ لشکریان چنین می‌فرماید:‏ «بر بنی‌اسرائیل ظلم شده،‏ و نیز بر بنی‌یهودا.‏ اسیرکنندگانشان آنان را محکم نگاه می‌دارند و از رها کردنشان ابا می‌کنند.‏ ۳۴ اما سرپرست ایشان نیرومند است؛‏ نام او پروردگارِ لشکریانست!‏ او بی‌گمان دادِ ایشان را خواهد ستاند،‏ تا زمین را آرامی بخشد اما ساکنان بابِل را ناآرام سازد.‏»‏ ۳۵ خداوند می‌فرماید:‏ ‏«شمشیری بر ضد کَلدانیان،‏ بر ضد ساکنان بابِل و بر ضد صاحبمنصبان و حکیمانش!‏ ۳۶ شمشیری بر ضد فالگیران،‏ تا احمق گردند!‏ شمشیری بر ضد پهلوانان،‏ تا هلاک گردند!‏ ۳۷ شمشیری بر ضد اسبان و ارابه‌هایش،‏ و بر ضد همۀ سربازان اجنبی در میانش،‏ تا همچون زنان گردند!‏ شمشیری بر ضد همۀ خزاینش،‏ تا به یغما روند!‏ ۳۸ خشکسالی بر آبهایش،‏ تا بخشکند!‏ زیرا آنجا سرزمین تمثالهای تراشیده است،‏ و مردمانش دیوانۀ بتهایند!‏ ۳۹ ‏«پس در بابِل،‏ حیوانات بیابانگرد با کَفتارها قرار خواهند گزید،‏ و شترمرغان در آن ساکن خواهند شد.‏ دیگر هرگز کسی در آن نخواهد زیست،‏ بلکه نسل اندر نسل نامسکون خواهد ماند.‏» ۴۰ خداوند می‌فرماید:‏ «همان‌گونه که خدا سُدوم و عَمورَه و شهرهای مجاورشان را واژگون ساخت[[21]](#footnote-21)‏در آنجا نیز کسی نخواهد زیست و هیچ انسانی در آن مسکن نخواهد گزید.‏

41 هُوَذَا شَعْبٌ مُقْبِلٌ مِنَ الشِّمَالِ، وَأُمَّةٌ عَظِيمَةٌ، وَيُوقَظُ مُلُوكٌ كَثِيرُونَ مِنْ أَقَاصِي الأَرْضِ. 42 يُمْسِكُونَ الْقَوْسَ وَالرُّمْحَ. هُمْ قُسَاةٌ لاَ يَرْحَمُونَ. صَوْتُهُمْ يَعِجُّ كَبَحْرٍ، وَعَلَى خَيْل يَرْكَبُونَ، مُصْطَفِّينَ كَرَجُل وَاحِدٍ لِمُحَارَبَتِكِ يَا بِنْتَ بَابِلَ. 43 سَمِعَ مَلِكُ بَابِلَ خَبَرَهُمْ فَارْتَخَتْ يَدَاهُ. أَخَذَتْهُ الضِّيقَةُ وَالْوَجَعُ كَمَاخِضٍ. 44 هَا هُوَ يَصْعَدُ كَأَسَدٍ مِنْ كِبْرِيَاءِ الأُرْدُنِّ إِلَى مَرْعًى دَائِمٍ. لأَنِّي أَغْمِزُ وَأَجْعَلُهُمْ يَرْكُضُونَ عَنْهُ. فَمَنْ هُوَ مُنْتَخَبٌ فَأُقِيمَهُ عَلَيْهِ؟ لأَنَّهُ مَنْ مِثْلِي؟ وَمَنْ يُحَاكِمُنِي؟ وَمَنْ هُوَ الرَّاعِي الَّذِي يَقِفُ أَمَامِي؟ 45 لِذلِكَ اسْمَعُوا مَشُورَةَ الرَّبِّ الَّتِي قَضَى بِهَا عَلَى بَابِلَ، وَأَفْكَارَهُ الَّتِي افْتَكَرَ بِهَا عَلَى أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ: إِنَّ صِغَارَ الْغَنَمِ تَسْحَبُهُمْ. إِنَّهُ يَخْرِبُ مَسْكَنَهُمْ عَلَيْهِمْ. 46 مِنَ الْقَوْلِ: أُخِذَتْ بَابِلُ. رَجَفَتِ الأَرْضُ وَسُمِعَ صُرَاخٌ فِي الشُّعُوبِ.

۴۱ ‏«اینک قومی از جانب شمال می‌آید؛‏ قومی عظیم و پادشاهان بسیار،‏ از کرانهای زمین برانگیخته می‌شوند.‏ ۴۲ آنان کمان و نیزه به دست می‌گیرند،‏ و ستمگر و بی‌رحمند.‏ صدایشان همچون خروش دریاست؛‏ سوار بر اسب،‏ ای دختر بابِل،‏ همچون مردان جنگی در برابرت صف‌آرایی می‌کنند.‏ ۴۳ پادشاه بابِل آوازۀ ایشان را شنیده،‏ و دستانش سست شده است؛‏ درد شدید او را درگرفته،‏ همچون درد زنی در حال زا.‏ ۴۴ ‏«اینک من همچون شیری که از بیشه‌های اردن به مرتع خرم برآید،‏ به لحظه‌ای بابِل را از سرزمینش خواهم راند.‏ و کسی را که برگزیده‌ام بر آنجا خواهم گماشت.‏ کیست مانند من؟‏ کیست که مرا به محاکمه بیاورد؟‏ و کیست آن شبان که در برابرم بایستد؟‏ ۴۵ پس بشنوید تدبیری را که خداوند بر ضد بابِل اندیشیده است،‏ و تقدیری را که بر ضد ساکنان تیمان کرده است:‏ حتی کوچکانِ گله را کِشان کِشان خواهند بُرد،‏ و به‌یقین مسکنشان به سبب ایشان یکسره متروک خواهد شد.‏ ۴۶ زمین از صدای تسخیر بابِل به لرزه در خواهد آمد،‏ و فریاد ایشان در میان ملتها به‌گوش خواهد رسید.‏»‏[[22]](#footnote-22)‏

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الْحَادِي والْخَمْسُونَ \* ۵۱‏:‏۱‏-‏۶۴

1 « هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هأَنَذَا أُوقِظُ عَلَى بَابِلَ وَعَلَى السَّاكِنِينَ فِي وَسْطِ الْقَائِمِينَ عَلَيَّ رِيحًا مُهْلِكَةً. 2 وَأُرْسِلُ إِلَى بَابِلَ مُذَرِّينَ فَيُذَرُّونَهَا وَيُفَرِّغُونَ أَرْضَهَا، لأَنَّهُمْ يَكُونُونَ عَلَيْهَا مِنْ كُلِّ جِهَةٍ فِي يَوْمِ الشَّرِّ. 3 عَلَى النَّازِعِ فِي قَوْسِهِ، فَلْيَنْزِعِ النَّازِعُ، وَعَلَى الْمُفْتَخِرِ بِدِرْعِهِ، فَلاَ تُشْفِقُوا عَلَى مُنْتَخَبِيهَا، بَلْ حَرِّمُوا كُلَّ جُنْدِهَا. 4 فَتَسْقُطَ الْقَتْلَى فِي أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ، وَالْمَطْعُونُونَ فِي شَوَارِعِهَا. 5 لأَنَّ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا لَيْسَا بِمَقْطُوعَيْنِ عَنْ إِلهِهِمَا، عَنْ رَبِّ الْجُنُودِ، وَإِنْ تَكُنْ أَرْضُهُمَا مَلآنَةً إِثْمًا عَلَى قُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ. 6 اهْرُبُوا مِنْ وَسْطِ بَابِلَ، وَانْجُوا كُلُّ وَاحِدٍ بِنَفْسِهِ. لاَ تَهْلِكُوا بِذَنْبِهَا، لأَنَّ هذَا زَمَانُ انْتِقَامِ الرَّبِّ، هُوَ يُؤَدِّي لَهَا جَزَاءَهَا. 7 بَابِلُ كَأْسُ ذَهَبٍ بِيَدِ الرَّبِّ تُسْكِرُ كُلَّ الأَرْضِ. مِنْ خَمْرِهَا شَرِبَتِ الشُّعُوبُ. مِنْ أَجْلِ ذلِكَ جُنَّتِ الشُّعُوبُ. 8 سَقَطَتْ بَابِلُ بَغْتَةً وَتَحَطَّمَتْ. وَلْوِلُوا عَلَيْهَا. خُذُوا بَلَسَانًا لِجُرْحِهَا لَعَلَّهَا تُشْفَى! 9 دَاوَيْنَا بَابِلَ فَلَمْ تُشْفَ. دَعُوهَا، وَلْنَذْهَبْ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى أَرْضِهِ، لأَنَّ قَضَاءَهَا وَصَلَ إِلَى السَّمَاءِ، وَارْتَفَعَ إِلَى السَّحَابِ.

1 خداوند چنین می‌فرماید:‏ ‏«اینک بر بابِل و بر ساکنان وسطش که قائمند،‏ بادی ویرانگر بر خواهم انگیخت.‏ ۲ من کسان به بابِل گسیل خواهم داشت،‏ تا آن را بر باد افشانند،‏ و زمینش را تهی سازند،‏ آنگاه که در روز بلا،‏ از هر سو به ضد وی برآیند.‏ ۳ کمانگیر کمان خویش را زِه نکند،‏ و زره‌پوش بر پای نایستد.‏ بر جوانانش رحم مکنید،‏ و سپاهش را به نابودی کامل بسپارید.‏ ۴ آنان مقتول بر زمینِ کَلدانیان خواهند افتاد،‏ و مجروح،‏ در کوچه‌هایش.‏ ۵ زیرا اسرائیل و یهودا از سوی خدای خویش،‏ پروردگارِ لشکریان،‏ وانهاده نشده‌اند،‏ هرچند سرزمینشان آکنده از تقصیراتی است که به قدوس اسرائیل ورزیده‌اند.‏ ۶ ‏«از بابِل بگریزید!‏ هر یک جان خویش برهانید!‏ به سبب گناهان بابِل هلاک مشوید،‏ زیرا که موعد انتقام خداوند فرا رسیده و او بابِل را سزا خواهد داد.‏ ۷ بابِل در دست خداوند پیاله‌ای زرین بود که تمامی جهان را مست می‌ساخت؛‏ قومها از باده‌اش نوشیدند،‏ و از آن رو دیوانه گشتند.‏ ۸ بابِل به‌ناگه سقوط کرد و در هم شکست؛‏ بر او شیون کنید!‏ برای زخمهایش مرهم آورید،‏ تا مگر شفا یابد.‏ ۹ خواستیم بابِل را درمان کنیم،‏ اما شفا نمی‌پذیرفت.‏ پس ترکش کنید؛‏ بیایید هر یک به موطن خود بازگردیم،‏ زیرا که محکومیتش سر به فلک کشیده،‏ و تا به آسمانها رسیده است.‏

10 قَدْ أَخْرَجَ الرَّبُّ بِرَّنَا. هَلُمَّ فَنَقُصُّ فِي صِهْيَوْنَ عَمَلَ الرَّبِّ إِلهِنَا. 11 سُنُّوا السِّهَامَ. أَعِدُّوا الأَتْرَاسَ. قَدْ أَيْقَظَ الرَّبُّ رُوحَ مُلُوكِ مَادِي، لأَنَّ قَصْدَهُ عَلَى بَابِلَ أَنْ يُهْلِكَهَا. لأَنَّهُ نَقْمَةُ الرَّبِّ، نَقْمَةُ هَيْكَلِهِ. 12 عَلَى أَسْوَارِ بَابِلَ ارْفَعُوا الرَّايَةَ. شَدِّدُوا الْحِرَاسَةَ. أَقِيمُوا الْحُرَّاسَ. أَعِدُّوا الْكَمِينَ، لأَنَّ الرَّبَّ قَدْ قَصَدَ وَأَيْضًا فَعَلَ مَا تَكَلَّمَ بِهِ عَلَى سُكَّانِ بَابِلَ. 13 أَيَّتُهَا السَّاكِنَةُ عَلَى مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ، الْوَافِرَةُ الْخَزَائِنِ، قَدْ أَتَتْ آخِرَتُكِ، كَيْلُ اغْتِصَابِكِ. 14 قَدْ حَلَفَ رَبُّ الْجُنُودِ بِنَفْسِهِ: إِنِّي لأَمْلأَنَّكِ أُنَاسًا كَالْغَوْغَاءِ، فَيَرْفَعُونَ عَلَيْكِ جَلَبَةً. 15 «صَانِعُ الأَرْضِ بِقُوَّتِهِ، وَمُؤَسِّسُ الْمَسْكُونَةِ بِحِكْمَتِهِ، وبِفَهْمِهِ مَدَّ السَّمَاوَاتِ. 16 إِذَا أَعْطَى قَوْلاً تَكُونُ كَثْرَةُ مِيَاهٍ فِي السَّمَاوَاتِ، وَيُصْعِدُ السَّحَابَ مِنْ أَقَاصِي الأَرْضِ. صَنَعَ بُرُوقًا لِلْمَطَرِ، وَأَخْرَجَ الرِّيحَ مِنْ خَزَائِنِهِ.

۱۰ خداوند حقانیت ما را آشکار ساخته است؛‏ پس بیایید تا کارهای یهوه خدایمان را در صَهیون اعلام کنیم.‏ ۱۱ ‏«تیرها را تیز کنید!‏ سپرها را به دست گیرید!‏ خداوند روحِ پادشاهان ماد را برانگیخته است،‏ زیرا قصد وی برای بابِل،‏ نابودی آن است؛‏ این است انتقام خداوند،‏ انتقام به جهت معبدش.‏ ۱۲ ‏«بر حصارهای بابِل بیرقها برافرازید؛‏ حِراست آن را تقویت کنید.‏ نگهبانان قرار دهید،‏ کمینگاه‌ها را آماده سازید؛‏ زیرا خداوند آنچه را دربارۀ ساکنان بابِل گفته بود،‏ هم تدبیرکرده و هم به اجرا گذاشته است.‏ ۱۳ ای که در کنار آبهای فراوان ساکنی و خزائن بسیار داری،‏ پایانِ کار تو فرا رسیده،‏ و رشتۀ حیات تو گسسته است.‏ ۱۴ پروردگارِ لشکریان به ذات خود قسم خورده است که:‏ به‌یقین تو را از مردان جنگی همچون انبوهِ ملخان پر خواهم ساخت،‏ و آنان بر تو بانگ پیروزی سر خواهند داد.‏ ۱۵ ‏«اوست که زمین را به نیروی خویش بساخت،‏ و جهان را به حکمت خویش استوار کرد،‏ و آسمانها را به عقل خویش گسترانید.‏ ۱۶ چون ندا در می‌دهد،‏ غوغای آبها در آسمان پدید می‌آید؛‏ او ابرها را از کرانهای زمین برمی‌آورد.‏ او برق آذرخش برای باران می‌سازد،‏ و باد از خزانه‌های خویش بیرون می‌آورَد.‏

17 بَلُدَ كُلُّ إِنْسَانٍ بِمَعْرِفَتِهِ. خَزِيَ كُلُّ صَائِغٍ مِنَ التِّمْثَالِ لأَنَّ مَسْبُوكَهُ كَذِبٌ وَلاَ رُوحٌ فِيهِ. 18 هِيَ بَاطِلَةٌ، صَنْعَةُ الأَضَالِيلِ. فِي وَقْتِ عِقَابِهَا تَبِيدُ. 19 لَيْسَ كَهذِهِ نَصِيبُ يَعْقُوبَ، لأَنَّهُ مُصَوِّرُ الْجَمِيعِ، وَقَضِيبُ مِيرَاثِهِ، رَبُّ الْجُنُودِ اسْمُهُ. 20 أَنْتَ لِي فَأْسٌ وَأَدَوَاتُ حَرْبٍ، فَأَسْحَقُ بِكَ الأُمَمَ، وَأُهْلِكُ بِكَ الْمَمَالِكَ، 21 وَأُكَسِّرُ بِكَ الْفَرَسَ وَرَاكِبَهُ، وَأَسْحَقُ بِكَ الْمَرْكَبَةَ وَرَاكِبَهَا، 22 وَأَسْحَقُ بِكَ الرَّجُلَ وَالْمَرْأَةَ، وَأَسْحَقُ بِكَ الشَّيْخَ وَالْفَتَى، وَأَسْحَقُ بِكَ الْغُلاَمَ وَالْعَذْرَاءَ، 23 وَأَسْحَقُ بِكَ الرَّاعِيَ وَقَطِيعَهُ، وَأَسْحَقُ بِكَ الْفَلاَّحَ وَفَدَّانَهُ، وَأَسْحَقُ بِكَ الْوُلاَةَ وَالْحُكَّامَ. 24 وَأُكَافِئُ بَابِلَ وَكُلَّ سُكَّانِ أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ عَلَى كُلِّ شَرِّهِمِ الَّذِي فَعَلُوهُ فِي صِهْيَوْنَ، أَمَامَ عُيُونِكُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ. 25 هأَنَذَا عَلَيْكَ أَيُّهَا الْجَبَلُ الْمُهْلِكُ، يَقُولُ الرَّبُّ، الْمُهْلِكُ كُلَّ الأَرْضِ، فَأَمُدُّ يَدِي عَلَيْكَ وَأُدَحْرِجُكَ عَنِ الصُّخُورِ، وَأَجْعَلُكَ جَبَلاً مُحْرَقًا، 26 فَلاَ يَأْخُذُونَ مِنْكَ حَجَرًا لِزَاوِيَةٍ، وَلاَ حَجَرًا لأُسُسٍ، بَلْ تَكُونُ خَرَابًا إِلَى الأَبَدِ، يَقُولُ الرَّبُّ.

۱۷ آدمیان جملگی ابلهند و نادان؛‏ هر زرگری از تمثالهای تراشیدۀ خویش سرافکنده خواهد شد،‏ زیرا بتهای ریخته‌شده‌اش دروغین است،‏ و هیچ نَفَسی در آنها نیست.‏ ۱۸ آنها بی‌ارزشند و اسباب تمسخر،‏ و در روز محاکمه،‏ نابود خواهند شد.‏ ۱۹ اما آن که نصیب یعقوب است مانند آنها نیست،‏ زیرا اوست که همۀ موجودات را سرشته است؛‏ قبیلۀ اسرائیل میراث اوست؛‏ نامش پروردگارِ لشکریانست.‏ ۲۰ ‏«تو گرز و اسلحۀ جنگی من هستی!‏ با تو قومها را در هم می‌شکنم،‏ با تو حکومتها را نابود می‌کنم.‏ ۲۱ با تو اسب و سوارش را در هم می‌شکنم،‏ با تو ارابه و سوارش را خُرد می‌کنم.‏ ۲۲ با تو مرد و زن را در هم می‌شکنم،‏ با تو پیر و جوان را خُرد می‌کنم.‏ با تو مرد و زنِ جوان را در هم می‌شکنم،‏ ۲۳ با تو شبان و گله‌اش را خُرد می‌کنم.‏»‏ با تو برزگر و گاوانش را در هم می‌شکنم،‏ با تو حاکمان و والیان را خُرد می‌کنم.‏ ۲۴ خداوند می‌فرماید:‏ «بابِل و همۀ ساکنانِ کَلدِه را به سبب تمامی بدی که به صَهیون کرده‌اند،‏ در برابر دیدگان شما سزا خواهم داد.‏»‏ ۲۵ خداوند چنین می‌گوید:‏ ‏«ای کوه ویرانگر که تمامی جهان را ویران می‌کنی،‏ من بر ضد تو هستم.‏ من دست خود را بر تو دراز کرده،‏ از فراز صخره‌ها تو را به زیر خواهم غلتانید،‏ و تو را همچون کوهی سوخته خواهم ساخت.‏ ۲۶ از تو هیچ سنگی برای سَرِ زاویه نخواهند گرفت،‏ و نه هیچ سنگی برای پیِ بنا»؛‏ زیرا،‏ خداوند می‌گوید،‏ ‏«تو تا به ابد متروک خواهی ماند.‏

27 «اِرْفَعُوا الرَّايَةَ فِي الأَرْضِ. اضْرِبُوا بِالْبُوقِ فِي الشُّعُوبِ. قَدِّسُوا عَلَيْهَا الأُمَمَ. نَادُوا عَلَيْهَا مَمَالِكَ أَرَارَاطَ وَمِنِّي وَأَشْكَنَازَ. أَقِيمُوا عَلَيْهَا قَائِدًا. أَصْعِدُوا الْخَيْلَ كَغَوْغَاءَ مُقْشَعِرَّةٍ. 28 قَدِّسُوا عَلَيْهَا الشُّعُوبَ، مُلُوكَ مَادِي، وُلاَتَهَا وَكُلَّ حُكَّامِهَا وَكُلَّ أَرْضِ سُلْطَانِهَا، 29 فَتَرْتَجِفَ الأَرْضُ وَتَتَوَجَّعَ، لأَنَّ أَفْكَارَ الرَّبِّ تَقُومُ عَلَى بَابِلَ، لِيَجْعَلَ أَرْضَ بَابِلَ خَرَابًا بِلاَ سَاكِنٍ. 30 كَفَّ جَبَابِرَةُ بَابِلَ عَنِ الْحَرْبِ، وَجَلَسُوا فِي الْحُصُونِ. نَضَبَتْ شَجَاعَتُهُمْ. صَارُوا نِسَاءً. حَرَقُوا مَسَاكِنَهَا. تَحَطَّمَتْ عَوَارِضُهَا. 31 يَرْكُضُ عَدَّاءٌ لِلِقَاءِ عَدَّاءٍ، وَمُخْبِرٌ لِلِقَاءِ مُخْبِرٍ، لِيُخْبِرَ مَلِكَ بَابِلَ بِأَنَّ مَدِينَتَهُ قَدْ أُخِذَتْ عَنْ أقْصَى، 32 وَأَنَّ الْمَعَابِرَ قَدْ أُمْسِكَتْ، وَالْقَصَبَ أَحْرَقُوهُ بِالنَّارِ، وَرِجَالُ الْحَرْبِ اضْطَرَبَتْ. 33 لأَنَّهُ هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ: إِنَّ بِنْتَ بَابِلَ كَبَيْدَرٍ وَقْتَ دَوْسِهِ. بَعْدَ قَلِيل يَأْتِي عَلَيْهَا وَقْتُ الْحَصَادِ».

۲۷ ‏«بیرقها بر زمین برافرازید؛‏ در میان قومها کَرِنا بنوازید.‏ قومها را برای جنگ با او آماده سازید؛‏ ممالک را علیه او بسیج کنید،‏ آرارات،‏ مینّی و اَشکِناز را.‏ سرداری بر ضد وی برگمارید؛‏ اسبانِ بی‌شمار همچون انبوه ملخان برآورید!‏ ۲۸ قومها را برای جنگ با او آماده سازید،‏ پادشاهان ماد را با والیانشان و معاونان آنها و تمامی سرزمینهایی که بر آنها حکم می‌رانند.‏ ۲۹ زمین به لرزه درآمده،‏ از درد به خود می‌پیچد،‏ زیرا تدابیر خداوند بر ضد بابِل تغییر نمی‌پذیرد،‏ تا سرزمین بابِل را به ویرانه‌ای بدَل سازد،‏ که کسی در آن مسکن نگزیند.‏ ۳۰ جنگاوران بابِل از نبرد دست برکشیده‌اند؛‏ آنان در دژهای خود می‌مانند.‏ نیرویشان تمامی گرفته،‏ و همچون زنان گشته‌اند.‏ مسکنهایش در آتش می‌سوزد،‏ و پشت‌بندهایش شکسته است.‏ ۳۱ پِیک از پی پِیک،‏ و قاصد از پی قاصد می‌دود،‏ تا پادشاه بابِل را خبر دهد که شهرش از هر سو تسخیر شده است.‏ ۳۲ معابر به تصرف درآمده‌اند،‏ نی‌زارها در آتش سوخته‌اند،‏ و جنگاوران هراسانند.‏»‏ ۳۳ زیرا پروردگارِ لشکریان،‏ خدای اسرائیل،‏ چنین می‌گوید:‏ ‏«دختر بابِل همچون خرمنی است به هنگام کوبیده شدن؛‏ اما پس از اندک زمانی وقتِ دِروی آن خواهد رسید.‏»‏[[23]](#footnote-23)

34 «أَكَلَنِي أَفْنَانِي نَبُوخَذْرَاصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ. جَعَلَنِي إِنَاءً فَارِغًا. ابْتَلَعَنِي كَتِنِّينٍ، وَمَلأَ جَوْفَهُ مِنْ نِعَمِي. طَوَّحَنِي. 35 ظُلْمِي وَلَحْمِي عَلَى بَابِلَ» تَقُولُ سَاكِنَةُ صِهْيَوْنَ. «وَدَمِي عَلَى سُكَّانِ أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ» تَقُولُ أُورُشَلِيمُ. 36 لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: «هأَنَذَا أُخَاصِمُ خُصُومَتَكِ، وَأَنْتَقِمُ نَقْمَتَكِ، وَأُنَشِّفُ بَحْرَهَا، وَأُجَفِّفُ يَنْبُوعَهَا. 37 وَتَكُونُ بَابِلُ كُوَمًا، وَمَأْوَى بَنَاتِ آوَى، وَدَهَشًا وَصَفِيرًا بِلاَ سَاكِنٍ. 38يُزَمْجِرُونَ مَعًا كَأَشْبَال. يَزْأَرُونَ كَجِرَاءِ أُسُودٍ. 39 عِنْدَ حَرَارَتِهِمْ أُعِدُّ لَهُمْ شَرَابًا وَأُسْكِرُهُمْ، لِكَيْ يَفْرَحُوا وَيَنَامُوا نَوْمًا أَبَدِيًّا، وَلاَ يَسْتَيْقِظُوا، يَقُولُ الرَّبُّ. 40 أُنَزِّلُهُمْ كَخِرَافٍ لِلذَّبْحِ وَكَكِبَاشٍ مَعَ أَعْتِدَةٍ.

۳۴ ‏«نبوکدنصر پادشاه بابِل مرا خورده و لِه کرده است.‏ او مرا ظرفی تهی ساخته،‏ و همچون اژدهایی مرا فرو بلعیده است؛‏ شکم خود را از لذایذ من انباشته،‏ و مرا چِلانده و به دور افکنده است.‏»‏ ۳۵ ساکنان صَهیون بگویند:‏ ‏«باشد خشونتی که بر من و بر خویشانم رفته دامنگیر بابِل شود!‏»‏ اورشلیم بگوید:‏ ‏«خون من بر گردن ساکنان کَلدِه باد!‏»‏ ۳۶ از این رو خداوند چنین می‌گوید:‏ ‏«اینک به دفاع از تو برمی‌خیزم و انتقامت را می‌ستانم.‏ دریای او را خواهم خشکانید،‏ و چشمه‌اش را کور خواهم کرد.‏ ۳۷ بابِل به تَلی از خاک بدَل خواهد شد،‏ به مسکن شغالان و مایۀ حیرت و انگشت به دهان ماندن،‏ و احدی در آن ساکن نخواهد گشت.‏ ۳۸ مردمانش جملگی همچون شیران خواهند غرّید،‏ و به‌سان شیربچگان نعره خواهند زد.‏»‏ ۳۹ و خداوند می‌فرماید:‏ ‏«آنگاه که گرم شوند،‏ از بهرشان بزمی به پا خواهم کرد،‏ و مستشان خواهم ساخت،‏ تا به وجد آیند،‏ و آنگاه به خواب ابدی فرو روند،‏ و هرگز از آن برنخیزند.‏ ۴۰ آنان را همچون بره‌ها به کشتارگاه خواهم آورد،‏ همچون قوچها و بزهای نر.‏

41 « كَيْفَ أُخِذَتْ شِيشَكُ، وَأُمْسِكَتْ فَخْرُ كُلِّ الأَرْضِ؟ كَيْفَ صَارَتْ بَابِلُ دَهَشًا فِي الشُّعُوبِ؟ 42 طَلَعَ الْبَحْرُ عَلَى بَابِلَ، فَتَغَطَّتْ بِكَثْرَةِ أَمْوَاجِهِ. 43صَارَتْ مُدُنُهَا خَرَابًا، أَرْضًا نَاشِفَةً وَقَفْرًا، أَرْضًا لاَ يَسْكُنُ فِيهَا إِنْسَانٌ وَلاَ يَعْبُرُ فِيهَا ابْنُ آدَمَ. 44 وَأُعَاقِبُ بِيلَ فِي بَابِلَ، وَأُخْرِجُ مِنْ فَمِهِ مَا ابْتَلَعَهُ، فَلاَ تَجْرِي إِلَيْهِ الشُّعُوبُ بَعْدُ، وَيَسْقُطُ سُورُ بَابِلَ أَيْضًا. 45 اُخْرُجُوا مِنْ وَسَطِهَا يَا شَعْبِي، وَلْيُنَجِّ كُلُّ وَاحِدٍ نَفْسَهُ مِنْ حُمُوِّ غَضَبِ الرَّبِّ. 46 وَلاَ يَضْعُفْ قَلْبُكُمْ فَتَخَافُوا مِنَ الْخَبَرِ الَّذِي سُمِعَ فِي الأَرْضِ، فَإِنَّهُ يَأْتِي خَبَرٌ فِي هذِهِ السَّنَةِ، ثُمَّ بَعْدَهُ فِي السَّنَةِ الأُخْرَى، خَبَرٌ وَظُلْمٌ فِي الأَرْضِ، مُتَسَلِّطٌ عَلَى مُتَسَلِّطٍ. 47 لِذلِكَ هَا أَيَّامٌ تَأْتِي وَأُعَاقِبُ مَنْحُوتَاتِ بَابِلَ، فَتَخْزَى كُلُّ أَرْضِهَا وَتَسْقُطُ كُلُّ قَتْلاَهَا فِي وَسْطِهَا. 48 فَتَهْتِفُ عَلَى بَابِلَ السَّمَاوَاتُ وَالأَرْضُ وَكُلُّ مَا فِيهَا، لأَنَّ النَّاهِبِينَ يَأْتُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشِّمَالِ، يَقُولُ الرَّبُّ. 49 كَمَا أَسْقَطَتْ بَابِلُ قَتْلَى إِسْرَائِيلَ، تَسْقُطُ أَيْضًا قَتْلَى بَابِلَ فِي كُلِّ الأَرْضِ. 50 أَيُّهَا النَّاجُونَ مِنَ السَّيْفِ اذْهَبُوا. لاَ تَقِفُوا. اذْكُرُوا الرَّبَّ مِنْ بَعِيدٍ، وَلْتَخْطُرْ أُورُشَلِيمُ بِبَالِكُمْ. 51 قَدْ خَزِينَا لأَنَّنَا قَدْ سَمِعْنَا عَارًا. غَطَّى الْخَجَلُ وُجُوهَنَا لأَنَّ الْغُرَبَاءَ قَدْ دَخَلُوا مَقَادِسَ بَيْتِ الرَّبِّ. 52 لِذلِكَ هَا أَيَّامٌ تَأْتِي، يَقُولُ الرَّبُّ، وَأُعَاقِبُ مَنْحُوتَاتِهَا، وَيَتَنَهَّدُ الْجَرْحَى فِي كُلِّ أَرْضِهَا. 53 فَلَوْ صَعِدَتْ بَابِلُ إِلَى السَّمَاوَاتِ، وَلَوْ حَصَّنَتْ عَلْيَاءَ عِزِّهَا، فَمِنْ عِنْدِي يَأْتِي عَلَيْهَا النَّاهِبُونَ، يَقُولُ الرَّبُّ.

۴۱ ‏«ببینید بابِل چگونه تسخیر شده،‏ و آن که افتخار تمامی جهانیان بود چگونه به تصرف درآمده است!‏ چگونه بابِل در میان قومها مایۀ دِهشَت گشته است!‏ ۴۲ دریا بر بابِل برآمده،‏ و امواج پرتلاطمش آن را پوشانیده است.‏ ۴۳ شهرهایش مایۀ دِهشَت گشته،‏ و به زمین خشک و بیابان بدَل شده است،‏ زمینی که هیچ انسانی در آن ساکن نشود،‏ و بنی‌آدم از آن عبور نکند.‏ ۴۴ من ’بِل‘‏ را در بابِل جزا خواهم داد،‏ و آنچه را فرو بلعیده،‏ از دهانش بیرون خواهم کشید.‏ قومها دیگر به زیارت او نخواهند رفت،‏ و حصارهای بابِل فرو خواهد ریخت.‏ ۴۵ ‏«ای قوم من،‏ از میانش بیرون آیید،‏ و هر یک جان خویش از خشم آتشین خداوند برهانید!‏ ۴۶ دل شما ضعف نکند،‏ و از خبرهایی که در این دیار به گوشتان می‌رسد مهراسید؛‏ یک سال خبری پخش می‌شود و سال دیگر،‏ خبری دیگر؛‏ در این سرزمین،‏ خشونت حکمفرماست،‏ و حاکمی بر ضد حاکم دیگر است.‏ ۴۷ بنابراین،‏ هان روزهایی می‌آید که من بتهای بابِل را جزا خواهم داد؛‏ تمامی سرزمین بابِل شرمگین خواهد شد،‏ و کشتگانش جملگی در میانش خواهند افتاد.‏ ۴۸ آنگاه آسمان و زمین و هر چه در آنهاست،‏ بر بابِل فریاد شادمانی سر خواهند داد»؛‏ زیرا خداوند می‌فرماید:‏ ‏«ویرانگران از شمال به ضد او بر خواهند آمد.‏ ۴۹ بابِل باید به سبب کشتگانِ اسرائیل بیفتد،‏ همان‌گونه که کشتگانِ تمامی جهان به سبب بابِل افتادند.‏ ۵۰ ای شما که از شمشیر جان به در برده‌اید،‏ بروید و درنگ مکنید!‏ از سرزمین دور خداوند را به یاد آورید،‏ و به اورشلیم بیندیشید.‏ ۵۱ ‏«”ما خجل گشته‌ایم،‏ زیرا که بر ما اهانت رفته،‏ و رسوایی روی ما را پوشانیده است،‏ زیرا بیگانگان به مکانهای مقدسِ خانۀ خداوند داخل گشته‌اند.‏“»‏ ۵۲ بنابراین خداوند می‌گوید:‏ ‏«اینک روزهایی می‌آید که بتهای بابِل را جزا دهم،‏ و در سراسر سرزمینش زخمیانْ ناله سر خواهند داد.‏ ۵۳ اگرچه بابِل تا به فلک سر بَرکِشَد و دژهای بلندش را مستحکم سازد»،‏ اما خداوند می‌فرماید،‏ ‏«ویرانگران از جانب من به ضد او بر خواهند آمد.‏

54 «صَوْتُ صُرَاخٍ مِنْ بَابِلَ وَانْحِطَامٌ عَظِيمٌ مِنْ أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ، 55 لأَنَّ الرَّبَّ مُخْرِبٌ بَابِلَ وَقَدْ أَبَادَ مِنْهَا الصَّوْتَ الْعَظِيمَ، وَقَدْ عَجَّتْ أَمْوَاجُهُمْ كَمِيَاهٍ كَثِيرَةٍ وَأُطْلِقَ ضَجِيجُ صَوْتِهِمْ. 56 لأَنَّهُ جَاءَ عَلَيْهَا، عَلَى بَابِلَ، الْمُخْرِبُ، وَأُخِذَ جَبَابِرَتُهَا، وَتَحَطَّمَتْ قِسِيُّهُمْ، لأَنَّ الرَّبَّ إِلهُ مُجَازَاةٍ يُكَافِئُ مُكَافَأَةً. 57 وَأُسْكِرُ رُؤَسَاءَهَا وَحُكَمَاءَهَا وَوُلاَتَهَا وَحُكَّامَهَا وَأَبْطَالَهَا فَيَنَامُونَ نَوْمًا أَبَدِيًّا، وَلاَ يَسْتَيْقِظُونَ، يَقُولُ الْمَلِكُ رَبُّ الْجُنُودِ اسْمُهُ. 58 هكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ: إِنَّ أَسْوَارَ بَابِلَ الْعَرِيضَةَ تُدَمَّرُ تَدْمِيرًا، وَأَبْوَابُهَا الشَّامِخَةَ تُحْرَقُ بِالنَّارِ، فَتَتْعَبُ الشُّعُوبُ لِلْبَاطِلِ، وَالْقَبَائِلُ لِلنَّارِ حَتَّى تَعْيَا».

۵۴ ‏«صدای فریادی از بابِل می‌آید!‏ صدای شکستی عظیم از سرزمین کَلدانیان به گوش می‌رسد!‏ ۵۵ زیرا خداوند بابِل را ویران می‌کند و آواز عظیمش را خاموش می‌گرداند.‏ امواج ایشان همچون آبهای بسیار می‌خروشد،‏ و صدای آوازشان به گوش می‌رسد،‏ ۵۶ زیرا ویرانگری بدان برمی‌آید،‏ یعنی به بابِل؛‏ پهلوانانش گرفتار شده‌اند،‏ و کمانهایشان شکسته است؛‏ زیرا یهوه خدایی است جَزادهنده،‏ و بی‌گمان مکافات خواهد رسانید.‏»‏ ۵۷ پادشاهی که نامش پروردگارِ لشکریانست می‌گوید:‏ ‏«من صاحبمنصبان و حکیمان بابِل را مست خواهم ساخت،‏ نیز والیان و سرداران و پهلوانانش را،‏ تا به خواب ابدی فرو روند و دیگر برنخیزند.‏»‏ ۵۸ پروردگارِ لشکریان چنین می‌فرماید:‏ ‏«دیوارهای ضخیم بابِل با خاک یکسان خواهد شد،‏ و دروازه‌های بلندش به آتش خواهد سوخت.‏ قومها بیهوده محنت می‌کشند،‏ و ملتها به جهت آتش خود را خسته می‌سازند.‏»‏

59 اَلأَمْرُ الَّذِي أَوْصَى بِهِ إِرْمِيَا النَّبِيُّ سَرَايَا بْنَ نِيرِيَّا بْنِ مَحْسِيَّا، عِنْدَ ذَهَابِهِ مَعَ صِدْقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا إِلَى بَابِلَ فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِمُلْكِهِ، وَكَانَ سَرَايَا رَئِيسَ الْمَحَلَّةِ، 60 فَكَتَبَ إِرْمِيَا كُلَّ الشَّرِّ الآتِي عَلَى بَابِلَ فِي سِفْرٍ وَاحِدٍ، كُلَّ هذَا الْكَلاَمِ الْمَكْتُوبِ عَلَى بَابِلَ، 61 وَقَالَ إِرْمِيَا لِسَرَايَا: «إِذَا دَخَلْتَ إِلَى بَابِلَ وَنَظَرْتَ وَقَرَأْتَ كُلَّ هذَا الْكَلاَمِ، 62 فَقُلْ: أَنْتَ يَا رَبُّ قَدْ تَكَلَّمْتَ عَلَى هذَا الْمَوْضِعِ لِتَقْرِضَهُ حَتَّى لاَ يَكُونَ فِيهِ سَاكِنٌ مِنَ النَّاسِ إِلَى الْبَهَائِمِ، بَلْ يَكُونُ خِرَبًا أَبَدِيَّةً. 63 وَيَكُونُ إِذَا فَرَغْتَ مِنْ قِرَاءَةِ هذَا السِّفْرِ أَنَّكَ تَرْبُطُ بِهِ حَجَرًا وَتَطْرَحُهُ إِلَى وَسْطِ الْفُرَاتِ 64 وَتَقُولُ: هكَذَا تَغْرَقُ بَابِلُ وَلاَ تَقُومُ، مِنَ الشَّرِّ الَّذِي أَنَا جَالِبُهُ عَلَيْهَا وَيَعْيَوْنَ». إِلَى هُنَا كَلاَمُ إِرْمِيَا.

۵۹ این است کلامی که اِرمیای نبی به سِرایا پسر نیریا،‏ پسر مَحسِیا،‏ امر فرمود،‏ آنگاه که سِرایا همراه صِدِقیا پادشاه یهودا،‏ در چهارمین سال سلطنت وی،‏ به بابِل می‌رفت.‏ سِرایا مسئول تدارکات بود.‏ ۶۰ اِرمیا شرح همۀ بلایایی را که می‌بایست بر بابِل بیاید بر طوماری بنوشت،‏ یعنی تمامی کلامی را که دربارۀ بابِل مکتوب است.‏ ۶۱ آنگاه اِرمیا به سِرایا گفت:‏ «چون به بابِل رسیدی،‏ حتماً همۀ این سخنان را قرائت کن،‏ ۶۲ و بگو:‏ ”خداوندا،‏ تو دربارۀ این مکان فرموده‌ای که آن را نابود خواهی کرد،‏ چندان که هیچ انسان یا حیوانی در آن ساکن نشود،‏ و تا به ابد متروک مانَد.‏“ ۶۳ پس از قرائت طومار،‏ سنگی بر آن ببند و آن را به میان فُرات بیفکن،‏ ۶۴ و بگو،‏ ”به همین‌گونه بابِل نیز به سبب بلایی که بر آن نازل خواهم کرد،‏ غرق خواهد شد و دیگر بر نخواهد خاست.‏“»‏ سخنان اِرمیا تا بدین‌جاست.

\*\*\*

سفر إرميا : الأصحَاحُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ \* ۵۲‏:‏۱‏-‏۳۴

1 كَانَ صِدْقِيَّا ابْنَ إِحْدَى وَعِشْرِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ، وَمَلَكَ إِحْدَى عَشَرَةَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ، وَاسْمُ أُمِّهِ حَمِيطَلُ بِنْتُ إِرْمِيَا مِنْ لِبْنَةَ. 2 وَعَمِلَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ حَسَبَ كُلِّ مَا عَمِلَ يَهُويَاقِيمُ. 3 لأَنَّهُ لأَجْلِ غَضَبِ الرَّبِّ عَلَى أُورُشَلِيمَ وَيَهُوذَا حَتَى طَرَحَهُمْ مِنْ أَمَامِ وَجْهِهِ، كَانَ أَنَّ صِدْقِيَّا تَمَرَّدَ عَلَى مَلِكِ بَابِلَ.

1 صِدِقیا بیست و یک ساله بود که پادشاه شد،‏ و یازده سال در اورشلیم سلطنت کرد.‏ نام مادرش حَموطَل بود،‏ دختر اِرمیا،‏ از مردان لِبنَه.‏ ۲ صِدِقیا بر وفق تمامی آنچه یِهویاقیم کرده بود،‏ آنچه را که در نظر خداوند بد بود به جا آورد.‏ ۳ زیرا خشم خداوند بر اورشلیم و یهودا به حدی رسید که آنها را از حضور خویش به دور افکند.‏ و اما صِدِقیا بر پادشاه بابِل شورید.‏

4 وَفِي السَّنَةِ التَّاسِعَةِ لِمُلْكِهِ، فِي الشَّهْرِ الْعَاشِرِ، فِي عَاشِرِ الشَّهْرِ، جَاءَ نَبُوخَذْرَاصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ هُوَ وَكُلُّ جَيْشِهِ عَلَى أُورُشَلِيمَ وَنَزَلُوا عَلَيْهَا وَبَنَوْا عَلَيْهَا أَبْرَاجًا حَوَالَيْهَا. 5 فَدَخَلَتِ الْمَدِينَةُ فِي الْحِصَارِ إِلَى السَّنَةِ الْحَادِيَةِ عَشَرَةَ لِلْمَلِكِ صِدْقِيَّا. 6 فِي الشَّهْرِ الرَّابعِ، فِي تَاسِعِ الشَّهْرِ اشْتَدَّ الْجُوعُ فِي الْمَدِينَةِ، وَلَمْ يَكُنْ خُبْزٌ لِشَعْبِ الأَرْضِ. 7 فَثُغِرَتِ الْمَدِينَةُ وَهَرَبَ كُلُّ رِجَالِ الْقِتَالِ، وَخَرَجُوا مِنَ الْمَدِينَةِ لَيْلاً فِي طَرِيقِ الْبَابِ بَيْنَ السُّورَيْنِ اللَّذَيْنِ عِنْدَ جَنَّةِ الْمَلِكِ، وَالْكَلْدَانِيُّونَ عِنْدَ الْمَدِينَةِ حَوَالَيْهَا، فَذَهَبُوا فِي طَرِيقِ الْبَرِّيَّةِ. 8 فَتَبِعَتْ جُيُوشُ الْكَلْدَانِيِّينَ الْمَلِكَ، فَأَدْرَكُوا صِدْقِيَّا فِي بَرِّيَّةِ أَرِيحَا، وَتَفَرَّقَ كُلُّ جَيْشِهِ عَنْهُ. 9 فَأَخَذُوا الْمَلِكَ وَأَصْعَدُوهُ إِلَى مَلِكِ بَابِلَ إِلَى رَبْلَةَ فِي أَرْضِ حَمَاةَ، فَكَلَّمَهُ بِالْقَضَاءِ عَلَيْهِ. 10 فَقَتَلَ مَلِكُ بَابِلَ بَنِي صِدْقِيَّا أَمَامَ عَيْنَيْهِ، وَقَتَلَ أَيْضًا كُلَّ رُؤَسَاءِ يَهُوذَا فِي رَبْلَةَ، 11 وَأَعْمَى عَيْنَيْ صِدْقِيَّا، وَقَيَّدَهُ بِسِلْسِلَتَيْنِ مِنْ نُحَاسٍ، وَجَاءَ بِهِ مَلِكُ بَابِلَ إِلَى بَابِلَ، وَجَعَلَهُ فِي السِّجْنِ إِلَى يَوْمِ وَفَاتِهِ.

۴ پس نبوکدنصر پادشاه بابِل در نهمین سالِ سلطنت صِدِقیا،‏ در روز دهم از ماه دهم،‏ با تمامی لشکر خویش بر اورشلیم برآمد و در برابر آن اردو زده،‏ سنگری دور تا دورش بنا کرد.‏ ۵ شهر تا یازدهمین سال سلطنت صِدِقیای پادشاه همچنان در محاصره بود.‏ ۶ و اما در روز نهم از ماه چهارم،‏ قحطی در شهر چنان سخت شد که مردم دیگر چیزی برای خوردن نداشتند.‏ ۷ پس در حالی که شهر در محاصرۀ بابِلیان بود،‏ به شهر رخنه شد،‏ و همۀ مردان جنگی شبانه از راه دروازه‌ای که در میان دو حصار شهر،‏ نزدیک باغستان شاه بود،‏ گریختند و از شهر خارج شده،‏ به سوی عَرَبَه رفتند.‏ ۸ اما سپاه کَلدانیان پادشاه را تعقیب کردند و در دشتهای اَریحا به صِدِقیا رسیدند،‏ و در حالی که همۀ لشکریانش از نزد او پراکنده شده بودند،‏ ۹ پادشاه را گرفتار کرده،‏ به رِبلَه در سرزمین حَمات نزد پادشاه بابِل آوردند،‏ و او بر محکومیت وی حکم بداد.‏ ۱۰ آنگاه پادشاه بابِل پسران صِدِقیا را در برابر دیدگان او سلاخی کرد و همۀ صاحبمنصبان یهودا را نیز در رِبلَه از دم تیغ گذرانید.‏ ۱۱ او چشمان صِدِقیا را از حدقه بیرون آورد،‏ و او را به زنجیرها بسته،‏ به بابِل برد و تا روز مرگش در زندان نگاه داشت.‏

12 وَفِي الشَّهْرِ الْخَامِسِ، فِي عَاشِرِ الشَّهْرِ، وَهِيَ السَّنَةُ التَّاسِعَةُ عَشَرَةَ لِلْمَلِكِ نَبُوخَذْرَاصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ، جَاءَ نَبُوزَرَادَانُ رَئِيسُ الشُّرَطِ، الَّذِي كَانَ يَقِفُ أَمَامَ مَلِكِ بَابِلَ إِلَى أُورُشَلِيمَ، 13 وَأَحْرَقَ بَيْتَ الرَّبِّ، وَبَيْتَ الْمَلِكِ، وَكُلَّ بُيُوتِ أُورُشَلِيمَ، وَكُلَّ بُيُوتِ الْعُظَمَاءِ، أَحْرَقَهَا بِالنَّارِ. 14 وَكُلَّ أَسْوَارِ أُورُشَلِيمَ مُسْتَدِيرًا هَدَمَهَا كُلُّ جَيْشِ الْكَلْدَانِيِّينَ الَّذِي مَعَ رَئِيسِ الشُّرَطِ. 15 وَسَبَى نَبُوزَرَادَانُ، رَئِيسُ الشُّرَطِ، بَعْضًا مِنْ فُقَرَاءِ الشَّعْبِ، وَبَقِيَّةَ الشَّعْبِ الَّذِينَ بَقُوا فِي الْمَدِينَةِ، وَالْهَارِبِينَ الَّذِينَ سَقَطُوا إِلَى مَلِكِ بَابِلَ، وَبَقِيَّةَ الْجُمْهُورِ. 16 وَلكِنَّ نَبُوزَرَادَانَ، رَئِيسَ الشُّرَطِ، أَبْقَى مِنْ مَسَاكِينِ الأَرْضِ كَرَّامِينَ وَفَلاَّحِينَ. 17 وَكَسَّرَ الْكَلْدَانِيُّونَ أَعْمِدَةَ النُّحَاسِ الَّتِي لِبَيْتِ الرَّبِّ، وَالْقَوَاعِدَ وَبَحْرَ النُّحَاسِ الَّذِي فِي بَيْتِ الرَّبِّ، وَحَمَلُوا كُلَّ نُحَاسِهَا إِلَى بَابِلَ. 18 وَأَخَذُوا الْقُدُورَ وَالرُّفُوشَ وَالْمَقَاصَّ وَالْمَنَاضِحَ وَالصُّحُونَ وَكُلَّ آنِيَةِ النُّحَاسِ الَّتِي كَانُوا يَخْدِمُونَ بِهَا. 19 وَأَخَذَ رَئِيسُ الشُّرَطِ الطُّسُوسَ وَالْمَجَامِرَ وَالْمَنَاضِحَ وَالْقُدُورَ وَالْمَنَايِرَ وَالصُّحُونَ وَالأَقْدَاحَ، مَا كَانَ مِنْ ذَهَبٍ فَالذَّهَبَ، وَمَا كَانَ مِنْ فِضَّةٍ فَالْفِضَّةَ. 20 وَالْعَمُودَيْنِ وَالْبَحْرَ الْوَاحِدَ، وَالاثْنَيْ عَشَرَ ثَوْرًا مِنْ نُحَاسٍ الَّتِي تَحْتَ الْقَوَاعِدِ، الَّتِي عَمِلَهَا الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ لِبَيْتِ الرَّبِّ. لَمْ يَكُنْ وَزْنٌ لِنُحَاسِ كُلِّ هذِهِ الأَدَوَاتِ. 21 أَمَّا الْعَمُودَانِ فَكَانَ طُولُ الْعَمُودِ الْوَاحِدِ ثَمَانِيَ عَشَرَةَ ذِرَاعًا، وَخَيْطٌ اثْنَتَا عَشَرَةَ ذِرَاعًا يُحِيطُ بِهِ، وَغِلَظُهُ أَرْبَعُ أَصَابِعَ، وَهُوَ أَجْوَفُ. 22 وَعَلَيْهِ تَاجٌ مِنْ نُحَاسٍ، ارْتِفَاعُ التَّاجِ الْوَاحِدِ خَمْسُ أَذْرُعٍ. وَعَلَى التَّاجِ حَوَالَيْهِ شَبَكَةٌ وَرُمَّانَاتُ، الْكُلِّ مِنْ نُحَاسٍ. وَمِثْلُ ذلِكَ لِلْعَمُودِ الثَّانِي، وَالرُّمَّانَاتِ. 23 وَكَانَتِ الرُّمَّانَاتُ سِتًّا وَتِسْعِينَ لِلْجَانِبِ. كُلُّ الرُّمَّانَاتِ مِئَةٌ عَلَى الشَّبَكَةِ حَوَالَيْهَا.

**به آتش کشیده شدنِ معبد**: ۱۲ و اما در روز دهمِ ماه پنجم از نوزدهمین سالِ سلطنت نبوکدنصر پادشاه،‏ شاه بابِل،‏ نبوزَرَدان فرماندۀ گارد سلطنتی،‏ که به خدمت پادشاه بابِل می‌ایستاد،‏ به اورشلیم درآمد.‏ ۱۳ او خانۀ خداوند،‏ خانۀ پادشاه،‏ و همۀ خانه‌های اورشلیم را به آتش کشید،‏ و هر خانۀ بزرگ را سوزانید.‏ ۱۴ همۀ لشکر کَلدانیان نیز که همراه فرماندۀ گارد سلطنتی بودند،‏ دیوارهای دورِ اورشلیم را به‌تمامی ویران کردند.‏ ۱۵ آنگاه نبوزَرَدان فرماندۀ گارد سلطنتی،‏ برخی از فقیرترینِ قوم را با بقیۀ مردمی که در شهر باقی مانده بودند به اسیری برد،‏ همراه با کسانی که به پادشاه بابِل پیوسته بودند،‏ و بقیۀ صنعتگران.‏ ۱۶ اما نبوزَرَدان فرماندۀ گارد سلطنتی،‏ برخی از فقیرترینِ مردم را باقی گذاشت تا در تاکستانها و مزارع کار کنند.‏ ۱۷ بابِلیان ستونهای برنجین و پایه‌ها و دریاچۀ برنجین را که در خانۀ خداوند بود خُرد کردند،‏ و تمامی برنجِ آنها را به بابِل بردند.‏ ۱۸ نیز لگنها و خاک‌اندازها و گُلگیرها و کاسه‌ها و ظروف و تمامی اسباب برنجین را که بدانها خدمت می‌کردند،‏ با خود بردند.‏ ۱۹ همچنین،‏ رئیس گارد سلطنتی پیاله‌های کوچک و آتشدانها و کاسه‌ها و لگنها و چراغدانها و ظروف و کاسه‌هایی را که برای هدیۀ ریختنی به کار می‌رفت،‏ یعنی هر چه را از طلا یا نقره بود،‏ با خود برد.‏ ۲۰ برنجِ دو ستون و یک دریاچه و دوازده گاوِ برنجینِ زیرِ دریاچه و پایه‌ها،‏ که سلیمان پادشاه آنها را برای خانۀ خداوند ساخته بود،‏ بی‌اندازه بود.‏ ۲۱ در خصوص ستونها،‏ بلندی هر یک هجده ذِراع،‏ پیرامون آن دوازده ذِراع،‏ و ضخامتش چهار انگشت بود.‏ ستونها میان‌تهی بود.‏ ۲۲ بر هر ستون،‏ سرستونی برنجین به بلندی پنج ذِراع قرار داشت که دور تا دورْ به شبکه و انارهایی برنجین مزین بود.‏ ستون دوّم نیز با انارهایش،‏ به همین شکل بود.‏ ۲۳ دور تا دورِ آن نود و شش انار بود،‏ و شمار تمامی انارهایی که بر شبکۀ دور تا دور قرار داشت،‏ یکصد بود.‏

24 وَأَخَذَ رَئِيسُ الشُّرَطِ سَرَايَا الْكَاهِنَ الأَوَّلَ، وَصَفَنْيَا الْكَاهِنَ الثَّانِي وَحَارِسِي الْبَابِ الثَّلاَثَةَ. 25 وَأَخَذَ مِنَ الْمَدِينَةِ خَصِيًّا وَاحِدًا كَانَ وَكِيلاً عَلَى رِجَالِ الْحَرْبِ، وَسَبْعَةَ رِجَال مِنَ الَّذِينَ يَنْظُرُونَ وَجْهَ الْمَلِكِ، الَّذِينَ وُجِدُوا فِي الْمَدِينَةِ، وَكَاتِبَ رَئِيسِ الْجُنْدِ الَّذِي كَانَ يَجْمَعُ شَعْبَ الأَرْضِ لِلتَّجَنُّدِ، وَسِتِّينَ رَجُلاً مِنْ شَعْبِ الأَرْضِ، الَّذِينَ وُجِدُوا فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ. 26 أَخَذَهُمْ نَبُوزَرَادَانُ رَئِيسُ الشُّرَطِ، وَسَارَ بِهِمْ إِلَى مَلِكِ بَابِلَ، إِلَى رَبْلَةَ، 27 فَضَرَبَهُمْ مَلِكُ بَابِلَ وَقَتَلَهُمْ فِي رَبْلَةَ فِي أَرْضِ حَمَاةَ. فَسُبِيَ يَهُوذَا مِنْ أَرْضِهِ. 28 هذَا هُوَ الشَّعْبُ الَّذِي سَبَاهُ نَبُوخَذْرَاصَّرُ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ: مِنَ الْيَهُودِ ثَلاَثَةُ آلاَفٍ وَثَلاَثَةٌ وَعِشْرُونَ. 29 وَفِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشَرَةَ لِنَبُوخَذْرَاصَّرَ سُبِيَ مِنْ أُورُشَلِيمَ ثَمَانُ مِئَةٍ وَاثْنَانِ وَثَلاَثُونَ نَفْسًا. 30 فِي السَّنَةِ الثَّالِثَةِ وَالْعِشْرِينَ لِنَبُوخَذْرَاصَّرَ، سَبَى نَبُوزَرَادَانُ رَئِيسُ الشُّرَطِ مِنَ الْيَهُودِ سَبْعَ مِئَةٍ وَخَمْسًا وَأَرْبَعِينَ نَفْسًا. جُمْلَةُ النُّفُوسِ أَرْبَعَةُ آلاَفٍ وَسِتُّ مِئَةٍ.

**تبعیدیانِ به بابِل**: ۲۴ رئیس گارد سلطنتی،‏ سِرایا کاهن اعظم و صَفَنیا کاهن دوّم و سه دربانِ آستانه را گرفتار کرد.‏ ۲۵ او همچنین از شهر،‏ سرداری را که بر مردان جنگی گماشته شده بود و هفت تن از مشاوران پادشاه را که در شهر بودند و کاتبِ سردار لشکر را که مردم ولایت را بسیج می‌کرد،‏ و شصت تن از اهالی ولایت را که در میان شهر یافت شدند،‏ گرفتار کرد.‏ ۲۶ نبوزَرَدان رئیس گارد سلطنتی،‏ ایشان را گرفته،‏ به رِبلَه نزد پادشاه بابِل برد.‏ ۲۷ پادشاه بابِل نیز آنان را در رِبلَه واقع در سرزمین حَمات،‏ زد و کشت.‏ بدین ترتیب،‏ مردمان یهودا از سرزمین خود به تبعید رفتند.‏ ۲۸ شمار آنان که به دست نبوکدنصر به اسیری رفتند از این قرار است:‏ در سال هفتم،‏ سه هزار و بیست و سه تن از یهودا؛‏ ۲۹ در سال هجدهمِ نبوکدنصر،‏ او هشتصد و سی و دو تن را از اورشلیم به اسیری برد؛‏ ۳۰ و در سال بیست و سوّمِ نبوکدنصر،‏ نبوزَرَدان رئیس گارد سلطنتی هفتصد و چهل و پنج تن از مردم یهودا را به اسیری برد.‏ بدین ترتیب شمار تمامی آنان،‏ چهار هزار و ششصد بود.‏

31 وَفِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ وَالثَّلاَثِينَ لِسَبْيِ يَهُويَاكِينَ، فِي الشَّهْرِ الثَّانِي عَشَرَ، فِي الْخَامِسِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ، رَفَعَ أَوِيلُ مَرُودَخُ مَلِكُ بَابِلَ، فِي سَنَةِ تَمَلُّكِهِ، رَأْسَ يَهُويَاكِينَ مَلِكِ يَهُوذَا، وَأَخْرَجَهُ مِنَ السِّجْنِ. 32 وَكَلَّمَهُ بِخَيْرٍ، وَجَعَلَ كُرْسِيَّهُ فَوْقَ كَرَاسِيِّ الْمُلُوكِ الَّذِينَ مَعَهُ فِي بَابِلَ. 33 وَغَيَّرَ ثِيَابَ سِجْنِهِ، وَكَانَ يَأْكُلُ دَائِمًا الْخُبْزَ أَمَامَهُ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ. 34 وَوَظِيفَتُهُ وَظِيفَةٌ دَائِمَةٌ تُعْطَى لَهُ مِنْ عِنْدِ مَلِكِ بَابِلَ، أَمْرَ كُلِّ يَوْمٍ بِيَوْمِهِ، إِلَى يَوْمِ وَفَاتِهِ، كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ.

**رهایی یِهویاکین از زندان**: ۳۱ در بیست و پنجمین روزِ ماه دوازدهم از سی و هفتمین سالِ تبعیدِ یِهویاکین پادشاه یهودا،‏ اِویل‌مردوک پادشاه بابِل در نخستین سال سلطنت خود،‏ یِهویاکین پادشاه یهودا را سربلند ساخت و او را از زندان بیرون آورد،‏ ۳۲ و با وی به نرمی سخن گفت و بدو جایگاهی رفیعتر از دیگر پادشاهانی بخشید که با وی در بابِل بودند.‏ ۳۳ پس یِهویاکین جامۀ زندان از تن به در آورد،‏ و در همۀ روزهای عمرش،‏ همواره بر سفرۀ پادشاه غذا می‌خورد،‏ ۳۴ و پادشاه بابِل در تمامی ایام زندگی یِهویاکین،‏ تا روز وفات او،‏ مقرری روزانه برای مایحتاجش به وی می‌پرداخت.‏

\*\*\*

پیوست کتاب: سؤال / 43 متشابهات : کلمۀ اسرائیل به چه معناست؟

سؤال / 43 : کلمۀ اسرائیل به چه معناست؟ وآیا صهیونیست‌ها که امروزه در فلسطین وجود دارند خود بنی‌اسرائیل، یا بازماندگان آنها هستند؟ و آیا ستاره شش گوش صهیونیستی است؟ و ستارۀ شش گوش به چه چیزی دلالت دارد؟!!

جواب :

اسرائیل به معنای عبد الله (بندۀ خدا) است. و در سرزمین مقدس بعضی یهودیان که از خاندان یعقوب نبی (ع) هستند، وجود دارند. و حضرت یعقوب نبی (ع) خود نیز نزد یهود اسرائیل و عبدالله است. و ستاره شش گوش نزد یهود همان ستاره حضرت داوود (ع) است. و به معنای منصور و پیروز شده می‌باشد و این علامت مصلح مورد انتظار آنهاست و او از نظر آنان حضرت ایلیاء (ع) است که به مدت بسیار طولانی قبل از بعثت حضرت عیسی (ع) از روی زمین به سوی خداوند خوانده شد و آنها منتظر بازگشتن او هستند و او امروز یکی از وزراء امام مهدی (ع) است.

آنچه تقديم کردم مبتنی بر این است که اسرائیل یعنی: یعقوب (ع)، اما در واقع اسرائیل به معنای: عبدالله و حضرت محمد (ص) است و بنی اسرائیل: یعنی خاندان پیامبر اکرم و همچنین شیعیان آنها بلکه به طور عموم بر حَسَب ورود آن در قرآن شامل همۀ مسلمانان است.[[24]](#footnote-24)

در تفسیر عیاشی و غیرآن آمده است: نقل از هارون ابن محمد گفته که از امام صادق (ع) سئوال نمودم در مورد فرموده خداوند ((یا بنی اسرائیل)) فرمود: آنان ما هستیم به طور اخص.[[25]](#footnote-25)

نقل از محمد ابن علی که گفته: از امام صادق (ع) در مورد فرموده خداوند ((یابنی اسرائیل)) سئوال نمودم فرمود: این به طور خاص مربوط به آل‌محمد (ع) است.[[26]](#footnote-26)

و در سنن ابی داوود: از پیامبر (ص) وارد شده که فرموده: من عبدالله و نامم احمد است و من عبدالله و نامم اسرائیل است پس هرچه به او دستور داده شده به من دستور داده شده است و هرچه به او مربوط است به من مربوط می‌شود.[[27]](#footnote-27)

پس بعضی از آیات در ائمه علیهم سلام به طور خاص آمده است و آنها در آن آیات بنی‌اسرائیل هستند ولا غیر. خداوند فرموده: «يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذكْرُواْ نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ علَيْكُم وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ \* وَاتَّقُواْ يَوْماً لاَّ تَجْزِي نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْئا وَلاَ يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلاَ تَنفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَلاَ هُمْ يُنصَرُونَ»؛ (اى فرزندان اسرائیل نعمتم را كه بر شما ارزانى داشتم و این كه شما را بر جهانیان برترى دادم یاد كنید \* و بترسید از روزى كه هیچ كس چیزى را از كسى دفع نتواند کرد و نه بدل و بلاگردانى از وى پذیرفته شود و نه او را میانجیگرى سودمند افتد و نه یارى شوند).[[28]](#footnote-28)

«يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ»: یعنی ای آل‌محمد (ص) «اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ»: یعنی یاد کنید نعمت ولایت و امامت و حکومت بر همۀ عوالم «وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ»: یعنی با معرفت خود (معرفت خداوند سبحانه وتعالی) و علم به نامهای او. و از معلوم حضرت محمد وآل‌محمد (ص) خود برترینِ جهانیان هستند و نه بنی‌یعقوب (ع) و نه غیر آنها بر محمد وآل‌محمد (ص) برتر نیستند.

«وَاتَّقُوا يَوْماً»: و آن روز مرگ است، و تنها روزی که در آن شفاعتی درکار نیست، و کسی از آن نجات پیدا نمی‌کند مگر آن که فقط با بدن خود دوستی با دنیا برقرار کرده و قلبش متعلق به ملأ اعلی باشد و او به دنیا با ریسمان‌ها وعلائقی که نیاز به بریدن و قلع شدن دارند وآنچه باعث عذاب است مرتبط نیست. و نجات یافتگان از عذاب مرگ: مقربین هستند. خداوند فرموده: «فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ \* فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ»؛ (و اما اگر [او] از مقربان باشد \* [در] آسايش و راحت و بهشت پر نعمت [خواهد بود]).[[29]](#footnote-29) یعنی حالت مرگ او این چنین است. و سروران مقربین محمد و آل‌محمد (ص) هستند.

و بعضی از آیات درمورد بنی‌اسرائیل مخصوص شیعیان و علماء شیعه است. خداوند فرموده: «وَلَمَّا جَاءهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ اللّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُواْ الْكِتَابَ كِتَابَ اللّهِ وَرَاء ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لاَ يَعْلَمُونَ \* وَاتَّبَعُواْ مَا تَتْلُواْ الشَّيَاطِينُ عَلَى مُلْكِ سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَكِنَّ الشَّيْاطِينَ كَفَرُواْ»؛ (و آنگاه كه فرستاده‌اى از جانب خداوند برايشان آمد كه آنچه را با آنان بود تصديق مى‏داشت گروهى از اهل كتاب، كتاب‌خدا را پشت‏ سر افكندند چنان كه گويى [از آن هيچ] نمى‏دانند \* و آنچه را كه شيطان[صفت]ها در سلطنت‏ سليمان خوانده [و درس گرفته] بودند پيروى كردند وسليمان كفر نورزيد لكن آن شيطان[صفت]ها به كفر گراييدند).[[30]](#footnote-30)

«وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ»: یعنی فرستاده‌ای از جانب امام مهدی (ع) برایشان آمد. چرا که بعد از بعثت انسان کامل «كلمتك التامة وكلماتك التي تفضلت بها على العالمین»؛ (کلمه کامل وکلماتی که بر جهانیان برتری یافت)، وآنها محمد وآل‌محمد (ص) هستند. رسالت ازجانب خداوند منزّه ومتعال به پایان رسید و عهد جدیدی آغاز شد و آن رسالت از جانب محمد رسول وآل‌محمد (ع) است . پس آل‌محمد رسولانی از جانب حضرت محمد (ص) می‌باشند که علم خود را از او با وحی یا بواسطۀ فرشتگان یا از او (ص) به طور مستقیم می‌گیرند. پس حضرت محمد (ص): «الخاتم لما سبق والفاتح لما استقبل»؛ (خاتم آنچه ماقبل اوست و فاتح بعد از خود) می‌باشد. یعنی خاتم رسالت از جانب خداوند و آغاز کنندۀ رسالت از خود (ص) واهل بیت خود (ع) است. همچنین در نزد شیعه ثابت است که امام مهدی (ع) محمد بن الحسن صاحب نفس زکیه را پانزده روز روز قبل از قیام خود برای اهل مکه می‌فرستد و او را می‌کشند. پس اگر این ارسال درست باشد غیر آن هم درست است.

«مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ»: یعنی از علمی که شیعه آن را از اهل بیت (ع) به ارث برده‌اند؛ به اینکه مهدی (ع) حق است و با شمشیر قیام می‌کند و اینکه قبل از او کسانی هستند که می‌آیند و برای او زمینۀ حکومتش را فراهم می‌سازند و فرزندانی دارد و بعد از او دوازده مهدی از فرزندانش هستند. و اینکه شیعیان بر اساس روایات اهل بیت (ع) بطور قطع یقین دارند که اگر زمین بدون امام معصوم بماند متلاشی خواهد شد. پس بعد از به شهادت رسیدن یا طبق اعتقاد بعضی از آنها بعد از مرگ امام مهدی (ع) اگر زمین بوسیلۀ یکی از فرزندان از اوصیائش و ائمۀ مهدیین همان طور که در روایات آمده استقرار پیدا نکند، پس بوسیلۀ چه کسی مستقر می‌ماند؟

در نماز روز جمعه که ابن طاووس (رحمه الله) درباره آن - و او از کسانی است که با امام مهدی (ع) ملاقات داشته بلکه از او (ع) در زمان غیبت کبری نقل می‌نمود – گفته: (اگر تعقیب نماز عصر روز جمعه را به هر علت ترک کردی این نماز را هرگز ترک نکن به خاطر امری که خداوند ما را بر آن مطلع ساخته است). سپس نماز را یاد کرد که در آخر آن امام مهدی (ع) می‌فرماید: «وصل على وليك - أي الإمام المهدي (ع) - وولاة عهدك والأئمة من ولده، ومد في أعمارهم ، وزد في آجالهم، وبلغهم أقصى آمالهم دينا ودنيا وآخرة انك على كل شيء قدير»؛ (و درود فرست بر ولیّ خودت - یعنی امام مهدی (ع) - و واليان عهدت و امامان از فرزندانش و عمر آنها را زياد کن و بر مدّت آنها را بيفزا و به نهايت آرزوهايشان در دين و دنيا و آخرت، برسان زيرا که تو بر همه چيز توانايی).[[31]](#footnote-31)

در روایت آمده مهدی به همراه خانواده‌اش به مسجد سهله می‌آید. و آمده که یازده مهدی از فرزندانش بعد از او می‌آیند. روایات بسیارند و درصدد نقل آنها نیستم. ولکن بعضی از آنها را برای اتمام حجت بر معاندین متکبّر بر خداوند و اولیائش بیان کرده‌ام. پس هر که خواهان حق است برود و کُتب حدیث را خود مطالعه نماید.

«نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُواْ الْكِتَابَ كِتَابَ اللّهِ وَرَاء ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لاَ يَعْلَمُونَ»؛ (گروهى از اهل كتاب، كتاب‌خدا را پشت‏ سر افكندند چنان كه گويى [از آن هيچ] نمى‏دانند). و آنها بعضی از علماء شیعه و اتباع آنها به طور خاصّ هستند، و کتابی که پشت سرافکندند: قرآن کريم و امام مهدی (ع) و روایات نقل شده از اهل بیت عصمت و طهارت و زمینۀ سازان امام مهدی (ع) و ارسال او از جانب آنها و تکذیب حق آن زمان که به سوی‌شان آمد، است. و گفتند که او ساحر یا دیوانه است یا جنون دارد گویی نمی‌دانند که همانا او حق است از جانب امام مهدی (ع).

«وَاتَّبَعُواْ مَا تَتْلُواْ الشَّيَاطِينُ عَلَى مُلْكِ سُلَيْمَانَ»: یعنی بعضی از علماء شیعه از سنّت‌های پیشینیان و اتهاماتی که به پیامبران و فرستادگان می‌زدند پیروی نمودند و خواهند گفت که این از جانب جن (شیاطین) است، و ملک سلیمان یعنی حکومت امام مهدی (ع).

«وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَكِنَّ الشَّيْاطِينَ كَفَرُوا»: و چون امام مهدی(ع) امام جنّ وانس است پس او رسولش را برای جنّ وانس می‌فرستد و همان طورکه از انسان‌ها کسانی هستند که ايمان می‌آورند و بعضی دیگر کفر می‌ورزند و عده‌ای منافق می‌شوند، کسانی نیز هستند که ايمان می‌آورند سپس مرتد می‌شوند و... و... برای جنیان نیز چنین است و هر چه بر انس جاری می‌شود بر جنّ نیز جاری می‌گردد. همچنین امر امام مهدی (ع) بسیار بزرگ است، بگونه‌ای که نهایت ابلیس ملعون و شیاطین انس و جنّ را تمثیل می‌کند، پس چگونه ممکن است که مورد تعرض شیاطین جنّ و خدعه‌ها وحیله‌ها و القائات آنها در قضیۀ امام مهدی (ع) که حاکی از نهایت باطل آنها خواهد بود قرار نگیرد؟!

و بعضی از آیات در مورد بنی اسرائیل مخصوص مسلمانانی است که به محمد وآل‌محمد (ع) ظلم کردند. خداوند متعال می‌فرماید: «وَقَضَيْنَا إِلَى بَنِي إِسْرائيلَ فِي الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوّاً كَبِيراً \* فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَاداً لَنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلالَ الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْداً مَفْعُولاً»؛ (ما به بنی اسرائیل (در کُتب) اعلام کردیم که دوبار در زمین فساد خواهید کرد، و برتری‌جویی بزرگی خواهید نمود. \* پس آنگاه که نخستین وعده فرا رسد، گروهی از بندگان پیکارجوی خود را بر ضدّ شما برانگیزیم تا میان خانه‌هایتان (براى قتل وغارت شما) به جستجو درآیند و این وعده‌ای است قطعی!).[[32]](#footnote-32)

«وَقَضَيْنَا إِلَى بَنِي إِسْرائيلَ … وَلَتَعْلُنَّ عُلُوّاً كَبِيراً»: فساد اول: به قتل رساندن فاطمه و امام علی (ع) است. و فساد دوم: به قتل رساندن حسن و حسین (ع) است. وسرکشی بسیار بزرگ: آن است که حرمت حسین (ع) را، هتک نمودند و به جسم پاک او بی احترامی کردند و سرش را بر نیزه برافراشتند و او نفر پنجم از آل کسا (ع) و برترین خلق خداوند بعد از محمد و علی و فاطمه و حسن (ع) است. و بندگان فرستاده شده در وعدۀ نخستین، مختار و سربازان او هستند که خداوند آنها را بر قاتلان حسین (ع) مسلط کرد پس آنها را کشتند. «فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا تَتْبِيراً»؛ (و چون وعده دوم فرا رسيد، كسانى بر سرتان فرستاديم تا شما را غمگين سازند و چون بار اول كه به مسجد درآمده بودند به مسجد درآيند و به هر چه دست يابند نابود سازند).[[33]](#footnote-33) اینان اصحاب قائم (ع) و انصارش هستند که خداوند به آنها تمکین خواهد داد تا این که شرق و غرب زمین را با آقایشان محمد بن الحسن المهدی (ع) تصرف کنند، و خداوند با آنها هر کافر و منافق و مرتدی را ذلیل خواهد نمود.

«عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمْ»؛ (امید است كه پروردگارتان شما را رحمت كند).[[34]](#footnote-34)یعنی: ای مسلمانان امید است که پروردگارتان شما را با پیروی از قائم (ع) و یاری دادن او و اعتراف به اینکه او امام و اطاعتش واجب است و مشایعت او و اولیائش و دشمنی با دشمنانش لازم است، رحمت کند.

«إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ»؛ (قطعاً اين قرآن به[آيينى] كه پايدارتر است راه مى‏نمايد).[[35]](#footnote-35)یعنی: این آیه‌هایی که ذکر آنها گذشت (از سورۀ اسراء) شما را به آنچه پایدار است راه می‌نماید یعنی به راه مستقیمِ امام مهدی (ع) راهنمایی میکند.

«وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْراً كَبِيراً»؛ (و به آن مؤمنانى كه كارهاى شایسته مى‌كنند بشارت مى‌دهد كه پاداشى بزرگ برایشان خواهد بود).[[36]](#footnote-36)یعنی بشارت به ايمان آورندگان به قائم (ع) آنان که برای قیام او اعمالی را انجام می‌دهند. پس تمهید (زمینه‌سازی) برای قیام قائم (ع) خود از از اعمال صالح و نماز و از برترین اعمال است.

«وَأَنَّ الَّذِينَ لا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَاباً أَلِيماً»؛ (و براى كسانى كه به آخرت ايمان نمى‌آورند عذابى دردناک آماده كرده‌ايم).[[37]](#footnote-37) آخرت: امام مهدی (ع)، و زمینه‌سازان ظهور ایشان (ع)، و ملکوت آسمانها و زمین، و رؤیای‌صالحه مؤمن، و فطرتی که خداوند مردم را بر اساس آن آفریده است، می‌باشد. وکسانی که به آخرت ايمان نمی‌آورند، کافرن هستند حتی اگر ادعای مسلمانی کنند.

اما ستاره شش گوش (النجمة السداسية): ازجمله میراث پیامبران است، که حضرت قائم محمد بن الحسن المهدی (ع) آن را به ارث برده است. و این ستاره نمادی برای او (عليه صلوات ربي) است، و معنی آن: پیروز شده یا منصور می‌باشد. یهود صهیونیست این ستاره را سرقت نموده وآن را نمادی برای انتظار مصلح جهانی موعود خود قرار دادند، و آن مصلح در نزد آنان همان طور که قبلاً تقدیم کردم ایلیای نبی (ع) است. و کسی که به این ستاره توهین کند وآن را لعنت نماید؛ مانند کسی است که کلمه (الله اکبر) را که صدام ملعون آن را بر پرچم عراق قرار داد، توهین ولعنت می‌کند. و از کسانی خواهد بود که میراث انبیاء (ع) را لعنت می‌کند. پس این ستاره، ستارۀ مهدی (ع) است. و از اهل‌بیت (ع) روایت شده: «إن راية الحق إذا ظهرت لعنها أهل المشرق وأهل المغرب»؛ (آنگاه که پرچم حق ظاهر شود اهل مشرق و مغرب آن را لعنت می‌کنند).[[38]](#footnote-38) پس از آن بپرهیزید ای مومنان چرا که لعنت اگر جایگاهی برای خود نیابد همان طور که از رسول خدا (ص) روایت شده به سوی صاحب آن برمی‌گردد. و داوود (ع) داوود ما، و سلیمان (ع) سلیمان ماست. و هیکل، هیکل ما مسلمانان است نه هیکل یهود صهیونیست قاتلان پیامبران، سرزمین مقدس، سرزمین ماست و حتماً باید آن را آزاد کرده و فتح نماییم و پرچم (لا إله إلا الله، محمد رسول الله، علي ولي الله) را بر آن بر افراشته کنیم. «إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ»؛ (در حقيقت نزديكترين مردم به ابراهيم همان كسانى هستند كه از او پيروى كرده‏اند و [نيز] اين پيامبر و كسانى كه [به آيين او] ايمان آورده‏اند و خداوند سرور مؤمنان است).[[39]](#footnote-39)

وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.

\*\*\*

گردآوری و تنظیم:

صادق شکاری

رجب 1441 ه.ق

[http://sadeghshekari.com](http://sadeghshekari.com/)

جهت آشنایی با دعوت سید احمدالحسن به تارنمای زیر مراجعه نمایید:

<https://www.almahdyoon.co>

مطالب مرتبط :

[دانلود کتاب اشعیاء نبی (ع)](http://sadeghshekari.blog.ir/post/ketabe-eshayae-nabi)

[دانلود کتاب دانیال نبی (ع)](http://sadeghshekari.blog.ir/post/ketabe-daniale-nabi)

[دانلود کتاب مقدس: تورات و إنجیل (عهد قدیم و جدید)](http://sadeghshekari.blog.ir/post/ketabe-moghadas)

[دانلود کتاب رویا یوحنا اللاهوتی (علائم آخرالزَّمان در مکاشفات یُوحَنَّا)](http://sadeghshekari.blog.ir/post/apocalypse-of-john)

[ادله دعوت امام احمدالحسن برای مسیحیان](https://almahdyoon.co/index.php/2017-04-30-07-04-51/2017-04-30-07-36-22)

[کتاب سیزدهمین حواری](https://www.almahdyoon.co/10313/books/13thHavary.pdf)

[کتاب وصی در تورات، انجیل و قرآن](https://www.almahdyoon.co/images/books/Vasi-Dar-Quran-Tourat-Va-Enjil.pdf)

[کتاب نامه هدایت](https://almahdyoon.co/10313/books/Hedayat.pdf)

1. خطاب إلى طلبة الحوزة العلمية، 8 ربيع الثاني 1426 هـ .ق [↑](#footnote-ref-1)
2. تاریخ یعقوبی، ج‌۱، ص‌۶۵. تابوت عهد در اسلام دارای اهمیت زیادی است. شیعیان معتقدند در آخرالزمان، مهدی موعود آن را پیدا کرده و نسخ اصلی تورات را عرضه خواهد کرد؛ و هیچ‌کس از جای آن اطلاعی ندارد تا آنکه مهدی موعود ظهور کند و آن را به حرکت درآورد که یکی از نشانه‌های امامت او است. آن‌گاه به کمک آن تابوت، شهرها را می‌گشاید، همان‌گونه که پیش از او نیز چنین کرده‌اند. [↑](#footnote-ref-2)
3. شیلوه: با توجه به اینکه کتاب مقدس شیلوه را خانه خداوند خطاب کرده بنظر می‌آید منظور از آن اورشلیم و بیت المقدس است. در قاموس کتاب مقدس چنین آمده است: بعضی آن را شیلو و دیگران خرابه ثعله دانسته‌اند و آن تلی است بمسافت 10-12 میل در مشرق نابلس. اما از نظر مفهومی شیلوه همان منجی است که در آخرالزمان از نسل یهودا ظهور می‌کند و قومها از او فرمانبرداری می‌نمایند. در سفر پیدایش 49 ضمن آخرین وصایای یعقوب آمده است: «**1 ثُمَّ استَدْعى يَعْقُوب أبناءَهُ وقال:‏ إجتَمِعوا لِأُخبِرَكُم ماذا سيَحدُثُ لكُم في آخِرِ الأيَّام.‏ ٢ إجتَمِعوا واسمَعوا يا أبناءَ يَعْقُوب،‏ اسمَعوا لِأبِيكُم إسْرَائِيل.‏ .... ٨ ‏أمَّا أنتَ يا يَهُوذَا،‏ فيَمدَحُكَ إخوَتُك.‏ تَكونُ يَدُكَ على رَقَبَةِ أعدائِك.‏ وأبناءُ أبيكَ يَسجُدونَ أمامَك.‏ ٩ يَهُوذَا هو ابْنُ أسَد.‏ أنتَ تَأكُلُ الفَريسَة وتَقومُ يا ابْني.‏ يَتَمَدَّدُ ويَرتاحُ مِثلَ أسَد.‏ ومَن يَتَجَرَّأُ أن يُزعِجَ أسَدًا؟‏!‏ ١٠ لا تَزولُ عَصا المُلْكِ مِن يَهُوذَا ولا عَصا القِيادَة مِن عِندِ قَدَمَيْه،‏ إلى أن يَأتِيَ شِيلُوه الَّذي يَحِقُّ لهُ أن تُطِيعَهُ الشُّعوب.‏ ١١ يَربُطُ حِمارَهُ بِالكَرمَة وجَحشَهُ بِأفضَلِ الكُروم.‏ يَغسِلُ مَلابِسَهُ بِالنَّبيذ،‏ وثِيابَهُ بِعَصيرِ العِنَب.‏ ١٢ عَيْناهُ مُحْمَرَّتانِ مِن النَّبيذ،‏ وأسنانُهُ مُبْيَضَّة مِن الحَليب.**»؛ (1 آنگاه یعقوب پسرانش را فرا خواند و گفت:‏ گرد آیید تا شما را از آنچه در آینده بر شما واقع خواهد شد آگاه کنم.‏ ۲ ‏ای پسران یعقوب،‏ گرد آیید و بشنوید!‏ به پدرتان اسرائیل گوش فرا دهید.‏ ... ۸ اما تو ‏ای یهودا‏،‏ برادرانت تو را خواهند ستود؛‏ دست تو بر پسِ گردن دشمنانت خواهد بود،‏ و پسران پدرت در برابر تو تعظیم خواهند کرد.‏ ۹ تو شیربچه‌ای،‏ ای یهودا؛‏ پسرم،‏ تو از شکار برآمده‌ای.‏ او همچون نره‌شیری زانو خم می‌کند و می‌آرَمَد،‏ و همچون ماده‌شیری است،‏ کیست که او را برانگیزاند؟ ‏۱۰ عصا از یهودا دور نخواهد شد،‏ و نه چوگان فرمانروایی از میان پاهای وی،‏ تا او بیاید که از آنِ اوست،‏ و قومها فرمانبردار او خواهند بود.‏ ۱۱ الاغِ خود را به تاک خواهد بست،‏ و کُرّۀ خویش را به بهترین مو.‏ جامۀ خود را در شراب خواهد شست،‏ و ردای خویش را در خون انگور.‏ ۱۲ چشمانش درخشنده‌تر از شراب است،‏ و دندانهایش سفیدتر از شیر.). [↑](#footnote-ref-3)
4. شهر قدیم بیت‌المقدس را از سه سوی وادی‌های ژرف فراگرفته بود؛ در شرق آن وادی قِدرون (سیاه) و در جنوب و غرب وادی هِنُوم قرارداشت. امتداد غربی وادی هنوم در جنوب شهر بیت‌المقدس و در محلی به نام «بئر ایوب» به وادی قدرون می‌رسید که بنا بر کتاب مقدس، «توفت» (Tophet) به عمیق‌ترین بخش جنوب شرقی وادی هنوم اطلاق می‌شده است. [↑](#footnote-ref-4)
5. أما الفرات فهو في العراق كما هو واضح، وأما أنّ للمخلِّص ذبيحة عند نهر الفرات، فلأنّ المخلص كما تبين هو نفسه قائم آل محمد، والقائم وإن كان هو نفسه المعزي الذي وعد به عيسى كما تقدم وبالتالي فهو يطالب بالأنبياء جميعاً، ولكن الذبيحة العزيزة على قلبه والتي يطلب بدمها هو دم جده الحسين (ع) المقتول في كربلاء على نهر الفرات. لذا يعلمنا الإمام المهدي (ع) أن نندب ابنه القائم أحمد ونقول: (أين الطالب بذحول الأنبياء وأبناء الأنبياء أين الطالب بدم المقتول بكربلاء)، كما في دعاء الندبة. ولأنّ كربلاء تقع شمال البصرة، فهذا يعني أنّ منطلق المخلِّص ومسكنه يكون جنوب كربلاء، وإليك النص الذي يحدد مسكنه: (1 مَنْ ذَا الآتِي مِنْ أَدُومَ، بِثِيَابٍ حُمْرٍ مِنْ بَصْرَةِ؟ هذَا الْبَهِيُّ بِمَلاَبِسِهِ، الْمُتَعَظِّمُ بِكَثْرَةِ قُوَّتِهِ. أَنَا الْمُتَكَلِّمُ بِالْبِرِّ، الْعَظِيمُ لِلْخَلاَصِ) سفر إشعيا - الأصحاح 63. إنها (بَصرة) بالفتح، وليس (بُصرة) بالضم كما فعل المزورون بقصد. [↑](#footnote-ref-5)
6. کلامی که خداوند بر ارمیا نبی (ع) نازل کرد علاوه بر اتفاقات دوران گذشته در آینده نیز احتمال وقوع دارد، شاید بتوان یکی از نمونه‌های این پوشگویی را جنگ قرقیسیا نامید، جنگی که در آن اَبر قدرت‌های دوران ظهور بر سر مال دنیا با یکدیگر بجنگ می‌پردازند و یک دیگر را بکام مرگ می‌کشند، جنگی که شمشیر انتقام خداوند است از دشمنان قائم (ع)؛ قائمی که برای او در کنار رود فرات فدیه‌ای همچون حسین (ع) داده شد است تا حاکمیت خداوند را بر روز زمین به اجرا درآورد. [↑](#footnote-ref-6)
7. ناحیه‌ای تاریخی که در شرق دریای مرده (بحرالمیت) و در جنوب غربی اردن قرار دارد. [↑](#footnote-ref-7)
8. آنچه که درباره موآب و اَدوم وحی شده است با آچه که درباره اوضاع واحوال عراق و نواحی آن در آخرالزمان نقل شده شباهت بسیار دارد: منذر جوزی از امام صادق(ع) روايت كرده که ‏فرمود: «**يُزْجَرُ النَّاسُ قَبْلَ قِيَامِ الْقَائِمِ ع عَنْ مَعَاصِيهِمْ بِنَارٍ تَظْهَرُ فِي السَّمَاءِ وَ حُمْرَةٍ تُجَلِّلُ السَّمَاءَ وَ خَسْفٍ بِبَغْدَادَ وَ خَسْفٍ بِبَلَدِ الْبَصْرَةِ وَ دِمَاءٍ تُسْفَكُ بِهَا وَ خَرَابِ دُورِهَا وَ فَنَاءٍ يَقَعُ فِي أَهْلِهَا وَ شُمُولِ أَهْلِ‏ الْعِرَاقِ خَوْفٌ لَا يَكُونُ لَهُمْ مَعَهُ قَرَارٌ**»؛ (قبل از قیام قائم(ع) مردم از گناهان‌شان بوسيله آتشى كه در آسمان ظاهر می‌شود و سرخى که آسمان را مى‌پوشاند، بازداشته می‌شوند. و (همچنین بواسطه) فرو رفتن زمين در بغداد، و فرو رفتن زمين در بصره و خون‌هایى كه در بصره ريخته مى‏شود، و خرابى خانه‏هاى آن شهر، و نابودى كه در بين مردم آنجا پديد مى‏آيد، و ترسى كه اهل عراق را فرا مي‌گيرد بطورى كه آرامشی برای آنها باقی نخواهد ماند). الإرشاد في معرفة حجج الله على العباد ؛ ج‏2 ؛ ص378 [↑](#footnote-ref-8)
9. عَمّونیان (Ammonite). قومی سامی در تورات. این قوم در شمال غربی بَحرُالمِیِّت زندگی می‌کردند. پایتخت آنان عَمّان، در اردن کنونی، بود و غالباً با عِبرانیان در جنگ بودند. [↑](#footnote-ref-9)
10. اَدوم بمعنی پایدار و استوار یک پادشاهی باستانی است واقع در شرق اردن قدیم، از جنوب بحرالمیّت بین موأب تا شمال شرقی وادی عرب و صحرای عربستان در امتداد جنوب به شرق. بیشتر قلمرو سابق آن در حال حاضر میان اسرائیل و اردن تقسیم شده است. [↑](#footnote-ref-10)
11. آنچه که درباره موآب و اَدوم وحی شده است با آچه که درباره اوضاع واحوال عراق و نواحی آن در آخرالزمان نقل شده شباهت بسیار دارد: منذر جوزی از امام صادق(ع) روايت كرده که ‏فرمود: «**يُزْجَرُ النَّاسُ قَبْلَ قِيَامِ الْقَائِمِ ع عَنْ مَعَاصِيهِمْ بِنَارٍ تَظْهَرُ فِي السَّمَاءِ وَ حُمْرَةٍ تُجَلِّلُ السَّمَاءَ وَ خَسْفٍ بِبَغْدَادَ وَ خَسْفٍ بِبَلَدِ الْبَصْرَةِ وَ دِمَاءٍ تُسْفَكُ بِهَا وَ خَرَابِ دُورِهَا وَ فَنَاءٍ يَقَعُ فِي أَهْلِهَا وَ شُمُولِ أَهْلِ‏ الْعِرَاقِ خَوْفٌ لَا يَكُونُ لَهُمْ مَعَهُ قَرَارٌ**»؛ (قبل از قیام قائم(ع) مردم از گناهان‌شان بوسيله آتشى كه در آسمان ظاهر می‌شود و سرخى که آسمان را مى‌پوشاند، بازداشته می‌شوند. و (همچنین بواسطه) فرو رفتن زمين در بغداد، و فرو رفتن زمين در بصره و خون‌هایى كه در بصره ريخته مى‏شود، و خرابى خانه‏هاى آن شهر، و نابودى كه در بين مردم آنجا پديد مى‏آيد، و ترسى كه اهل عراق را فرا مي‌گيرد بطورى كه آرامشی برای آنها باقی نخواهد ماند). الإرشاد في معرفة حجج الله على العباد ؛ ج‏2 ؛ ص378 [↑](#footnote-ref-11)
12. حَمات یکی از شهرستان های استان حمات کشور سوریه است. [↑](#footnote-ref-12)
13. اَرفاد قریه‌ای است بزرگ ازناحیۀ حلب از نواحی عزاز [↑](#footnote-ref-13)
14. قیدار یکی از شهرهای ایران در استان زنجان است. این شهر مرکز شهرستان خدابنده است. [↑](#footnote-ref-14)
15. حاصور (بالعبرية: תל חצור) مدينة كنعانية قديمة هامة حيث كانت عاصمة مملكة الكنعانيين في شمال فلسطين. [↑](#footnote-ref-15)
16. نام یک تمدن است که بخش بزرگی از جنوب غربی فلات ایران را تا پایان هزارۀ سوم قبل از میلاد در بر می‌گرفت. [↑](#footnote-ref-16)
17. کَلده یا کلدان نام یکی از بخش‌های تمدن بابل است که در هزاره اول قبل از میلاد مهمترین حکومت میان‌رودان را تشکیل می‌دادند. پایتخت کلدانیان بیت یاکین نام داشت و در کرانه سمت چپ فرات، میانِ بصره و ناصریه کنونی قرار داشت. حاکم کلدانیان نیز پادشاه بیت یاکین نامیده می‌شد. [↑](#footnote-ref-17)
18. بعل نام خدایی است که جوامع باستانی بسیاری در سرزمین میان‌رودان، آنرا می‌پرستیدند. در قرآن از قول حضرت ابراهیم نقل شده است: (قَالَ‌ بَلْ‌ فَعَلَهُ‌ کَبِيرُهُمْ‌) ابراهیم(ع) شکستن بت‌ها را به بت بزرگ، نسبت داد. [↑](#footnote-ref-18)
19. مردوخ یا مردوک یکی از خدایان باستانی تمدن بابل است. در تمدن از او بعنوان خدای باروری و آفرینش یاد شده است. [↑](#footnote-ref-19)
20. فُقود: اسم رمزی است که از برای بابل قرار داده شده (قاموس کتاب مقدس ). [↑](#footnote-ref-20)
21. بر پایۀ تورات این شهر به همراه چند شهر دیگر، در کنار رود اردن و در جنوب کنعان و در کرانه دریای مرده جای داشته‌است. به دلیل گناه لواط مردمان شهر مورد عذاب الهی قرار گرفته و نابود می‌شوند. نام این شهرها عبارتند از ۱- سَدوم، ۲- عَمورة یا عَمّوراه ۳- صَبُوْیِیْم یا صِبّوعیم ۴- اَدمه ۵- بالَع، که بعداً آن را به علت کوچکی صَوْغَر یا صوغره نامیدند. شهر صوغر از عذاب در امان ماند، و لوط پس از هجرت از شهر سدوم به آن‌جا رهسپار شد. [↑](#footnote-ref-21)
22. سید احمدالحسن (ع) : «**كثيرون من النصارى ينتظرون عيسى هذه الأيام، ويعلمون أنها أيام عودته وأيام القيامة الصغرى، فنبهوهم إن بعث عيسى كان في المشرق وكذلك عودته، والرسول (المعزي) الذي أخبر عنه في الإنجيل، وأن عيسى سيرسله سيكون في الشرق، بل إنّ الملاحم في آخرالزمان ستكون في الشرق، وفي العراق بالخصوص كما ذكرت رؤيـا يوحـنا، وسمت العراق (بابل العظيمة). أخبروهم أنّ الأسد الذي من سبط يهوذا أصل داود قد غلب ليفتح السفر ويفك ختومه**»؛ (در این روزها عده زیادی از مسیحیان منتظر عیسی هستند و می‌دانند که این روزهای بازگشت او و ایام قیامت صغری است. پس آنها را بیدار کنید همانگونه که بعثت عیسی از مشرق بود، بازگشت او نیز از مشرق است، همچنین آن رسول و المعزی که در انجیل از او خبر داد و اینکه عیسی او را بزودی از شرق می‌فرستد، بلکه ملاحم آخرالزمان در مشرق و بخصوص در عراق خواهد بود، همانگونه که در رؤيا یوحنا یاد شده و عراق را (بابل عظیم) نامید. به آنها خبر دهید آن شیری که از اصل داوود و از فرزندان یهودا است پیروز شده تا کتاب را بگشاید و مهرهای آن را باز کند). رسالة الهداية [↑](#footnote-ref-22)
23. نگارنده: محتمل است (بابل) چندین وجه داشته باشد و علاوه بر اینکه بیانگر عراق و بغداد است در وجهی دیگر نشانگر شهر و کشوری باشد که در دوران ظهور ابر قدرتی جهانی و جایگاه و مسکنی برای دجال اکبر است در دوران ما شبیه آن را میتوان کشور آمریکای جنایتکار خواند که یکی از مصداقی بابل در آخرالزمان است. در مورد آمریکا و نهایت آن انذارهایی از سید احمدالحسن (ع) بیان شده، که بیان آن در این مقطع مناسب است. ایشان (ع) درمورد نهایت آمریکا می‌فرمایند: «**ونهاية أمريكا كما قال دانيال تدفع لوقيد النار إن شاء الله**»؛ (و همان‌گونه كه دانیال گفته آمریكا در نهایت در آتش خواهد سوخت انشاء الله). و در جای دیگر می‌فرماید: «**سيدوسها إنشاء الله مهدي هذه الأمة ع كما جاء في سفر دانيال نفسه**»؛ (انشاء الله بزروی مهدی این امت (ع) آمریکا را پایمال خواهد کرد، همان‌گونه که در خود سفر دانیال آمده است). و در قسمتی از بیانیه نداء خطاب به (رئیس جمهور آمریکا بوش و یا کسی که جانشین او می‌شود)، فرمودند: «**أنا من رأيته في منامك وستراني كثيراً, عليك إخراج قواتك العسكرية من بلاد المسلمين في الحال دون قيد أو شرط وإلا فبقوة الواحد الأحد الفرد الصمد أنا الذي سألقي أمريكا – الوحش الحديدي الذي أكل وداس كل الممالك على الأرض – إلى وقيد النار كما أخبر دانيال ( ع ) في التوراة وستعلم نبأي عما قليل وستعلم إن أميركا مدفوعة إلى يميني في ملكوت السماوات وسأسحقها إذا أذن الله**»؛ (آن کسی که در رؤیایت دیدی من هستم، و بزودی رؤیاهای بیشتری از من خواهی دید، بر تو واجب است که به سرعت نیروهای نظامیت را از سرزمین‌های اسلامی بدون هیچ‌گونه قید وشرطی خارج سازی واِلّا بقدرت خداوند الواحدُ الاَحد والفَردُ والصَّمد، من آن کسی خواهم بود که تازیانه‌های آتش را بر آمریکا - همان حیوانِ وحشِ آهنینی که می‌خورد و با چکمه‌هایش تمام ممالکِ روی زمین را لِه می‌کند - فرود خواهد آورد، همان‌گونه که دانیال (ع) در تورات خبر داده است. و بزودی خواهی دانست خبر آنچه را که نزدیک است، و بزودی خواهی دانست که آمریکا از طرف راست من در ملکوت آسمانها دفع خواهد شد، و بزودی کُوبیده خواهد شد آنگاه که خداوند اذن دهد). منابع: جواب المنیر، جلد1، سوال:15. الطريق إلى الله، باب: التيـه في الأمة الإسلامیة. بیانیۀ نداء، 1 شوال 1424هـ. ق. [↑](#footnote-ref-23)
24. ما تقدم بناءً على أن إسرائيل تعني: يعقوب، ولكن الحقيقة إن إسرائيل تعني: عبد الله، وتعني: محمداً (ص). وبنو إسرائيل هم: آل‌محمد (ع)، وأيضاً شيعتهم، بل والمسلمون عموماً بحسب ورودها في القرآن. [↑](#footnote-ref-24)
25. تفسیرعیاشی ج1ص44: هم نحن خاصة [↑](#footnote-ref-25)
26. تفسیرعیاشی ج1ص44: هي خاصة بآل محمد (ع). [↑](#footnote-ref-26)
27. تفسیرعیاشی ج1ص44: أنا عبد الله اسمي أحمد، وأنا عبد الله اسمي إسرائيل، فما أمره فقد أمرني، وما عناه فقد عناني. [↑](#footnote-ref-27)
28. البقرة: 123-122 [↑](#footnote-ref-28)
29. الواقعة: 89-88 [↑](#footnote-ref-29)
30. البقره102 -101 [↑](#footnote-ref-30)
31. کتاب مفاتیح الجنان: ص85 [↑](#footnote-ref-31)
32. اسراء: 4-5. [↑](#footnote-ref-32)
33. اسراء: 7. [↑](#footnote-ref-33)
34. اسراء: 8. [↑](#footnote-ref-34)
35. اسراء: 9. [↑](#footnote-ref-35)
36. اسراء: 9. [↑](#footnote-ref-36)
37. اسراء: 10. [↑](#footnote-ref-37)
38. بحارالانوار: ج52 ص363. [↑](#footnote-ref-38)
39. آل عمران: 68. [↑](#footnote-ref-39)